

VISION Vision Digital助你在澳洲做電商

- 中英雙語網站
- 現有網站優化升級
- SEO提高谷歌搜索排名
- 精準谷歌/FB廣告投放
- 微信公眾號營銷

馬上開始

網址: www.digital.visiontimes.com.au
電話諮詢: 02 9283 9224 微信號: Vision-Digital

看中國

THE VISION CHINA TIMES
visiontimes.com.au

2020年6月13日-6月19日/庚子年閏四月廿二至閏四月廿八 第699期

悉尼週六發行 **AMMA** Audited Media Association of Australia **cab** ISSN 2201-7100 一人只限一份

澳洲華人法律事務平台 價格優 經驗多 服務好

免費熱線: 9267 9757

疫情期間回饋新老客戶服務費85折!

刑事過失 交通肇事, 酒駕, 超速, 車禍人身傷害, 工傷賠償, 公場所受傷, 醫療事故等	傷害賠償 車禍人身傷害, 工傷賠償, 公場所受傷, 醫療事故等
房產買賣 房屋, 土地, 樓花買賣, 同城最快	商業民事 生意轉讓, 商業租約, 商業糾紛, 債務追討, 國際公證及認證書等
家庭婚姻 離婚, 分居, 財產分割, 婚前協議, 撫養權, 遺囑遺產	各類移民 精辦投資移民, 配偶移民, 父母子女移民, 技術移民

電話: 9283 0741 手機: 0420 520 571 (24/7)
地址: Suite 21, Level 5, 591 George Street, Sydney NSW
微信: FSLegal2017 郵箱: Office@fslegal.com.au

廣告部: Suite 106, 379-383 Pitt St. Sydney, NSW 2000 電話: (02) 9283 9224 傳真: (02) 9475 5044 投稿: editor@VisionChinaTimes.org 廣告: sales@VisionChinaTimes.org 電子報: visiontimes.com.au/epaper

社會 夏言聊天室 社會主義能戰勝川普嗎? P8 專題 奔「小康社會」? 還是走「地攤經濟」? P9

中國對澳發旅行留學預警 澳各界強勢回應

【看中國綜合報導】由於澳洲推動Covid-19疫情國際獨立調查, 澳中關係越來越緊張。近日, 中共當局突然警告中國學生和旅遊者, 稱澳洲種族歧視現象上升以及新冠疫情風險, 計劃出國旅遊及留學者應「謹慎選擇」前往澳洲讀書。預警通告令社會一片茫然, 被認為是對澳洲的最新反制措施。對此, 澳部長回應稱, 「無事實根據」; 澳總理則表示澳大利亞不會因中國的「脅迫」而妥協自己的價值觀。「一派胡言, 一個荒謬的論調。」總理莫里森說。

週五(12日), 莫里森在新聞發布會上表示, 聯邦政府將開始一個試點計劃, 讓無法入境的中國留學生返澳繼續學業。他同時也表示, 中國政府的預警對學生赴澳影響不大。

中國「警告」國人謹慎赴澳

6月9日, 中國教育部發布2020年第一號留學預警稱, 全球Covid-19肺炎疫情擴散蔓延勢頭沒有得到有效控制, 國際旅行和開放校園存在風險, 並稱疫情期間澳大利亞發生多起針對亞裔的歧視和暴力事件。

在之前的6月5日, 中國文化和旅遊部也發布了「切勿前往澳大利亞」警告。

澳聯邦旅遊部長Simon Birmingham曾在回應時表示, 中國政府的警告並沒有事實依據, 他表示「澳洲是世界上最成功的多元文化和移民社會」。

但中國喉舌發表評論文章, 間接地解釋了發布警告的原因。英語版的《環球時報》稱, 如果澳洲繼續採用和美國同樣的非外交模式, 就將受到懲罰, 「我們建議澳洲政府, 不要魯莽地跟隨美國, 如果新冷戰導致中澳關係徹底攤牌, 那澳洲就要付出無法承受的代價。考慮



(圖: 看中國)

到澳洲高度依賴中國經濟, 全面衝突將給澳洲經濟帶來毀滅性影響。」

西澳大學政治系中國問題專家, 副教授陳傑對ABC稱, 中國政府實際上就是要在外交上傷害對方, 「這是對澳洲懲罰的延續」, 「北京試圖將澳洲描述為反華、反亞洲人的國家, 是子虛烏有」, 他表示。

墨爾本大學亞洲研究所的高級講師Delia Lin對ABC新聞稱, 中國的赴澳旅行警告不是真的擔心種族主義, 也不是真正擔心中國公民的安全, 「是為了破壞澳大利亞的形象」。

澳各界強勢回應

週四, 澳總理莫里森回應中國多個部門發出的預警, 稱澳大利亞不會因中國的「脅迫」而妥協自己的價值觀。他說道, 「我們是一個開放貿易的國家, 但我永遠不會用我們的價值

觀來妥協於任何地方的脅迫。澳大利亞永遠會奉行我們的國家利益, 永遠不被威脅嚇倒。」

聯邦教育部長Dan Tehan向天空新聞表示, 從澳大利亞對Covid-19疫情的處理及其包容程度來看, 澳大利亞是最適合留學生的國家之一。但他拒絕直接批評中國教育部, 他說: 「在教育領域, 我們將繼續以相同的立場, 相同的方式與所有國家打交道。」

澳洲人報的分析文章中, 澳大利亞高校組織八校聯盟(Group of Eight)的首席執行官Vicki Thomson反駁了中國稱澳大利亞對留學生來說不安全的說法。Thomson稱, 「令人擔憂的是, 又一次, 留學教育, 特別是面對中國的留學教育, 再一次成為他人玩弄的政治遊戲的一枚棋子。」

西澳Edith Cowan University大學旅遊專業教授黃松山博士對澳媒稱, 根據北京的決定,

「澳大利亞旅遊業的未來看起來非常糟糕, 旅遊業已被政治化了。」黃松山說。

澳洲國立大學中華全球研究中心主任Jane Golley教授說道, 「我們對中國的態度冒犯了中國」, 她稱, 中國已經「變得非常善於利用經濟工具來傳遞地緣政治信息」。

旅澳華人: 「種族主義者是極少數」

對於中國政府的留學建議, 有不少中國留學生在社交媒體平台微博上發聲, 稱「種族主義者是極少數」。有人寫道: 「這只是國家層面的博弈而已, 一種對於澳大利亞教育業和旅遊業的打壓。」

一位姓鄭的中國留學生對ABC新聞稱, 過去四年裡, 他在澳洲覺得很安全, 他感覺這個警告與其說是出於對中國留學生的真誠關心, 不如說是中澳之間的分歧導致的。

「我根本就沒有感到有那麼嚴重」, 一位澳洲旅行社經營者說, 「可以說, 澳洲整體社會對華人的友善度是全世界最好的國家之一。」

悉尼華人Jing對SBS表示: 「我自己沒有親身經歷過歧視, 但是新聞上和朋友圈的確有, 但沒有(中國)官方說的這麼嚴重。也算是見識了國家層面的激烈政治鬥爭。」

據悉, 國際教育是澳大利亞四大出口產業之一, 年產值380億澳元。而中國學生又是澳大利亞第一大留學生來源。另據澳大利亞旅遊局的數據顯示, 2019年, 從入境人數、總消費額和過夜停留的數據來看, 中國公民位居澳大利亞境外旅客榜首。僅去年一年, 來澳旅遊的中國遊客就超過120萬人, 總消費額達124億澳元, 人均旅行花費約9,336澳元。其中, 57%是回頭客。

姻親房建築專家 技術專 · 質量優 · 服務全

0404 111 275
0405 233 111 (中文)

姻親房 竣工 開放日

日期: 2020年6月20日
週六 上午10點 一下午5點

Bellcast邀您分享又一新房竣工喜悅! 實地考察, 面對面諮詢, 摸得著看得見, 為您量身打造高回報、付得起的姻親房!

拓闊 · 家居空間 輕鬆 · 家庭辦公 穩賺 · 租金人緣

一居室 兩居室 三居室

地址: 8a Scott Street, Punchbowl
網站: www.bellcastgrannyflats.com.au

兩房 姻親房 90平方米

bellcast Granny Flats

新落成的祖母屋 熱烈歡迎華人朋友 參觀諮詢

ACE 物流報關
ACE GLOBAL LOGISTICS

超過15年專業經驗
進出口貨運代理 專業進出口報關
海運整櫃、拼箱、東航、國航、南航、海南、維珍指定貨代

Tel: 1300 168 000 Fax: 1300 168 088
Met: 12-14 Trade Park Drive, Tullamarine VIC 3043
Syc: Suite 103/35 Dooly St, Alexandria, NSW 2015

正版 中文電視盒 \$0年費

\$199*

澳洲代理: K-Max Computer
銷售點: 新人人華人超市及各區代售點
電話: 02 9884 8000
查詢: 02 9984 8100
網站: www.suntv.com.au

生長在澳大利亞昆士蘭原始水域的 100%純天然超級食物 全營養 易吸收 保健之王

百健士 AUSTRALIA 小球藻

\$40/200克

BioGenesis百健士天然有機澳大利亞小球藻生長在澳大利亞昆士蘭的原始水域和金色陽光下, 不含殺菌劑或除草劑, 完全不含轉基因成分。BioGenesis天然澳大利亞小球藻是純淨的小球藻粉末, 不含添加劑, 防腐劑或填充劑, 不含麩質和乳糖。

小球藻的健康益處非常廣泛, 主要包括:

- 提高免疫力
- 抗氧化
- 促進大腦健康
- 富含天然鎂
- 富含Omega
- 3和6 DHA EPA
- 降低血糖和膽固醇

用戶反饋: 去年體檢發現血壓偏高, 150/110。醫生建議吃降壓藥, 但是我覺得一旦吃了降壓藥, 必須終身服用, 心裡很不願意。後來我發現了百健士小球藻, 它可以抗三高, 我就帶著試試看的心態。連續吃了一個星期, 發現我的血壓降到了130/90 (我從來沒有吃過降壓藥)。對於我這個67歲的人來說, 這種血壓就屬於正常了。想不到的是同時小球藻還治好了我的腸胃功能不好的毛病! ——悉尼Tasha張女士

天潤保健 諮詢電話: 0405 366 999
悉尼地址: 106/379-383 Pitt St Sydney NSW

悉尼一週 天氣預報

6月13日星期六 9-18°C

6月14日星期日 6-19°C 6月15日星期一 8-17°C

6月16日星期二 10-18°C 6月17日星期三 10-17°C

6月18日星期四 11-18°C 6月19日星期五 11-18°C

警方警告：不要參加抗議集會 違者罰\$1000

【看中國訊】據9號新聞報導，新州警方敦促人們，不要參加計劃週五（12日）在悉尼舉行的「黑人的命也是命」（Black Lives Matter）抗議集會。該活動未經許可並違反疫情限制法令，參加者將被罰款甚至逮捕。

助理專員Mick Willing表示，週五晚上可能有很多人想聚集在悉尼市政廳外面。據悉，至少有3,000人表示有興趣參加週五晚上在悉尼舉行的「黑人的命也是命」集會。未來幾天，墨爾本、達爾文和珀斯也計劃舉行該集會。

「但是警方並沒有收到該集會的正式通知，因此該活動被認為是非法的。我希望人

們不要參加這次公開集會。」他說。

Willing還表示，禁止集會的COVID-19疫情限制令仍在生效階段，警察將部署「大量警



（圖：SAEED KHAN/AFP via Getty Images）

力」來執法。如果人們不聽勸阻去參加週五的活動，他們可能被逮捕。「悉尼通常每年有800場抗議活動，但在疫情大流行期間舉行這樣的集會根本不安全。」他說。

新州州長Gladys Berejiklian希望人們「不要放鬆警惕。」請考慮一下你應該如何對待你的親人，如何對待那些存在健康問題的人，這些人可能會受到病毒的更大影響。」

上週六（6月6日）的「黑人的命也是命」抗議活動最初被新州法庭禁止，但在遊行開始前的最後一刻，上訴法院批准了活動

請求，隨後大約有2萬人參加了抗議集會，引發公眾強烈不滿。

Berejiklian說：「不要為了表達觀點而以其他人的健康和風險為代價，一旦大流行的威脅結束，我們所有人都可以自由表達觀點。」

新州警察專員Mick Fuller說，參加集會的人可能都會被罰款1,000澳元。「組織者無法控制人數，我們知道他們無法對自己和他人的健康負責。」他說。

最高法院在週四（11日）對另一抗議活動做出判決，禁止原定於週六（13日）在悉尼市中心舉行的難民集會。

社區體育比賽活動 7月1日恢復

【看中國訊】據澳廣網報導，新州已經連續兩週無社區感染病例，新州政府將繼續放寬疫情限制措施，社區運動隊將從7月1日起可以恢復比賽。

新州多元文化代理部長Geoff Lee 週三（10日）宣布了這一消息，並感謝社區的耐心與等待。他表示，所有社區體育隊伍、體育場館需要確保採取嚴格的安全措施，並遵守公共衛生安全規定。

另外，體育場館可以恢復食品和飲料攤位的經營，只要任何時候一個場地內不超過50人。

目前，新州戶外運動僅限於最多10人，其中包括運動員、體育官員和觀眾，但這些規定將從下個月起予以取消。

新州無板籃球協會（Netball NSW）會長Caroline Campbell形容，從7月1日起恢復社區體育比賽活動是「最好的消息」。

但新州州長Gladys Berejiklian擔憂，讓球迷冒險到職業橄欖球賽場觀看比賽，時間尚早。

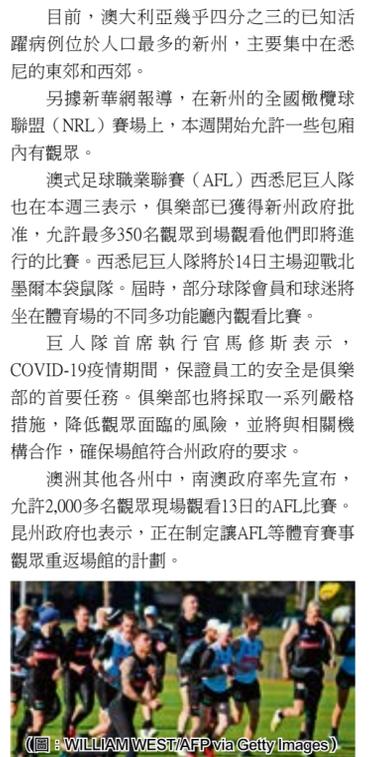
目前，澳大利亞幾乎四分之三的已知活躍病例位於人口最多的新州，主要集中在悉尼的東郊和西郊。

另據新華網報導，在新州的全國橄欖球聯盟（NRL）賽場上，本週開始允許一些包廂內有觀眾。

澳式足球職業聯賽（AFL）西悉尼巨人隊也在本週三表示，俱樂部已獲得新州政府批准，允許最多350名觀眾到場觀看他們即將進行的比賽。西悉尼巨人隊將於14日主場迎戰北墨爾本袋鼠隊。屆時，部分球隊會員和球迷將坐在體育場的不同多功能廳內觀看比賽。

巨人隊首席執行官馬修斯表示，COVID-19疫情期間，保證員工的安全是俱樂部的首要任務。俱樂部也將採取一系列嚴格措施，降低觀眾面臨的風險，並將與相關機構合作，確保場館符合州政府的要求。

澳洲其他各州中，南澳政府率先宣布，允許2,000多名觀眾現場觀看13日的AFL比賽。昆州政府也表示，正在制定讓AFL等體育賽事觀眾重返場館的計劃。



（圖：WILLIAM WEST/AFP via Getty Images）

新州政府協助 多元文化社區抗疫

新州政府日前宣布為本州多元文化社區提供超過\$600萬撥款，幫助社區中深受COVID-19疫情影響且最易受到傷害的群體，包括移民和臨時簽證持有者。

新州多元文化代理部長Geoff Lee表示，「臨時簽證持有者，包括難民和尋求庇護的人士，他們沒有資格獲得聯邦政府提供的任何一種經濟支援，因此在COVID-19疫情期間日益成為社區中最易受到傷害的群體。我們將致力確保社區中最弱勢的群體得到幫助，通過提供經濟支援，使他們能獲得食物和藥物等生活必需品。」



從事專項移民和安置服務的非政府組織，以及為諸如家庭暴力受害者等弱勢社會群體提供基本支持服務的多元文化社區機構都將獲得政府的此項撥款。

這是繼新州政府於不久前宣布撥款\$200萬臨時緊急住宿資金用於協助留宿本州的海外留學生之後增加的撥款項目。

（供稿）

新州進一步放寬限制 可舉行20人聚會

【看中國訊】據悉尼晨鋒報報導，新州州長Gladys Berejiklian週四（6月11日）宣布，從週六（13日）起，新州將進一步放寬限制措施，室內、室外聚會的人數最多可以達到20人，同時，美食中心也將重新開放。

按照這一規定，人們可以在家裡接待20位客人，也可以在公共場所舉行20人以下的聚會。各美食中心將在保持社交距離的前提下，向公眾重新開放。

Berejiklian說，政府做出這一決定的原因是新州已經連續14天沒有出現社區傳播病例了。現在每天新增的兩、三宗病例都是從海外回國的澳洲人。

Berejiklian還提醒人們，雖然限制放寬，但「不要掉以輕心」。「請為弱勢群體著想，我們不能忘記病毒還沒有消失，這種病毒是致命的，並具有高度的傳染性。」她說。



新州州長Gladys Berejiklian （圖：Ryan Pierce/Getty Images）

紅寶石公主號乘客提前下船 只為「趕飛機」

【看中國訊】據澳洲人報報導，新州一名高級衛生官員告訴「紅寶石公主」號游輪調查組，2,700名乘客在COVID-19病毒檢測結果出來前便允許下船，是因為有些乘客要急著趕飛機。

新州衛生部門傳染性疾病高級專員Sean Tobin本週三（10日）在悉尼的一個特別調查委員會聽證會上，為該部門工作中的「嚴重不足」辯護。他承認，允許「紅寶石公主號」的乘客下船，主要是因為測試將花費很長時間，可能會使某些乘客錯過航班轉機。

據悉，新州警方及一個獨立調查委員會

目前正在調查「紅寶石公主號」於3月19日抵達悉尼的事故。該游輪停泊在悉尼海港的前一天，被新州衛生專家小組評定為「低風險」。該決定導致將近2,700名乘客下船後，才發現有多名乘客感染病毒。隨後本地出現逾600宗病毒病例，20多名澳洲人死亡。

而同意「低風險」評級的部分原因是，直到游輪泊岸後一天，官員才取得患病乘客的最新病歷，意味著有關評估的準確性不足。

調查專員Bret Walker抨擊新州衛生部門對船上的COVID-19檢測率「明顯容忍」，認為這是一個嚴重缺陷。他質問，為甚麼Tobin的

團隊沒有等待病毒檢測結果，而在此之前，已有100多名患有急性呼吸系統疾病的乘客前往船上醫療中心接受過診療。

Tobin博士在聽證會上辯解稱，他關心的是如何讓人們登上飛機並回家，本質上是想給予乘客自由，使他們能夠離開這個被稱為「細菌培養皿」的地方。

他表示，根據他當時掌握的信息，他還是傾向於讓所有人離開，以免交叉感染。托賓說，在准許乘客下船時，他並沒有看到船上的急性呼吸道疾病記錄。該記錄顯示，自3月15日起，出現病毒感染症狀的人員每天都在增加。

財政年度大贈送！

有超過130年歷史的日產牌靈芝

丸裝50包 (100粒)

日產牌
Made in Japan

*禮品有限 送完即止

凡買一盒獲贈 咖啡一盒
 凡買兩盒獲贈 咖啡兩盒 + Tiger口罩兩份
 凡買五盒獲贈 咖啡五盒 + Tiger口罩兩份 + CE、FDA Certified kill 99.99% of Germs Galaxy牌洗手消毒液300mlx2瓶

全澳各中藥行、有名超市均有售

日產牌 婦之寶

Made in Japan

丸裝50包 (100粒)

日產牌
Made in Japan

*禮品有限 送完即止

凡購買1盒婦之寶送 1碗即食燕窩
 凡購買2盒婦之寶送 1盒婦之寶+2碗即食燕窩+Tiger口罩2份
 凡購買6盒婦之寶送 3盒婦之寶+ CE、FDA Certified kills 99.99% of Germs Galaxy牌洗手消毒液500mlx3瓶+Tiger口罩2份

sole Agent 澳洲獨家總代理 GALAXY

銀河進口有限公司
GALAXY IMPORT & EXPORT CO. P/L
Phone: (02)9728 2899 Email: sales@galaxyau.net.au

財政年度大贈送！

日本美源髮彩 Made in Japan

天然黑色 No:881

棕黑色 No:882

黑褐色 No:883

天然棕色 No:884

*禮品有限 送完即止

凡購買3盒獲贈 美源 簡單一按 1盒 價值\$20
 凡購買6盒獲贈 美源 簡單一按 2盒 價值\$40 + CE、FDA Certified kills 99.99% of Germs Galaxy牌洗手消毒液300mlx1瓶價值\$16

日本美源 簡單一按

凡購買3盒 送 日本面膜3份價值\$30
 凡購買6盒 送 日本面膜6份價值\$60 + CE、FDA Certified kill 99.99% of Germs Galaxy牌洗手消毒液500mlx1瓶價值\$20

*禮品有限 送完即止

全澳各亞洲超市、食品中心、中西藥行 均有銷售

sole Agent 澳洲獨家總代理 GALAXY

銀河進口有限公司
GALAXY IMPORT & EXPORT CO. P/L
Phone: (02)9728 2899 Email: sales@galaxyau.net.au

Harvey Norman®

**STORES OPEN
ACROSS THE
COUNTRY**

全國店舖開業中 店內各大品牌現貨出售中

25% OFF^{*2}

HANSA
Loft水龍頭

精緻設計

\$559

Hansa 'Loft o'
鉻合金表面面盆水龍頭
Wels五星認證6.0L/M
註冊號#T30822.

時尚外觀

\$359

Hansa 'Loft' 鉻合金
表面浴缸/淋浴水龍頭



35% OFF^{*2}

ZUCCHETTI.
Delfi水龍頭

經典款式

\$416

'Delfiflu' 鉻合金表面
面盆水龍頭
Wels六星認證4.5L/M
註冊號#T25076

優雅設計

\$346

'Delfiflu'
鉻合金浴缸/淋浴水龍頭



還有拉絲鍍，金色和拉
絲金。價格和交貨期可
能會有所不同

30% OFF^{*2}

fima CARLO FRATTINI
MADE IN ITALY

水龍頭

現代設計

\$795

Fima 'Spillo Tech G'
拉絲金面盆水龍頭
Wels五星認證5L/M註冊
號#T32136

流行設計

\$749

Fima 'Spillo Tech G'
拉絲金浴缸/淋浴水龍頭



還有鉻合金，拉絲鍍，槍面金
屬，拋光黑和拋光金可供選擇。
價格和交貨期可能會有所不同

50% OFF^{*2} **kokoon**
浴室櫃和高腳櫃
超值價

高品質

\$999

Villeroy & Boch
'Subway 2.0 Direct Flush'
靠牆式馬桶
Wels四星認證，4.5/3L每次
沖洗，3.5L AVG沖洗，註冊
號#L04771。直旋沖水，
輕柔式合蓋。



優惠價

\$3999

Toto 'Washlet'
靠牆式馬桶
連帶婦洗器
Wels四星認證，
4.5/3L每次沖洗，
3.4L AVG沖洗，
註冊號#L04464。
帶遙控裝置



TOTO.

KOHLER

智能套裝

\$5499

Kohler 'Veil'
智能式靠牆無蓋馬桶
Wels四星認證，4.32/2.92L
每次沖洗，3.2L AVG沖洗，
註冊號#L05660。
掛式無框的馬桶 \$4999



60 個月免利息^{*1}

無首付

無利息

60個月等額付款至2025年5月。最低貸款額\$1000。
活動截止日期2020年6月30日。店內或網上購買皆可。適用於店內或指定在線產品。
獲得批准的申請人可參加此優惠。若不符合相關條款或需支付額外利息。



SHOP SMART

- » Utilise the website
- » Click & Collect
- » Contactless deliveries
- » Call ahead
- » Delivery options
- » Payment options



SHOP SAFE

- » Minimise the number of people shopping
- » Maintain social distancing
- » Practice good hygiene
- » Increased cleaning measures in stores

Harvey Norman @ Domayne Auburn Bathroom Design Centre
103-123 Parramatta Rd. 8748 4367

Harvey Norman @ Domayne Alexandria Bathroom Design Centre
84 O'Riordan St. 8339 7103
www.harveynorman.com.au

Products may require some assembly.

Ends 14/06/20. Harvey Norman® stores are operated by independent franchisees. Accessories shown are not included. *1. 60 Months Interest Free - No Deposit, No Interest with 60 Equal Monthly Payments until May 2025: Approved applicants only. Conditions, fees and charges apply. Minimum amount financed \$1000 on transactions made between 20/05/20 and 30/06/20. Interest applies if you do not comply with terms and conditions. Excludes mobile phones, gaming consoles, gift cards, digital cameras and lenses, hot water system supply & installation, Octopus installation services, Microsoft Surface Studio, Apple, Miele and Harvey Norman Customer Direct products. Excludes brands and other products that are offered for sale under agency agreements with Harvey Norman franchisees. Refer to product websites for conditions, fees and charges. Credit is provided by Latitude Finance Australia (ABN 42 008 583 588). Australian Credit Licence 392145. *2. Discounts are off the normal ticketed prices.

835145_A84



昆大生將大學告上最高法院 要求索賠

澳洲人報消息，昆大(UQ)20歲學生Drew Pavlou因譴責中國政府滲透校園，而遭到停學處罰。Pavlou已向布里斯本最高法院提起訴訟，指控昆大對其實施的紀律處分是無效的，並稱昆大違反「學生品行和行為不當政策」等，要求昆大賠償350萬澳元。他也對昆大校長Peter Hoj和校監 Peter Varghese提起法律訴訟。Pavlou說，若兩年停學處分成立，將會推遲其入職時間，並損害其就職機會。據悉，停課處罰與其在校園進行地方反共活動有關。

QS世界大學榜：國立大學蟬聯全澳第一

澳新社消息，全球高等教育研究機構QS日前發布2021世界大學排名榜，美國麻省理工學院連續第九年蟬聯全球榜首。澳洲大學在該排行榜前50位占據5席，僅次於英國和美國。澳洲排名第一的大學仍是澳洲國立大學，位居第31名；其次是位居40的悉尼大學，排在第41名的墨爾本大學，新南威爾士大學則排名第44，昆士蘭大學排名第46。澳洲今年總共有36所大學上榜，其中23所大學名次有所上升，2所名次下降，阿德萊德大學排名則保持不變。墨爾本大學在學術和雇主聲譽調查中均為全澳排名最高院校。

澳郵政服務重組 25%郵遞員或失業

先驅太陽報消息，通信、電力和水暖工會(CEPU)警告，澳郵政重組投遞服務將導致25%郵遞員被裁員。根據澳郵政的重組，郵政只需兩名郵遞員每天各跑兩趟，信件和無物流追蹤記錄的小包裹都是隔天投遞。第三名郵遞員只負責派送包裹，而「第四名郵遞員將會失業」。CEPU國家主席Shane Murph說，這將導致大約2,000至2,500人失業。工會將遊說工黨和參議院的中立參議員支持一項禁止動議，推翻允許澳洲郵政改革的法規。而工黨也答應與工會站在同一陣線。

Kmart被斥過度依賴外國產品

據每日電訊報報導，Kmart最近公布其各部門貨品的補貨時間，其中大多數要到7月底才恢復正常。據悉這些產品多數是中國和東南亞製造，因為COVID-19疫情而影響生產。此消息引起消費者的強烈反應，聲稱若產品是澳洲製造就會免此問題。也有人促請該商店供應澳洲產品；也有的憤怒表示，再也不要中國製造，是時候支持本土製造。Kmart已就庫存短缺問題向消費者道歉，並解釋說產品是澳洲設計，但在印尼、印度和中國製造。

全科醫生或加入關鍵衛生決策

【看中國綜合報導】澳洲疫情已經基本得到控制，Covid-19確診病例保持平穩。據悉尼晨鋒報報導，皇家全科醫學院在提交給參議院的調查報告中，列舉了在防控方面的一系列缺陷，包括不可靠的防護設備供應、令人困惑的公共衛生信息，以及假治療病例和陰謀論的散播等。

這場疫情已導致全球至少40萬人喪生。該學院主席Henry Nespolon說，政府強有力的防疫措施，使澳洲避免了最嚴重的病毒傳播，但他警告稱「我們還沒有脫離險境」。

Nespolon呼籲，允許一名全科醫生(GP)的常任代表加入澳洲健康保護首席委員會(AHPPC)，以便獲取政府的防疫模型和當地監測數據。他指出，這將確保疫情流行期間，前線醫生不會再面臨「完全不可接受的」情況，包括個人防護設備短缺、政府指令混亂等問題。

儘管研究表明兒童感染Covid-19病毒風險低，但據ABC報導，在兒童中最新發現的一種與COVID-19有關的疾病，名為兒童多系統炎症綜合症(MIS-C)。該疾病的症狀與川崎病和中毒性休克綜合症類似，包括發燒、皮疹及低血壓等。

據悉，目前澳洲尚未發現MIS-C病例，但政府已委託針對該疾病進行研究。悉尼Westmead兒童醫院的Philip Britton告訴時事節目《7.30》，COVID-19引起的MIS-C很罕見，其對兒童的影響與對成人的影響非常不同。MIS-C病例早在今年4月出現在紐約、倫敦及意大利北部，當時令當地的醫生感到困惑，因為兒童和年輕人受病毒的影響要比年長者少。

澳洲皇家全科醫學院(RACGP)警告，澳洲必須從這場疫情危機中吸取教訓，以防範下一次疫情的爆發。

智庫報告：中共統戰系統在澳無孔不入

【看中國綜合報導】澳戰略政策研究所(ASPI)6月9日出台了一份新報告，揭示中國共產黨如何通過遍布全球的龐大「統一戰線系統」來影響外國政府、竊取技術並獲取商業利益。該報告作者Alex Joske稱，中共統戰系統的範圍之廣、影響力之大超乎想像，令人驚訝。

該報告指出，由於澳大利亞對中國經濟的嚴重依賴，擁有大量的華人移民，更成為中共海外統戰的重點目標。澳洲的政黨、僑民社區和跨國公司等均被滲透，統戰系統還通過控制中文媒體、審查微信給華人洗腦。

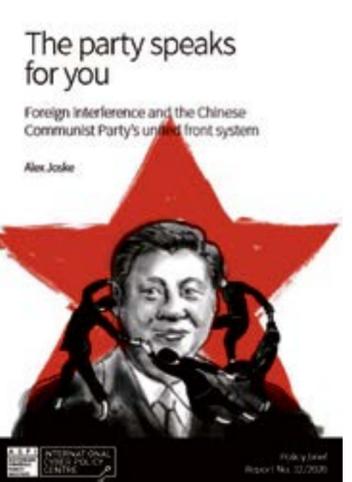
ASPI研究員Alex Joske接受自由亞洲電台採訪時說，研究的初衷是希望了解中共統戰系統的結構，但在研究過程中對其滲透範圍的廣泛相當驚駭。他表示，除了中共統戰部外，二十多個其他行業部門都參與了統戰工作，比如教育部、中國科學院，還包括滲透海外中英文媒體，以及非法技術轉讓。

ASPI的報告說，中共的統戰手段在澳大利亞已經「相當成熟」，針對社區團體、大學、媒體和政治、商業領袖為目標，「通過



選擇和操縱精英、有影響力的個人和組織來操縱話語和決策。」

報告揭示統戰系統花費大量資源「針對中國僑民進行宣傳工作」。許多媒體的公眾號都被用來對華人移民和中國學生進行



洗腦宣傳，想把華人社區改造成「單一的愛國群體」。舉例而言，2019年聯邦大選中，競選同一個選區的兩大政黨候選人都被曝和統戰組織有牽連。而中共在澳大利亞的最高統戰組織——澳統一和平促進會有十幾名成

員，要麼在澳大利亞參選，要麼擔任了政要的工作人員。

政府應支持中文獨立媒體反滲透
該報告認為，政府需要出資支持澳洲的獨立中文媒體，以助其在反滲透中發揮作用。包括為獨立中文媒體提供補貼，在這些媒體上投放政府廣告，為其提供購買其他中文獨立媒體文章版權的資金，為中文閱讀者尋找途徑，包括立法途徑，以避開微信審查，自由表達言論。

拒發統戰人員簽證或將之驅逐出境
正值人們對中共在澳大利亞的影響力越來越關注之際。維州州長Daniel Andrews的多名高級顧問及工作人員被曝與中共統戰部有關聯。

報告建議政府，不予受理統戰系統官員和統戰活動人物的簽證申請，包括外交官在內。對於被證實其曾參與外國影響力滲透活動者，應予以驅逐。
Alex Joske的上一篇論文重點強調了與中國軍事研究人員合作進行科學研究的風險，並以「採花、釀蜜」警告各個學術研究機構，被美國的一項政策所引用，拒絕給中共軍方科學家發放簽證。

美議員：澳應在「新冷戰」中發揮作用

【看中國綜合報導】據悉尼晨鋒報報導，美國共和黨參議員Rick Scott表示，在多個事件中欽佩澳洲的態度並鼓勵澳洲在「新冷戰」關係中發揮關鍵作用。

Rick Scott對華盛頓日報稱，中共正發起「新冷戰」，試圖「統治世界」，民主國家都需要站出來堅持自己的信念，而不是採取安撫政策。他說，「每個民主國家都需要捍

衛其信仰，你們相信公平貿易，中國不信；你們相信人權，中國不信」。

在北京對澳洲實行一系列「懲罰」措施後，美國27名參、眾議員致函澳駐美大使Arthur Sinodinos稱，「會一如既往地支持澳洲，和澳洲站在一起。」

Scott對悉尼晨鋒報說道，「我欽佩澳洲人，因為他們會堅持自己的信念。澳洲和美國一樣，一直在努力追究中國的責任。我們必須查明這裡發生了甚麼，(疫情)為甚麼會發生，並確保不再發生。我非常感謝澳洲努力推動調查事實，生活在現實中，並讓人們為自己的行為負責。」

澳洲和歐盟國家內部的8個國家的19名議員上週組成國際聯盟，希望各個政府聯合起來，對北京採取更強硬的立場。



Rick Scott (圖：Samuel Corum/Getty Images)

免費幼託7月12日結束

【看中國綜合報導】據澳洲人報報導，聯邦教育部長Dan Tehan已經宣布，向在職父母提供緊急支持的免費託兒服務已「完成使命」，將於7月12日結束。作為過渡，幼兒園仍將獲得聯邦總額7.08億的補助。

Tehan表示，免費託兒補貼是臨時措施，旨在為該行業瀕臨崩潰時提供幫助。如今澳大利亞對幼托服務的需求已經增長至疫情前的74%。因此原先刺激需求的措施需要修改。

免費幼託計劃的結束意味著，家長們將重新按照之前實施的託兒費用補貼(CCS: Child Care Subsidy)辦法來繳納託兒費。託兒園管理方從7月20日起不再再有資格獲得JobKeeper薪資補貼。但政府將提供為期三個月，逾7億澳元的支持資金，向幼託機構提供約合其營業額25%的援助款項。



Tehan承認，這筆錢可能比JobKeeper「稍少一點」，並稱託兒園將提前收到最後兩筆付款，以緩解因7月停止JobKeeper而造成的現金打擊。

據ABC新聞報導，對負擔不起託兒費的家庭，政府將臨時放寬託兒費用補貼的審核標準，滿足最低工作、學習或志願服務要求的家長，其子女最多將能夠獲得每兩週100小時，有補貼的託兒服務。放寬審核機制將持續到10月4日。

澳擬修法嚴審外國投資 總理：對澳洲價值堅定不移

【看中國綜合報導】綜合澳媒報導，中國對澳洲的投資於2019年驟降62%，並稱將投資轉向「一帶一路」發展中國家。即便如此，維州與中國的「一帶一路」協議仍被澳總理抨擊為與國家外交政策不一致，違背了國家利益，並稱，澳洲價值不變。

中國對澳洲投資驟降62%
據澳洲人報報導，KPMG會計師事務所和悉尼大學發布最新報告顯示，雖然澳洲與中國的雙向貿易在去年增加逾21%，但是新投資卻驟降了62%；交易從2018年的74宗減少到2019年的42宗。這是自2010年繁榮峰值以來的最低水平。

該報告稱，去年澳洲的大部份中國投

資來自於中國蒙牛乳業公司以15億澳元收購Bellamy澳洲公司，占投資總額的44%，第二和第三大交易為2.8億和2億的房地產股權收購。

KPMG負責亞洲和國際市場的合夥人Doug Ferguson表示，中國投資減少的原因很多。其中包括中國收緊對外直接投資規定，以及中國國有企業轉向投資「一帶一路」的項目及拉丁美洲。

澳洲修改外國投資法

Ferguson表示，澳洲日益嚴格的外國投資法規也是中國投資減少的一個因素。據稱，澳洲近期宣布修改外國投資法，加大國家安全審查力度，對所有的外國投資計劃及私人公司提出了更嚴格的要求，而且還獲得FIRB

批准。

據悉尼晨鋒報報導，中國商務部發言人稱，北京當局對澳洲修改外國投資法表示關注。

澳總理：違背澳洲價值 維州需取消「一帶一路」

中國對澳投資金額創新低的同時，還聲稱轉向重點投資「一帶一路」計劃。這意味著，維州不僅能獲得中國的投資，還能參與中國政府在海外項目。這也引發了澳洲政府高層的擔心。澳總理也公開抨擊維州，稱其決定與國家外交政策不一致，且違背了國家利益。

澳總理莫里森表示，政府每天必須處理

許多國家安全問題及內部機密信息，所有州和行政地區都不應簽署與澳洲外交政策相抵觸的協議。他促請維州州長Daniel Andrews儘快取消該交易。

莫里森稱，在對外政策，海外進入澳洲投資或任何涉及澳洲的問題上，澳洲對自身的價值堅定不移，「無論是在電信網絡、外國干擾、捍衛人權問題上，或是我們開放自由的立場上，這是我們的立場。」

「一帶一路」是由習近平倡議的，聲稱為全球基礎建設提供資金。但「一帶一路」協議被許多國家抨擊為「債務外交」，許多發展中國家也因此背負了無法還清的巨額債務。

社交限制猶存 大規模集會引民憤

【看中國綜合報導】澳洲多地舉行了「黑人的命也是命」抗議活動，幾個首府城市成千上萬的集會人群不僅引起了COVID-19疫情再度爆發的擔憂，也引發了民眾對仍存在社交限制表示強烈不滿。

9號新聞報導稱，在餐館、酒吧、教堂等場所及參加葬禮和婚禮的人數仍受到嚴格限制的情況下，卻允許數以萬計的人進行大規模抗議活動，這引發了公眾的怒火。婚喪行業和教堂的領袖共同呼籲，立即結束對婚禮、葬禮和禮拜場所的人數限制。

莫里森對人們的反應表示理解，並稱要盡其所能來保持民眾的信任。他在議會說，期待解封的三個步驟能在7月完成，並希望各州能在7月開放邊界，恢復澳洲的跨州出行。

也將幫助正面臨失業和經濟威脅的維珍航空(Virgin)的員工。

衛生部長Greg Hunt對澳洲人報表示，大型集會是「真正的健康風險」。他說那麼多澳洲人自覺遵守規則，為遏制疫情而關閉生意，不能參加婚禮，甚至悲哀地無法參加葬禮，而後卻看到了如此大規模的集會，這真是「令人沮喪」。

自由黨前排議員Zed Seselja對澳新社表示，這樣大規模的集會對前個人和商業健康而犧牲利益的人們「是個沉重打擊」。Seselja表示，「堪培拉數千人在舉行抗議活動的同時，有咖啡館在幾個小時內被檢查了數次，確認其就餐區是否超過了20名顧客，」他說，「這點燃了人們的怒火。」



(圖：Tao Shalan/China News Service via Getty Images)

ATO宣布今年疫情中報稅重大變化

【看中國綜合報導】據ABC新聞報導，隨著報稅季來臨，澳洲稅務局ATO更新了今年的報稅指南。由於COVID-19疫情大流行使很多納稅人在家辦公，稅務局設計出更快捷的方式幫助納稅人計算家庭辦公支出。聯邦政府也將對企業暫緩徵收預扣稅，幫助他們保留更多現金流。

根據ATO這套快捷的費率計算方法，申報在家辦公費用的納稅人，只需記錄下在家工作的時間，使用稅務局制定的小時費率(COVID-hourly rate)，計算出金額，並包括在納稅表「其他工作相關費用」欄目中。

稅務局助理專員Karen Foat表示，快捷方式是包括所有費用在內的，這意味著納稅人無法再單獨申報水電取暖費、網絡費等其他在家工作費用。

ATO表示，如果納稅人不嫌麻煩，傳統的計算家庭辦公費用的方法依然適用。

在疫情期間，另一個更常見的申報項目是防護用品，如手套、口罩或洗手液，也就是與他人(包括顧客和客戶)近距離接觸的工作所必需的。納稅人只有在支付了這些物品且沒有得到報銷的情況下才能申請退稅，更有可能申報這些費用的行業包括零售業、醫療保健和招待業。

Foat說，即使由於COVID-19而在家工作，每週需要去辦公室一天時間，員工依然不能申報上下班交通費。

對於領取補貼的JobKeeper和JobSeeker納稅人，補貼視作收入的一部份，在納稅上跟從前沒有任何變化。部份員工因疫情被解僱了，可能收到了一筆或定期的補償金，這些款項也是要納稅的。

另外對於今年提前領取退休金的人來說，Foat說，「根據政府的這項計劃，如果你在今年提前領取了退休金，那麼，所提取的任何金額都是免稅的，你不需要在納稅表中申報。」

除了上述個人所得稅的部份變化外，聯邦政府還制定了針對企業的一系列稅收優惠。政府決定對企業和高收入者暫緩徵收10億預扣稅，為企業留下更多現金流。延期之後，納稅人可以等到下財年再向稅務局(ATO)分期納稅。如果納稅人認為他們下財年要繳納的稅款過高，還可以自行更改分期付款金額。

聯盟黨本週還將企業的即時資產減記政策延長至12月，旨在刺激商業投資，預計將耗資3億澳元。財長Josh Frydenberg表示，這一延期將惠及超過350萬家僱用近1000萬員工的企業。

被要求正面報導國安法 香港公共電台員工反彈

港澳台簡訊

港支聯會高層被控煽惑他人參與未經批准集結

香港支聯會4日不理會限聚令，照常舉辦維園六四燭光晚會。據該會專頁「六四紀念館」發文指，支聯會主席李卓人、副主席何俊仁及秘書長羅昌在集會後陸續收到港島區重案組正式通知，指他們涉嫌煽惑他人參與未經批准的集結，案件將於本月23日提堂。李卓人批評警方濫捕，律政司濫控，想威嚇港人不行使集會的權利。

香港國際電影節定於8月舉行

「香港國際電影節協會」近日在官方網站上宣布，「第44屆香港國際電影節」，已定於8月18日至31日期間舉行。香港國際電影節是香港電影界每年一度的盛會，原定於今年3月舉行，因COVID-19疫情而延期。據悉，本屆的焦點影人是香港喜劇泰斗許冠文，大會選映他多部經典電影。今年的香港國際電影節大使由郭富城擔任，兩位青年大使則是遊學修和徐香凝。官網將在7月28日公布電影節詳情，並於8月5日公開發售門票。

西貢山區1日現4宗意外1人死亡

香港近日天氣炎熱，西貢山區更在1天之內出現4宗意外。其中1名57歲姓何女子11日上午在黃竹灣村行山意外跌倒，手部扭傷，現已入院治理；1名50歲男子由海下灣行山至大灘，其間感到不適被送至醫院治療；1名56歲的王姓男子與4名友人行山至白臘灣時，突然感到心臟不適，飛行服務隊出動直升機將其送至醫院，經搶救無效死亡；還有1名62歲男子在西貢浪茄山時昏迷，送院時已恢復清醒。

港警發實彈 被控三宗罪

去年11月11日，一名西貢河交通部警署警長向兩名示威者發射實彈，民主黨立法會議員許智峰日前發起聚眾，入稟法院向該警長提出私人檢控。裁判官11日發出書面判決，批准就三項控罪傳召開槍警長上庭應訊，包括最高可處終身監禁的「意圖造成身體嚴重傷害而射擊」罪，以及最高可處監禁七年的「罔顧他人安全的情況下發射彈藥」罪及「處理槍械而其方式相當可能傷害或危害他人的安全」罪。

宜蘭議會通過議案改名「頭城釣魚台」

擁有釣魚台行政管轄權的日本石垣市，預計將在22日表決，將原本日文名稱「尖閣諸島」改為「登野城尖閣」。11日上午，宜蘭縣國民黨籍議員蔡文益在縣議會正式提出臨時動議，建議請縣政府將釣魚台正名為「頭城釣魚台」，以捍衛管轄權。這項臨時動議案在34席議員中，獲29名議員附議通過，搶先石垣市通過更名案。

台灣東部海域發生5.2級地震

台灣中央氣象局報告，11日上午9時38分，台灣東部海域發生里氏5.2級地震，震源深度87公里，台北市感到明顯晃動，各地最大震度分別為，宜蘭3級、花蓮2級、台北2級、北投2級、桃園2級。

蔡英文受邀參加「哥本哈根民主高峰會」

旨在鏈結全球民主社群成員、推動民主化運動的「哥本哈根民主高峰會」視訊會議將在本月18至19日舉行，台灣總統蔡英文應邀以「預錄影帶」方式致詞，分享台灣的防疫成果及民主經驗。高峰會2018年首度召開，是強化民主論述的重要國際論壇。民進黨立委羅政政11日表示，活動官網上介紹蔡英文的頭銜為「President of ROC Taiwan」（中華民國台灣總統），這是對台灣主權的再度確認與認同。

田馥甄推新單曲「皆可」

台灣人氣歌手田馥甄11日數位上架新單曲「皆可」。該MV邀請曾以「寂寞寂寞就好」獲金曲獎最佳音樂錄影帶大獎的導演徐筠軒再度合作，團隊特別飛往美國洛杉磯取景，田馥甄還被下令在加州國家公園岩質區鹽湖區隨意躺下，令她笑稱「躺著賺不容易」。談起如何詮釋「皆可」，田馥甄表示，「若是聽有一點莫名的心酸，會不會是我在唱它的時候，一句一句的擁抱著自己，把委屈一點點的唱出去了？歌完成了，情緒好像也被梳理安撫了。」

【看中國綜合報導】香港公共廣播電台「香港電台」的顧問委員會主席陳建強10日對外表示，希望香港電台能製作正面解釋「港版國安法」的節目。此消息引來香港電台員工反彈，認為這已違反《香港電台約章》，強調必須持平報導節目的原則。節目顧問團成員也發起連署，呼籲顧問委員會停止干預電台編輯自主原則。

10日，顧委會與香港電台台長、廣播處長梁家榮進行例行會議後，主席陳建強接受記者採訪時表示，希望香港電台製作推動國安法、探討基本法以及培養國民身份認同感的節目。

陳建強強調，顧委會沒有就節目製作做出任何指示，只提出希望用正面及負責任的態度去報導國安法。他認為，港台作為公共廣播機構，應積極推動「一國兩制」，責無旁貸。

香港電台顧問委員會是政府委任機構，



反送中民眾頭戴護目鏡、口罩抗爭。(圖片來源：中央社)

現有13名成員，他們定期與電台管理層交換意見。

一般情況下，廣播處長基本會接受顧委會的建議，如不接受，必須提出合理理由。香港電台發言人隨後聲明，有關國安法的系列節目預計在6月底播出。該系列早已

在好幾星期前開始策劃，共有二十集，並非因顧委會的提議而製作。

對於顧委會的「建議」，港台員工表示無法接受。節目製作人員工會指出，如果所謂的「正面」是指「講述國安法之利，縮小其他聲音」的話，已經違反《香港電台約

傳香港人道救援專案卡關 陸委會：沒這回事

【看中國訊】北京強推港版國安法，台灣總統蔡英文表示將對香港提出人道救援行動方案。日前傳出陸委會原本計劃在11日公布相關法案，但因涉及問題複雜，高層有疑慮而不予公布。

行政院發言人丁怡銘澄清，表示該方案尚未向行政院長蘇貞昌報告，並無外界謠傳的情形。

丁怡銘11日上午出席行政院會後記者會時表示，政府非常關心香港局勢，但陸委會目前還沒有跟蘇貞昌報告。兩岸之間的問題都由陸委會主導並對外說明，目前沒有外傳的情況。

陸委會副主委兼發言人邱垂正在例行記者會中表示，「香港人道救援行動方案」專案規劃已大體完成，但隨著香港情形快速變化，以及對「港版國安法」立法情形掌握、

香港局勢發展及國際社會對香港後續反應與做法，陸委會認為還需要精進、完善相關機制，做更完整細緻的規劃，並無外界謠傳難產或延宕的問題。他說，完成所有程序並核定後會適時對外說明。

據《蘋果日報》報導，總統蔡英文在五月指示研議「香港人道救援方案」後，由政委羅秉成跨部會協調，並交給陸委會主責草擬機制。目前方案輪廓已相當具體明確，包括人道救援預算的經費來源，專屬辦公室設置與辦公人員，全都在進行中。

邱垂正強調，台灣政府一貫立場是支持香港自由民主發展，並已多次呼籲北京與港府傾聽港人聲音，積極正面回應港人訴求，讓香港社會早日恢復平靜。未來出入境管理，依照現行法規與既定機制，審酌個案審慎處理。

國泰航空提390億重組案 港府出手救援

【看中國訊】受到COVID-19疫情影響而陷入經營危機的香港國泰航空，週三（10日）宣布資本重組，共融資港幣390億元。港府將會向國泰航空公司注資港幣273億元，其餘則透過供股向公眾集資。

國泰航空從去年因「反送中」運動，及今年初的COVID-19疫情衝擊，經營陷入困境。國泰航空週三公告，將以發行優先股（特別股）和認股權證、供股（股東認購）和過渡型貸款融資方式集資390億元。

香港財政司司長陳茂波表示，目前香港的航空樞紐地位正面臨系統性風險，因為疫情爆發令航空業停頓；如果與美國和中國大陸比較，香港只有國際航班，沒有內陸航班，美、中即使因為疫情而失去國際航班，仍有國內航班，比香港航空業好多了。

所以陳茂波認為，港府必須出手相救，

因為航空樞紐的地位對香港十分重要，也是鞏固國際金融中心的因素，因此決定協助國泰度過難關。這是港府歷來少有協助民營企業之舉。

陳茂波說，保護香港的航空樞紐很重要，如果國泰做不下去，航權會出現問題，因為本地其他航空公司規模較小，無法取得對外航權，如果讓大陸或海外航空公司取得，這對香港不好。

根據公布資料，港府將會以195億元認購國泰的優先股，另外提供過渡貸款78億元，合計共273億元。

香港政府在注資國泰後，將持有6.08%股權，成為國泰第4大股東，有權任命兩名觀察員加入董事局。陳茂波強調，政府只是協助國泰度過困難，無意長線持有國泰股權或參與經營。

解放軍戰機闖入台領空遭驅離

【看中國訊】台灣國防部週三（10日）表示，上午偵測到多架中共解放軍的蘇愷30戰機進入台灣西南空域，隨後遭台空軍廣播警告，並積極驅離。外界揣測可能是在針對週二（9日）美軍行政機飛越台灣領空的挑釁行為。

據《蘋果日報》報導，台灣軍方偵測到多架解放軍蘇愷30戰機出海後，立即嚴密監

控，並派遣空軍戰機在跑道頭警戒待命。為此，嘉義空軍基地的F-16戰機，還特別掛載中程空對空AIM-120飛彈，確保空防安全。

國防部表示，國軍運用聯合情監偵作為，對於台海周邊海、空域狀況，均能充分掌握，並採積極處應作為，確維國土安全，請國人放心。

美國行政機C-40A運輸機9日從日本沖繩起

飛後，直接飛越台灣領空，從西南方向離開，改變航道引來外界諸多揣測。當時國防部發言人史順文少將表示，台海周邊海、空域狀況，國防部都能充分掌握，狀況均正常。

相隔一天，解放軍大動作侵入領空，是否與美軍此次航道有關，國防部不願證實，僅強調美軍運輸機進入台灣領空，是按照程序完成申請，期間也並未降落台灣的任何機場。



蘇愷30同型機 (圖片來源：中央社)

香港前高官何志平出獄後返回香港

【看中國綜合報導】因貪污及洗黑錢罪成而在美國入獄的香港民政事務局前局長何志平，於美國時間8日獲釋後，隨即被遞解出境，10日到達香港。他在亞博館完成COVID-19病毒檢測後乘車離開。多家傳媒記者目擊，何志平身形較以往瘦削，未見其妻胡慧中到機場迎接。

據明報報導，據了解，何志平獲釋後，先乘飛機到瑞士，再轉乘瑞士國際航空LX 138航機返港，10日早上7時許抵港。何志平先在亞博館進行COVID-19病毒檢測，當天下午約3時40分步出亞博館側門，身穿深色唐裝，戴者口罩，拖著紅色行李箱，身形較昔日瘦削，眉頭深鎖，登上一輛等候他多時的銀色本田私家車。

報導稱，資料顯示本田車主姓鄭，報住馬鞍山公屋，早年開設運輸公司，公司已關閉多年。下午5時私家車駛入何志平半山寓所愛都大廈，當時車窗被簾遮蔽，不知其他是否否在車上。

71歲的何志平2017年11月在紐約機場被捕，多次申請保釋被拒。他被判5項違反《海外反貪腐法（FCPA）》以及3項洗黑錢罪。法院對他判監三年及罰款40萬美元（逾310萬港元），刑期少於控方建議的五年。他就此案的上訴申請於3月中審理，但至今未有結果。

何志平被指以中華能源基金會秘書長身份，為華信能源多次作出賄賂，包括：在禮物盒內藏入200萬美金

賄賂非洲國家乍得總統比（Idriss Deby），以銀行匯款50萬美金賄賂前聯合國大會主席、烏干達外長庫泰薩（Sam Kutesa），以及意圖向烏干達總統穆塞韋尼（Yoweri Kaguta Museveni）提供50萬美元賄賂；他並向前塞內加爾外長加迪奧（Cheikh Gadio）提供50萬美元，作為協助他與上述政要合作的中間人報酬。

何志平是香港首位眼科全職教授，1994年起私人執業，為眼科名醫。他曾連續四屆擔任中國的全國政協委員，2002至2007年擔任香港民政事務局局長時，甚獲時任特首董建華器重。他卸任後於2010年起擔任香港中華能源基金會董事，及後任基金會常務副主席兼秘書長，近年大力推動「一帶一路」。

台灣知名影星胡慧中是他的第二任妻子。他被捕後在寫給胡慧中的信中曾提及，自己是中美貿易戰的犧牲品。

高雄議長許崑源墜樓 遺孀籲放下仇恨停止對立

【看中國綜合報導】高雄市長韓國瑜罷韓投票公布結果的當天，國民黨高雄市長許崑源墜樓身亡，引發外界廣泛關注。生前力挺韓國瑜的高雄政治名人許崑源因何墜樓引發不斷猜測。許妻林絲嫻11日呼籲唯有放下仇恨，停止製造對立，才是高雄之福，也是台灣之福。

林絲嫻11日在眾人攙扶下前往許崑源靈堂所在地高雄市殯儀館景行廳。林絲嫻面對傳媒時，幾度哽咽。她表示，這段時間對家屬很煎熬，人生不可承受的痛，但幸運的是，許崑源有這樣的福報，有這麼多好朋友關心，給了很

多溫暖，陪著家屬跟許崑源走完最後一程。林絲嫻表示，許崑源若在世，看到社會那麼多紛擾，也會感到惋惜，他生前最大願望就是希望生活在這塊土地的人，都能為了人民的幸福共同努力，為人民創造更好環境，造福桑梓。

林絲嫻說，許崑源生前希望高雄能是一個安居樂業的城市。請支持、疼惜許崑源的好朋友，一定要理性，勿像現今的社會氛圍，這樣才能讓許崑源安詳辭世。「在這關頭，唯有放下仇恨，停止製造對立，才是高雄之福，也是台灣之福。」

許崑源於6日晚上8時45分自住家（四維三路251號17樓）墜樓身亡。據中央社報導，高雄地方檢察署檢察官曾靖雅表示，許崑源全身多處骨折、頭部重創身亡，但許崑源生前並沒有異樣，現場也沒有發現遺書，詳細死因是否跟罷韓有關，還待進一步調查釐清。

許崑源去世後，大批國民黨重量級人物前往許家慰問，包括韓國瑜、國民黨主席江啟臣、前主席吳敦義等。許崑源離世導致議長一職出現空缺，按照高雄市議會組織自治條例規定，議長、副議長出缺時，由議會議決補選。

高雄市長韓國瑜 最後上班日 落淚答謝支持者

【看中國綜合報導】高雄市長韓國瑜6日被93萬同意罷免票罷免了市長職務，成為台灣開放民選官員機制以來的首例。11日是韓國瑜最後一天上班，他下午含淚答謝市府團隊努力及民眾挺挺，並強調不接受任何職務，不參與任何組織。

高雄市府在韓國瑜最後一個上班日特別主辦「真愛高雄、珍重再見」送別音樂會。韓國瑜下午5時30分帶領政務官團隊現身，支持者高喊「韓國瑜加油」，不少台下民眾落淚。

韓國瑜在音樂會開始前用白玫瑰悼念已故議長許崑源，隨後感謝一路挺挺的民眾，感謝他們願意放下原本舒適生活、離家背井、放棄高薪來這個城市和他一起打拼。

韓國瑜說，他們都不是為了做官，而是為了做事而來。他怎麼謝也謝不夠。這一年多來他們為高雄做牛做馬、承受巨大壓力，每一件事都做得比以前好，但雜誌民調排名卻都吊車尾，他知道這都是因為他的關係，所以他一定要為他們討個公道。他們是最辛苦、最被唱衰、卻是做事最認真、最有作為的一群模範公僕。

韓國瑜罷免案6日投票，最後以93萬9,000票過關，成為首位被罷免的市長。根據台灣選舉法，韓國瑜及市府政務團隊將在7日內解除職務。據中央社報導，中選會12日下午將召開委員會，審定韓國瑜罷免案投票結果並公告。韓國瑜正式解職後，行政院將派任高雄代理市長，傳出將由高雄市府參事楊明州出任。

楊明州回應，指未接獲長官電話，但公務人員尊重長官安排，沒有選擇戰場權利。行政院發言人丁怡銘則表示不評論，等中選會公告罷免結果後，行政院才會公布派任人選。



大陸簡訊

COVID-19最新數據

全球死亡人數：423,537
確診病例：753萬

美國	確診2,062,705 (死亡115,441例)
巴西	確診805,649 (死亡41,058例)
俄羅斯	確診502,436 (死亡6,532例)
印度	確診298,283 (死亡8,501例)
英國	確診291,409 (死亡41,279例)
西班牙	確診242,707 (死亡27,136例)
意大利	確診236,142 (死亡34,167例)
秘魯	確診214,788 (死亡6,109例)
德國	確診187,864 (死亡8,950例)
伊朗	確診180,156 (死亡8,584例)
土耳其	確診174,023 (死亡4,763例)
法國	確診155,561 (死亡29,346例)
智利	確診154,092 (死亡2,648例)
墨西哥	確診133,974 (死亡15,944例)
巴基斯坦	確診125,933 (死亡2,463例)

數據截止至2020年6月12日澳洲東部時間

北京確診1例 打破56天零新增

北京市連續56天沒有本土新增的COVID-19病例後，10日官方公布新增1例確診，這名52歲的唐姓男子患者自述近2週沒有離開過北京，也沒有往來人員密切接觸史。原本患者所在的西城區於6日起已不再進行體溫檢測，目前又開始封閉式管理，恢復測溫等措施，對其活動場所進行追蹤、監測採樣和消毒。

中國拒絕參加美俄核裁軍談判

美俄雙方計劃在6月22日就簽署新一輪核裁軍協定舉行部長級會談。10日，中國外交部發言人華春瑩在記者會上明確表示「不會同美俄兩國就控制軍備舉行所謂的三方會談。」據統計，目前擁有核彈最多的是俄羅斯的約6,370枚；其次為美國的約5,800枚；中國320枚。法國約有290枚；英國約有195枚，巴基斯坦約有160枚，印度約有150枚，以色列約有80~90枚，朝鮮約有35枚。

推特關閉數萬個替中國政府宣傳的帳號

【看中國訊】法廣消息，推特公司週五（12日）宣布，已關閉數以萬計的與中國政府有關聯、旨在宣傳北京當局以及專門製造假信息的帳號。推特同時關閉了一批為俄羅斯政府及土耳其政府服務的帳號。這家美國社交網絡巨頭宣布，已關閉23,750個與中國當局有關的「核心」帳號，這些帳號發出的信息同時被其他150,000帳號轉播「放大」。該公司表示，雖然這些帳號已全部關閉，但其發出的內容已統統保存下來，以用於日後的科學研究。



(網絡圖片)

推特公司指出，這一中國網絡發表的信息似乎針對的對象主要是海外華人，主要「傳播有利於中國的地緣政治理論，同時大量散布歪曲香港政治事件的信息」。這些成千上萬的帳號同時被用來宣傳北京有關新冠病毒疫情的觀點，以及曲解美國正在發生的反種族主義遊行示威。據紐約時報6月9日的報導指出，在最近的一週內，大約有4,600個帳號轉發了中國主要駐外使館和官方新聞機構的帖子，其中許多帳號的行為令人生疑。有六分之一的帳號

雖然關注者很少，但發推頻率卻很高，像是被當作揚聲器使用，而不是分享平台。報導說，其中七分之一的帳號幾乎沒有發過自己的推文，時間線上全是對中國官方帳號和其他人推文的轉發。據報導，推特同時關閉了為俄羅斯政府服務的1,152個帳號，以及為土耳其當局服務的7,340個帳號。土耳其帳號主要目的在於宣傳總統埃爾多安以及執政黨的功績，而俄羅斯帳號主要是用來宣傳執政黨以及攻擊政治對手。

《無雙》、《一代宗師》投資人突然墜樓亡

【看中國訊】根據博納影業集團官方公眾號發布的消息，52歲的副總裁黃巍6月10日凌晨不幸逝世。但死亡原因未說明。據《新京報》報導，10日凌晨1時許，有人在悠唐購物中心墜樓，之後有市民報警，警方抵達現場後，確定墜樓男子為黃巍，當時已無生命徵象。案件具體情況仍在進一步調查，暫未排除刑事嫌疑。黃巍突然身亡的消息震驚中國影業界。根據博納影業官網顯示，黃巍曾擔任星美影院投資發展有限公司董事長兼總經理、中影星美電影院線公司董事。從2009年1月起加入博納影業，擔任博納影業副總裁，常年負責影院投資、建設等工作。黃巍也是中國電影發行放映協會影院分會副會長。黃巍主管的北京博納國際影院投資管理有限公司，為博納影業全資子公司，其下有41家影城，銀幕總數336張。博納影業曾是中國第一家在美國上市的影視公司，但在2016年下市，主業為電影發行製作和電影院業務，註冊資本額近11億元人民幣。

悠唐A座18層是博納影業在北京的辦公場所，樓下悠唐廣場也有博納在北京的一處影院連鎖。隨著黃巍跳樓輕生的消息傳出後，立刻引發外界聯想是否與新冠疫情蔓延，導致中國影院行業停工、經營困難有關。《南方都市報》報導，中國名導演賈樟柯稱其為「行業之悲」，隨後表示，「應該考慮影院復工復產了」。但《財經》雜誌引述接近博納影業的消息人士的話說，黃巍是因個人情緒方面的原因而選擇輕生，其自殺應與行業和公司狀況無關。但這一說法沒有得到博納影業或黃巍家人的回應。自2020年1月疫情大規模爆發後，中國的電影院一直處於停業狀態。國家電影局6月5日發布通知稱，中國電影院的開業必須執行統一的時間安排。在電影局通知可以開業前，電影院無法播放任何影片。而中國各地多家電影院都表示，迄今未接到何時可以復工的通知。

郝海東之子遭球隊解聘 中塞關係受矚目

【看中國訊】中國足球名將郝海東因日前發表「推翻中共」的言論遭到中共政府封殺，隨後，他的兒子郝潤澤亦傳出突然遭塞爾維亞球隊解聘的消息。日前，塞爾維亞球隊作出回應。據美聯社報導，尼什拉德尼奇足球俱樂部（Radnicki Nis）對於外界熱傳的郝潤澤遭球隊解聘一事表示，郝潤澤僅是因今年簽約到期，「沒有任何人給尼什拉德尼奇足球俱樂部打過電話，也沒有人向我們施壓。」今年23歲的郝潤澤，9歲半開始足球訓練，成為與謝菲爾德隊正式簽約的球員。後在北京越野足球俱樂部參加足球訓練。

2010年4月，郝潤澤入選國少隊。2012年，郝潤澤入選新一屆U16國家男足。2013年郝潤澤在西班牙聯賽攻入自己的第一個職業入球。2016年2月，加盟克羅地亞首都球隊薩格勒布火車頭俱樂部。2020年2月，郝潤澤由西班牙低組別聯賽轉入塞爾維亞超級聯賽的尼什工人隊。由於郝海東今年「六四」31週年之日對外號召大家「推翻共產黨」，成為中共打壓對象，隨後就傳出其子郝潤澤受到牽連、遭球隊解僱的消息。目前，塞爾維亞和中國的關係也成為外界關注的焦點。塞爾維亞的前身是南斯拉夫，經過科索沃戰爭被再次分解，至今未能加入歐盟。作為「一帶一路」的重要樞紐國家，中共當局為其承建大批高速公路、匈塞鐵路等關鍵基礎設施。一週前，中塞雙方剛剛簽署了太空科技領域合作的備忘錄。塞爾維亞總統武契奇除了為中國的抗疫成果背書外，還致信習近平表達對「港版國安法」的支持。



郝海東之子郝潤澤(左) (圖片來源：郝海東微博截圖)

華夏時報總編遭曝 收千萬撤巨貪醜聞稿件

【看中國綜合報導】山東東營市中級法院9日上午開庭審理恆豐銀行前黨委書記、董事長蔡國華的巨大貪腐案，涉案金額高達103億元。卻意外曝出《華夏時報》總編輯呂平波曾收受人民幣1,000萬元的「撤稿費」，撤下對蔡國華的負面報導。大陸《財經》雜誌官方微博9日發布名為《蔡國華腐敗大案開審：涉案一百零三億、北京、上海、香港多地擁有天價別墅》的重磅報導，詳述蔡國華如何濫用職權貪腐斂財，當中提到千萬元人民幣「撤稿費」一事，引發輿論嘩然。



▲大陸財經評論家水皮（《華夏時報》總編輯呂平波）(圖片來源：公有領域 維基百科)

報導中稱，2016年5月至7月，《華夏時報》兩次刊登「蔡國華私分巨額公款」等負面報導。根據蔡國華要求，雲南實力董事長彭宇與呂平波支付撤稿費1,000萬元，後該報出具撤稿公函。《財經》雜誌並附上一份《華夏時報》於2016年7月11日發給其他媒體的撤稿公函，公函蓋有華夏時報社的印章，宣稱近日刊登的「私分公產盜鐵證人」或「超7,000萬恆豐銀行高管外資帳戶首曝光」一文，經核實，「相關證據與事實嚴重不符」，為避免誤導輿論，特告知進行撤稿。次年11月，蔡國華被

查，《華夏時報》雖然撤稿，但此前報導已被陸媒大量轉發，促使中共紀委介入調查。《華夏時報》是中央級主流財經媒體，由中國郵政集團發行，是當前中國財經報刊訂閱量第一名的報刊，由大陸財經評論家水皮（呂平波）擔任社長兼總編輯，他是知名股市專家，擁微博粉絲超過750萬人。「1,000萬元的撤稿費」引發大陸輿論震撼，大陸網友為此紛紛到他的微博留言，要求呂平波出面說明。雖然華夏時報社與呂平波至今仍未出面回應，但相關消息已被當局進行「和諧」處理。



利伯 Charles Lieber (右一) (圖片來源：MENACHEM KAHANA/AFP/Getty Images)

哈佛生化系前主因隱瞞參與「千人計劃」遭起訴

【看中國訊】美國哈佛大學化學和生化系前任主任利伯（Charles M. Lieber）6月9日被美國一聯邦大陪審團起訴，他被指在與中國「千人計劃」的關係上向美國政府撒謊。利伯在今年1月28日被捕，原因是他被指隱瞞自己參與了中國的「千人計劃」。該計劃旨在招募掌握高科技的人才為中國服務。根據美國司法部公布的起訴書顯示，現年61歲的利伯被聯邦大陪審團以兩項虛假陳述的罪名起訴，並將在波士頓聯邦法院接受傳訊。如果被定罪，他可能會被判處5年監禁，及25萬美元的罰款。根據《哈佛深紅報》的報導，利伯被控在2018年接受調查人員問話時蓄意否認自己參加了「千人計劃」，並自稱不確定中國如何將他分類對待。而調查顯示，武漢理工大學此前已經邀請利伯參加「千人計劃」，他也與後者在2012年簽署了一份為期3年的作為「高級外國專家」的「千人計劃」協議。該「千人計劃」合同允許利伯每月從武漢理工大學獲得5萬美元的酬勞，並獲得超過150萬美元在該大學建立一個研究實驗室。此外，利伯的撒謊使得哈佛大學在2019年出具正式報告給美國國立衛生研究院，聲明利伯並未參加過「千人計劃」。但利伯的律師墨卡塞依則回應稱，美國政府對此「存在錯誤」。

中國藥典刪除穿山甲與蝙蝠糞成份藥

【看中國訊】中國國家藥典委員會近日出版2020年版的「中國藥典」，當中已移除了穿山甲、馬兜鈴、天仙籐及黃連羊肝丸。穿山甲鱗片一直被認為有藥用價值，穿山甲肉也被視為滋補珍品。中華穿山甲曾廣泛分布於中國長江以南17個省區市，但由於過度獵捕利用及棲息地破壞，其分布範圍不斷縮小，種群數量急遽下降。馬兜鈴、天仙籐的都是取自馬兜鈴同屬植物的不同部位，未被繼續收載的原因或許是由於有腎毒性。至於黃連羊肝丸未被收載的原因，則是因為其處方中含有「夜明砂」，即蝙蝠類動物的糞便。此次新冠疫情，蝙蝠被懷疑是開禍者之一。



穿山甲鱗片(網絡圖片)

中國南方連下暴雨 260萬人受災

【看中國訊】中國南方近日暴雨成災，廣西、貴州、廣東、江西、湖南、福建等11省水患嚴重，一日暴增百萬災民。由於豪雨持續肆虐南方各省區，已導致260餘萬災民受災。據《新京報》報導，中國國務院新聞辦公室11日上午舉行記者會，水利部副部長葉建春表示，當前中國已全面進入汛期，共有148條河流發生超過警戒水位以上的洪水，珠江流域西江和北江都出現今年第一號洪水，局部地區發生了洪澇災害。報導指出，自6月1日進入主汛期以來，長江以南大部分地區遭遇暴雨，貴州南部、廣西中北部、廣東中部和南部沿海、湖南中東部、江西大部、安徽南部、浙江西部、福建大部等地累計降雨量超過100毫米；廣西北

部、廣東中部和珠江口以東沿海多地累計雨量逾300毫米。這次南方暴雨過程最強的區域位於廣東龍門縣附近，龍門國家站6月1日至9日累計雨量達926.4毫米，局部地區超過1,000毫米。從單日降雨量來看，廣東、廣西多地6月上旬24小時降雨量超過250毫米，達特大暴雨級別。其中，廣西桂林市陽朔縣7日降雨量達327.7毫米，打破當地單日降雨最多紀錄，對比年均降雨量532.1毫米的北京，相當一天下完北京大半年的雨。官方統計顯示，截至9日下午2時，南方水災已造成廣西、貴州、廣東、江西、湖南、福建等11省（區、市）262.7萬人次受災、1,300餘間房屋倒塌，農作物受災面積14

萬5,900公頃，直接經濟損失40.4億元人民幣。其中，廣西受災尤為嚴重，已造成至少6人死亡，1人失蹤。



▲中國南方連下暴雨 260萬人受災 (網絡圖片)

大陸超生呈差異 有人罰巨款 有人獲獎勵

【看中國訊】中國大陸迄今未開放計劃生育政策，規定一對夫妻只能生育兩個孩子。但因為出生人口連年下滑創新低，加上處罰有實務困難，各地執行政策呈現很大的差異。據界面新聞報導，廣東廣州市番禺區一對夫妻生下第3個孩子後，當地衛健局決定對他們徵收社會撫養費合計人民幣32萬元。目前，夫妻二人銀行帳戶被凍結，法院已啟

動強制執行。報導引述媽媽王芳（化名）說，現在一家7口的生活都依靠丈夫劉平（化名）一個人工資維持，家中長輩罹患癌症，第二個孩子因無錢繳納學費仍無法去上幼稚園，32萬元的社會撫養費已將他們家的生活逼上絕境。與此同時，網易新聞報導稱，廣西省河池市都安縣保安鄉一對90後年輕夫妻已經連

生9個孩子，還將在3個月後生下第10個孩子，不但未被處罰，因為他們是貧困戶，還領滿低保（最低生活保障）補助。對夫妻住在一個偏僻的村莊，全家11口擠在搖搖欲墜、四面漏風的木板房子，主要經濟來源全靠丈夫外出打工，而丈夫一個月工資不過5、6千元，月薪才200元。頭條新聞報導，都安縣宣傳部工作人員8日證實確有其事，並稱當地幹部曾多次向這

對夫妻宣傳生育政策，但「收效甚微」。目前，這家人共11口全部享受最高級別低保，每人每月350元，等於全家每月可領3,850元。同樣是超生，兩廣近日傳出的案例卻差很大，引發大陸網友熱議到底是製造「人口紅利」還是「社會負擔」；不過鳳凰網9日發出一篇評論指出，國家法律條條和各地的條例雖然對計劃生育有明確的規定和懲罰措施，但實施起來的確不簡單。

Zoom封殺公祭六四帳號

美議員：拿自由換利益沒好下場

國際簡訊

涉佛洛伊德命案 1警察交保獲釋

路透社11日報導，因涉及美國非裔男子佛洛伊德遭壓頸後喪命而被告的4名明尼阿波利斯市前警察，其中在場之一的Thomas Lane已在10日交保獲釋，保釋金達75萬美元。Thomas和另外2名在場警察被控協助和教唆二級謀殺罪及協助和教唆二級過失殺人罪。Thomas的律師Earl Gray曾向媒體表示，事發當天僅是Thomas擔當巡邏任務的第4天，而主犯Derek Chauvin又是他的訓練官，他必須服從Chauvin指示。

強毒紅火蟻後首度現蹤日本橫濱港

日本放送協會(NHK)報導，橫濱市政府表示，上個月底從中國到橫濱港的貨櫃發現紅火蟻300多隻，其中帶有翅膀、繁殖力強的蟻後約有20隻。此外，本牧碼頭地面也有蟻蟻爬行。這是橫濱港首度發現紅火蟻後。橫濱市政府呼籲在橫濱港碼頭工作的業者，因紅火蟻攻擊性和毒性都很強，若看到紅火蟻，不要隨便踩踏、破壞蟻窩。橫濱市政府與環境省(環保署)已進行除蟻工作，同時擴大周邊的調查範圍。

譚德塞：希望與美國繼續合作

世衛組織總幹事譚德塞10日在日內瓦總部舉行的記者會上表示，上zhou與美國衛生與公共服務部部長阿扎爾見了面，雙方有很好的討論，美國承諾將在埃博拉疫情方面繼續提供援助。川普總統5月底宣布，美國將退出世衛組織，理由是該組織未能完成美國要求的改革。川普在白宮的新聞發布會上說：「儘管中國每年只支付4,000萬美元，而美國每年支付4.5億美元，但中國已經完全控制了世界衛生組織。」

美國多個城市禁止警方「鎖喉」手法

據美國有線電視新聞網(CNN)報導，佛洛伊德事件使得美國多地開始審視警察在執法過程中使用「鎖喉」(chokeholds)手法。截至10日，全美已有12個城市禁止警察使用禁止或計劃禁止「鎖喉」手法，包括菲尼克斯、洛杉磯、薩克拉曼多、聖地亞哥、布勞沃德縣(佛羅裡達州)、邁阿密、芝加哥、華盛頓特區、明尼阿波利斯、紐約市、丹佛和休斯敦。

挪威男獲判21年 創該國監禁期最長紀錄

22歲的挪威男子曼斯海於斯(Philip Manshaus)去年8月殺害17歲的華裔姊妹約翰妮(Johanne Zhangjia ihl-hansen)後，前往奧斯陸一間清真寺企圖發動恐襲，後被制服落網。奧斯陸地區法院週四(11日)判處他謀殺及種族主義罪名成立，須入獄21年，成挪威史上最長監禁年期囚犯。法官林德斯特倫(Annika Lindstrom)表示，曼斯海於斯策劃殺害多人，亦計劃焚燬清真寺，形容裁決是「預防性拘留」。

疫情致加納球員滯留印度機場70日

23歲的加納足球運動員穆勒(Randy Juan Muller)去年11月來到印度，為喀拉拉邦的一個球會打比賽。他原本買了3月30日的機票回國，不料登機前當局宣布因疫情關係該航班取消。他因預算有限，只好一直在機場逗留，最終獲得孟買足球總會主席幫助，至近日方被安排返國，足足被困74日，猶如電影情節。

日本最少年七段將棋士挑戰棋聖戰借敗

日本將棋史上最年輕的7段職業棋手藤井聰太，週三(10日)在第91屆「棋聖戰」最後8強戰中被淘汰出局，但他在日前的16強挑戰賽中，以17歲10個月零20日之齡，成為31年來首位在18歲前問鼎這最高榮譽的棋手。藤井聰太是日本有史以來獲得4段位階的最年輕棋手，2016年以14歲之齡晉身職業賽，之後一直保持了29場不敗的佳績，並創下多項棋壇的最少年紀錄。

西班牙：比利時王子違反隔離令被罰1萬歐元

西班牙政府週三(10日)表示，比利時國王菲利普的外甥Joachim王子因違反隔離令被罰款1.04萬歐元。據悉，Joachim王子5月24日到西班牙南部安達盧西亞實習，但他未有遵守入境14日內居家隔離的規定，抵埠兩日後到科爾多瓦(Cordoba)參加派對，其後確診為COVID-19。Joachim王子目前仍留在西班牙隔離，早前就事件向公眾公開道歉。比利時王室知情人稱，Joachim王子早前在西班牙出席兩個聚會，分別有12人及15人參加。

【看中國綜合報導】視訊會議系統Zoom再引爭議，日前以「符合當地法律」為由封殺參與公祭六四的相關帳號。民運人士周鋒鎖批評該公司與專制政府合作，共謀抹去天安門紀念。美國參議員Josh Hawley也在11日致函Zoom華裔美籍執行長袁征，呼籲他不要拿美國價值與中國交換短期利益，因為「這麼做都沒好下場」。

周鋒鎖：Zoom共謀抹去天安門紀念

據德國之聲報導，六四31週年前夕，在美國的中國民運人士5月31日利用視訊會議系統Zoom線上悼念會，繼當天出現被黑客入侵的情況後，再傳出有參加者的帳號陸續「無預警被停用」。

「網上六四屠殺31週年紀念活動」主辦方為八九民運人士周鋒鎖成立的非政府組織「人道中國」(Humanitarian China)，約250人參與，其中很多人來自中國。在活動舉辦數日後，周鋒鎖的付費帳號遭無理由關停。

周鋒鎖11日在推特上表示，Zoom封鎖帳號的事件被媒體曝光後，他的帳號已恢復，但Zoom公司不僅不跟他們進行溝通，也不接聽他們的電話。「我非常想知道我們的帳號為甚麼被封。」

另一位六四學生領袖王丹也對美國之音表示，他6月3日在Zoom上組織的六四紀念活動，同樣出現帳戶短暫被封，導致活動兩度中斷的情況。

路透社早些時候報導說，Zoom在一份聲明



2019年4月18日，視頻會議軟體公司Zoom在紐約納斯達克上市。(圖片來源：Getty Images)

說，「如果會議跨越不同國家，在這些國家參加會議的人都要遵守他們相應的地方法律。」該公司還表示，公司之所以採取這樣的措施是因為有些人是在中國大陸參加會議的，他們的做法違反了「當地的法律」。

美國之音報導稱，Zoom在最新的媒體聲明中，也沒有解釋究竟是依據哪些法律而關閉了用戶帳戶，以及在關閉用戶帳戶之前是否與中國當局有過接觸。

周鋒鎖向Axios表示，對於Zoom的行動感到憤怒。「人道中國」也發表聲明表示，「如果是這樣的話，那麼Zoom就是和一個專制政府合作，共謀抹去天安門大屠殺的紀念。」

王丹在接受媒體採訪時說：「我們覺得

(Zoom)這個說法完全站不住腳，美國的公司首先要遵守美國的法律，怎會去遵守其他地方的法律？」

美議員：拿自由換利益沒好下場

這個事件在推特上引起許多分析人士和國會議員的不滿。

據中央社報導，美國共和黨參議員霍利(Josh Hawley)表示，Zoom所謂「遵守當地法律」的說法不只令人感到不安，聽起來也像托辭。霍利指出，有用戶與監督組織4月發現，Zoom通訊數據是透過中國伺服器傳輸，這會讓中共官員能夠依據「當地法律」獲取所有通話資訊。他批評：「貴公司行為顯示，你們並非

單純只是想遵守當地法律，而是要討好中國共產黨，以便更容易進入中國市場。」

霍利指出，Zoom並非首間拿美國價值交換在中國利益的公司，但這麼做「都沒有好下場」。

霍利表示，中共長期作法就是先歡迎美企進到中國，再竊取該企業資訊技術並拿來自己使用。他勸告Zoom：「當你幫中共審查言論時，你或許以為這麼做對你有利，但最終會獲利的只有一人，那就是中國共產黨。」

美國國會共和黨參議員魯比奧(Marco Rubio)也在推特上要求Zoom回答，公司是否設有黨支部，定期與中國分享哪些數據等問題。

另一位共和黨參議員里克·斯科特(Rick Scott)說，這是一個美國公司在向中共磕頭，對中共政府感到不滿的人士進行審查。

美國前國家安全顧問波頓(John Bolton)也推文指出，看到Zoom向中共要求屈服令人感到不安，任何如此願意聽命於北京的公司，外界都該對其保持懷疑。

捍衛言論自由的美國筆會(PEN America)也譴責Zoom，該會執行長諾塞爾(Suzanne Nossel)表示，Zoom在疫情期間是企業、學校和各種組織的首選虛擬溝通平台，它不應充當中國政府的長臂。

Zoom目前在中國合法使用，但該公司在5月中宣布停止為中國用戶提供免費帳戶，改為付費使用，指此舉是為了符合當地法規規定。

歐盟有望自下週一起重新開放邊界

【看中國訊】據法廣報導，因受COVID-19疫情影響而關閉了近三個月的歐洲國家之間的邊界有望從下週一(6月15日)起重新開放。歐洲多個國家已紛紛表示為解除禁令做好了準備，歐盟委員會也在11日表態：支持相關舉措，同時提請各國嚴格遵守必要的措施，否則將令局勢複雜化。

歐盟委員會致請各國從6月15日起解除歐盟和申根地區的所有旅行限制，並從7月1日開始，向來自巴爾幹地區的遊客敞開大門。不過，各國可根據自身的具體情況自行做出安排。

法國總理菲利浦曾在5月28日表示：在衛生條件允許的前提下，贊成從6月15日起在歐洲內部開放邊界，並且不對來自歐洲其他國家的遊客實施兩週的隔離措施。對此，其他國家則持謹慎態度。

比利時對各成員國之間展開的「旅遊競

爭」頗有微詞。目前，意大利已於6月3日開放了邊界；塞浦路斯也於本週二(6月9日)開放了對19個國家或地區的飛機航線；相反，奧地利週三宣布，將於6月16日重新開放與意大利的邊界，並解除針對31個國家的禁令，其中卻不包括瑞典、西班牙、葡萄牙和英國。

西班牙也準備稍晚些時開放邊界。法國總統則將在週日晚間發表電視講話，進一步闡明法國的立場。

歐盟委員會還呼籲各成員國，根據具體情況，針對解除其他一些國家的旅遊禁令達成共識。

為了有效地打擊新冠病毒，歐洲從3月17日開始實施旅遊禁令，禁令適用於歐洲30個國家，其中26個為歐盟成員國，另有瑞士、挪威、冰島和列支敦士登四個申根國家。從目前情況看，此一禁令已進入尾聲。

美參院軍事委員會通過國防授權法案

【看中國訊】美國參議院軍事委員會星期四(6月11日)宣布，已在前一日通過了總額7,400億美元的2021年度國防授權法案(NDAA)。該法案還需與眾議院提出的版本進行整合，才能在國會過關，最後送交川普總統簽字。

據美國之音報導，NDAA授權美國國防部明年的編列預算為6,360.4億美元，將海外緊急作戰(Overseas Contingency Operations)資金列為690億美元，將美國能源部管理的國家安全計劃列為259.9億美元。

為應對中國的威脅，加強美軍在亞太地區的戰略競爭，該法案授權成立了「太平洋威懾倡議」(Pacific Deterrence Initiative)基金，先在2021年注入14億美元的啟動資金，再在2022年注入55億美元的資金。

法案並授權劃撥91億美元，為美軍購買95

架F-35戰鬥機(比政府要求的多出14架)，授權劃撥213億美元(比政府要求的多出14億美元)為美國海軍建造7艘新型戰鬥艦艇。法案並為美國軍人加薪3%。

法案同時要求美國政府就使用中國華為公司的技術可能對美國構成的威脅提供調查報告，加強美國的供應鏈建設，授權劃撥4,400萬美元用以研製全球大流行疾病的疫苗和生物技術研究。法案修正案同時要求美國國防部禁止動用美國軍隊對付美國的和平抗議活動。

參議院軍事委員會主席英霍夫(Jim Inhofe)就法案通過發表聲明說：「今年的國防授權法案為落實國家防務戰略、重振可信的軍事威懾並最終獲得持久和平而制定了決定性的行動方案。這不光是為了我們，也是為了我們的孩子和他們的下一代。」

全球首例 國際海洋法法庭可在新加坡審理案件

【看中國訊】經過5年協商，新加坡與國際海洋法法庭11日終於簽署協定，該法庭及轄下分庭未來可在新加坡審理案件。新加坡成為全球首個與國際海洋法法庭簽署這項示範性協定的國家。

據新加坡當地媒體報導，國際海洋法法庭庭長白珍鈺(Jin-Hyun Paik)與新加坡內政部長兼律政部長尚穆根(K. Shanmugam)

通過線上儀式，代表雙方地完成這項協定簽署。

總部位於德國漢堡的國際海洋法法庭是根據聯合國海洋法公約成立的獨立司法機構，專門審理海洋法相關案件；雖然總部設於漢堡，但也可以在其認為適當的地點審理案件。

白珍鈺表示，這項協定證明國際海洋法

法庭因應時代改變的能力與意願，提供有彈性的爭端解決機制。當前2019冠狀病毒疾病大流行期間，該法庭也利用科技維持有效運作。

新加坡於1994年成為聯合國海洋法公約締約國之一。目前聯合國海洋法公約共有168個締約方，包括167個國家及歐洲聯盟。

韓國閨蜜干政 終審判決 維持監禁18年

【看中國綜合報導】當地時間11日，韓國最高法院駁回「閨蜜干政案」的主角崔瑞元(原名崔順實)上訴，維持重審判決，最終判囚她18年監禁及罰款200億韓圓，追繳金63億韓圓。

綜合多家媒體消息，當天，崔順實以肩部手術等醫院治療為由，沒有出庭。這是檢方自2016年11月對崔順實進行拘留起訴後，時隔3年7個月，此案得以最終判決。

64歲的崔瑞元被控與樞樞惠共謀，從三星電子副會長李在鎔處收受賄賂，用於女兒的馬術訓練，又強制要求50多間大企業為她所控制的財團捐款等，2016年11月被檢方以18項罪名起訴，其中13項罪名與樞樞惠構成共謀關係。

崔瑞元在一審及二審中都被判囚20年，但大法院全員合議庭去年8月認為，對她的部份索賄指控不成立，發回首爾高等法院重審。二審重審判決崔瑞元18年監禁、罰金200億韓圓，並追征犯罪所得63億韓圓。崔瑞元不服判決，堅稱自己清白無罪，於2月18日上訴。

崔瑞元的代表律師表示，最高法院的判決凸顯司法有局限性，法院沒能在不受輿論影響下秉公審理。

英國與歐盟將重啟脫歐談判

【看中國訊】英國首相約翰遜與歐盟領導人將於6月15日舉行視頻峰會，以重啟目前陷入僵局的談判，就脫歐後的關係達成協議。

據法新社報導，這將是英國與歐盟領導人就未來關係進行的首次高級別會談。英國首相約翰遜，歐盟委員會主席馮德萊恩及歐洲理事會主席米歇爾將共同出席峰會。歐洲消息人士稱，歐盟首席談判代表巴尼耶也將出席會議。



(圖片來源：Getty Images)

英國政府發言人表示，希望與歐盟制定具體的談判時間表，在7月展開商討自由貿易議題。預計到7月底止，雙方代表每週分別在倫敦和布魯塞爾密集開會。但會議日期要看新冠疫情而定。

歐盟首席脫歐談判代表巴尼耶(Michel Barnier)曾指責是英國拒絕就脫歐協議重點作出妥協，使會議無法進行。不過他在週三(10日)表示，願意在談判中，就公平競爭環境方面的要求作出妥協，並準備審視這些要求。

按計劃英國將在2021年元旦脫歐。之前需要完成商談多項議題，包括邊界，自由貿易和通關等問題。

聯合利華將合併英荷總部 90年雙架構將成歷史

【看中國訊】英荷消費品巨擘聯合利華公司(Unilever)11日表示，將合併荷蘭和英國總部，合併後企業總部設在英國首都倫敦。聯合利華表示，結束90年來的雙總部架構，將使公司更能因應COVID-19疫情大流行等帶來的挑戰。

據法新社報導，聯合利華發表聲明說，經過18個月的檢討評估，公司認為「從目前的雙總部法定架構，轉變為單一母公司，將

帶來顯著效益」。但荷蘭和英國的業務活動「仍保持不變」，且會繼續在倫敦和阿姆斯特丹證券交易所上市。

聯合利華旗下擁有Ben and Jerry's冰淇淋、多芬(Dove)清潔用品和馬麥醬(Marmite)等品牌。

路透社報導，英國商業大臣夏瑪(Alok Sharma)在推特(Twitter)發文說：「很高興看到聯合利華計劃成為完全整並的英國公

司，這顯然是對英國投下信任票。」



(圖片來源：聯合利華官網)



夏言聊天室

社會主義能戰勝川普嗎？

美國的極左派勢力以一個黑人之死挑起了一場席捲整個美國的「反右」運動，並立即發展為美國半個世紀以來最大的社會暴亂，這種打砸搶燒之亂得到了歐洲各國的呼應，除上街遊行表達支持「反種族主義」、「反暴力執法」的訴求外，英國的抗議者更以歷史的污點為依據，肆意搗毀豎立於街頭一百多年的名人雕塑進行發洩，英國議會廣場上的一座丘吉爾的雕像也未能倖免。

在這場舉世矚目的社會動亂中，「反種族歧視」一類的反右口號成爲了一種所向披靡的衝鋒槍，勢不可擋。黑人一下子全變成了「貧下中農」成爲了革命的可靠力量，而白人的白臉居然成爲了原罪，不得不向黑人下跪贖罪，請求革命派的諒解。若有人公開替川普說話，或對這種暴力運動提出異議，立即被視作「新納粹」的同類，就會當街遭到「革命者」的暴打，無人會施以援手。

這樣的社會動盪，西方人對暴亂無動於衷，他們更在意國家是否



美國總統川普

(圖片來源: Getty Images)

「太右傾」了，他們可能希望一場民主左派挑起的反右運動可以打出一個國泰民安的新世界來。

但對曾走過艱難歷史的中國人來說，實在是太熟悉了，它幾乎就是當年毛澤東發起的「反右運動」與「文革」的翻版，那場運動讓全中國民眾在水深火熱之中錘煉了十幾年，最後醒過來時全都變成了「白左」，白癡一般的左派。

那為什麼明顯破壞社會的暴力運動會獲得民眾的支持，連美英政府都非常小心應對，不願意發動軍人鎮壓呢？這裡面涉及到歐洲諸國的歷史原因。

第二次世界大戰，可以說是以美蘇爲首的社會主義聯盟國徹底戰勝了法西斯主義的軸心國。一直以來，左翼思想成爲美歐的主流，右翼思想時不時地會被打上「法西斯主義」或「新納粹」的標籤。反對「右翼」思想基本屬於「政治正確」，把自己打扮成左派，總能起到忽悠民眾的作用，即使採用過激的手段也可以獲得社會的諒解。

二戰時期的巨人之一羅斯福，這位前美國總統是一位對社會主義充滿幻想的民主黨領袖，也是美國現代自由主義的先驅。儘管二戰以來，共產國際嚴重危害了人類社會，中共政權更是奴役了中國人70多年，但歐洲諸國依

然把防範「法西斯主義」放在首位，對社會主義，乃至共產主義存在著某種幻想，因此，社會主義思想至今在西方國家擁有很大的市場。這是為什麼國際共產主義陣營垮台後，極左的反法西斯主義組織Antifa依然在社會中產生著作用，也是為什麼中共勢力滲透西方世界時，勢如破竹。

在羅斯福之後，左派的民主黨人或右派的共和黨人都相繼出任過美國總統，但在表現上都或多或少地帶著左傾思想，都非常小心地避免被民眾扣上「法西斯」右派的帽子。直到出現了保守派的川普，在民主黨與左派媒體（西方媒體絕大多數偏左）的作用下，川普成爲了「極右」的代表人物，在輿論上打擊嘲弄川普成爲了一種正確立場。就像當年中國大眾批判修正主義一樣，給你扣上了這頂帽子，不管內容是否屬實，批判的大方向永遠不會錯。

回到美英左派動亂的當下社會，談論法西斯已經不合時宜，但反「種族歧視」永遠不會過時，只要反歧視運動鳴槍起跑，找「種族主義者」一點都不難，現實中有，就找倒霉中標的；現實中沒有，就挖有歷史問題的，只要有聲勢，打砸搶燒自然也就順理成章了。誰阻擋誰就是極右的「白人至上」者，誰就是新納粹份子，一旦政府發起鎮壓，就等於坐實了政府被「法西斯份子」所控制。就像當年的紅衛兵一樣，誰敢反？反對紅衛兵就等於反對偉大領袖。其實，「反右」運動或「文革」遊戲，中共才是老前輩，或許是當年的運動者及被運動者，如今要麼入土了，沒入土的也基本動不了了，才風水輪流轉，反右的火種隨著中共大外宣的力量一起跑到西方去了。但西方民主社會畢竟不是靠槍桿子出政權，最終依然靠選票。

上週末，全球各地都在舉行聲援「黑人的命也是命」之類的反種族歧視運動，這讓許多華人理解，美國是講法律的，行凶者已經被

控二級謀殺，末來的歲月只能在監獄中度過，為什麼全球都有人樂意支持這場動亂呢？其實，這場運動只是左派的戲碼，與黑人致死沒啥關係，美其言反右，本質上爲了反川普。

原以爲，一再叫嚷在澳洲遭受嚴重歧視的華人群體也會出現在澳洲各大城市的抗議隊伍裡，但遺憾的是，遊行隊伍中鮮有華人的面孔，網路上有人質疑，中共當局都發出警告稱，澳洲歧視華人層出不窮，如今擺在面前的控訴機會，爲啥華人不出頭呢？

在澳洲健全的多元文化社會裡，一些華人領袖總愛拿著「種族歧視」的話題刷存在感，作爲社會主義陣營，「種族主義」罪行似乎是唯一可以拿來說事的，而流淌著左派血液的澳洲主流媒體也對華人遭受歧視的故事超級感興趣，據說最新的媒體報導稱，某個民間調查報告列舉出了4百多起華人遭歧視的證據。但一

位知情者告訴我，有人專門詢問了維州警察局，得到的明確回應是，維州警察局至今沒有收到任何來自華人、作爲歧視受害者的正式投訴報告。這應該讓中共當局很失望吧。

所向披靡的動亂顯示出「社會主義」意識形態的力量。面對動亂人群，美國頻頻出現白人向抗議者下跪的場面，最顯眼的視頻莫過於民主黨領袖南希佩洛西身掛鮮艷的非洲圍巾，帶領同僚集體在國會的「解放大廳」作單膝下跪，由此而使這場運動徹底政治化。在這場美國大選前的民心爭奪戰中，最終變成了美國人將在佩洛西的社會主義與川普的保守主義之間做選擇。參看中共治下的當代中國，那可是「社會主義」建設的偉大經典之作。各位認爲美國的大選結果還會懸念嗎？

2020年6月8日



美國國會眾議院議長南希·佩洛西 (圖片來源: Getty Images)

中國3年砸1,900萬美元在美媒做宣傳

【看中國訊】據美國新聞網站「每日通話」(Daily Caller) 8日獨家報導，中國官方英文媒體《中國日報》(China Daily) 在過去3年半的時間裡，砸下1,900萬美元在美國報紙刊登插頁廣告，或委請印刷自家報紙。

報導指出，《中國日報》2016年11月至今年4月付給美國平面媒體的插頁等廣告費用達1,100萬2,628美元，包括《華盛頓郵報》逾460萬美元、《華爾街日報》近600萬美元，用以刊登「中國觀察」(China Watch) 插頁廣告。插頁廣告看似普通的新聞報導，卻時常含有親北京的新聞解釋。

另外，《中國日報》向《紐約時報》支付了5萬美元、向《外交政策》支付了24萬美元、向《得梅因紀事報》

(The Des Moines Register) 支付了3萬4,600美元，以及向專門出版美國國會報告的「CQ點名表決」(CQ-Roll Call) 公司支付了7萬6,000美元，刊登諸如「一帶一路與非洲國家結盟」、「關稅讓美國購房者受損」等內容。

《中國日報》還向社交平台推特支付了26萬多美元買廣告，並出資逾760萬美元，委託《洛杉磯時報》、



示意圖

(圖片來源: Pixabay)

《芝加哥論壇報》、《休士頓紀事報》、《波士頓環球報》等報代印《中國日報》供美國讀者閱讀，其中《洛杉磯時報》收取65萬多美元。

自由之家(Freedom House) 與斯坦福大學胡佛研究所都曾提醒說，《中國日報》在美國報紙上刊登插頁廣告，是中共政府「大外宣」的一部份。親民主團體長時間以來也一直警告說，中共政府正在試圖通過美國報紙對美國人民進行「洗腦」宣傳。

台灣中央研究院政治所副研究員蔡文軒指出，中共黨內一份建議書曾提到外宣的七三策略：七分宣揚中國經濟發展或社會穩定，三分自我批判揭露，這種正負參雜的語言模式，最容易被外國採信。

不過，調查也同時發現，美國各報已有半年不見《中國日報》插頁廣告，最後一次是去年12月在《華盛頓郵報》。2月以來支付《華爾街日報》的廣告費，也不到過去費用的一半。

網信辦約談新浪微博負責人 熱搜榜暫停更新一週

【看中國訊】6月10日，國家網際網路信息辦公室指導北京市網際網路信息辦公室，以微博在「蔣某輿論」事件中，干擾網上傳播秩序爲由，約談了新浪微博負責人。並聲稱網站不得爲違法違規信息提供傳播平台。責令其立即整改，時間自6月10日15時至6月17日15時，暫停更新熱門話題榜一週。同時，要求北京市網際網路信息辦公室對新浪微博從嚴予以罰款的行政處罰。

事實上，新浪微博熱搜榜，除了巨大的自然流量，想上熱搜或者撤掉熱搜都是要花費大量金錢的。因此有網友評論，「成天賣熱搜的渣浪是該被整改了！」

《雷達財經》報導稱，「蔣某」疑爲淘天貓總裁蔣凡。而網友猜測所謂的「蔣某事件」，應該是指淘天貓總裁蔣凡的桃色新聞。

4月17日，大陸網際網路曝出阿里巴巴CEO接班人的熱門人選、淘寶兼天貓總裁蔣凡的夫人，在微博向小三的女網紅張大奕喊話說，「這是第一次也是最後一次警告你，

再來招惹我老公我就不客氣了」。

事件引發網民圍觀，其微博一夜間粉絲流量急增20萬。但該微博帳號隨後被封殺，所有相關話題被微博熱搜撤下。

有知情人爆料說，蔣凡和張大奕有糾纏之外，還和很多的女人有曖昧關係，當年他和太太是奉子成婚，但是在兩人結婚之前，還有很多的女人不停的給蔣凡打電話，而且這位爆料人還透露，蔣凡有了孩子，但是依然沒有動搖想要離婚的決心。

陸媒4月19日報導，蔣凡的緋聞，令阿里巴巴集團董事長馬雲的微博評論區徹底淪陷。蔣凡在阿里內部網站道歉，同時懇請公司對自己展開相關調查。

之後有媒體曝出阿里CPO董文紅回帖，蔣凡因爲個人家庭問題沒處理好，嚴重影響了公司聲譽，要認真反思，也應該向大家道歉，對於相關傳言，公司會正式成立工作小組進行調查。

隨後，蔣凡被以影響公司聲譽爲由，遭降級、取消所有獎勵及阿里合夥人身份等處份。

天寒地凍！走失在維州深山裡的自閉男童被尋獲

【看中國訊】日前，一位患有自閉症的14歲男孩William Callaghan在維州深山與家人失散，由於男童衣衫單薄且沒有帶水和食物，再加上走失當晚氣溫不足攝氏零度，家人急到六神無主。小男孩的行蹤牽動著無數人的心，大批搜救人員和志願者立即開展了一場與時間賽跑的營救行動，兩天之後，一名當地志願者終於找到了意識依然清醒的William，令人興奮的維州佳話登上了澳洲各大媒體。

綜合澳媒報導，墨爾本新一輪的解禁措施讓許多家庭奔向大自然，本週一(6月8日)，William和家人也趁長週末到距離墨爾本以北約80公里的Mount Disappointment(失望山)遊玩。在露營登山期間，想要搶先登上山頂的William一路衝在前面，結果於當日下午2時20分許與家人失散。

在竭盡所能四處尋找William無果後，驚慌失措的父母只能選擇了報警。墨爾本主流媒體當晚就報導了該小男孩走失的消息。

據報導，William患有自閉症，不善言語，只能以打手勢和拍打胸脯的方式與人交流。而當地晚上的氣溫下降到接近零度，其

家人擔心衣著不足以禦寒也沒有攜帶任何事物與水的William是無法在這「失望山」中生存下來的，更何況William喜歡不穿襪子，因此這是一場生命與時間的競賽。

警方接報後立即展開搜救工作，在維州茂密的森林裡搜救了一整夜依然毫無結果。週二(6月9日)，搜救隊高級警官Greg Paul告訴ABC稱，在這種茂密的森林裡找人非常困難，在空中很難發現人。但如果走失男童留在林中過夜的話，濃密的叢林反倒可以爲他抵禦些寒冷。

William失蹤的消息，立即牽動了無數人的心，警方、搜救隊人員以及志願人員紛紛趕到「失望山」，主動加入搜救的隊伍中。爲盡快找到William，搜救人員使用一切方法與工具，或徒步或騎馬，超過500人上山尋人，當局也派出警犬和直升機協助搜索。

孩子的父母告訴媒體稱，「Will是個精力充沛的男孩」，這意味著William走散之後，有可能已經走了很長的路，搜救的範圍也開始擴大。

「Will!」「Will!」「Will!」滿山都傳來搜救人員的呼喊，聲音在山

間叢林中迴盪。爲了不放棄任何機會，許多支援人員當晚在山地裡紮營，地毯式地尋找。

在William失蹤兩個夜晚後，情況變得越來越危機。William的父母也不斷含淚祈禱，希望馬上出現奇蹟，孩子能安全歸來。

「他從來沒有獨自在外待過一夜，」William的母親告訴搜救人員。

眾人的努力終於有了回報。週三(6月10日)下午1時許，一名居住附近的志願者Ben Gibbs在距離叢林主道步行20分鐘的地方發現了William。Gibbs回憶當時的場景說道，他當時只是在灌木叢中搜尋，灌木叢很茂密，所以他想擠過去。就在此時，他突然看到William就站在離他大約15米遠的地方，「他像個小天使一樣，站在那裡觀望。」

爲了減少William對陌生人的恐懼，Gibbs站在原地一邊與William搭話，一邊通知搜救隊立即趕來。Gibbs表示，他得知William最喜歡的歌曲是《Thomas The Tank Engine》，於是與他聊起這首歌，還給了他一些巧克力，再給他穿上了襪子。

當搜救人員得知William被找到的消息後高興地鬆了一口氣。William的家人、朋友感動的流下了淚水。

救援隊趕到現場後，把William輕輕抱起，帶上了一輛救援車。由於自閉症患者最怕噪音，爲了緩解William面對這麼多人壓力的，所有人都微笑著，安靜地站在遠處。

William的母親Penny Callaghan站在救援車前，流著眼淚向大家致以感謝，她說，她也一定要好好謝謝Ben Gibbs，是他改變了她一家的命運。Ben Gibbs也一下子出現在所有的媒體上，成爲了英雄。

澳洲總理莫里森聽聞此事後，也向所有的救援人員表達了感謝。

William立即被送往Royal Children's醫院進行觀察。該醫院的急診登記員Dani Bersin說，William奇蹟般地「安然無恙」，他的腳和面部輕微擦傷，但沒有體溫過低。「我們聽說山上的氣溫幾乎爲攝氏零度，在寒冷中度過兩個晚上，這真是令人難以置信。」他說。

William獲救的消息傳遍了澳大利亞，社交媒體上傳來了一片歡呼聲，許多人留言稱：「這令人厭惡的2020年，總算傳來令人高興的消息。」

也有人表示，「失望山」沒有讓人失望，應該把這座山名改爲Mount William Callaghan。



(圖片來源: Google map)



▲中國各地突然掀起的街頭擺地攤。(圖：NOEL CELIS/AFP via Getty Images)



▲2020年5月20日，一名武漢民眾戴著口罩在街頭擺攤。(圖：HECTOR RETAMAL/AFP via Getty Images)



▲中共病毒疫情肆虐導致中國經濟下滑，大批人員失業，大陸當局鼓勵民眾擺地攤以恢復經濟。(圖：Getty Images)

奔「小康社會」，還是走「地攤經濟」？

正當習近平信誓旦旦要求今年全面脫貧時，中國總理李克強卻讓「地攤經濟」一夜之間成了熱詞。但尚未在中國各地「火」起來，中國官方媒體又連發數篇評論，給總理口中的「中國生機」和「人間煙火」迎面澆上一盆涼水。天子腳下的北京聲

音一向被看作政治的風向標。官方截然不同的論調讓外界猜測四起，外界懷疑對地攤經濟的不同判斷是否暗示了高層的政治角力，而地攤經濟本身在提振經濟方面的成效以及缺點也引起爭議。

文：曷聶

◎ 李克強點燃了「地攤經濟」

中國總理在兩會報告中沒有專門談及「地攤經濟」的細節，只是在提到解決就業問題時說了句「合理設定流動攤販經營場所」。但在兩會結束時的記者會上，李克強說出了一句真話，給啟動「地攤經濟」作了有力的鋪墊。他稱：「中國有6億中低收入及以下人群，平均每月的收入只有1000元人民幣左右。」這短短一句話所傳達的訊息迅速引爆了社會討論。

但李克強以地攤經濟來拯救失業，給民間最底層生活無著的貧民一條生路，對危機中的百姓，確實是救燃眉之急的政策，受到了老百姓的普遍歡迎。城鎮街景一夜回到了幾十年前。

李克強宣布之後，分別有北京師範大學中國收入分配研究院及財新網都給出了相似的統計數字。中國的現實情況，不是習近平樂觀地期望的，今年內達到全面小康社會，而是距此目標還有不少距離。

6月初，中國總理李克強考察山東煙台時，再次高度稱讚地攤經濟能創造就業崗位，是「人間的煙火」、「中國的生機」。地攤經濟隨後成為網絡熱詞，各個城市紛紛推出相關政策，網友們的熱點就是擺甚麼攤。

有人稱，習李各掌黨政一把手，現在黨政果真「分家」了，對中共來說，絕非是一件好事，對中國來說，可能竟是一件好事。

“中國的現實情況，不是習近平樂觀地期望的，今年內達到全面小康社會，而是距此目標還有不少距離。”



▲地攤夜市。(圖：Getty Images)

◎ 「地攤經濟」的功效討論

路透社9日報導稱，「地攤經濟」到底值不值得推行，成為中國地方政府的一道考題。中國擁有至少14億人口，雖然GDP總量已躍居世界第二，但亮麗數據的背後，中國仍有6億人口月收入不超過1,000元人民幣。尤其是地區間、中西部城市間的差距非常大。近幾年，中國的基尼指數（衡量貧富差距）波動不大，2018年中國基尼指數大約在0.474，但都超過了警戒線，表明中國貧富差距很大。

可以找到一頓飯，去靠這個為生，但是一個國家不可能就靠全民擺地攤去發展經濟。」

北京政治學者吳強認為，地攤經濟作用有限，象徵意義大於實際意義，「要給城市的平民、失業者一個基本的出路，把街道還給城市的失業者和平民，」吳強說，「這跟40年前改革開放小崗村的聯產承包責任制一樣，有潛在的解放經濟的意義。」

據法廣報導，獨立經濟學者胡星斗表示，地攤經濟實際上是最原始、最落後的市場經濟，給人感覺是倒退、回到改革開放40年前。但他認為地攤經濟發達國家也有，並非不能做，但必須納入法治規範之內，需要規範、出台相關的規定，不能像某些人所說「地攤經濟讓地溝油更有銷量了」。

不過，香港樹仁大學經濟及金融學系助理教授袁偉基對《蘋果》指出，小販地攤與商店或購物中心根本是兩個不同的市場。「地攤經濟」其實具有一定的柔性，可解決失業問題，讓民眾能夠自行找到謀生出路，並同時讓經濟繼續運轉，讓市場需求來做決定社會中的經濟活動。特別是武漢肺炎疫情讓全球經濟元氣大傷，中國不可能再靠出口來推動經濟，惟有倚靠內需，在這段經濟轉型的時間裡，地攤經濟作為短暫緩衝的經濟政策，確實能夠發揮一定的作用。

◎ 北京官媒潑冷水

6月6日，《人民日報》發表社論《地攤經濟，升溫不能『發燒』》。文章稱，「近期成都等地放開馬路經濟，給流動攤販『鬆綁』。截至5月28日，成都市設置臨時占道攤點、攤區2230個，允許臨時越門經營點位17147個，允許流動商販經營點20130個，增加就業人數10萬人以上，復甦了城市煙火氣，也讓經濟逐漸恢復復甦。」

儘管評論表示，「這一舉措給攤販們帶來更多尊嚴和獲得感，」但話鋒一轉，評論又稱，「熱話題也需冷思考，面對遍布大街小巷的地攤，也有人擔心會不會阻礙交通？商品質量如何得到保證？食品及環境衛生問題如何解決？」

評論要求城市監管者要「跳出『一管就死，一放就亂』的怪圈。」

如果說《人民日報》的評論還比較委婉，那《北京日報》6月7日發出的評論就措

辭堅定了：《地攤經濟不適合北京。》評論稱：「北京是國家首都，北京形象代表首都形象、國家形象。作為全國首個減量發展的超大型城市，有著自身的功能定位和管理要求。以首善標準抓好城市精細化治理，意味著北京必須注重保持城市應有的秩序，不應也不能發展那些不符合首都城市戰略定位、不利於營造和諧宜居環境的經濟業態。」

這篇評論還指出，包含老城區在內的北京中心城区本身環境脆弱、商業集中、人員稠密，治理難度本就很大，遊商地攤會給城市管理、環境衛生、交通出行等方面帶來壓力，「街道髒亂、假冒偽劣、噪音擾民、遊商滿街、堵塞交通、不衛生不文明等曾經的城市頑疾一旦捲土重來，之前的治理成果都可能付諸東流。」

於此同時，央視也發表社論《「地攤經濟」不能一哄而起》。社論警告稱：當前，「地攤經濟」在一些地方熱鬧起來，這固然有其生存發展的價值，但並非包治百病的靈丹妙藥。不同的城市有不同的定位，也有不同的發展階段，一旦脫離實際，一哄而起、盲目跟風，就會適得其反，「蠶食」來之不易的治理成果。

◎ 領導層分歧？

官媒與李克強截然不同的表態引發外界猜測，有人認為中國領導人習近平和李克強之間存在政策之爭。

北京政治學者吳強接受BBC中文，採訪時稱，李克強在記者會談到的問題，包括中國經濟處於困難境地，面臨大規模失業問題，中國還有大量貧困人口，實際是在否定過去幾年來習近平主導的扶貧奔小康路線，「實際是在談扶貧奔小康的破產」。

中國獨立政治學者陳道銀則表示，從最初的中南海「南院」（中共中央）、「北院」（國務院）之爭到此次「全面建成小康社會」和「六億人收入不足千元」的反差，似乎或隱或現一條「習李之爭」的線索。

但陳道銀同時認為，當下中共當局「習李」既是黨的核心又是國家人民領袖，兩人的權力結構根本不對稱，怎麼爭得起來？「李不可能挑戰習的權威。因此，外界看到的習李之爭更多是種假象。」他告訴BBC說。

政治評論員，獨立學者鄧聿文在接受德國之聲的採訪時稱，從表面上看，強調「地攤經濟」確實是李克強一人在唱獨角戲。既沒有看到其他中國領導人附和，鼓吹「地



▲今年兩會上的習近平和李克強。(圖：Andrea Verdelli/Getty Images)

攤經濟」，三個主管經濟的副總理韓正、胡春華和劉鶴沒有這方面的報導，其他政治局委員更沒有。習近平也未就「地攤經濟」發出指示。

但這並不意味著是李克強「一個人的共識」。兩會政府工作報告的就業部分，有一句「合理設定流動攤販經營場所」，這在過去的政府工作報告裡是沒有的。政府工作報告雖由總理來作，但寫甚麼不寫甚麼，如何表述，卻不僅僅反映總理的意見，而是中國領導層的集體看法，尤其習近平的新時代，毋寧說更多體現習近平的意圖。

但對於為甚麼北京發出了不同的聲音，鄧聿文認為這是作為政治局委員的北京市委書記蔡奇的个人決定，蔡奇公開「打臉」李克強，顯然是李對「地攤經濟」的號召觸動和損害了蔡奇的利益。因為「地攤經濟」的回歸是對蔡奇過去實行的清理「低端人口」政策的否定。

外界也評論稱，蔡奇的習家軍身分，他的行為至少說明習近平沒有反對他這樣做。

對此，網友@zhu0588發推文稱：「需要你的時候是萬眾創業，不需要你的時候就是有礙市容。」

◎ 今年習近平能全面建成小康社會嗎？

正當人們對當局提出的年內「全面脫貧」、「建成小康社會」打上問號時。中共總書記習近平6月10日考察寧夏時，重申「決勝全面建成小康社會，決戰脫貧攻堅。」這幾句話，18大以來，叫的很響，但是現在時間就在眼前了，就是要在2020年要全面建成小康社會。

根據官方統計，2020年第一季度經濟增長同比下降6.8%。

習近平的最新表態很乾脆，沒有絲毫周旋的餘地，不但要建成，而且要全面建成，而且要「決勝」。

北京自己制定的小康社會有一個重要因素：「脫貧」，根據中共黨刊《求是》的解釋，「全面建成小康社會，標誌性的指標是農村貧困人口全部脫貧，貧困縣全部摘帽。」那麼，貧困人口脫貧的基本要求和核心指標是甚麼？實現「兩不愁三保障」，即到2020年實現農村貧困人口不愁吃、不愁穿、義務教育、基本醫療、住房安全有保障。」官媒宣布：「到2019年底，我國脫貧攻堅目標任務接近完成，貧困人口降至551萬人，貧困發生率降至0.6%。」

但現在外界為甚麼比較懷疑中國今年能全面實現小康社會的目標，因為李克強總理

在人大閉幕時舉行的記者會上說。「中國人均年收入是3萬元人民幣，但是有6億人每月的收入也就1,000元，1,000元在一個中等城市可能租房都困難，現在又碰到疫情，疫情過後民生為要。」

這裡的六億人口顯然不全是農村人口，應該包括流落在城市的半城半鄉人口，收入極少，勉強度日的城市流動人口，如此收入，按李克強的話說，在一個中等城市租房都困難，如果他們生活在農村，能實現「兩不愁三保障」，即到2020年實現農村貧困人口不愁吃、不愁穿、義務教育、基本醫療、住房安全有保障嗎？

而且，中國政府對失業率大約6%左右的預估，一般認為遠遠低於實際的失業率。中泰證券首席經濟學家李迅雷4月20日在「證券時報」發表的「中國實際失業率有多高」一文中就指出：

「將我們測算的失業人數加總，我國真實失業率或已達到20%以上。目前新增失業人數可能已經超過7,000萬，這也能解釋為甚麼1季度會有近5,000萬外出務工人員的縮減，而新增7,000萬失業對應的失業率大概在20.5%。」

另外，深圳望正資產管理公司首席經濟學家劉傑4月初在《財新》雜誌撰文表示，瘟疫可能導致中國2.05億工人失業。這在中國7.75億勞動人口中，有超過25%失業率。

在「決勝全面實現小康社會」之前，解決數目巨大的人口就業恐怕最為緊要，否則，如何「全面脫貧」？習近平看重宏大目標——「決勝全面建成小康社會」，李克強顯然要現實得多——「就業是最大的民生」。



網絡圖片

罷免韓國瑜是對北京投下不信任票

作者：黃麗玲

短短一年半內，國民黨籍的韓國瑜從贏得89萬張高票、當選高雄市長，到變成被近94萬張高票罷免下台的政治人物，這一上一下之間，不僅讓他所帶動的韓流在南台灣高雄急速冷凍，也創下台灣地方自治史上的首例。

學者分析，韓國瑜在週六(6月6日)的罷免一役上大失利，除了他本身帶職參選總統、背棄對高雄選民的承諾，並在地方施政上有所失分之外，這也是繼1月份的總統大選以來，台灣選民再一次對中共投下不信任票。

中國情結在年輕的高雄選民之投票傾向上尤其顯著。

罷韓的中共情結

來自高雄的許恩惠不滿30歲，屬於太陽花學運歷代，現任台灣公民憲政推動聯盟執行秘書的她週日(6月7日)在台北的一場座談會中指出，自己前一日舟車勞頓往返高雄、投下對韓國瑜的罷免同意票時，心中浮現的其實是香港的抗爭者。

她說：「我想到，如果罷免失敗，香港人也會和我們一樣感到挫折，如果罷免成功的話，即使不能幫到香港甚麼，(但)我覺得是一種激勵……(代表)中、港、台是運動的。」

這也是說，部分的高雄選民對立場親中的韓國瑜投下罷免票，其實是劍指中共、聲援香港。



▲高雄市長韓國瑜(前)罷免案6日傍晚結果底定，同意票遙遙領先，韓國瑜確定遭罷免，傍晚他面色凝重，率市府團隊舉行記者會，向2018年投票給他的選民一鞠躬，並提出兩個感謝，三個遺憾，一個祝福。(圖：王騰毅/中央社)

台灣國際戰略學會理事長王昆義也分析，韓國瑜支持九二共識、又曾在去年3月急赴香港、澳門、深圳和廈門等中國城市訪問，不僅見過香港特首林鄭月娥，又見過港澳兩地的中聯辦，並與國台辦的劉結一交好過，親中友中的形象太過鮮明。

他在接受美國之音採訪時說，罷免案其實一向在台灣很難過關，但週六對韓國瑜的罷免票決能輕鬆過關，「不只是(為了)罷免韓國瑜，也是投下對中共的反對票，所以，才會激出那麼多選票」，他認為，韓國瑜其實有著非戰之罪。

自從去年6月9日香港爆發反送中運動以來，台灣因為和香港同樣被中共視為一國兩制的實驗區而有了和香港命運休戚與共的革命情感，特別是後期，當中國和香港政府強力鎮壓和平示威者後，台灣內部的反中情緒尤其高漲，進一步推升了反中、挺香港的蔡英文之支持率，讓她在1月份總統大選時，以史上最高的817萬得票率，連任成功。

對北京投不信任票

王昆義說，原則上，台灣大多數的中老年人害怕戰爭，所以，不希望候選人太挑釁

中共，但「天然獨」的年輕人更在意的是捍衛台灣現有的生活方式和民主進程，因此，透過投票反中的激情很容易被挑起，尤其近期中國引發COVID-19疫情後，又強推港版國安法，搞得全球都反中，所以，讓台灣也很難置身事外，因此，選後的反中情緒仍然居高不下，再加上，民進黨政府時不時、不經意地挑撥中國的武統傾向和反中論調，這對高雄老年人居多的鄉下票區也產生一定的說服力，透過罷免韓國瑜，來對蔡英文再次投下信任票，也等於向中共投下不信任票。

旅台的國際政治觀察家方恩格(Ross Feingold)則指出，在目前的反中浪潮和香港局勢發展下，韓國瑜的親中中共代理人形象太過明顯，對他的殺傷力很大，雖然他和所有的國民黨籍政治人物一樣，也只不過是表態支持九二共識而已。

整體而言，大環境對國民黨的親中政策不利，但國民黨也很難立即提出甚麼能扭轉選民印象的吸購政策，方恩格說，這或許也是為甚麼少部分黨內人士採取拖延策略，以在野黨的兩岸政策不具急迫性為托辭，來爭取更多時間，免於在兩岸敏感議題上陷入兩面都不討好的困境。

台灣上報的李濤仲也在週六的一篇專欄直言：「以今日結果觀之，或可預判，之後共產黨只要表現得愈強悍，包括國民黨和

『韓國瑜們』就將愈顯氣虛。」

民主政治 主權在民

不過，台灣自由選舉觀察協會的理事蕭督國則不認為，罷韓議題和香港及中共情勢有絕對的關聯。

他說，回到地方政治，韓國瑜之所以被罷免成功，主要還是因為高雄人對其政見期待過深，在韓國瑜背棄對高雄選民的承諾、跑去選總統而荒廢市政後，市民不滿情緒積累，所以才透過投下罷免票來反撲。

雖然台灣的選舉史上，選民鮮少動用到罷免權、罷免過關的門檻也較低，但冗長的罷免程序代表被罷免的對象也有很多機會來勸退選民，因此，若最後罷免還是過關，代表民意對政治人物的不滿應該確實存在，另外，週六的罷韓票決也釋出了一個政治訊息，那就是，人民可以把權力交出去、也可以把權力收回來，這都是正常、而且是非常公平的民主實踐程序，對政治人物有所警惕，也應能啟發中、港、澳，朝早日普及民主選舉的方向來推動。

對於台灣朝野政黨在中共立場上的歧異，王昆義直言，雖然蔡英文總統辣妹妹的反中形象鮮明，但她光說不練，也不至於做出任何坐實兩國論的大膽舉措，或大踩中共的紅線，追求法理台灣。

我看見你

作者：秋陽

因著一位網友，我被帶回了卅一年前那個對我而言淡得幾乎為空白的時段。那些人、那段歷史，鋪展在我的面前，那樣的生動鮮活，恍若置身其間，我的心與他們的熱情、豪氣、失望、恐懼、倉皇和絕望同消同長……

三十一年，足以使一個意氣風發、血氣方剛的青年變得鬢髮斑白、世故滄桑；三十一年，也足以讓一段碾心蝕骨、撕裂肝腸的大憾結成痼疾，無關痛癢，只剩下哀傷後的靜默和不動聲色，以及忘卻之後的心安理得。

我看見你
直面龐然的鐵盔鐵甲
它們那樣巨大 那樣可怕
似乎隨時可以將你 碾碎 研磨成粉渣
它們那樣冷 那樣硬
似乎沒有溫暖可以將其融化
我看見你
面對魔獸的掙掙 舞爪張牙
靜靜的佇立
風
也只吹動了你的衣領、褲腳和頭髮
我看見你
背影是那樣的清瘦 那樣的孤單
你單薄而又挺直的脊梁
卻似承載了萬鈞重壓
我看見你
赤手空拳
沒有利刃 沒有寶刀
只把那透亮的赤子心
曝於坦克的炮口下
然而
我卻看不見你

那面對怪獸的年輕的面龐
曾走過怎樣的春夏秋冬
我看見你
眼瞳中是否閃爍著
對愛情的憧憬，對母親的眷戀，對家國命運的牽掛
我看見你
是否對著鐵獸喊話
也許，你一直相信
鋼金鐵甲包裹下的它們
也一樣熱愛翱翔藍天的飛鳥
也愛陽光下的鮮花
我看見的你
離我那麼的遠
遠的看不清你的衣衫、你的容顏
再見都無法辨識啊
如何讓我把你找還回家
我看見的你
距我又如此的近
時隔31載 你依舊履約而來
連我都嗅到了魔鬼嗜血的貪婪
血盆大口要把千萬個你吞下
而你，卻依然故我
對千鈞以一髮
我看見你
你的靈魂 那麼的孤寂卻
又那麼的直立而寧靜啊
你胸口澎湃著的熱度 點燃了那個初夏
我看見你
靜默佇立，堅守了三十一年戰的光華
可你，怎麼卻突然這樣的怕啊
怕你一轉身 一回眸
發現你身後的人們，
早已鳥獸四散 顧左右而言他

郝海東這個名字為甚麼讓北京害怕

作者：安德烈（法廣RFI）

郝海東宣布建立新中國那天，打開微博，還能找到有關他的過往戰績的零星轉發，今天，再打開微博，點擊郝海東三個字，展示在眼前的只有：抱歉，未找到「郝海東」相關結果。百度也是如此。

他的妻子，羽毛球名將，曾經的世界羽毛球一號種子葉釗穎，也被封殺了。舉國體制多麼強大，一道令下，全網封殺，看不見，心不煩。

郝海東，中國一代足球名將，戰績輝煌，曾於1998年獲得「中國足球先生」稱號。但是打開百度，「百度一下」，出了這幾個字：「很抱歉，沒有找到與「郝海東」相關的網頁。填上「歷屆中國足球先生」查詢，回答：「該問題可能已經失效。」再打「中國足球先生」，出來一行字：「中國足球先生，是代表中國足球個人最高榮譽的年度獎項，目前在每賽季結束後由中國足球超級聯賽各隊主教練評選而出。」再點開「歷屆得主」，有趣的是，1994首屆足球先生黎兵打頭炮算起，到2018年的武磊收尾，每年都有得主大名，年年不缺，獨缺「1998」，自然，這個年頭的「中國足球先生」是郝海東。

他們還株連全家，郝海東的兒子，2月份加盟塞爾維亞球隊踢球的郝潤澤也因球隊迫於壓力被解僱。郝潤澤5月31日在塞爾維亞超級聯賽首秀替補出場，踢出聯賽首球，當時，中國的媒體紛紛稱讚，如今這些文章都被消失了。

美聯社6月10日報導了這一消息，中塞兩國據稱是「鐵桿朋友」，塞爾維亞在歐洲比較孤立，中國為其承建大批包括高速公路、鐵路等在內的基礎設施。要把該國作為「一帶一



▲2005年1月30日，著名足球前鋒郝海東在北京一處健身房鍛鍊身體。(圖片來源：Guang Niu/Getty Images)

路」的樞紐之一，投桃報李，該國總統武契奇日前選致信習近平，支持港版國安法。

郝海東，1998年的中國足球先生。20世紀90年代的亞洲第一前鋒。說他是中國足壇的一哥不足為過，他在中國男足國家隊的歷史進球排名第一。他的妻子葉釗穎也絲毫不弱，曾經是世界羽壇一號種子，被稱為中國羽壇一姐。

兩位在中國體壇比翼雙飛，為中國爭光的健將，既不缺名聲，也不缺錢財，為甚麼突然在六月四日那天宣讀建立新中國宣言？號召人們推翻共產極權，在中國建立一個一人一票，三權分立的民主的人道的政府？而他的妻子，羽毛球名將，被稱為中國羽壇一姐的葉釗穎與丈夫共同出鏡支持成立「新中國」的視頻，她表示支持、贊同丈夫的決定和行動。

為甚麼？這當然是他們的選擇，兩人走到這一地步，真的讓中國當局始料不及，難

以理解。但是，從郝海東以前在微博發表的言論，他的正義感，他的不怕網紅圍攻，敢批邪惡，正面衝擊的「大炮」精神，走到六月四日這一天，是有跡可尋的。

官媒抹殺他們的名字，百度，微博，這些曾經以沾一些郝海東夫婦聲望沾沾自喜的平台，現在迫不及待「刮席」了，難怪有人譏諷百度是「官搜」，官方不高興的，你就搜不到的意思。歷史難道就這麼被輕易地改寫了。

但這一招不見得高明，有網民表示，「1998年足球先生是郝海東，以前我不知道，現在全知道了，被抹殺的名字反而成了最耀眼的巨星，他們始料不及。」這位網民還說：「閹割歷史是中共的拿手好戲，好像文革沒發生，六四沒發生，但歷史不但寫在紙上，更銘刻在心目中。」

郝海東夫婦，體育明星，家喻戶曉，竟然成了異議人士。這大約解釋了為甚麼一個國家，費了那麼大的力，去封殺他們的名字。

匯豐姓英又姓中 結果是兩邊一頭空

作者：甄樹基

匯控集團亞太區行政總裁王冬勝早前在香港「撐國安立法」的街站簽名聲援，隨即引來英美政界批評。美國國務卿蓬佩奧週二(9日)晚發聲明，罕有地點名批評王冬勝「卑躬屈膝」，在上週參加聯署支持「港區國安法」，是支持北京破壞香港的自治，以及破壞聯合國簽署條約所作出的承諾。他認為，王冬勝的表忠為匯控在北京贏得些少尊重，卻令匯控在中國的業務繼續被利用，作為對倫敦的「政治籌碼」。

註冊地均在英國的匯豐及渣打由於面對國安法立法態度軟弱，早前在英國政界亦引來極大迴響，指其違背英國既定立場。英國議會香港問題小組主席卡邁克爾(Alistair Carmichael)向匯豐行政總裁祈耀年(Noel Quinn)致函指，王冬勝舉動引起下議院重大關注；下議院領袖Jacob Rees-Mogg則批評，匯豐立場更接近中國政府，而不是英國；工黨影子內閣外交大臣Lisa Nandy和影子財政大臣Anneliese Dodd向兩行發公開信，表示深切關



▲圖：Getty Images

注，斥責兩行行為與金融機構應遵守的價值框架完全不符，未代港督彭定康則狠批中國向外資企業施壓，要求立場需與中國一致，否則不能與中國做生意，手法如同黑手黨。

匯豐派遣王冬勝到接站簽名，其實也是受到前香港特首、全國政協副主席梁振英所逼出來的，在香港商界紛紛表態支持國安法「以表忠誠」，而梁振英早前在臉書發文點

名在香港起家、利潤主要來自中國的英商匯豐銀行，若不表態支持港區國安法，「隨時可能會被中資銀行或其他銀行取代」。

之後人民日報微信號轉載北京日報微信公號文章《坑華為，亂香港？匯豐銀行吃飯砸鍋是自絕前途》，批評匯豐銀行未有表態支持港區國安法，斥其損害中國主權、尊嚴和人民感情，「吃飯砸鍋是為不義，背信棄

義之輩」，並指匯豐銀行在「孟晚舟事件」中「出賣夥伴」、「賣友求榮」，是「牆頭草」、「兩面人」。

在英國註冊、業務卻以大中華為主的匯豐，遂遮遮掩掩的由今年已過退休之年、68歲的王冬勝以路經街站的形式簽名支持國安法，隨後又以香港總商會會長的名義接受訪問，再度表態支持港區國安法。

匯豐冀望在中、西兩個陣營左右逢源，但反而是兩邊不討好。蓬佩奧的聲明指出，美國與其盟友共同反對中國的脅迫策略，認為匯豐就是其中一個例子。早前有報導指出，除非倫敦允許華為建設5G網絡，否則北京將懲罰匯豐，並會拒絕履行在英國建設核電站的承諾。蓬佩奧10日稱，各方應將中國對匯豐的恐嚇作為警示，稱美國願與盟友共同對抗中國的「威脅性欺凌策略」。

蓬佩奧又點名批評王冬勝早前簽名支持北京是「災難性決定」（意指港區國安法），是破壞香港自治，並違背其在聯合國

備案的《國際條約》所作出的承諾，嘲諷王冬勝的表忠並沒有為匯控在北京贏得多少尊重，但匯控在中國的業務卻繼續遭北京利用，並淪為對抗倫敦的「政治籌碼」。

匯豐及渣打其中一名基金股東英傑華(Aviva)則罕有表態，表示對兩大銀行在未知港區國安法的細節下而表態支持立法，感到不安，稱「若企業作出政治性聲明，就必須接受隨之而來的企業責任」。目前英傑華分別持有匯豐及渣打1.35億股及5361萬股，即0.66%及1.7%股權，持市值分別為53.59億及23.78億元。匯豐股價由年初至今已下跌接近四成，該股昨日收市跌1.49%，收報39.75元。

英傑華投資總監David Cumming斥兩銀行在不了解港版國安法細節或實際操作的情況表態，坦言「若公司發表政治聲明，他們必須接受隨之而來的責任」，並期望日後發現國安法傷害香港自由，兩銀行亦願意發聲。

本版集各方評論文章，作者觀點不代表本報立場

何清漣：美國動亂考驗世界的政治智慧

世界覺得美式民主大廈將傾

5月25日，美國明尼蘇達州黑人男子佛洛依德被警員制伏期間死亡，引發了美國幾十個城市的暴力抗議，各地都有搶砸商店（紐約包括金店）的暴力事件發生。全世界左派狂歡，連帶中國官媒與五粉殘、左派知識人都認為川普(特朗普)的末日已經到來。各種未經事實核查或只報導部份真相的消息滿天飛，歐巴馬及前民主黨政府的精英們紛紛表態，民主黨不失時機地將競選主訴從「拜登是領導美國抗疫的不二人選」調整為「反對種族主義」。有人質疑疫情期間、居家令未結束就大規模群聚會導致疫情嚴重化，紐約市衛生局長公開宣布：這是種族主義的錯，不是示威者的錯。

事件程序中，左派各種勢力紛紛登場，美國極左組織Antifa（反法西斯）出現在許多城市街頭發起暴力活動，民主黨總統候選人拜登乾脆發表聲明，稱「美國需要領導人」，一副自己能夠挽回瀕於倒台的救世主姿態——5月份，拜登競選團隊在其黨內民調首次成為第一時，曾宣布將成立「影子政府」接管白宮權力。

大選之年，本來毫無勝算的美國民主黨要抓住一切機會鹹魚翻身，那也是預料得到的事情。但這種無底線的利用事件大打政治牌，與死者佛洛伊德的弟弟特倫斯·佛羅伊德的理性呼籲相比，後者才值得尊敬。6月1日下午，特倫斯·佛羅伊德抵達了其兄遇害的十字路口附近，那裡現在是抗議現場。他站在那裡呼籲：別再以打砸搶的方式表達我們的情緒，讓我們換種方式，去投票吧！

本文重點談美國新聞媒體在這次事件中起的作用。

美國新聞原則之殤

在人類歷史上，每每遭遇重大災難事件，往往是謠言四起的時刻。特別是在網路時代，基於網際網路（網路）技術的各類傳播平台，為各類資訊自由流動提供了便利，謠言幾乎是加速度傳播，無疑會加劇公眾的焦慮與恐慌。最開始幾天的謠言高度發酵之後，人們終於發現，讓他們情緒激動的新聞原來並不那麼可靠，現實中的暴力又那麼讓人難以接受，終於冷靜下來，美國各地的抗議活動也漸趨平和。



◀5月31日，洛杉磯的志願者們清理被搶劫和破壞的商店（圖：Warrick Page/Getty Images）

本人經歷了2016年大選，那年是美國民調機構折戟沉沙的一年，也是媒體信譽受到嚴重損害的一年。面對媒體對川普各種真假難辨的抹黑，因為焦慮與不解，美國公眾看心理醫生的比率據說提高了40%多。我曾是媒體人，美國媒體一直是大陸媒體人心中的標桿，西方的新聞原則「事實是唯一的，評論可以自由」，一直是我批評中國媒體的武器。但在2016年大選之時，我對幾家美國名媒的相關新聞十分不解，直到看了《紐約時報》2016年8月9日那篇題為《新聞媒體應該如何報導川普？》之後，才有了答案。這篇文章非常明確地說了，奉行半個世紀之久的新聞原則，在報導川普的事情上可以放棄，不因別的，就因為這個總統候選人太特殊。

這一宣告公然出自每年收穫若干普立茲獎項的《紐約時報》，從此以後，每涉及美國國內重大事件，尤其是涉及兩黨權力之爭的任何報導，我都不厭其煩地仔細比對各種資訊，從中找出事件真相。這次佛洛伊德之死引發的全美抗議，我依然如此。

真假混雜的新聞報導

佛洛伊德事件能夠鬧到如此高潮，幾大真假混雜的新聞（或政界人士講話）功不可沒：

1、川普開槍鎮壓反抗者——fake news。

事實是：在示威中發生打砸搶等暴力事件後，6月1日，美國防部長埃斯珀在華盛頓簽署了200名現役士兵，以備不時之需。在此後

兩天的抗議期間，軍隊並未與抗議者對壘，只有警察出動，並用閃光手榴彈和化學噴霧劑驅散了示威人群。6月3日，埃斯珀命令士兵返回營地，並公開發表講話，稱現役部隊只應該在最緊急和最嚴峻的情況下動用。埃斯珀說：「我們現在還沒有面臨那種情況。我不支持動用《叛亂法》。」

不少媒體用「川普出動軍隊鎮壓示威者」做標題，評論者以此為出發點。我講清楚上述事實，就為說明一點常識：士兵出動布防震懾，與開槍鎮壓是完全不同的兩件事情。

2、總統川普要求出動軍隊平息抗議活動是嚴重違法。

6月2日，美國部份城市夜間發生的騷亂使局面處於失控狀態，騷亂中憤怒的抗議者向警察開槍並投擲石塊。抗議者在紐約打碎了第五大道奢侈品商店的櫥窗，並在洛杉磯的一個購物中心縱火，聖路易有四名警官中槍，拉斯維加斯有一名警官遭槍擊，傷勢嚴重。川普當天威脅要援引一項法律，允許他授權現役部隊無需各州州長同意而平息抗議活動。美國民主黨參議員沃倫、伊莉莎白當天發表視頻講話，稱川普未經國會同意，動用軍隊平息抗議是嚴重違法，要求追責。一時之間，一些報導跟著起鬨。但相關法律專家很快出來說明，美國聯邦法律規定，通常情況下，現役部隊（包括陸海空三軍）不能參與國內執法，但總統可以啟用美國1807年通過的《叛亂法》（Insurrection Act）。該法規定，美國總統可以不經國會批准，調

動聯邦現役部隊參與「鎮壓任何州的任何暴動、國內暴力、非法聚集或串謀」。

總統啟用《叛亂法》並非沒有先例。比如1943年羅斯福在底特律；1957年艾森豪在阿肯色；1968年4月，馬丁·路德·金遇刺後的騷亂期間，林頓·詹森向三個城市派兵。其中包括在州長反對的情況下派遣軍隊。比如1957年，阿肯色一所學校內黑人和白人孩子同校事件導致抗議、騷亂，局面迅速失控，州長被指「無為」，艾森豪總統派遣聯邦軍隊前往。老布希總統一任總統期間，曾經兩次啟用《叛亂法》，1989年，颶風「雨果」給維珍群島造成嚴重破壞，引發嚴重搶劫，當地政府請求聯邦政府幫忙，老布希總統依據《叛亂法》派兵幫助。1992年。當時洛杉磯發生嚴重騷亂，時任總統老布希應加州州長請求，調用近四千官兵前往平息事態。

因此，輿論如果認為總統派兵平息抗議應該慎重，那是對的；但如果怨斥川普出動軍隊平息暴亂是違法，聽起來正義滿滿，但實際上是批評者在犯錯誤。也因此，美國防長只說出動軍隊不是時候，沒說川普違法。

3、警察下跪支持騷亂者——這條新聞在全美不脛而走，有的媒體乾脆只引用圖片，給人造成的印象是：這次席捲美國的暴力包括Antifa在內，是得道多助的一方，連警察都為此下跪陪罪。但是，這是一條只報了一半事實的新聞。以美國之音這條《美國抗議活動中多名警察單膝下跪支持示威者》為例，標題做成這樣，但文章還是報導了全部事實：數地警察單膝下跪是事實，但他們同時說了更重要的訴求：你們有集會權利以及憲法第一修正案保障的發言權，我們保護這種權利；但你們正在做的事情（指暴力行為）是錯的，請你們停止。

網際網路（網路）時代，每天有海量新聞出現，大多數人只掃一眼新聞標題就算「已閱」，這種只報導一半事實的新聞，或者只在標題上報導一半事實的新聞，明顯有誤導企圖。

4、黑人在各族裔中，被警察粗暴執法致死比率最高。

這條新聞引用了各族裔死於警察執法暴力的比率資料並做成圖表，BBC在《佛洛伊德事件：美國法律下，非裔人士到底受到怎樣的對

待》等多篇文章反覆引用，對一般讀者誤導最大。因為這種統計不符合犯罪學統計的專業要求。從專業角度來看，應增加兩個比率：每個族的犯罪者占人口比率（各族犯罪率）；各族犯罪率與受懲率。如果某族裔犯罪率較高，受懲率較低，就不能說明受到不公平對待。這一點，美國近年崛起的反政治正確的黑人政治活動人士Candace Owens女士在她的視頻（影片）裡有說明，「黑人被警察殺死人數應和黑人犯罪人數對應，而非總人口，撞到槍口上的人多，死亡率當然會高」。

美國媒體業能否反省一下自身

這次美國的示威遊行出現普遍的暴力犯罪，與Antifa這個近年活動頗多的極左組織有密切關係，美國總統川普因此宣布Antifa是恐怖組織，但美國新聞媒體對此諱莫如深。立場上親近民主黨，但不算極左的拉斯穆森民調在事件發生後就Antifa做了一項民調，結果如下：49%的受訪者認為Antifa是恐怖組織。有69%的共和黨人和47%的無黨派選民認為，此次抗議活動中的暴民暴力現象，是因為犯罪份子利用鼓動。但有58%的民主黨人認為暴力在大多數情況下是合法的暴力。

新聞界各種獎項當中，普立茲獎是皇冠上的一顆明珠。真希望美國媒體業者能夠好好理解普立茲的名言「倘若一個國家是一條航行在大海上的船隻，新聞記者就是站在船頭的瞭望者，他要在一望無際的海面上觀察一切，審視海上的不測風雲，並及時發出警報」，用錯誤的資訊去鼓動社會情緒達到政治目的，不是社會危機的預警者，而是社會危機的惡意製造者。

上世紀90年代，美國大學研究犯罪學的專家人才輩出，犯罪經濟學的鼻祖貝克教授就在芝加哥大學經濟系，是著名的芝加哥學派代表人物。貝克教授得諾貝爾經濟學獎的理由之一，就是他在犯罪經濟學方面的開創性貢獻，我從其理論中受益良多——「政治正確」這道迷幻藥，有時真的能夠讓學界智珠失色。

對於美國人來說，2020年的大選，其實就是在兩者中選擇：一邊是法律與秩序，另一邊是社會失序與按圖分配；一邊是常識，另一邊是反常識。有時間，我會就《西方左派的民主——按圖分配》寫篇文章。

幫助改善老年護理服務！

老年護理國家級調查委員會已就澳洲老年護理問題收到了許多資料。他們希望就未來如何改善老年護理服務聽取您的想法。您的想法非常重要。

查看如何使用您的母語分享自己的想法，請瀏覽 fecca.org.au/how-can-aged-care-services-be-better

您必須於2020年6月30日前遞交。



Better than online dating



METRO PERSONAL CONSULTANTS

Since 1997

Australia's No.1 Asian ladies matchmaking national company

Sydney Brisbane Perth

澳洲最大實體婚姻介紹集團

成立於1997年，已成就1,000多對美滿婚姻
在悉尼/布里斯本/珀斯有實體公司



地址：Suite 801, 109 Pitt Street, Sydney
電話：02 9221 0123, 0433 560 668
網址：www.metropersonal.com.au



尤尼特仁紅參牙膏

尤尼特仁牙膏 產品品牌：尤尼特仁 產品名稱：尤尼特仁牙膏 產品產地：韓國 產品規格：100克

產品介紹：尤尼特仁牙膏無添加對牙齒有害的防腐劑、焦油色素、氟、人工香料和糖精等，完全沒有使用一般牙膏使用的化學起泡劑(SLS)，刷牙後吃水果也能感受到水果的甜味。而且添加吸附能力出色和富含礦物質的mica，對口腔健康有很大幫助。含有尿囊素、氨基己酸等藥用成分，對牙齦炎、牙周炎、牙周疾病、預防齦炎、清潔口腔、去除口臭、去除牙垢等均有效。還有，SIRASU有拋光牙齒和消除口臭的效果，能維持健康的牙齒。尤尼特仁牙膏無添加人體有害的原料，從幼兒到孕婦所有年齡段都可以使用的親環境牙膏。

成分：使用對牙齒有益的自然原料黃土、覆盆子、荷葉提取物、甲殼素、蜂膠、木糖醇、氨基己酸、尿囊素等自然成分。

下列經銷店均有售尤尼特仁紅參牙膏

- | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|---|---|--|---|--|--|---|--|---|---|--|
| Burwood
華蘭堂中醫 9747 0000 / 0414 393 328
236 Burwood Road, Burwood 2134
明安堂中醫藥行
9744 5001 / 0412 301 763
2/181, Burwood Rd, Burwood 2134 | Ashfield
福仁堂中藥店
9716 6964 / 0422 311 375
306 Liverpool Road, Ashfield 2131 | Homebush West
保和堂中醫 9763 2198
Shop 19/16-20 Henley Rd, Homebush West 2140 | Haymarket
中華參茸藥行 9212 4397
75 Ultimo Rd, Sydney NSW 2000
大信行 9211 9339
413-415 Sussex St, Haymarket 2000 | Chatswood
大漢中醫 9419 7131
Shop 9B, The concourse
409 Victoria Ave, Chatswood 2067
宇城中醫藥中心
02 9411 6666 / 02 9411 6823
14/369 Victoria Ave, Chatswood NSW 2067 | Bankstown
陽光參茸中藥行 9708 5845
Shop 10, 282 Chapel Rd, Bankstown | Cabramatta
墨谷中醫藥中心
Shop A2, 53 Park Rd, Cabramatta | Hurstville
好又多超市 02 9580 6848
160 Forest Rd, Hurstville | Parramatta
澳得利禮品店
0431 633 330
136 Church St, Parramatta | Campsie
濟世中醫 0421 659 518
301 Beamish St, Campsie 2194 | City
天潤保健 8002 1990
106/379-383 Pitt St, Sydney | Auburn
永泰中藥行
02 8999 8794 / 0430 161 769
144 South Pde, Auburn NSW 2144 | Eastwood
瑞州中藥行 0410 521 991
Shop 7, Progress Ave, Eastwo | Marrickville
永明中藥行 02 9558 1896
288 Illawarra Rd
Marrickville 2204 |
|--|--|--|---|---|--|---|--|--|---|--|---|---|--|

客服熱線：0405 366 999 地址：106/379-383 Pitt St, Sydney NSW 2000 網站：www.tianrun.com.au

澳籍亞裔女醫生 30歲

她出生亞洲，自小在歐洲接受教育和成長。聰明的她完成了高難度的外科學，成了一名外科醫生。在她那漂亮的大眼睛後面，能看到混血兒的影子。她熱愛生活，心底善良。經常參加公益活動，為社會做出貢獻。她為人聰明，思路敏捷，知識面很廣。但所有這些都沒有抹去她那謙虛的本質。

澳籍日裔市場專員 44歲

她出生於日本，是一個漂亮的女人，嬌小而時尚，看起來很年輕。她喜歡跳舞，曾經參加過不同國家的許多比賽並獲得了獎項。她在澳洲生活了10多年，英語流利。她是一個彬彬有禮的人，有禮貌，友好而誠實。除了舞蹈，她喜歡閱讀和鍛鍊。

澳籍華裔退休財務總監 61歲

她來自中國，看起來很年輕，很有活力。每天都會鍛鍊，健身，瑜伽，有著健康的生活方式，她喜歡保持年輕的心態。她退休前在香港的一家大公司擔任財務總監長達20年，工作使她的生活更加充實。她去過很多國家，熱愛自然風光，喜歡結交朋友。性格上，她很開朗，幽默和友善。

澳籍華裔工程師 33歲

他出生在中國，多年前來到澳洲，獲得了雙學位碩士，受到良好的教育，現擔任一名工程師。體高，陽光帥氣，腳踏實地，非常體貼和關懷他人。他有時安靜，但有時又活躍，對工作認真負責，非常聰明。他出生良好，在中國有不錯的家庭背景，這樣的家庭環境造就了他良好健康的生活習慣，努力向上的生活態度。他喜歡游泳，看電影，閱讀，散步，旅行。

澳籍歐裔鋼琴演奏家 43歲

他擁有歐洲背景，澳大利亞國籍，專業鋼琴演奏家，定期舉辦個人音樂會，師承澳大利亞最著名的鋼琴家之一。體高，有著深藍色眼睛，穿著講究，風度翩翩。在社交上，他是一個隨和，真誠的人。他聰明，知識淵博，氣質非凡又能融入世俗。除了鋼琴，他還喜歡網球，舞台表演，電影，烹飪，攝影和戶外活動。

澳籍成功企業家 55歲

澳洲人，成功企業家。經營自己的生意有很多年。在多家經營專業貿易服務領域的公司擁有25年的董事會任職經驗，擔任董事會主席，副主席。他還協助地方政府以及州政府建立食品理事會，用來協助對中國，日本和韓國的貿易訪問。他體高，穿衣講究，善於交談，形容自己是「問題解決者」。現在他擁有穩定的生活，紮實的財務背景。他喜歡音樂，表演，電影，藝術，戲劇和旅行。性格穩重，睿智，知識淵博。

被曝隱婚生子 明道大方曬圖承認



明道 (圖片來源: 明道微博)

【看中國訊】今年40歲的台灣演員明道，因為主演過熱門台劇《王子變青蛙》、《天國的嫁衣》等被人們熟知。明道近日帶著長輩和一名女子踏青被拍。照片中，明道懷中抱著一個小寶寶，還對寶寶不停地親吻，做鬼臉逗孩子。而一同踏青的女子手上還戴著戒指，台媒猜測明道或已隱婚生子。據稱，女方是明道交往多年的女友王婷萱，兩人曾多次被拍到一同出街，王婷萱早年以KISS成員身份出道，今年38歲，比明道要小2歲。



明道曬寶寶照片 (圖片來源: 明道微博)

已結婚生子的消息，並配上一張自己寶寶的照片：「你們曾經關心的那個男孩，終於升級成了男孩+。謝謝大家關心。」

網友也紛紛跟帖祝福：「祝福，在明道面前，其他霸道總裁都是部門經理」；「恭喜呀，男神終於結婚了，偶像劇變成了生活！」；「恭喜！！！！要快樂要幸福哦！」

其實早在2016年，明道與王婷一起錄製某綜藝節目時，母親就在節目中說漏嘴，稱明道已經有一位交往了兩三個月的女友，還誇讚明道的老婆長得很漂亮。第二年，明道與王婷萱又被拍到多次在公園甜蜜散步的照片，但此前兩個人都十分低調，對於感情問題不太多回應。

隨後，明道也在微博大方承認自

迪麗熱巴直播中遭奇葩男子求婚 該男子被行拘7日

【看中國訊】中國內地28歲的女星迪麗熱巴因為《三生三世十里桃花》的鳳九一角大火，而後有出演熱門劇集，擁有很多粉絲的她，不料近日卻在直播節目上碰到一名奇葩男子。



迪麗熱巴 (圖片來源: 迪麗熱巴微博)

6月7日當晚，湖南衛視助農直播中，當時迪麗熱巴正在推銷水果，有名男粉絲突然闖進直播現場，拍了拍迪麗熱巴肩膀後，當場下跪向她求婚，迪麗熱巴嚇得不知如何處理，身旁汪涵機智攔截，立刻隔開2人，圍場說道：「哦是嗎，我覺得喜歡當然可以，您可以很好地下單，我們現場工作人員把這位朋友請下去，教他如何下單。」其後迪麗熱巴也反應過來，表示感受

到大家的熱情，可以馬上去下單了。身旁的大張偉反應過來後也將熱巴拉向自己身後保護起來。隨後，工作人員才出現將該名男子帶離現場。看直播的粉絲也是紛紛批評現場安保出現漏洞，但大讚汪涵的反應速度。

據悉，7日晚，這名奇葩男子就因為擾亂湖南衛視直播被處以行政拘留七日的處罰。不過有網友發現，該男子似乎已經跟蹤迪麗熱巴一陣子，先前在開機儀式上也曾衝上前去求婚過，跟蹤時間似乎長達半年之久。不過該男子不止向迪麗熱巴求婚，也曾向另一位大陸女星王珞丹「求婚」2次，而且每次使用戒指疑似都是同一個。

高以翔遺作開播 女友Bella發文「還沒有勇氣看」

【看中國訊】35歲的台灣男星高以翔於去年2019年11月在浙江寧波錄製節目《追我吧》時不幸心臟驟停猝逝，令娛樂圈譁然惋惜。如今，高以翔生前的最後一部作品《怪你過份美麗》於8日正式首映。網友也紛紛討論，「高以翔最後一部劇」這個話題也登上熱搜榜。

該劇也是已故男星高以翔的遺作，他的女友Bella也透過instagram的限時動態表達了自己心情，文字內容再度令眾人心疼。

Bella以「Proud of you」(以你為傲)開頭，接著寫道：「你的新戲今天終於要開播了，雖然我可能還

沒有勇氣看，但希望大家都可以支持支持支持。」她在instagram的限時動態曬出和高以翔在戶外喝飲料的合照，靠著男友POSE甜蜜，表情俏皮，兩人相差13歲，低調交往更傳出論及婚嫁，合照右下角註明拍照時間是2019年10月24日，不料1個月後男友便去世。

據悉，《怪你過份美麗》原本是高以翔最新電視劇力作，戲裡扮演菁英律師，和扮演經紀人秦嵐有段舊情難忘的糾葛，講述了娛樂行業「鐵血經紀人」莫向晚(秦嵐飾演)面臨「職場初老症」，在律師莫北(高以翔飾)幫助下在迷失中覺醒，重新尋回初心，成就自己的故事。



高以翔 (圖片來源: 微博)



Bella和高以翔合照 (圖片來源: Bella IG)

每週影視推薦
Weekly Movie Preview

《了解的不多也無妨，是一家人》

影片介紹 (網絡圖片)

今天給大家推薦的電視劇是由韓國tvN電視台出品的月火劇，《了解的不多也無妨，是一家人》。金家一家五口，兩個女兒一個小兒子，父親臨近退休，母親一直在家操勞。孩子們長大後，便都開始各自生活，各自忙碌。但就在眼看著兩位老人退休，要享受天倫之樂的時候。母親卻突然宣布她要和父親離婚。離婚，是近年來在日、韓老年群體中相當流行的生活方式，雙方不解除法律關係，但選擇分開生活。本以為是親密的一家人，因母親的決定，家人間突然發現，他們對彼此的想法、心情、苦惱憂慮卻知之甚少。五人各忙各的生活，各有各的問題。在現實中其實很多家庭之間都有著不同的矛盾，無論是父母、子女，亦或是夫妻之間，而大部分人選擇得過且過，相信時間會解決一些。但似乎很少有人真正的去思考和探尋這個問題：你真的了解你稱之為家人的人嗎？

16 HARP STREET, CAMPSIE NSW 2194
AUSKING UNIFORMS
公司制服廠 (華人主理)

每週六10am-4pm 清倉大減價 T恤\$2

可印花、繡花在各類餐館，工廠，企業，建築公司工作服，制服，運動服，學校制服上，還可以繡花在公文包，書包等上。歡迎來電或上門洽談需求。繡花、印花，免費設計。

Jack Lu
Managing Director

Tel: 02 9787 8838
Fax: 02 9787 8828 Mobile: 0418 608 382
Email: ausking@bigpond.com
www.auskinguniform.com
AUSTRALIAN MADE & IMPORTED

聯運物流國際有限公司
UIC Unlty Int'l Cargo Pty Ltd

持牌報關公司 ACN 56 105 248 155

整櫃 拼箱 空運 門道們 最優惠價

公司宗旨 通過我們多年來優質服務 為您搭起中澳貿易的橋樑

專營
海空貨運服務 清官報關專家
倉庫租借拼箱 保險代理服務

特別提供
散貨門到門一條龍全包價
健全網絡，全程無憂

天津，大連，北京，青島，上海，寧波，廈門，廣州，深圳

地址：7 Jindalee place, Riverwood NSW 2210
電話：02 9745 4865
手機：0424 163 998 / 0401 205 682
郵件：sales@uicargo.com 網站：www.uicargo.com

ACE 物流報關
ACE GLOBAL LOGISTICS

超過15年專業經驗

進出口貨運代理
專業進出口報關

海運整櫃、拼箱
東航、國航、南航、
海南、維珍指定貨代

Tel: 1300 168 000 Fax: 1300 168 088
Mel: 12-14 Trade Park Drive, Tullamarine VIC 3043
Syd: Suite 103/35 Doody St., Alexandria, NSW 2015

網絡中文電視盒/高級音響/高清電視總匯 大型進口批發商直銷

21週年大慶特價

網絡中文電視盒 (共12款可選)

1. TVPad 4 新版TVPad 新內核 新系統 新感覺 \$369
2. 3D藍光 190中文電視台, 1萬部電影點播 USB WiFi 遊戲VOD \$190
3. 卓異高清機 170中文電視台, 7000部電影點播 \$160
4. XYTV 高清機 中港台日韓URL安卓系統 可視頻聊天, 打電話 \$240
5. KSTV 高清機 日本台32台 韓國台34台 \$220
6. 智能云電視 250中文電視台, 1萬部電影點播 USB WiFi 遊戲VOD \$200

品種繁多 歡迎親臨展廳體驗 定有一款適合您

震撼上市 Smart Box X1 永久免費收視

打遍天下無對手
上千直播頻道 一网打盡
數萬部電影、電視劇 應有盡有

\$400 就能擁有
最新智能云電視
雙天線 信號更穩定
\$289

本公司大量進口批發

- ★各類衛星天線, 接收器及本地天線器材
- ★各類安防監控攝像錄像器材, 三百多種可供選擇
- ★各類節能LED照明燈及電源, 省電高達91%
- ★各式樣LED廣告顯示屏

發燒級膽機

- \$780
- \$990
- \$2700

智能專業點唱系統

卡拉ok KTV

驚爆價 \$2000起

- 四萬多首歌曲
- 5.1声道大音響
- 2個無線麥克風
- 大功率放大器
- 聯機歌庫升級

WB.LLEGAL 02-8084-8341

悉尼得獎
華人國際律師事務所

專注移民法、商業訴訟、家庭法等，主管合夥人是新州和澳大利亞最高法院律師和出庭辯護大律師，首次法律諮詢免費。

悉尼辦公室地址：Level 6, 1 Castlereagh St, Wynard火車站 Sydney 2000 (三分鐘步行距離)
網站：www.wblegal.com.au

看中國 THE VISION CHINA TIMES

家業 財富 移民

Home • Finance • Immigration • Legal

2020年6月13日-6月19日/庚子年閏四月廿二至閏四月廿八
第699期

AMMA Audited Media Association of Australia cab
ISSN 2201-7100

PV box 3 普視中文電視機頂盒

- ✓ 足不出戶，PVBOX帶你領略全球視界風采
- ✓ 最全熱門頻道，可觀看臺灣、大陸、香港、日本、韓國、美國...等地電視節目，海內外電視直播
- ✓ 支持4K解析度、8核高頻GPU
- ✓ 多種語言系統可選擇，全球只要有網絡的地方都可直接觀看

Sydney CBD/ North Enfield / Chatswood / Castle Hill / Bankstown/ Silverwater 皆有銷售點
諮詢熱線：0497 009 808

了解更多請掃一掃

廣告部：Suite 106, 379-383 Pitt St. Sydney, NSW 2000 電話：(02) 9283 9224 傳真：(02) 9475 5044 投稿：editor@VisionChinaTimes.org 廣告：sales@VisionChinaTimes.org 電子報：www.visiontimes.com.au/epaper

Harvey Norman

STORES OPEN ACROSS THE COUNTRY

20% TO 40% OFF*2

水龍頭折扣

\$99 Caroma 'Contura' 浴缸/淋浴水龍頭

\$129 Caroma 'Contura Petite' 磨砂黑面盆水龍頭 Wels五星認證6L/M 註冊號# #T26015

\$189 15年保修 Methven 'Waipori' 浴缸/淋浴水龍頭

\$199 Methven 'Waipori' 面盆水龍頭 Wels四星認證7.5L/M 註冊號# # T17180.

\$249 20年保修 Methven 'Culinary' 鵝頸廚房帶拉出式水龍頭 Wels四星認證7.5L/M 註冊號# #T21829.

\$348 Arcisan 'Synergii' 拉絲黃銅浴缸/淋浴水龍頭

\$348 Arcisan 'Synergii' 拉絲黃銅面盆水龍頭 Wels四星認證7.5L/M註冊號# #T25991 (V)。還有鎊合金、玫瑰金、拉絲玫瑰金、緞銀、槍面金屬和磨砂黑可供選擇

浴室暖氣 FROM \$99

\$99 Linsol 'Avid' 鎊合金3桿加熱毛巾架 W500 x H450 x D102mm.

\$245.00 熱群垂直單桿加熱毛巾架 W142 x H900xD100mm. 掛鉤單獨出售，可卸下。還有磨砂黑款式可供選擇 \$285

\$159 Methven 'Rere' 磨砂黑軌道淋雨 Wels三星認證9L/M 註冊號# S07077 (V)

\$388 永久保修 Methven 'Amio Chrome' 雙淋浴系統 Wels三星認證9L/M 註冊號#S06519.

\$299 防水款式 Cartia 'Baggio' 600mm落地式洗手盆 W600 x D350 x H890mm. 包含櫃腿和踢板

\$852 25% OFF Timeberline 澳洲原木用家具 Timberline 'Austin' 900mm 瓷磚台面原木制靠牆式浴室櫃 W750xD460xH470mm. 還有另外白色光澤，白色緞和22種其他木質花紋可選。

獨立式浴缸 FROM \$788

\$788 Forme 'Santino' 1500mm L1500 x W780 x H600mm.

\$988 10年保修 Caroma 'Cube' 1600mm 靠牆獨立式浴缸 1600 x 850 x 572mm.

\$349 可快速釋放式座桶 Caroma 'Luna' 靠牆式水箱馬桶 Wels四星認證，4.5/3L每次沖洗，3.5L AVG沖洗，註冊號#L04443. CLEANFLUSHR技術

\$595 超潔沖洗 Caroma 'Luna' CleanflushR 靠牆式馬桶 Wels四星認證 4.5/3L每次沖洗 沖洗 3.5L AVG Flush 註冊號#L04633. 底部或後部開閉式設計可供選擇

\$745 IXL 'Luminate Single TasticR' 白色浴室電暖器、換氣扇和照明燈。還有銀色款可供選擇

\$3785 m² 10年保修 Tuffstone 'Terrazzo' 600 x 600mm扇狀設計磨砂瓦磚 還有300 x 300mm 和 300 x 600mm 的尺寸可供選擇。

SHOP WITH CONFIDENCE on Quality, Value & Service

Harvey Norman Flagship Store @ Auburn 250 Parramatta Rd. 9202 4888
Harvey Norman @ Domayne Auburn Bathroom Design Centre 103-123 Parramatta Rd. 8748 4367
Harvey Norman @ Domayne Alexandria Bathroom Design Centre 84 O'Riordan St. 8339 7103
Punchbowl 1155 Canterbury Rd. 9784 4400
www.harveynorman.com.au

Products may require some assembly.

亞施建築公司

AC HOMES 建築與設計一條龍服務 Builder License No.276914C

服務項目：

- 一. 推倒重建 (包辦市政廳設計申請DA, CC, CDC, OC)
- 二. Duplex、TownHouse設計與建築，品質卓越，信譽良好
- 三. 多層、高層公寓等大中小型房地產開發項目開發、建築、管理服務，包括：尋找開發用地與項目·規劃與設計·建築施工與管理

建築與設計一條龍服務 近三十年建築資歷
超過二十年澳洲建築設計經驗，協助客戶短期內獲市政府批准
經驗豐富，質量可靠

請與我們專業項目經理聯繫
電話：1300 422 822

有意者，請聯繫我們 電話：1300 422 822 或 0473 839 311 陳先生
郵件：info@achomes.com.au 網站：www.achomes.com.au
地址：Suite 310, 7 Railway St, Chatswood NSW 2067

地產簡訊

中國買家2,500萬澳元購入南半球最高頂層公寓

據7news報導，位於墨爾本Southbank的住宅公寓開發項目Australia 108已正式封頂。該摩天大樓的頂層公寓由中國買家以2,500萬澳元的價格購入，佔地500平方米；住戶可欣賞墨爾本天際線的360度全景。據悉，Australia 108是南半球最高的公寓，樓層高達319米，比埃菲爾鐵塔還高19米；現已建造長達5年之久，有望成為南半球的標誌性建築之一。

美國抵押貸款利率下降 購房申請數激增

據美國財經新聞頻道CNBC報導，由於美國抵押貸款利率下降，購房者數量持續增加，與去年同期數據相比，今年購房申請數量增加了18%。美國抵押銀行家協會（MBA）的一份報告稱，雖然抵押貸款購買房屋數量增加，但抵押再融資卻下降。專家對此的解釋為：由於許多業主面臨經濟危機，不會進行再融資和投資。

加拿大緊縮擔保按揭 日後貸款買房受影響

據nowtoronto網站報導，加拿大房貸與住房公司（CMHC）前不久表示，未來房價或將跌9%至18%，為保護未來買業者不受侵害，已收緊擔保按揭申請，但此舉遭到按揭專家質疑。有專家解釋稱，CMHC擔保按揭只適用於100萬元以下的房屋，而目前多倫多市100萬元以下的房屋並不多，因此該城市中一小部分人的貸款能力和購買力將受到影響。

新西蘭Airbnb房東遭打擊 現轉投長租市場

據新西蘭國家廣播電台RNZ報導，因疫情導致旅遊業衰退，新西蘭Airbnb房東們正轉投至更長期的租賃市場。自疫情以來，奧克蘭Airbnb房產管理商Zodiak已經失掉了近三分之一的客戶，其總經理Stefan Nikolic表示，先前的客戶們仍持有著投資房產，但正考慮轉向長期出租市場，或選擇自己管理Airbnb房產來節約成本。

上萬人申請Home Builder 首購者引領土地銷量飆升

【看中國綜合報導】據房地產網站Domain報導，受到聯邦政府\$25,000元HomeBuilder補貼激勵，以首次購房者為主的上萬名澳洲買家進入房地產市場，全澳房屋和土地的銷售量和詢問量飆升。

Domain的數據顯示，昆州人對HomeBuilder計劃感興趣的人最多，其次是維州、新州和南澳。

住房兼財政副部長Michael Sukkar表示，截至週二（9日）中午，HomeBuilder網站的訪問量已

達18.8萬次，約1.4萬澳洲人對這筆補貼感興趣。

他說，HomeBuilder計劃是為避免住房建造業在下半年陷入枯竭而量身訂造的，「推動那些希望建造新房、或對已有房屋進行大規模翻新重建，但因為三月COVID-19疫情而撤出市場的澳洲人的需求。」

該計劃在公布不到一週內，市場迅速做出反應，首次購房者引領了一波買地建房的新高潮。

開發商Willawood Properties公司的執行董事Rory Costelloe表示，緊隨HomeBuilder的公布，土地銷售大幅飆升，達到自2017年繁榮時期以來的最高水平。

他說，市場信心由首次購房者主導，該公司過去一週在澳洲各地售出的59套房產中，這類購房人士佔了大約50%。

除了聯邦的補貼外，各州政府還為首次購房者額外發放補貼，比如維州的首次購房者如果在鄉鎮地區買新房，可獲得2萬元州政府的補貼，加上聯邦的補貼，共計4.5萬元。西澳的首次購房者可獲得兩級政府總計5.5萬元補貼。

補貼也帶動了人口的遷移，以維州為例，距離墨爾本100多公里的Latrobe市、淘金小鎮Ballarat、海濱城市Geelong因為人們置業的選擇，都將迎來新一波人口增長。

Greater Geelong市市長Stephanie Asher說，大部分人還是希望能擺脫城市的擁擠，享受輕鬆的濱海生活方式，「聯邦政府的這項刺激計劃很可能會加速一部份人們在短期內做出是否搬離城市的決定。」

澳大利亞房屋建築財團Burbank Group的總經理Jarrod Sanfilippo稱讚HomeBuilder補貼計劃，為所有類型的購房者都提供了機會，激勵人們建房置業。

但也有人抨擊HomeBuilder是「最不公平、最繁瑣」的經濟刺激計劃。

Domain網站的專家表示，該計劃既不能為無家可歸的人們提供住宅，也不能為負擔不起租金的人們解決困難，更不能從實質上解決由住房結構所引發的任何緊迫問題；只能為大多數已經計劃自己建造房屋的人們提供資金，為他們的新家鋪上更美的瓷磚，為他們的廚房配置最新款的電器廚具。



(圖：adobe stock)

拍賣成交率下降引發擔憂 澳洲經濟V型復甦恐難實現

【看中國綜合報導】據澳洲金融評論報導，過去一週，澳大利亞住房拍賣市場成交率出現下跌，引發人們對房價前景的擔憂。有專家分析：澳洲經濟面臨不確定性，現階段或無法實現V型復甦。

Domain網站的資深經濟學家Nicola Powell表示，儘管成交率在疲軟的經濟中還算穩定，但仍低於關鍵的60%基準指標。Powell說：「當拍賣成交率超過60%時，就是房價開始上漲的時候，」Powell博士說，「一旦成交率跌破重要的60%門檻，就表明房價可能會走軟。5月份我們看到房價下跌就是這種情況。」

上週悉尼房產拍賣的初步成交率為

56.3%，與前一週持平；墨爾本的初步成交率為56.3%，低於前一週的58.6%。全澳初步成交率為56.4%。

房產數據研究公司SQM Research的董事總經理Louis Christopher表示，澳洲政府放寬管制措施後，成交率一度上升。然而，最近的成交率數據卻表明，澳洲房地產市場V型反轉的希望很可能落空。

在5月份，悉尼的拍賣房屋中約有三分之一是在拍賣前售出的；而墨爾本只有五分之一。一位悉尼的買方代理稱，買賣雙方更希望達成合理的交易，而不是非理性的競價拍賣，這也許是為甚麼有很多成功的場外交易存在。

雖從物業成交率的數據來看房市似乎有些回落，但在悉尼和墨爾本兩大城市中還是有不少振奮人心的實例。

據Domain網站的拍賣記錄，上週六（6月6日），悉尼的St Ives區Richmond街道68號的一棟五居室住宅吸引了30人瀏覽及6位競標者註冊。該物業以145萬澳元的價格起拍，最後成交價位168.7萬澳元。

與此同時，墨爾本Ivanhoe區Upper Heidelberg路8/360號的兩居室單元房以68萬澳元的價格起拍，最終以75.5萬澳元成交。據悉，這位買家是一位首次置業者，現場擊敗包括投資客在內的其他三位買家。



(圖：adobe stock)

Builder LIC No.285 884 C

我們有展廳，請電話預約

我們齊心協力，為您打造意中的家！

我們提供建築設計、建築施工與一條龍服務，協助客戶短期獲得政府批建工作包括市政廳設計申請DA，CC，CDC，OC

業務範圍

- ✓ 新房建造
- ✓ 姻親房建造
- ✓ 房屋裝修
- ✓ 房屋擴建
- ✓ 澆築混凝土
- ✓ 挖掘工程
- ✓ 花園美化
- ✓ 連排別墅
- ✓ 連體別墅
- ✓ 翻新裝修
- ✓ 搭建腳手架

免費報價
價格超實惠

承接各類姻親房

- 姻親房 60-90m²
- 姻親房+車庫 95m²
- 一房姻親房 1房+1衛35m²

衛生間/洗衣房 \$6,999起

Claire 0405 233 111 (中文) Sam 0451 990 187 info@skyplex.com.au www.skyplex.com.au



4臥室+1娛樂室
僅\$358,500起

Rosewood 33 - Belmore Facade
住宅讓您的居家生活更加輕鬆舒適愉快！



住宅總介紹

30餘種免費高級升級促銷！價值\$3.5萬！
4臥室+1娛樂室
一樓生活空間地面全瓷磚或木紋地板/二樓全部鋪設地毯/管道式空調/石製廚房檯面/不銹鋼器具/彩色混凝土車道/還有更多...

住宅細化介紹

- 三個臥室有內置衣櫃
- 主浴室空間寬敞帶獨立浴缸
- 主人套房為步入式衣櫥，浴室寬綽豪華
- 起居室設計友好舒適，化妝室近在其旁
- 一間娛樂室—家庭影院
- 廚房設計適合家用，一端是功能齊全的管家廚房，另一端設有露天入口。島式操作台面空間寬綽方便烹飪，並可做早餐吧
- 洗衣房穿過廚房，位置獨立，可方便從側面進入後院。
- 露天場適合夏季娛樂，溫馨私密。

聯繫方式

總經理
Graham Keys
親自接洽
電話：0419 770 218
展廳地址：
18 Patrick Drive,
Cooranbong NSW 2265

公司地址：Suite 7/50 Macquarie St North, Liverpool NSW 2170
電話：02 9821 5176 諮詢電話：1300 366 766 網站：www.newedgehomes.com.au



曾經夢幻般碧藍清澈的游泳池，慢慢的……卻成了很多家庭的煩惱：清理費時費力？維護費用高？占地過大？使用率不高？

悉尼游泳池拆除專家SYDNEY POOL REMOVAL是一家拆除並回填各種類型游泳池（混凝土，玻璃纖維等）的專業公司，為您提供解除煩惱的最佳方案。



閒置游泳池變「廢」為「寶」的秘訣

游泳池回填後 • 加蓋姻親房 → 增加現金收入 • 鋪設茵茵綠草 → 打造全家樂土



拆除前



拆除後

老闆親自打理的家族生意，
成功運營近25年，經驗豐富口碑好

- ✓ 工程範圍從整個悉尼地區輻射到周邊城市，遠至臥龍崗，紐卡素
- ✓ 最先進的機械設備完全能夠勝任各種難度，空間狹窄的施工場地
- ✓ 整個施工過程備有相關執照和保險
- ✓ 10年品質保證，泥土沉降等施工後續質保讓您無憂無慮

免費上門估價！ 熱線電話：Belinda 0422 234 646 (國/粵) 網址：www.sydneypoolremoval.com.au
Nick 0413 876 613 (English) 郵件：info@sydneypoolremoval.com.au

疫情之下 最「安全」房產 分布不均

【看中國訊】疫情對澳洲經濟造成重大衝擊，澳洲房地產研究機構Ripehouse Advisory進行分析哪些地方房產最不受病毒波及。最安全的地方有55個，其中新州占30個，堪培拉10個，西澳和北領地各有6個，南澳、維州和昆州僅各有1個。

Ripehouse Advisory機構的總裁Jacob Field表示，他們衡量的標準包括經濟類型高度多樣化、房產類型和價格適合化、就業組合多樣化、空置率低、租金穩定及建築審批中的新住房供應少等。

他說：「我們注意到，這些都是偏向於更加成熟、多樣化的中環和內環市郊。多樣性降低了風險，低風險有助於在形勢不確定時期對價值提供支撐。」

分析指，澳洲的其他州表現不甚理想。安全榜上的55區，堪培拉占10個，西澳和北領地各有6個，南澳、維州和昆州僅各有1個。

據稱，經濟嚴重依賴旅遊業的地區正面臨緊縮。據世界報報導，維州的墨爾本內城區經濟最受疫情衝擊，尤其Elwood更是大墨爾本地區最受影響的郵政區。Port Phillip議員Dick Gross的選區涵蓋了Elwood和St Kilda East。他表示，「該地區擁有旅遊、酒店、零售和文化產業。Port Phillip周邊的所有藝術家這次都很慘。」

新冠疫情財務影響指數顯示，墨爾本十個郊區經濟最受疫情影響的包括Abbotsford、St Kilda、Prahran、Richmond、Brunswick East、Carlton North和St Kilda East。

這些生活在受影響最嚴重郊區的居民多數從事白領或專業工作，如教育、會計和廣告。數據分析公司Taylor Fry的負責人Alan Greenfield表示，這些內城區的人需要付房租或還房貸。收入下降是一項挑戰，畢竟大家還得付賬單。

另外，墨爾本外圍郊區也承受巨大經濟壓力，尤其是Officer和Cranbourne South。Greenfield表示，這些郊區的人屬於中等收入人士，他們從事零售、運輸和酒店等行業。他說：「他們通常都需要還房貸，因此收入的突然下降對他們來說確實是個挑戰。」

澳洲統計局最新數據顯示，維州就業和工資損失比其他州嚴重，總工資下降了6.7%，而全澳範圍內為5.6%。再加上該州經濟與就業不多樣化，且高度依賴旅遊業，因此在疫情衝擊下，最不受病毒波及的55區，該州僅佔了一個也是預料之中。

樓花包租協議 不可不知的糖衣陷阱

【看中國訊】悉尼、墨爾本和布里斯本越來越多的公寓開發商提供租金擔保以吸引買家。但一份新報告稱，投資者應該像躲避瘟疫一樣避開這類提供租金擔保的公寓，因為誘人的投資回報後面常常掩蓋著疲軟的市場和公寓房的供過於求。

今日悉尼採訪了一位華人投資者李先生的經歷。2017年11月25日，李先生從澳洲某地產集團購買一套位於西悉尼的公寓樓花，並現場簽訂「包租協議」，後者承諾成交後以房價的5%承租1年。

假設樓花售價是60萬，公寓成交後，該集團下的服務公司支付李先生每週約\$577澳元的租金，按月支付。

2020年5月5日，李先生的房子成交完畢，按照合約，他應於6月5日收到第一筆房租。但受疫情影響，房子遲遲租不出去，又聽朋

友說，「好像破產了。」現在李先生最擔心的事，如果該公司破產其進入清盤程序後無法履行包租協議。

李先生的例子是一個典型的有「租金擔保」的公寓投資，投資專家表示，這類投資即使如約兌現，也是充滿風險的，開發商正是利用這種噱頭不斷以高價房充斥市場。

投資物業雜誌分析了為甚麼「租金擔保」是羊毛出在羊身上的投資陷阱。報導中說，當一個樓盤的開發商無法以理想的價格出售公寓時，他們就會提供租金擔保。

例如，一棟公寓樓有100個單元，開發商想每個單元賣35萬元。但是，在供過於求的市場上，房價下跌，每單元的真實價值已跌至30萬澳元。

在出租市場，每單元的房租只有300澳元/週。如果投資者以35萬澳元的價格買入，回

報率只有4.5%，對投資者吸引力不大。

通過提供租金擔保，開發商將每單元的價格定為35萬澳元，並保證兩年內每週租金400澳元。這樣就是6%的回報率，對投資者來說有兩年的租金保障和高回報，看起來不錯。

當投資者買下公寓後，開發商會找到租戶，每週收取300澳元（真實市場價格）租

金，然後秘密補貼100澳元的差額給投資者。

一旦兩年期協議到期後，投資者會發現，由於租房市場飽和，每週租金回到\$300，回報率降回4.5%，年收入從21,000澳元降至16,000元以下。

如果此時投資者決定出售，他發現需要與開發商那些有租金保證的同類公寓競爭。

中國各地209家房企宣告破產 龍頭房企泰禾資金鏈疑斷裂

【看中國訊】疫情肆虐，中國不少中小房地產開發商因資金斷裂而倒閉。樂居網報導稱，目前宣布破產的主要以實力較低的三、四線中小型房企為主；但部分排名較前的房企也因資金鏈問題，被迫出售建築或股權等方式求生存。近日有消息傳出，中國龍頭房企泰禾集團疑似資金鏈斷裂，500多個家庭可能面臨無家可歸的境地。

綜合陸媒報導，本週一（6月8日），購買泰禾北京院子二期的業主們的公開信在微博上曝光。業主們表示，他們於2018年年底買入該樓盤，繳納近百億元（人民幣，下同），但樓盤於2019年年底停工，雖然在業主多次投訴及維權行動下，樓盤勉強部分復工。但現在工程方不斷傳出消息稱「再不給建設資金就停工走人」。

業主們懷疑，開發商違規售房，因為大部份業主至今仍未網簽（即確認買賣的電子合同），逾百名業主沒有預售證，並指他們交的房款已經足夠蓋房子，這些錢可能已經被挪用。業主們向泰禾董事長黃其森喊話，購

買泰禾集團二期的業主們絕大部分是賣房置換，若不能如期交付，500多個家庭將面臨無家可歸的地步。但多次與泰禾交涉，得到的回覆都是資金緊張，沒辦法解決問題。

北京院子二期專案合同約定2021年6月交房，但現在工程還沒完成一半。業主們的公開信稱，項目爛尾幾乎成了定局。

據報導，泰禾此前已發生多筆債務逾期。泰禾披露，目前公司實質性逾期債務金額合計20.17億元，截至目前被凍結銀行資金1.573億元。

據泰禾公布的業績報告顯示，今年一季度營收僅為4.80億元，比去年同期減少94%，歸屬母公司淨利潤為-5.64億元，同比下降158%，經營活動現金流量淨額-29.3億元，同比下降124.55%。

中國樓市危機一觸即發。據中國人民法院公告的數據顯示，截至6月9日，中國房企的破產數量已達209家，超越2018年上半年的177家，與2019年同期持平，預估未來房企破產數量仍將持續上升。

新加坡經濟衰退房市低迷下 中國買家仍追捧

【看中國訊】受COVID-19疫情影響，新加坡住宅交易第一季度大幅下跌，第二季度亦難以回升，這是該國房市自2008年金融危機以來最低迷的時期。不過，經濟低迷並不影響新加坡繼續成為外國買家追捧的對象，高級豪宅仍大受外資歡迎。

據易網財經報導，亞洲房產科技集團居外IQI 6月初發布的調查報告顯示，新加坡的住宅價格和租金都會出現下降，預計價格下跌2.6%、租金下跌4.2%，直到2021年才會出現部分回暖。

居外IQI執行董事長Georg Chmiel對第一財經表示，外國買家普遍對新加坡處理疫情方式表示認同，因此預計未來一年，房屋購買將會增加，房價雖有下滑，但比同類市場相對穩定。

根據新加坡市建局（URA）的統計，2019年新加坡私人住宅交易量為16,962套，其中外國買家占21.7%，而當中四分之一都是中國人。中國已成為新加坡房產的最大海外買家。

根據URA數據，今年第一季度的外國買家數量環比下跌了26.1%，僅成交215套，但近5成經紀人卻認為今年的外國買家交易量將超越2019年，預計下半年會有大反彈。

房地產諮詢服務公司世邦魏理仕（CBRE）在6月初發布的最新報告顯示，2019年全球住宅價格最高的十大城市中，新加坡排名第三（住宅均價91.56萬美元），僅次於香港（125.44萬美元）和德國的慕尼黑（100萬美元）。



30年民用/商用建築裝修建材
 物資物料供應與業務經驗
 服務熱情，精通業務，了解最新產品/市場趨勢和行情
 業內長久良好信譽
 價格最具競爭力

大量高品質建材 品種全多種服務類型 盡在Materials In The Raw

MATERIALS IN THE RAW
 www.materialsintheraw.com.au

掃一掃
 了解
 詳細
 信息

多種運輸器材：
 公司業務覆蓋全悉尼，可以快速運輸各類建材物資。
 公司擁有多種運貨工具，包括：
 ★ 小型三噸翻斗卡車
 ★ 中型六噸翻斗卡車
 ★ 六噸吊車
 ★ 十二噸吊車
 ★ 大型十四噸卡車
 ★ 二十四噸平板卡車
 ★ 三十三噸卡車
 我們還為狹窄擁擠區域難以搬運的物品提供叉車和長途運輸服務。

主要產品：
 物資齊備，供您選擇，滿足需求

各類建材

- ★ 各類鋪路石
- ★ 擋土牆石料
- ★ 磚
- ★ 砌塊
- ★ 沙子
- ★ 水泥
- ★ 土壤
- ★ 各種花園覆蓋物
- ★ 各類卵石
- ★ 各種集料等

建築產品
 ★ 建築砂料
 ★ 建築碎石
 ★ 建築水泥
 ★ 建築工具

擋土牆及相關產品
 ★ 花園擋土牆
 ★ 擋土牆0-1m
 ★ 擋土牆1-2m

攤鋪機及相關產品
 ★ 車道攤鋪機及相關產品
 ★ 泳池攤鋪機及相關產品
 ★ 庭院攤鋪機及相關產品
 ★ 小路攤鋪機及相關產品

磚塊
 ★ 普通磚 ★ 飾面磚
 ★ Masonry Grey
 ★ Blocks 磚塊

DIY產品
 ★ 各類DIY產品

戶外生活產品
 ★ 裝飾屏風
 ★ 垂直花園

營業時間 每週六天

Chullora門店：週一至五：上午6:30 --- 下午4:30 週六：上午7:30 --- 下午2:30
 地址：Cnr Davidson Rd & Hume Highway Chullora 電話：02 9742 6822

Guildford 門店：週一至五：上午7:00am --- 下午5:00 週六：上午8:00 --- 下午3:00
 地址：Cnr Ruby & Oxford Street, Guildford 電話：02 9892 3000

日本收納達人教你超強收納技巧 有孩子的家庭快學習



@rin_life22
(全版圖片來源：rin_life22 instagram)

文：司因

說到收納技巧，日本主婦敢說第二，沒人敢說第一！不管是客廳，還是廚房，日本家庭都是整理得那麼整齊有序。日本收納達人Rin在ins上分享她的收納成果，擄獲不少粉絲。Rin有兩名小孩，但從她家的外觀卻完全看不出來，家裡非常整潔美觀。有小孩的家庭，趕快來學習取經吧。

◆玄關收納

玄關是一個家的門面，是客人到訪的第一感觀，因此玄關的整潔乾淨很重要。要保持玄關的整潔，首先要考慮的是玄關的收納功能。你可以設置吊櫃和地櫃，把鞋子、雨傘、包包、衣服或鑰匙等東西收

納到櫃子裡，這樣玄關地板就不會被凌亂的鞋子所佔據，造成進出門不方便。

◆客廳收納

客廳內使用了收納櫃來收納雜物，不過Rin卻在櫃子裡加入了文件盒及小型收納盒，並在每個收納盒上寫上物品的標籤，以方便在翻找時一目了然，這個技巧若用在不透明盒子上非常實用。

◆廚房收納

Rin的廚房用具以白色作為主色調，這樣看起來風格統一，整體潔白光亮，也給人非常療愈的感覺，可見她收納功力有多高深。由於廚房的吊櫃是收納的盲區，因

此Rin使用了收納盒來加強空間的利用。她選擇了合適的收納盒，佔據了吊櫃的最深空間，隨手就可拿到，非常方便和實用。

牆面則設置一個置物格，擺放一些杯子或小藝術品，讓整個廚房看起來清新脫俗。

食品可收納到抽屜裡，可買幾個透明塑料盒，不管是袋裝或瓶裝，全部分類放置，食物的保質期一目了然，可防止食物過期。

抹布和塑料袋整齊地放在塑料收納盒裡，各個種類分開放置，這樣拿取時不會弄亂其它物品。

煮菜的鍋，可用文件盒收納，這樣可避免抽屜被鍋底弄髒。你可根據鍋的大

小，購買不同尺寸的文件盒來進行收納。此外，瓶子也放進透明的收納盒，防止在拉扯抽屜時，瓶子東倒西歪的。

看看Rin的水槽底部，你會發現那裡有一個小型儲物櫃和收納盒，可將洗潔劑和洗刷物品藏起來，使廚房看起來不太擁擠，保持廚房的整齊、美觀。

◆學習區收納

學習區收納對孩子的學習很重要，乾淨、整齊的收納將讓孩子學習時更容易精神集中，效率也更好。可在書桌上放置帶抽屜的小型收納盒，把文具歸類放好。

另外，可在書桌旁，根據自己的需

求放置一個或兩個置物架，架上可放置編織筐，以收納孩子的書包或玩具。

◆洗衣間收納

洗衣間要收納的東西太多了，例如洗衣液、衣架和骯髒衣服等。你可以像Rin一樣，充份利用洗衣機的上部空間，安裝簡單的置物架，每個隔板的距離可隨意調節，比櫃子方便很多。

此外，Rin的家還有很多隱形的收納，收納工具除了要有收納量，還可以輕鬆移動，非常便利。

只要靈活運用收納技巧，把家裡整理得井井有條，將使生活變得更便捷、舒適。

金地美家

建築裝潢材料中心

安裝、批發各式地板，
雨棚，戶外木，油漆

免費
上門
報價

主營範圍：

地板地磚
拆房建房
安防監控

衛浴配套
設計審批
智能家居

花園景觀
電動窗簾
煙機爐灶
燈具電氣

雨棚加建
智能窗簾
廚房翻新
電工服務

聯繫電話：0421745440 丁先生
0423090163 李先生

郵箱：GoldLandFlooringPtyLtd@Gmail.com

展廳地址：17 Water Street, Strathfield South NSW 2136

網紅爆款小家電 套路太深！ 教你防坑指南，快收！



文：馮玲

近年來小家電異常風行，在Ins上經常看到網紅們晒廚房小家電。這些電器其實不便宜，但許多仙女卻深陷其中，以為買了就能像網紅們一樣得到完美Vlog般的成品！想像歸想像，結果往往讓人吐苦水！

小家電刷手黨有個特徵，就是很容易被精美的Vlog所吸引，以為買了同款的電器，就能獲得健康、精緻和高品位的生活。殊不知，這一切精美場景都是美化了的，你所憧憬的也只是幻想。

今天小編就讓大家都看看哪些套路極深的網紅爆款廚房小家電吧，看完就不會被坑了！各種小家電，比如酸奶機、蛋卷機和麵條機，生產商們的機智頭腦總有辦法從我們口袋中掏錢，讓我們來看看問題出在哪裡吧。

麵條機

買前幻想：

「外面賣的哪有自己做的好吃」這句話實在坑人不少啊！以為買了架麵條機，在家準備好材料，揉揉麵團，放到機器中，輕鬆地按下紐，大小均勻的麵條就出爐了。做好的麵條，煮熟後香味四溢，吃起來特別爽滑有嚼勁。

買後吐槽：

幻想歸幻想，事實是很殘忍的！其實麵條機的使用並非那麼順利，不知是機器動力太小，還是麵團揉的太硬，麵條出來並不是

太順利，而且還粗細不一致，跟想像中的很不一樣。

雖然有些半自動的麵條機製作時很順利，但是清洗時卻大費周章，非常不方便。買前想一想吧，你真會每天用它來製麵嗎？

酸奶機

買前幻想：

酸奶代表了健康，超市裡賣的酸奶雖很好吃，但價格卻不便宜，小小一罐喝得也不過癮。如果能擁有一台高顏值且好用的酸奶機，只要撒上一點菌粉，就能變出多多的酸奶，讓一家大小吃個夠本，豈不痛快！

買後吐槽：

你以為最大的吐槽點是功能單一，製作繁瑣嗎？它最大的問題是製作出來的酸奶很難喝！撒上面粉後，待到酸奶凝結稱塊狀後，以為可以上美味可口的酸奶了，未料入口卻感到一股酸澀怪味！自製的酸奶因為沒有加糖或蜂蜜，因此口感總是比超市賣的差很多。唉，超市賣的酸奶為何那麼貴總是有原因的！

蛋卷機

買前幻想：

週末一大早起床，準備好麵糊和蛋液，將材料倒進蛋卷機內，烘烤幾分鐘，金黃香噴的蛋捲出爐了！再衝泡杯熱騰騰的咖啡，

房間中瀰漫著蛋卷和咖啡香，精緻完美的早餐就此誕生。

買後吐槽：

想一想吧，好不容易忙到週末，你有可能能七早八早便起床做蛋卷麼？通常夜貓族都是睡過中午才起床，那時候已經是午飯時候了，還會做蛋卷麼？就算你能夠早起，但好不容易做好幾根蛋卷，清洗機器和收拾掉滿一地的殘渣，就夠你頭疼了。這種機器雖然趣味十足，但被閒置的機率肯定高達99.9%。

蔬果清洗機

買前幻想：

蔬菜水果是健康食物，但是卻很難清洗。買一台蔬果清洗機，價格雖然貴，但是卻省時方便。只要將蔬果用水沖一下，丟進機內按下按鈕，十分鐘便可以得到乾淨清新的蔬果了。

買後吐槽：

這個清潔蔬果的神器，聽起來好像很棒，但用時卻要接入進水，還要接出排水。洗完的蔬果，可能還會讓你「驚喜」的發現蔬菜還有泥土沒洗淨，拿出來的菜有怪味。更麻煩的是，洗完蔬菜後，還要洗濾網和清洗機器的內壁，原本只是為了方便洗蔬菜，結果卻多了清潔機器的工序，洗菜這差事變得更費力。如果用手洗菜要5分鐘，洗機器卻要1小時！

自動炒菜機

買前幻想：

自動炒菜機真是神器啊，自帶炒、爆、燉等多功能，對手殘黨來說，肯定好用極了！它不僅沒有油煙，還省油省電，湘菜、川菜、粵菜統統難不倒它，只要輕輕一按，即可輕鬆變出美味可口的菜餚。

買後吐槽：

許多人看到自動炒菜機就入坑了，其實這種機器它所謂的自動，就是把菜和調味料丟進去後，它會進行高速率的攪拌和高溫燜燒。

若想要大火翻炒或小夥慢燉，根本就沒靈魂！

如果說有的人是激情刷手，衝動消費，那麼懶癌星人算是相當理性了。這種人購買目的相當純粹：為了偷懶而買，但到最後發現懶得用。看著挺好，上手就費，這些精美的小家電放到角落吃灰，是最終的宿命。

這裡，教大家3招避免花冤枉錢。

1、做好預算，不要跟風

一個蛋卷機99能買，999也能買，最重要的還是做好預算。品牌的不同、功能使用的差異，都會對電器購買的預算造成一定的影響。

購買前，要給自己一個價格預算空間，不要跟風、看顏值或衝動買單。

2、讓種草的寶貝在購物車多呆一會

如果你有一個想要刷手的商品，放進購物車後別馬上付款，讓它在購物車裡待一會。在這個期間，時不時問自己，我真的需要這個東西麼？買來真的會用？沒有其他平價替代品麼？這樣反覆地問自己無數次，如果真的還想購買，那就大膽的買吧，說不定那就是你提升生活品質的心儀好物。

3、保證健康購買理念

花錢買東西最重要是把錢花在刀刃上，例如食材安全、水質安全等。廚房若堆滿一時衝動購買的家電，就不會有剩餘空間擺放能真正提升你家居水平的東西了！

有的時候比買更重要的是扔，比起無止境的買買買，只選自己喜歡的東西，買回來就好好保養使用，更能體會生活簡單的品質。

最後總結：

- 麵條機：全自動拉麵不均勻；半自動費時費力。
- 酸奶機：製作繁瑣；做出酸奶口感差。
- 蛋卷機：閒置率高；機器清洗清潔比較麻煩。
- 蔬果清洗機：清潔不徹底；性價比低。
- 自動炒菜機：功能較為單一；做出的飯菜沒有靈魂。
- 省錢技巧：放購物車後，三思而刷手；樹立極簡生活理念。

ABC SEAMLESS
實惠價格
解決任何屋頂排水槽問題

超過25年經驗，價格優惠

屋頂排水槽，擋葉板
金屬屋頂，屋頂修復

現在起
8折優惠

電話：02-9748 3022
網站：www.abcseamless.com.au
郵件：abc@abcseamless.com.au

免費估價

鼎好折疊隱形紗門

德國技術，悉尼生產，
十年澳洲經驗，工廠直銷，
保質五年，批發零售

可免費
上門量
尺寸

製作尺寸可達
高3米，寬10米，可以做
聯動，可以單開、雙開

本廠制作捲簾，垂直
簾，木百葉窗，不銹鋼
防盜門，防盜窗

地址：28A Auburn Rd Regents Park NSW 2143
聯繫電話：0424 043 678 / 0451 596 665
郵件：1146996236@qq.com

東方門窗廠
Orient Construction and
Installation Pty Ltd

30年製作安裝經驗，業內專家。
根據不同房屋特徵不同條件的需要，針對噪
音，防潮，隔熱，製作出特殊門窗。
免費上門量尺寸，批發零售
(防盜門/窗)，品質第一

專業製作鋁合金門窗、折疊隱形紗
窗、紗門、防盜門窗、紗門紗窗、
各種圍欄、樓梯扶手、玻璃圍欄、
電動大門、花園小門、車庫大門。
多年經驗，工廠直銷，批發零售，
品質保證。七天營業，歡迎光臨。

工廠備有樣品間，歡迎隨時參觀
歡迎各類Builder來電諮詢合作
廠址：28A Auburn Rd, Regents park 2143
網站：www.orientaldoorwindow.com
E: info@orientaldoorwindow.com
Tel: 0406 475 678 / 0451750917 / 0426168216

立體發光字 & 燈箱標牌批發倉

www.etimeau.com.au

10年廠家，專業立體發光字，燈箱標牌生產，專注
服務廣告裝飾界同行，為業界提供最優惠價格。

- 3D立體發光字
- 燈箱
- 霓虹燈
- 廣告標牌

商舖裝修 工商標牌 居家門牌 室內戶外廣告

可以根據客戶
需求設計生產

E-TIME INTERNATIONAL

電話 0413-72-1633 郵箱 info@etimeau.com.au
地址 12 Volt Circuit, Dandenong South VIC 3175

嘉豪櫥櫃
H & E Top Kitchen

質量保證
價格合理

11年澳洲商舖

廚房製作經驗

全新設備
專業測量設計
製作各種款式

電話：0414 278 166
9646 5568

地址：4/13 Works Place Milperra
郵箱：vinsonchen168@hotmail.com

居家櫥
櫃、入
牆櫃、鞋
櫃、商用禮
品櫃、展示
櫃、貨櫃，德
國配件。澳洲防
水板、水、電、瓷
磚、石頭、玻璃一
條龍服務。

AUADS.COM.AU
分類大全
CHINESE CLASSIFIEDS

澳洲華人最安全分類資訊網

你都在哪登廣告效果不好？我現在在也自己
做生意了，剛起步沒什麼頭緒嗎？

澳洲分類廣告·分類大全
auads.com.au

試試這會吧，我也在上邊登記了，感
覺還可以，挺方便的。

建築裝修	居家服務	留學服務
醫療保健	汽車	財經法律
地產投資	商業服務	電腦通訊
文化教育	娛樂休閒	其他行業

發布您的生意信息

《看中國》旗下品牌 值得信賴

首選櫥櫃

Renovation Choice 專業·高效·一站式服務

悉尼首選櫥櫃經營各類廚房櫃，浴
室櫃等家居櫥櫃，公司擁有先進的機器
設備和高效合作的團隊，採用澳洲當地
優質的板材和德國一流的配件，從實地
測量，產品設計，報價，生產到運輸和
安裝精心安排，讓顧客全程無憂。

經營範圍
澳洲產廚房櫃 · 浴室櫃
各類家具櫥櫃 · 大理石台面
玻璃防濺板 · 無框淋浴房

公司同時經營廚房玻璃，石頭台面，
淋浴房等，為顧客提供一站式服務。

公司地址：15 Clapham Road, Regents Park, NSW 2143
聯繫電話：02 8710 5866 0410351588
公司網站：www.renovationchoice.com.au



借我一張鬼臉

在這個世道上，有這麼一些怪現象。

同樣一件衣服，放在地攤上賣，十元錢還沒人要買，而放在商場上賣，100元錢卻有很多人搶著要。在悉尼，同樣一款地板，擺放在華人地板商店賣，價格低而買的人少，若放在西人地板商店賣，價格高而買的人卻多。



(圖片來源: Pixabay)

我們習慣於把西人稱之為鬼子，在商店裡如果有一張鬼臉賣中國商品，要比華人容易得多，價格也更高。這種現象背後，是悉尼人口結構造成的商業現狀，華人佔總人口的10%還不到，而西人卻佔著悉尼人口的80%以上。對於西人來說，一張鬼臉更有可信度。

所以：悉尼地板市場的格局也是這樣的：華人因為擁有中國製造的優勢，負責在中國進貨，在悉尼租倉設庫，從事批發生意。而西人憑藉著多年的渠道優勢，從事零售生意。

在地板產業鏈中，中國的地板製造商和悉尼中國地板批發商各賺取總利潤的20%左右，而西人的零售商賺取總利潤60%左右。公平嗎？自然不算公平，但這是現實。

如果說：鬼子的地板商店，從中國人處批發地板，然後零售給鬼子，這應是合理；但是，如果從中國人處批發地板，又零售給

中國人，則會讓人費解。

為什麼近60%的利潤讓鬼子去賺，難道就憑他們長著一張鬼臉？

當然，這種現象，並非悉尼地板業的全部；事實上，從2005年到2017年這十多年間，中國的地板商已直接走入零售的終端市場，出現了像OZWOOD地板這樣大型的地板零售公司。

華人地板公司從批發市場走到終端的零售市場，有哪些商業優勢？

一、是更短的商业鏈和更低的價格。以前的地板產業鏈是：中國地板工廠到中國批發商，經西人零售商後到地板買家手裡，現在減少了西人零售商這一環節，使地板交易行為更簡單，價格更低。

二、是更充份發揮中國製造優勢：實木地板中的免漆地板，歷來是華商的天下了，現大型的華商已具備從澳大利亞購買原木，發到中國工廠加工完畢後再發回悉尼。像OZWOOD地板

公司一樣，每年至少200個集裝箱的原木發到中國蘇州金像木業有限公司，做成成品再發回到OZWOOD的悉尼總部倉庫。

三、是更強的資本實力和更系統的管理：西人的地板公司，更多的是家庭生意，是夫妻老婆店的小作坊，相比而言，華人地板公司有更雄厚的資金實力和系統的管理水平。2017年，OZWOOD地板公司在Auburn建立了800平方的展示廳，一個單店就投入了150萬澳幣的裝修費用，引發澳大利亞地板業的轟動。

四、是更專業的運營模式：中國的地板製造和營銷水平，已走在世界的前列，以品質為基礎，品牌為文化，加盟連鎖為銷售模式的地板營銷，在世界各地廣為推廣，這是變革地板業態勢的最好的模式。

為了更快地拓展生意，華商地板公司往往會聘任西人為公司高層的營銷和管理人員，這叫「借臉」營銷，這在商業的合作，在商務的溝通交流上，有更多的優勢。所

以，借一張鬼臉做悉尼的生意，不是為了騙人錢財，而是現代營銷的方式之一。

我們的Castle Hill店日前剛剛遷了新地址，新址就在Bunnings對面。新店展廳面積擴大近四倍，達500平方，是西區最大地板展廳！趕快來我們的新店看看吧，除了能讓你瞭解這款神奇的地板外，你還可能得到意想不到的驚喜優惠！

(供稿)

Auburn 總店
D2/290 Parramatta Rd, Auburn
(02) 9648 0070/ 9648 0040
ozwoodaustralia@gmail.com

Castle Hill 直營店
8/9 Salisbury Road, Castle Hill
(02) 9899 9118
ozwoodflooring@gmail.com



(圖片來源: Pixabay)

舊家俱翻新技巧及要注意的事項

家裡很多家俱，隨著時間的流逝會脫漆、刮花掉了，這些還沒壞的傢俱丟了覺得可惜和浪費，重新選購的話又要一筆費用。如果將這些傢俱翻新，不僅能省下一筆裝修費，還能讓家居煥然一新，一舉兩得！

那麼翻新傢俱必須要注意什麼事項？這裡為大家介紹一些技巧，讓你的舊傢俱重新煥發光彩。

一、傢俱翻新的技巧

1、刷油漆

將舊傢俱刷上油漆是最簡單和容易的翻新技巧。木質或金屬傢俱刷上油漆後將變得像嶄新的一樣。不過刷油漆也有要注意的地方，購買的新漆要和原有的油漆一樣，以避免傢俱起皺紋。金屬傢俱則必須把表面的鐵鏽擦掉，這樣刷出來的效果才會好看。

2、給舊傢俱自製軟包

用過多年的沙發也可以翻新，例如軟體沙發可使用套罩的方式來重新裝飾。此外，硬朗的木質沙發或座椅也可以用布藝來「軟包」。市面上有許多軟體傢俱品牌都可以自由定制面料的色彩和圖案。你也可以要求縫紉店上門，提供測量傢俱尺寸和製作布套的服務。

3、貼紙

使用貼紙來翻新傢俱非常簡單，如今市面上有售賣各種傢俱貼紙，材質為PVC塑膠，風格和圖案非常豐富，例如木紋路、清新小花、專色系列等，讓人眼花繚亂，只要挑選一款你喜歡的風格，買回家粘在傢俱上就可以了，髒了還可以用清水洗。如果膩了，想變換風格圖案，吹風機開熱風將貼紙吹一吹便可以輕易地撕下。不過這種貼紙甲含量比較高，污染比較嚴重。

在選購貼紙時，一定要確定撕下來的時候不會有膠印、也不容易變色。有些貼紙味道較大，有孕婦、兒童的家庭最好避免使用。

4、用濃茶來恢復傢俱的光澤

木質傢俱和門窗都會刷上油漆，使用久了油漆會變得黯淡和無光澤。這時只要泡一壺濃茶，等茶水涼後，使用一塊乾淨的毛巾蘸著濃茶水擦拭傢俱漆面，馬上便能讓傢俱表面恢復到新買一樣的光澤度。

二、傢俱翻新的注意事項

1. 翻新後的傢俱不要馬上使用，必須等到它完全乾燥後才用。你可以把傢俱放到戶外通風的地方或陽台上，讓傢俱更快恢復乾燥。但是，切忌把傢俱放到太陽下曝曬，這樣很容易使傢俱的油漆和材質裂開。

2. 最好定期為傢俱做翻新，但也不能太頻繁，否則會破壞傢俱的漆膜。因此必須制定好傢俱翻新的計劃，適當的翻新傢俱，不頻繁，也不間隔太久。

3. 記得不要使用熱水清潔塑料貼面，因為高溫會把塑料燙壞，造成無法彌補的損傷。堆積滿油垢和污垢的塑料貼面看起來很不美觀，這時你可以用清水加些清潔劑，把塑料貼面清洗乾淨，過後再把積水抹乾，防止水漬從塑料貼面的縫隙滲透進去。

4. 拆散舊傢俱需要技術和經驗。翻新前要先細檢查傢俱的破損情況，是否需要拆除、局部拆除，還是不拆除，建議最少拆。對決定要拆散的部位，則要注意觀察傢俱所用的榫卯結構，還要在各個部件上標好序號，以保證能按原樣安裝。

希望以上為您介紹的舊傢俱翻新技巧能幫助到您。

文：蕭莎

(圖片來源: Pixabay)



OZWOOD 地板 老店新遷 優惠折上折

OZWOOD 地板位於 Castle Hill 的旗艦店已經經營 8 年，現門店升級，不僅展廳擴大四倍，而且門類更多，品種更全，是您購買地板的最佳場所。

12mm
高質耐磨
金鋼板

6 折起

8mm
增厚防水
Hybrid

6 折起

14mm
澳洲實木
複合地板

7 折起

更有驚喜折上折，安裝地板 70 平方以上，現金折扣 \$200！

還等什麼，馬上到訪我們的展廳選購吧 售完即止！

地址：8/9 Salisbury Road, Castle Hill (就在 Bunnings 正對面) 電話：02 9899 9118



恆安地板

www.woodworthsfloors.com.au

以「信譽市場，
服務創永恆」為經營理念

獨家經營中國十大品牌福人豪格強化地板

- ✓ 超耐磨
- ✓ 高清晰
- ✓ 超耐水
- ✓ 無倒角平面接口

- ✓ 安全環保
- ✓ AC4商業級標準
- ✓ 奢華光面

- ✓ 亞光面
- ✓ 0甲醛釋放量
- ✓ 防水強化板

特價

實木地板：\$55/平方米起，包工料\$80/平方米起。
豪格金剛板包工料\$34.99/平方米。
PVC 豪格防水金剛板包工料\$39/平方米。



擁有專業的安裝隊伍，提供專業安裝售後服務

歡迎批發
和零售

悉尼最豐富的地板展廳

七天
營業
9AM-5PM

展廳(倉儲)：
219-221 Parramatta Road Auburn 2144
電話：0405 701 866 鄭
0414 990 621 Sophia / 0406 283 496 Eric

澳成功抗疫 避免了\$200億經濟損失

【看中國綜合報導】據ABC新聞報導，澳洲成功遏制了COVID-19病毒的傳播，並比預期提前放鬆社交限制措施，使澳洲經濟避免了200億澳元的損失，復甦進程在全球發達國家中位居領先地位。

西太平洋銀行首席經濟學家Bill Evans本週對澳洲經濟做出最新預測稱，澳洲今年的GDP總值將收縮4%，而非此前估計的5%。澳洲的經濟總值為2萬億澳元，這意味著2020年的產出將比先前的預測高出200億澳元左右。

Evans是澳洲經驗最豐富的經濟學家之一，也被認作是預測超準確的經濟學家。他對澳洲經濟的樂觀展望與財政部秘書Steven Kennedy的觀點不謀而合。

Kennedy在堪培拉的參議院委員會上表示，由於疫情在不斷改善，財政部的經濟學家一直在「穩步下調失業率峰值」。他預測，到9月份澳洲失業率將在8%左右，而不是

先前估計的10%，表明失業人數比原先預計的要少26萬。

Evans預計，8%的失業率將穩定持續到底，因為某些領著JobKeeper補貼但實際上沒有工作的人會在9月份以後陷入失業。

另據澳洲金融評論報導，經濟合作與發展組織(OECD)表示，在發達國家經濟體中，澳洲疫後的經濟健康程度全球領先。澳大利亞正引領全球發達國家擺脫由COVID-19病毒大流行引發的經濟衰退，但澳洲政府必須改革勞動力市場、稅收、監管和競爭，以確保持續的復甦。

經合組織建議莫里森政府進一步刺激經濟以增加收入和減少失業。該組織警告，不要在9月份過快地撤出緊急紓困方案，以免前功盡棄。經合組織本週三晚間發布了新的預測，顯示澳洲2020年GDP產出收縮5%，消費下降7.6%，就經濟彈性而言僅次於韓國和印度尼西亞。



(圖: Unsplash)

如果COVID-19病毒得到控制，避免「第二波」爆發，澳洲經濟有望在2021年反彈4.1%，幾乎恢復疫前水平，實現理想型的V型復甦。經合組織還預計，今年全球各國GDP總值將下降6%，這是經合組織成立60年以來最大的跌幅。收入損失超過過去100年來除戰爭

以外的任何一次經濟衰退。在樂觀之餘，澳洲的經濟復甦之路依然充滿了不確定性。上週末的全澳多地大規模遊行後，有報導稱，由於遊行，取消限制重啟經濟的計劃可能被延遲至少一週。澳洲承受的經濟損失多達10億澳元。

報稅最常犯的五大錯誤

【看中國綜合報導】據澳金融財經報報導，本財年還有2個多星期就要結束，澳洲人即將進入報稅季。雖然3月份以來，疫情使很多澳洲人的工作場所從辦公室搬回自家書房，但這並不意味著以往正常的納稅規則不再適用。專家分析了，報稅時人們常犯的五大錯誤：

1. 沒有申報全部收入

稅務局表示，人們可能犯的最大錯誤是沒有申報全部收入。這包括你的正常工作、你的臨時工作、你的副業現金收入、你的投資。甚至包括一些你認為不是工作收入的錢，比如你開Uber或短租Airbnb收入，以及來自比特幣的資本收益。

2. 申報了不應該扣除的支出

對於申請費用扣除，稅務局有三條黃金法則：支出必須與收入有關，必須是沒有報銷過的支出，必須留有支出憑證和記錄。稅務局表示，私人和工作支出必須區分開，私人支出不能扣除。



(圖: Unsplash)

3. 忘記保存收據

收據經常被亂丟，或丟在汽車裡或是永遠放在購物袋裡。在可能的情況下，最好保存一份支出的電子版和紙質版收據。

4. 申報已經報銷過的費用

要申報與工作相關的費用扣除，這筆費用必須是用自己的錢支付的。如果僱主已經給你報了銷，你就不能再申請扣稅。

5. 報銷出租物業的私人使用部分

如果你擁有投資房，你只能在你的房產已經出租或真正可供出租的時候申請退稅。如果你並沒有努力讓房產出租，而是很多時間都是自用的，卻要求申報全部費用，稅務局就會來查。

美聯儲：零利率將至2022年底

【看中國綜合報導】據華爾街日報報導，美聯儲官員暗示，截止2022年底前，美國基準利率將維持在目前接近於零的水平，為受到封鎖衝擊的美國經濟提供更多支持。

美聯儲主席鮑威爾在為期兩天的政策會議後舉行的網上新聞發布會上說，「我們沒有考慮加息。想都沒有想。」他表示，將使用金融工具，盡一切所能，為美國經濟提供支持，注入穩定。無論需要多久。



(圖: Unsplash)

疫情期間，美聯儲3月份將基準利率降至0%-0.25%區間，美聯儲官員也迅速制定了一系列向企業、城市和州提供貸款的計劃。上週公布的就業數據顯示，美國5月份失業率為13.3%，但就業人數意外增加250萬人。鮑威爾淡化了這一利好消息，稱上週的報告「是一個驚喜」，也希望能有更多類似的數據，但他說「我們必須坦誠地面對現實，前方的路還很漫長」。

鮑威爾強調，這場疫情可能通過改變消費和商業行為對經濟造成潛在的長期損害。數以百萬計的人可能無法回到原來的工作崗

位或從事原來的行業。

鮑威爾稱讚美國國會和川普總統對挽救經濟的有力回應，其中包括批准約3兆美元各種應急支出措施。但他暗示，未來可能還需要採取更多行動。

經合組織也在同一天發布報告，對全球經濟做出最新預期。經合組織最大的擔心是疫情死灰復燃。如果第二波疫情到來，全球經濟將受到致命打擊。經合組織預計，如果沒有第二波，今年全球經濟萎縮6%；如果發生第二波，全球經濟將收縮7.6%，並對明年的經濟復甦形成制約。

恐第二波疫情重挫經濟 經合組織呼籲澳洲延期JobKeeper

【看中國綜合報導】據澳廣新聞報導，經合組織(OECD)最新的經濟展望報告顯示，如果出現第二波病毒疫情，澳洲經濟今年可能收縮6.3%。報告敦促莫里森政府延期JobKeeper等補貼政策，給經濟復甦增加更多緩衝空間。

OECD的報告說，儘管遭遇了29年來的首次衰退，但迄今為止，澳大利亞經濟相對未受COVID-19疫情的影響，包括JobKeeper在內的宏觀政策支持減少了經濟損失。但報告也警告說，可能出現的第二波疫情，將使經濟增長遭受雙重打擊。根據經濟模型推算，若兩波疫情雙管齊下，2020年澳洲GDP可能萎縮6.3%、失業率達到7.6%，2021年失業率繼續攀升至8.8%。

OECD表示，澳洲當局應考慮在9月份之後延長包括JobKeeper在內的刺激措施。OECD首席經濟學家Laurence Boone說，為支持經濟復甦，增加公共債務是不可避免的，但舉債

支出應該有明確的目標，以支持最脆弱的群體。他認為，澳洲失業率雖然保持在較低水平，但實際上的失業現象嚴重。失業對於年輕員工有「創傷效應」，需要在很長時間內通過教育和培訓得到緩解。

福利活動人士也呼籲政府延期JobKeeper。根據官方數據，在COVID-19病毒危機期間，160萬澳大利亞人依賴JobKeeper來維持生活。而當這份補貼宣告終結時，他們的生活狀態令人擔憂。

澳大利亞社會服務委員會(ACOSS)的首席執行官戈爾迪(Cassandra Goldie)博士稱，如果JobKeeper結束而Newstart重新回歸，申請者必須參加找工(Work for the Dole)計劃，每週還需完成一定時間的指定工作，以維持他們的福利。Newstart領取者每週福利為270澳元左右。

澳大利亞主要住房機構的負責人說，該組織擔心，一旦補貼結束，成千上萬的人可能會被推到無家可歸的邊緣。

A1 JOINERY & CARPENTRY
Kitchen & Wardrobes **入牆櫃**
工廠設計製造及安裝

免費測量&報價

- 安裝櫥櫃及入牆櫃
- 4個防壁抽屜
- 有原木色及多色可選 (附加費用)
- 洗衣房入牆櫃

特惠價 **\$590**起 (含GST)

聯繫方式 0451 118 118 Kevin
郵箱 a1joinerycarpentry@gmail.com
網站 www.a1joinerycarpentry.com.au

佳美家裝

專業持牌安裝公司，專業的團隊，近二十年的安裝經驗，合理的價格，快速的反饋，細緻周到的售後服務。

- ✓ 各種複合、實木地板
- ✓ 各類鋁合金門窗
- ✓ 防盜門窗紗門紗窗
- ✓ 各種窗簾
- ✓ 廚房翻新改建
- ✓ 浴室翻新改建
- ✓ 各種戶外圍欄
- ✓ 屋頂翻新清洗等

聯繫電話：0430 309 017
地址：15/2 Picrite Cl Pemulwuy NSW 2145
網站：www.greenforestc.com.au
Email:sales@greenforestc.com.au

PACIFIC 太平洋抽油煙機

內外兼備 蒸的厲害

高科技 蒸乾淨
高質感 蒸強勁
高品位 蒸安靜

太平洋蒸汽洗系列
多種型號全面上市
滿足您對生活品質的堅持

郵件: sales@pacifickitchenlife.com.au
網址: www.pacifickitchenlife.com.au

諮詢電話 | 墨爾本 2/66-70 Railway Road Blackburn VIC 3130 電話: 03 9877 3355
悉尼 電話: 0430 761 188 / 0433 203 979

華美地板
LY Timber Flooring PTY LTD

展廳七天開放：
9am-6pm

地址：Shop7, 124-128 Beamish St, Campsie
電話：02 9789 6566 / 0406 678 018 / 0450 883 789
網站：www.lytimberflooring.com.au

經營：各種實木地板、複合地板、各種金剛板，歐洲品牌，質量認證，安全無公害。

承接各種高難度異形樓梯安裝、地板打磨、翻新、室外板及各種裝修。廚房、衛生間油漆等。

特價
12mm金剛板 \$30/m²起
包工包料

老闆親自帶隊安裝，手工精美，品質好！

主要國家匯價		世界股市指數	
(12月2020年6月13日 4:35pm)		(12月2020年6月13日 4:40pm)	
美元/人民幣	0.6856	澳洲 All Ordinaries	5,959.90 -1.97%
美元/美元	4.8569	中國 上証綜合	2,923.06 +0.07%
美元/美元	1.1306	中國 深証綜合	11,282.24 +0.33%
美元/日元	1.2585	香港 恆生指數	24,153.78 -1.33%
美元/台幣	107.19	台灣 台灣加權指數	11,429.94 -0.92%
美元/港幣	29.659	日本 日經指數	22,305.48 -0.75%
美元/港幣	7.7502	美國 道瓊斯指數	25,128.17 -6.90%
美元/人民幣	7.0820		

財經簡訊



美珠寶巨頭一季度虧損6,460萬美元

據財新網報導，183歲的美國老字號珠寶公司蒂芙尼今年第一季度（2月1日至4月30日）曝出嚴重虧損。財報顯示，該公司銷售額較上年同期大跌45%至5.56億美元；淨利潤虧損6,460萬美元，而2019年同期的淨利潤為1.25億美元。季報中揭示虧損的主要原因是COVID-19疫情影響。截止至4月底，還有約70%的店舖未恢復營業。

美國海關截獲中國假鈔35萬美元

社交媒體平台紐約華人圈報導，美國海關與邊境保衛局（CBP）最近發文，在密爾沃基港口查獲一批來自中國上海的偽鈔，這些偽鈔的總價值達35.1萬美元。據悉，當時該包裹是被海關抽中要進行例行檢查的，但官員打開後發現竟是3,515張面值均為100美元的偽鈔。BP在當地港口的負責人表示，假鈔屬違禁品；類似的假鈔郵寄事件已發生過多次，為避免當地人受損，各地分析師與特工都將出動開啟調查合作。

Zara母公司擬關閉旗下1,200家門店

華爾街日報消息稱，快時尚巨頭Zara母公司Inditex SA (ITX.MC)於6月11日宣布，正在規劃疫情後企業未來發展走向問題，或將永久關閉旗下多達1,200家門店；並積極加強線上服務力度。這一做法獲得眾多分析師和投資者們的認可，他們表示，這個家族控制的連鎖店企業管理經驗豐富，在危機中越挫越勇，是值得其他大型零售商們效仿的做法之一。

中國4月份失業率6% 就業市場數據受質疑

據華爾街日報報導，中國官方公布其4月份的失業率數據為6%，與疫情前1月份的失業率5.3%相比，僅略微上升。該數據遭到中國內地與香港獨立經濟學家們質疑。經濟學家根據非官方數據計算得出，今年早些時候中國受疫情影響多達8,000萬人失業，至今仍有許多人重返工作崗位或減少工作時間。美國4月份的失業率為14.7%，5月份降至13.3%，而疫情前2月份的失業率僅為3.5%。

油價上漲！OPEC同意石油減產延至7月

據路透社報導，為穩定處於低位的油價，石油輸出國組織（OPEC）成員國與俄羅斯等在6月6日的視頻會議中達成協議，同意將現行的日減產970萬桶石油措施延長至7月底。據悉，該計劃也是史上最大的一次減產方案。與此同時，先前未能完全執行減產配額的伊拉克和尼日利亞，承諾將完全執行他們的減產計劃，並稱在7月至9月期間會加大減產量。

疫情下 澳零售業冰火兩重天

【看中國綜合報導】據太陽先驅報報導，澳洲零售業是受COVID-19疫情影響最深的行業之一。本週澳本地大型零售商宣布了疫情封鎖期間豐碩的銷售業績，與小型慘淡經營的商家形成鮮明對比。

根據Harvey Norman公布的財報顯示，今年1月至5月底，其澳洲連鎖店的銷售額比去年同期增長17.5%。這個結果遠遠優於分析師的預期。去年下半年Harvey Norman的銷售額僅微弱的同比增長0.1%。

Harvey Norman董事會主席、零售資深人士Gerry Harvey對經濟日報分享了危機中制勝的關鍵，「經濟前景無法預測，零售商所能做的就是行動敏捷、每天快速調整業務。」

Harvey表示，COVID-19病毒危機凸顯了擁有獨立實體店的優勢。Harvey Norman的實體連鎖店都位於購物中心之外，而且是自己擁有的物業。封鎖期間商店保持營業，實行社會疏離並加強衛生措施。

儘管業界都在談論零售業轉型和網上購物，但Harvey表示，他比以往任何時候都更



(圖：看中國)

加堅信，零售業務最好涵蓋實體店和網店。他說，根據他本人和同行的經歷證實，現在對網上購物炒作過度，「人們可能覺得我是異類，但現實中網上銷售與人們想像的不一

樣。」他認為擁有國際經驗也是他的優勢，見多識廣，有時在某地有效的辦法，用在其他地方也會同樣奏效。

澳家庭儲蓄激增 房貸利率或跌至2%

【看中國綜合報導】據ABC報導，澳洲家庭的儲蓄率在疫情期間持續攀升。經濟學家對此喜憂參半，認為這對於下一步經濟復甦可能是把雙刃劍：一方面人們有錢增加消費，促進經濟反彈；另一方面也反映消費信心不足，預示經濟進一步衰退。

據財務比較網站Finder的調查結果顯示，澳洲家庭6月份的儲蓄較2月份增加10%，較1



(圖：Unsplash)

月份增加31%。Finder貨幣專家Bessie Hassan表示，疫情造成的失業、股市下跌及經濟不明朗等因素，令很多人開始擔心財務狀況，造成儲蓄增加。會計師事務所EY的Jo Masters認為，儲蓄增加不是好徵兆，因為消費量的下降代表著經濟復甦需要更長時間。

花旗銀行經濟學家Josh Williamson則認為，儲蓄增加是積極信號，有助於家庭恢復更正常的支出並提振國內需求。

報導稱，人們存錢並非為了追求高回報，更多是出於安全感的需要。據金融比價公司Canstar的數據顯示，目前5年期定期存款的最佳利率也僅為每年2.15%。低利率水平為貸款者帶來新機會。據太陽報報導，RateCity的發言人Sally Tindall表示，抵押貸款市場的競爭是「激烈的」，小型貸款機構很可能會將利率降至2%以下，以吸引新業務。

匯豐銀行的首席經濟學家Paul Bloxham則認為，現金利率不太可能再大幅下降，因為澳聯儲已明確表示，他們不喜歡提供負利率的做法。據金融比較網站RateCity數據顯示，對於支付本金和利息的自住者來說，目前最便宜的3年期固定利率僅為2.14%，而最低的浮動利率為2.39%。

「低息」信用卡 卻藏最大利率漲幅



(圖：Unsplash)

【看中國訊】據ABC新聞報導，澳洲銀行由於在過去十年沒有對信用卡降息，從信用卡客戶那裡獲得了63億澳元的收入。

消費者權益組織CHOICE的分析表明，有些與獎勵計劃聯繫在一起的信用卡還偷偷提高了利率，與澳聯儲減輕家庭負擔的政策意圖背道而馳。自2011年以來，澳聯儲已將官方現金利率從4.75%下調至0.25%（澳歷史的最低水平），但信用卡客戶受到的待遇卻相反——一些信用卡利率甚至升至驚人的20%以上。

CHOICE的首席執行官Alan Kirkland表示，在官方多次降低利率的情況下，澳新銀行、本迪戈銀行和聖喬治銀行都提高了信用卡利率。銀行的做法令人失望。他說「對於許多消費者來說，較低的信用卡利率使他們免於

陷入利滾利的債務怪圈而面臨不必要的財務困境。」

CHOICE本週發起一項眾籌計劃，為一個全國性的廣告活動籌資，呼籲澳大利亞的銀行做得更好。該組織還整理了自2016年4月以來，澳洲升息幅度最大的12張信用卡清單。具有諷刺意味的是，利率升幅最大的卡是Coles品牌的「Coles低利率萬事達卡」。從2016年4月1日至2020年5月19日之間，基本利率從9.99%提高到12.99%，增加了三個百分點。

ANZ獎勵卡，ANZ獎勵黑卡和ANZ獎勵白金卡的基本利率均提高了1.45個百分點，從18.79%提高到20.24%。本迪戈銀行白金卡的基本利率也提高了一個百分點，從18.99%增至19.99%。

網紅設備在歐洲銷售大增

【看中國訊】據德國《焦點》週刊報導稱，因為疫情隔離在家，歐洲人上社交媒體的時間大幅增加，這也推動網紅設備銷售激增。未來幾年，網紅設備有望形成一個新的產業。

德國慕尼黑大學網絡經濟學家穆勒表示，目前在歐洲，2/3以上的民眾有社交媒體賬號。不少在網絡文化中成長的青少年，更是把網紅作為理想職業之一。

要實現「網紅夢」就要投資網紅設備。歐洲最大的電器連鎖店Media Markt，甚至為社交媒體設立專門銷售區。區內有各個品牌

的相機、手機支架、麥克風、環形補光燈等產品，旁邊甚至還貼著「主播必備」等醒目標牌。

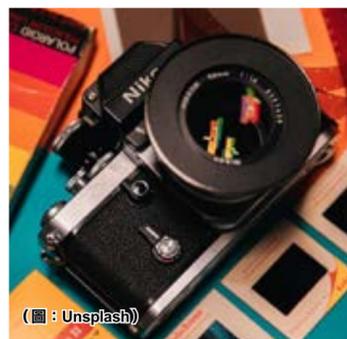
Media Markt部門主管韋斯特曼表示，現在諮詢網紅設備的消費者越來越多，有的還是花甲老人。因此，店內也會推出各種套裝，有時一天能賣出上百套。他表示，網紅設備現在越來越專業，各大廠家也在為網紅定制各種產品。

目前歐洲最熱門的網紅設備主要有五大類。一是智能手機，二是相機，三是各類配件，四是軟件，五是手提電腦和平板電腦。

儘管在疫情中歐洲智能手機銷量第一季度同比下降7%，但是適合網紅的智能手機款，比如iPhone 11、三星Galaxy S20等，出現銷量持平甚至提升。

在相機方面，佳能、索尼、尼康等相機大品牌都推出了網紅專屬相機。佳能的PowerShot G7 X Mark III機身小巧輕便，具有豐富的短片功能與便捷的自拍視頻操作等功能。而索尼的網紅相機新品ZV-1具有快速背景虛化切換、臉部優先曝光等功能，還可以用來直播。

與手機和相機配套使用的各類配件，如



(圖：Unsplash)

麥克風、三腳架等設備，修圖和編輯視頻的軟件銷量也是越來越高。穆勒認為，未來廠家專門為網紅定制的產品會越來越多，技術性也會增強，網紅設備產業會越發龐大。

王霓娜會計師事務所專欄

2020年度結束前您需要了解的新稅收規則

2020報稅時間到了——這次將有所不同，這是您需要了解內容的匯總。

一. JOBKEEPER AND JOBSEEKER

請務必記住，JobSeeker和JobKeeper的付款（或任何其他政府福利）都是應稅收入的一部分，這意味著您必須像現金一樣報告現金。

JobKeeper和JobSeeker的待遇與您的正常工資相同，並且必須以相同的方式繼續納稅。

Centrelink將為您提供與付款摘要相當



(圖：Unsplash)

的信息，因此您可以準確地看到在財政年度結束時已經支付了多少錢。

二. 稅務減免1,080澳元

去年開始1,080澳元稅收抵免的承諾，今年將會繼續，但是要記住這是一個稅收抵銷，減少了您的總體稅額，這意味著您將獲得比平時更大的退款。

該稅務減免時從255澳元到完整的1,080澳元不等，具體取決於您的收入，收入超過126,000澳元的人將失去資格。

三. 在家工作費用

由於疫情的影響，在2020財年有很多人都會在家工作幾個月的時間，今年的在這方面的申報會有所不同。稅局在報稅表上也新增了此項的快捷工具來方便我們退稅。如果您在家辦公，今年該項費用申報率增加到80分，今年不需要您在家設定出專門的工作區域，而且如果多人在一幢房

子裡居住每人可以申報個人的那一份。同樣，因為在家工作可能會減少其他方面的費用，比如車的費用等。

今年在三月到六月疫情發生期間，您可以有三種方式選擇去申報在家工作費用：

1. 所有在家工作費用一起按小時來申報，每個小時可以申報80分
2. 用電水等費用按每個工作小時申報52分，其他再加辦公用品的折舊
3. 按工作比例來計算工作有關的電話，網絡，電腦，文具和折舊費用

四. 老闆不再給您發年底退稅單

我們大多數人通常等到本財政年度結束時從僱主那裡獲得年度報稅表後，才提交納稅申報表，但這些年度報稅表現幾乎已是過去。這是因為許多組織現在必須直接向澳大利亞稅務局報告其員工的收入、退休金和稅務信息。如果您通過稅務代理提交您的申報表，他們將自動將這些詳細

信息存檔，如果您自己申報，它也將在我的Gov上準備就緒並等待您。

五. 私人保險年底報告

跟去年一樣，您在做退稅時不再需要提供私人保險單，如果您去稅務代理那裡報稅，他們可以幫您找到。如果您自己報稅，mygov上也會有這些信息。

聲明：本平台文章中提及的內容和法律條款均為事實，作者沒有給出任何意見和建議的成份。請做任何決定前諮詢您的會計師或律師。

供稿：Neena Wang
稅務代理 25202857
地址：Ground Level, 21 Argyle St, Parramatta NSW 2150
電話：02 9613 8216 / 0433 524 099
郵箱：neenawang@minimisetax.com.au
網址：www.minimisetax.com.au

王霓娜會計師事務所
Minimise tax www.minimisetax.com.au
精心精力為您策劃 誠心誠意為您着想

合理合法地最少上稅

會計 稅務	公司記賬
<ul style="list-style-type: none"> 註冊公司申請 ABN, GST, TFN 各種行業年稅，季度BAS 投資結構策劃 自管養老金 設立家庭基金 Xero註冊顧問 	<ul style="list-style-type: none"> MYOB 記賬 培訓MYOB軟件 公司秘書服務 可上門帳目記賬 做工資

澳洲註冊會計師/CPA 註冊稅務，ASIC代理 十多年澳洲稅務經驗

承包整年小生意記賬和報稅

- 善長處理和稅局協商減免罰款事宜
- 咖啡店報稅
- 出租車司機報稅
- 進出口生意報稅
- 出租房報稅等

歡迎預約 電話：(02) 9613 8218 手機：0433 524 099
郵件：neenawang@minimisetax.com.au
地址：21 Argyle St. Parramatta NSW 2150



法律 移民 留學

Immigration • Legal • Studying Abroad

2020年6月13日-6月19日/庚子年閏四月廿二至閏四月廿八
第699期

AMMA Audited Media Association of Australia
ISSN 2201-7100

百健士 AUSTRALIA 小球藻

小球藻的健康益處非常廣泛主要包括：

- 提高免疫力
- 抗氧化
- 促進大腦健康
- 3和6 DHA EPA
- 富含天然鎂
- 富含Omega
- 降低血糖和膽固醇

天潤保健 諮詢電話：0405 366 999
網站：www.tianrun.com.au
地址：106/379-383 Pitt St Sydney NSW

日韓多個醫學及食品研究證實
尤尼特仁對以下功能有顯著效果：

**抗頑疾 抗糖尿
抗三高 加強免疫力**

- 抗痛症
- 抗三高
- 解毒
- 提升免疫力
- 預防心血管問題
- 溶解脂肪
- 100%植物性蛋白質
- 天然草本無毒副作用

天潤保健 | 諮詢電話：0414 354 565

廣告部：Suite 106, 379-383 Pitt St. Sydney, NSW 2000 電話：(02) 9283 9224 傳真：(02) 9475 5044 投稿：editor@VisionChinaTimes.org 廣告：sales@VisionChinaTimes.org 電子報：www.visiontimes.com.au/epaper



新冠疫情影响下 加盟商的選擇權利

由於Covid-19新冠疫情在澳洲的爆發，各州政府都在前幾個月封鎖了各州的邊境。封城對於澳洲的經濟影響非常嚴重，特別是對於餐飲、零售等行業，都造成了沉重的打擊。雖然政府提供了JobKeeper等經濟補貼來減輕這些影響，也出臺了4月我們所文章提過的商業租約強制性準則，來幫助中小企業租戶按比例減免租金，但是疫情對於行業內的經濟影響依然是具有破壞性的。其中有個行業更是雪上加霜，那就是加盟商店(Franchisee)。加盟商不僅需要支付房租、員工工資，還需要支付加盟費、市場費等費用。那麼在疫情之下，這些費用可以減免嗎？如果不能，在何種情況下可以終止加盟協議呢？這篇文章將簡單介紹一下這種情況。

一. 和品牌商(Franchisor)談判商議

有效的溝通永遠都是處理問題的第一步。首先我們要做的，就是和品牌商進行一

個友好的談判，商量一下是否能在疫情期間減免加盟相關費用。

聯邦政府最近也發布了不少有關加盟生意這部分商業的媒體新聞稿。對於加盟商因封城無法經營而遭受重大收入損失，但仍需繳納常規費用這一問題，政府表示密切關注。政府鼓勵品牌商和加盟商相互協商以應對當前的危機。

由於這僅是建議，並沒有法律約束力，因此對品牌商沒有很大的影響力。另外，對於如何中止或減少這部分的費用，也沒有發布明確的指導方針。所以具體如何操作，只能是寄託於雙方的友好協商。那麼在品牌商的談判中，需要提到什麼內容呢？首先肯定是解釋一下當下自己的情況，如有需要，可提供生意受影響的證明，包括財務報表、銀行流水等。然後再向對方提出減免加盟費用的要求。

二. 終止加盟協議 (Franchise Agreement)

如果和品牌商協商過之後也沒有結果，那麼我們就可以考慮一下，是否可以有辦法終止加盟協議。除了雙方共同同意終止協議之外，可終止的情況還可以分為以下三種：

1. 標準冷靜期內

如果您在簽署協議的最早期就改變主意，《加盟生意行為準則》(Franchising Code of Conduct)規定了冷靜期，您可以在以下兩個日期較早者中的七天內終止加盟協議：

- 簽署完成加盟協議；或者
 - 根據加盟協議付款。
- 標準的冷靜期僅適用於全新的加盟協議，不適用於續簽或者轉讓的加盟協議。

《加盟生意行為準則》將要求品牌商向您提供退款，扣除他們的「合理費用」。品牌商將需要闡明他們是如何計算「合理費用」的，以便他們進行任何形式的扣除。

2. 加盟協議內的終止條款

除了對所有新的加盟商店都適用的標準冷靜期外，大部分的加盟協議都不允許加盟商提前終止協議。儘管不常見，某些協議確實為加盟商提供了終止協議的選擇。如果您的協議包含這種條款，就可以和品牌商進行談判以終止此協議。

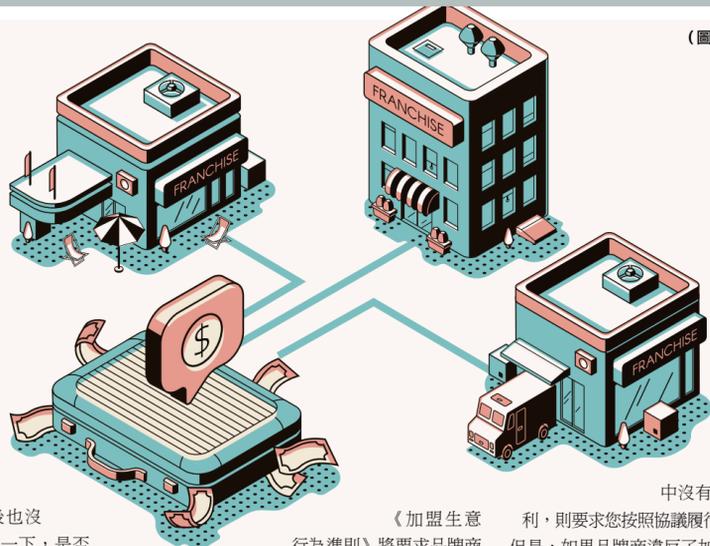
3. 品牌商違約

如果協議中沒有終止協議的選擇權利，則要求您按照協議履行義務，直至期滿。

但是，如果品牌商違反了加盟協議，則也有可能終止協議。一般情況下加盟協議會有規定爭議解決的程序，如果沒有，《加盟生意行為準則》也有規定的適當的爭議解決程序。

您可以使用爭議解決程序來請求終止加盟協議。但是，只有在您有理由對品牌商提起訴訟，表明他們違反加盟協議時，才能這樣做。

加盟協議是商業協議中比較複雜的一種，我們建議簽署加盟協議前仔細閱讀，並務必獲得法律建議，這一點很重要。如果您簽署了或即將簽署加盟協議，或您的加盟商店收到了疫情的影響，請盡快聯繫我們盛晶律師行，以為您提供專業、及時的有效的法律意見。



(圖片來源：Freepik)

盛晶律師行供稿

此文章的內容純屬參考，不屬於法律建議

地址：Suite 703, 265 Castlereagh St, Sydney 2000
手機：61 0411 814 500

傳真：61 2 9261 4700
郵箱：info@sunlaws.com

電話：61 2 9267 4988
網站：www.sunlaws.com.au

孫晶律師徵信



一位您100%
值得信賴的
專業人士

MARN：0430097 (Chan)

Stanley Chan 澳洲移民及法律諮詢

永久居留

香港居民請注意！
假如您是香港居民，
反對近日發生在香港的暴力事件！
您有實質性的恐懼？
您有可能符合申請澳洲永久居留資格？
不管您身在何地，請聯繫Stanley 0423 375 068

專家為您

申請132一步到位商業永居簽證

188及888類別簽證

商業移民、僱主擔保、技術移民、家庭團聚、
未婚夫妻入境、配偶移民、旅遊探親、商務考察簽證、
人道理由居留、公民入籍申請、各類簽證延期、簽證被取消、
AAT各級法庭上訴、州政府擔保、黑民拘留營保釋

電話：02-9412 1780 / 02-9412 1574 手機：0423 375 068

地址：Suite 503/South Tower, Level 5, 1-5 Railway Street,
Chatswood, NSW 2067



澳大利亞盛晶律師行

業務範圍

民事及商業訴訟

我們在民事訴訟、商業訴訟方面有豐富的經驗。我們代理過的案件涵蓋各類合約糾紛，商業欺詐和誤導，股東權益糾紛，債務追償，財產物權糾紛等等。我們致力於在各類複雜的商業訴訟中最大程度保障您的合法權益，為您爭取滿意的結果。

家庭法

家庭法包括財產分割、子女撫養問題、離婚、婚前婚後財產協議以及其他各種家庭法方面的問題。是我們最擅長的法律領域。尤其在財產分割以及子女撫養問題方面，我們有著十分豐富的經驗，多次在庭審中幫助客戶爭取到十分滿意的結果。

商業及公司法

在商業和公司法方面，我們可以提供各類商業和公司法相關的法律諮詢，其中包括設立公司、信託基金，股東投資，入股協議等等。我們同時可以根據您的需求起草各類商業合約，避免可能由合約問題帶來的法律風險。

移民法

精辦各類投資移民、僱主擔保類移民、各類移民仲裁庭以及聯邦法院上訴案件、配偶移民、父母親屬移民、普通技術移民、州政府擔保移民、臨居簽證等。

國際公證業務

對各類澳洲證件、證書、各類聲明書、委託書等文件進行公證，滿足您在澳洲以外的其他國家辦理相應業務的需求。

地產買賣業務

房屋買賣、房地產開發、生意轉讓與過戶，投資建議。

刑事訴訟

在刑法領域，我們同多位資深西人大律師有密切的合作，曾代理毒品，強姦等重案。同時我們在普通的交通肇事，酒駕，家庭暴力以及AVO方面也有充分的經驗。

遺產繼承法

遺產繼承法是我們另外一個擅長的領域，無論是遺囑起草，遺產、遺囑認證以及遺產糾紛，我們都可以根據您的需求，提供實際、有效的法律服務。

【Sydney Head Office 悉尼總部】
Suite 703, 265 Castlereagh Street, Sydney NSW 2000
電話：02-92674988 | F: 02-9261 4700

掃描二維碼
孫晶律師徵信



【Melbourne Office 墨爾本分部】
Level 24, 570 Bourke Street,
Melbourne VIC 3000
電話：03-8589 2502

【Adelaide Office 阿德萊德分部】
Suite 510, 147 Pirie Street,
Adelaide SA 5000
電話：08-7230 4073

郵箱：info@sunlaws.com

網站：www.sunlaws.com.au

專欄 Stanley CHAN



什麼是移民法？

(圖片來源: Freepik)

作為英美法體系基礎的普通法究竟是什麼？我們通常從它的判例法(Case law)、法學以及由法院判決產生的法令(legal precepts)體系去瞭解它。對於現行實施普通法的國家，那是支配社會的重要實體法。法律主要來自於立法機關通過的條約，以及國家憲法的條款，澳洲也是如此。但是從司法判決和法庭辯論提煉出來的法律原則也同樣重要。

這種「判例法」(judge-made law)就是經常被提到的普通法。這是判決理由的副產品，可以追溯到西元1066年的哈斯丁斯之役(The Battle of Hastings)以及1215年約翰王在蘭尼米德(Runnymede)簽署《大憲章》(Magna Carta)等事件。除了悠久的歷史之外，還有兩個傳統特徵使人們普遍接受它們：第一，判決理由的公布。最後會裝訂成冊，並附上案件編號與當事人名稱，以作為一種權威來源而被檢索引；第二，從判決理由得到的法律原則是經由公開表述的推理過程。使得判例法得到正當性的，正是符合邏輯規則的推理過程。法律的原始來源是成文法或憲法條文，對於立法通過的規定，也要遵循同樣的方法來詮釋。這些在法院判例彙編裡的法律解釋都包含有如何獲致結論的合理過程。現在我們有兩個概念：判例法(所謂的普通法)以及判案的方法(所謂普通法傳統)。我們對法律推理的討論中所說的普通法，乃是指後者。採用普通法的國家與採用歐陸法系的歐洲、中國與拉丁美洲國家不同。在理論上，在採用大陸法系的國家以及遵循羅馬法傳統的司法管轄區，法官不會引用先前的判決，而僅用法典中的文字作為法律分析的起點。普通法國家所熟知的判例體系並不存在與大陸法國家中，因為(理論上)立法部門制定的法典才是其判決的權威來源。大陸法國家的下級法院不受上級法院的判決所拘束，這也和普通法國家不同。

澳洲是一個普通法國家，法律都是通過立法機關批准並應用在我們的日常生活中，包括移民法。但是法律的最終解釋權並不在立法機關，而是在最高法院的法官手裏。這就是三權分立的優點，移民部長只是執行移民法。但是如果他對法律有所誤解，申請人可以通過法庭來尋求公義。因此我們經常看到一些移民申請被拒掉，卻最終得到法庭的判決，證明移民官是錯的，申請人是對的。當然，尋求公義需要付出一定的代價。

我們並不想看到這種情況，在申請提出的最初階段。就先要理解法律的原意，準備一些必須的申請材料，這樣的申請才能夠事半功倍、省時省力。很多人在尋求移民法律的協助時，並不知道找什麼人來幫助他們。其實澳大利



(圖片來源: Pixabay)

亞有一個很完善的移民代理制度。什麼是移民代理呢？移民代理必須通過移民代理註冊的認可。合乎資格的移民代理會獲頒一組代碼，並且有自身的澳洲移民法律知識，清楚地瞭解澳洲移民法律的審理程序，而且要滿足高標準的專業和道德水準的要求。

很多人對移民法一知半解，用自己的意願來理解移民法。比如配偶移民申請。當讀者看到法例的要求時，會發現法例下的要求是如此仔細。其實每一類的簽證都有它本身的法律要求。申請人只要滿足其要求便可以取得簽證。但很多時候因為申請人不明法律本身的含義，便使其簽證申請功虧一簣。經驗告訴筆者，不僅僅是申請人不懂法律，原來移民部的官員也是一樣，他們對移民法的演繹經常出錯。當然移民部官員出錯，政府也有相應的措施來補救。即如果申請人不滿意申請結果，可以到審裁處上訴。這保障了申請人不會受到不公平的對待。在澳大利亞生活已有一段時間的人，都會感受到社會上普遍人們對專業人士的重視。例如我們會找會計師幫我處理會計及稅務上的事；汽車保養找汽車維修師等，以便得到最佳的保障。所以他們能夠理解一個專業的移民代理能夠協助他們得到保障。筆者舉一個實例：一位創業移民的申請人找到筆者幫忙，在筆者的幫助下，由最初預計要花費的高額費用到最後案件成功，筆者幫她總共節省了十一萬澳元，並在短時間取得永居。還有一位學生申請人，自己去辦理845申請，在雪梨內西區買了一間超市，總共花了五十萬澳元。申請還未開始遞交，生意已經倒閉了，他的申請自然也泡湯了。以上兩個案子形成了強烈的對比，說明經專業人士的幫助，結果會完全不同，各位有智慧的人士要引以為鑒。

簽證類別共有數拾種，所牽涉的法律條例更是高深繁複，並非一般人可以完全理解和運用。讀者如果有任何移民法律的問題，可以聯絡筆者或到筆者辦公室見面詳談，筆者將為您提供專業細緻的意見，讓您的申請事半功倍、省時省力。

讀者也可以查看我公司的網站(stanleyimmialaw.com.au)裡面有我在2011出版的移民法律介紹一書，雖然過時，但可讀性高(簽證的名字雖然改了，但條文內容沒有大改變)，特別是許多案例及文章，可以作為移民澳洲前的指南！

供稿：澳洲移民法律諮詢 Stanley CHAN

地址：Suite 503/South Tower, Level 5, 1-5 Railway Street, Chatswood, NSW 2067
 網站：stanleyimmialaw.com.au
 電話：(02) 9412 1780 (02) 9412 1574
 手機：0423 375 068
 傳真：(02) 9412 4976



專欄 澳吉移民

COVID-19疫情之於澳洲 境外永居簽證申請的影響

受COVID-19疫情爆發影響，澳洲政府早前就表示已暫緩對境外臨時簽證的審理。有的朋友不禁想問：澳洲移民局針對境外永居簽證申請的處理方案又是怎樣的呢？

參考移民局近期就催簽郵件的回覆可以看出，移民局目前並未停止對境外永居簽證的審理。當然，審理速度較之前肯定有一定的延遲。除此之外，針對申請人提交的優先審理的請求，移民局已明確表示，除非申請人的情況確實符合移民局的相關規定並能夠提供相關資料以證明其有充分的理由來申請優先審理，否則移民局將按照遞交及排隊順序一次審理大家的簽證申請。

不得不承認，突如其來的新冠肺炎確實對簽證申請的需求及移民局對其的審理產生了非常大的影響。針對需求量的影響，效果最顯著的非澳洲境內旅遊簽證續簽莫屬，大量的朋友選擇在跨年期間來到澳洲探親訪友，結果因受到突然爆發的疫情影響而無法按時離境，繼而選擇遞交續簽申請以確保自己能繼續合法地待在澳洲，某種程度上，該種情況無疑大大加重了移民官的工作量。

而針對大量已提交及正不斷提交的簽證申請，移民局則表示會將工作重點放在以下幾種情況，以支持澳洲政府積極應對新冠肺炎的疫情：

1. 優先審理出於緊急原因，迫切需要出行的申請，其中包括澳洲公民或永居的直系親屬的入境及離境許可申請；
2. 擁有令人信服的理由或是處於有迫不得已情況下的非澳洲公民的相關申請；
3. 為支持政府應對疫情而提供的相關服務所涉及的簽證申請，如醫療及老年護理人員、農業人才及關鍵性政府基礎設施建設的工作人員的簽證申請；
4. 非澳洲公民因疫情原因而導致其無法離境澳洲從而遞交的申請，用以延續其澳洲合法停留身份

Tips:

現階段，移民局正在優先處理有急需出行人計畫人員的豁免申請。
 針對上述境外父母移民及照看者永居簽證永居申請需要繳納的第二筆申請費用，移民局表示其將在針對上述急需審理的申請後，逐步聯繫申請人/移民代理以要求繳納該筆費用，繼而做出最後的審理決定。

特此承諾：
 疫情期間，澳吉將一如既往地盡己所能幫助大家，亦會為大家提供最優惠的價格以及最優質的服務！

同時，要特別提醒那些簽證申請已經走到最後一步、正在等待繳納第二筆簽證申請費以拿到永居身份的朋友們，請大家再耐心等待一段時間，現階段大家只能繼續等待移民局的進一步通知，但是澳吉相信，用不了多久大家就都會如期獲得想要的結果！

略盡綿力，以期疫情盡快終結！如您有任何需要，請隨時通過下方聯繫方式聯絡我們，澳吉全體員工將竭誠為您服務！



(圖片來源: Unsplash)

供稿：Aussie Immigration Services

地址：6/13 Bridge St, Epping, NSW 2121
 電話：02-8203 2999
 微信：aobjkfu
 微信公眾號：澳譯網

ASHFIELD 當代移民留學中心

政府註冊移民代理：0210555; 太平紳士：102184
 本事務所由資深移民顧問、會計師、三級翻譯主持，是悉尼內西區最具實力的移民、留學服務機構

留學服務 本中心免費辦理在中國境內學生的留學申請(有條件限制)，一律採用電子簽證，確保一次成功。(確保成功)

境內升學 免費代辦各類澳洲境內學生轉學、升學手續。如由本公司辦理申請轉學，升學的學生，申請者將獲免費辦理學生簽證申請的諮詢、指導等多項優惠服務。

技術移民 提供會計專業年免費報名，學費特別打折優惠。(機不可失，時不再來)

各類移民 經驗辦理配偶、父母、商業移民。實價價平(本公司將提供大量成功案列供參考)

其他服務 提供三級英語翻譯，公司設立、自我管理養老金、公司、商業號碼註冊等，個人和公司報稅。

各類貸款 免費辦理各大銀行住房貸款。

地址：5/42a Hercules St, Ashfield, NSW 2131 (Ashfield火車站邊上)
 Tel: 02-9797 0707 Mobile: 0402 876 208
 辦公時間：週一至週六 10:00am-6:00pm (週日請預約)

明理律師行 Direct Solicitors

Lisa King 金律師：0425 204 750 (國、英)
 Shanny Su 蘇律師：0423 836 678 (國、粵、英)
 註冊移民代理(MARN:1172387)

服務專業 價格合理 專業承辦 各類法律及移民事務

- 房屋買賣, 土地, 樓花買賣
- 生意轉讓, 商業租約, 破產申請
- 商業糾紛, 債務追討, 公司註冊, 牌照申請
- 遺囑起草, 遺產繼承, 遺囑法庭確認
- 離婚, 分居, 財產分配, 婚前協議, 撫養權
- 配偶, 親屬團聚, 雇主提名, 商業, 技術移民
- 旅遊探親, 學生簽證, 學生升學轉學

地址：悉尼莎瑟街建喜大廈305室
 Suite 305, 431 Sussex Street, Sydney NSW 2000 Australia
 電話：(02) 9281 1028 傳真：(02) 9281 7813
 郵箱：directsolicitors@iinet.net.au

AIS PARRAMATTA 澳吉移民法律

Aussie Immigration Services
 註冊移民代理：0851770 / 1680519
 三級翻譯：35913

權威辦理

- ◆ 各類高難度配偶及同居類簽證申請
- ◆ 482、186 及 187 類僱主擔保簽證申請
- ◆ 188、888、132 商業投資移民類申請
- ◆ 旅遊探親簽證申請(有多次拒簽記錄)
- ◆ 申請豁免8503條款
- ◆ 非法滯留澳洲多年可申請並有機會獲得居留權

留學服務

- ◆ 規劃留學移民最佳方案，0服務費申請學校

電話：02 8203 2999 手機：0406 158 888
 傳真：02 8203 2988 E: info@aussimmi.com.au
 網址：www.aussimmi.com.au
 地址：Suite 1, level 2, 11-13 Aird St, Parramatta, NSW 2150
 * 我們將於2020.03.31遷至 6/13 Bridge St Epping
 辦公時間：週一至五 9am-6pm 週六日敬請預約

佳信移民留學翻譯

MARA註冊：0322196 三級翻譯：39631 太平紳士：106596

注意 國內疫情也可用於延簽簽證

留學強項

- ◆ 免費轉學/申請學生簽證：持訪客簽證可在澳轉學生簽證，低出勤要求，每3個月學費僅\$1350。
- ◆ 小學生1年級即可留學澳洲公立小學，家長陪讀，高中畢業生申請各類大學，大學畢業生申請研究生課程，移民專業。

移民強項

- ◆ 技術移民：申請485簽證，職業年課程，邊遠地區/州政府擔保，一條龍服務直到永居。職業培訓年課程，會計\$5000，IT\$8000。
- ◆ 疑難配偶移民未婚，已婚，同居及同性移民，申請難民拒簽後，仍可在澳申請配偶移民，無需離境。
- ◆ 商業移民：188簽證投資\$80萬，\$150萬或\$500萬，132商業精英簽證直接永居。
- ◆ 父母移民：只要有一個子女在澳洲就可以申請父母移民，無需家庭平衡測試。未成年子女及領養子女移民，最後家庭成員移民。

常設項目

- ◆ 探親簽證，父母5年探親簽證，10年訪客簽證。打工許可申請。入澳籍申請。MRT上訴。難民申請。
- ◆ 翻譯各類中英文文件，平價。

Ph:(02)9281 2755 Mob: 0422 664 278
 微信：oliversun1995 週一至週五及週日工作
 免費諮詢 Email: ausnzvisa@hotmail.com
 地址：Suite 314, Dixon House, 413-415 Sussex St
 德信大廈內 Sydney Chinatown (近中國銀行)

at BURWOOD 澳洲維薩移民留學

移民律師主理：FRANK WU J.P. 太平紳士：183530 移民代理註冊 (MARN): 0744723

VISA VISTA MIGRATION AND EDUCATION GROUP

權威辦理

- 澳洲各大學校申請，境外學生簽證，續簽，陪讀簽證等；工作簽證申請，技術移民職業評估，EOI申請；商業移民；僱主擔保移民；8503條款豁免，經濟擔保，解決各類拒簽疑難AAT上訴，移民部長干預等
- 精準處理配偶移民和父母移民境內和境外簽證

留學：境內學生轉學續簽提供免費服務。境外學生優惠服務。

- 500學生簽證申請，陪讀簽證和監護人簽證
- 報讀小學，中學，高中，預科，本科，研究生各類入學簽證
- 經驗辦理IT類本科和研究生課程，從而獲得永居直通車

快捷與精準辦理訪客簽證

- 旅遊簽證，商務考察及父母12個月旅行簽證和父母870長期臨時居留3+/5+5

技術移民：權威辦理EOI、189、190、491

- 解決工作經驗加分，職業年PY諮詢和報名，EOI邀請信申請，畢業生工作簽證485 PSW 及485 Graduate簽證解析和申請

商業投資移民：辦理188A、188B、188C、888、132各類簽證

- 入股或買賣，為商業投資類簽證的生意提供最佳方案
- 為持888簽證的500萬投資人士提供最佳投資開發計劃，申請各類州政府擔保，持牌生意賣家代理，為188，888申請人完成生意買賣事宜

僱主擔保移民：482工作簽證，186/187 僱主提名永居

- 從482到永居整體策劃，申請時直接綁定技術評估申請

地址：SUITE 21, BLOCK B, 1 RAILWAY PDE, BURWOOD NSW 2134
 電話：02-8898 9191/02-9057 5018 手機：0405 219 668 吳先生 info@visavista.com.au
 (對面Burwood Plaza 2小時免費泊車，或出Burwood火車站對馬路最高樓B一樓)

澳洲留學回國找不到工作？ 還不是因為你選錯了專業

(圖片來源: Freepik)

出國留學畢業後是選擇回國還是繼續留在澳洲，這是讓很多人都為之迷茫的事情。但對於很多人來說，澳洲有讓人離開的理由，但也有讓人留下來的理由，最終還是要由自己決定。那到底去澳洲留學選擇哪些專業會比較適合回國發展呢？今天，小編就對這個問題給大家進行一波盤點。



■醫療保健

澳洲人口老齡化，是導致澳洲護理和醫學類專業需求高的一個重要因素。另外，在中國，人們對於心理健康的重視程度也在逐漸增大，所以心理學這個專業在也屬於醫療保健類的熱門專業。對心理學感興趣的小夥伴，你們有沒有躍躍欲試了呢？

■環境科學

環境科學的研究對象可以大致分為自然環境和社會環境。因為環境問題有很多種，所以需要一些跨學科的方法來對這些問題進行研究，比如，氣候變化、溫室氣體排放等。能源與材料消耗也是環境科學裡的一大類。所以，重點來了，各國的支柱產業——礦業，可以很大程度上為地質和環境科學的學生提供了良好的就業環境，該學科的學生，也會有不錯的發展哦。

■工程學

不論是在澳洲或是在中國，市場對於工程學畢業生一直都保持著穩高不下的需求。工程學領域涉及廣泛，其包括礦業，機械，電器，建築等。

說到中國，就業率排名前三的熱門專業有：電氣工程及自動化，計算機科學與技術，還有財務管理。對，你沒有看錯，排名第三的就是會計所屬的財務管理領域。一邊廣大學子抱怨會計畢業找工作難，一遍財務管理領域又有著排名前三的就業率。據統計，這三門專業的就業率分別達到：95.5%，93.9%和93.5%。



(圖片來源: Pixabay)

■電氣工程

作為一個新興的Prorata熱門專業，電子工程專業是研究電能的產生、傳輸、轉換、控制、儲存和利用的學科。就業方向可以說聽起來非常高端大氣上檔次了，可能也是讓很多小夥伴望而卻步的原因。此專業所包含的

領域有電力系統，建築，航天航空，軌道交通部門等。你也一定和小編我一樣發現，每一個此專業所涉及的領域，在中國和澳洲都有不菲的薪資。

■計算機科學與技術

網際網路產業目前在中國，可以說是撐起半邊天。在澳洲也一直是熱門移民專業，其中僅software專業一個專業就有6000多個名額。並且，網際網路產業並不只是只圖自身發展，它還帶動了一些周邊產業，比如，在中國程序員鼓勵師，她們的工作非常簡單，就是給拚搏在一線的程序員小哥哥加油打氣。



(圖片來源: Pixabay)

■財務管理

會計這專業，簡直就是進可攻，退可守。作為大熱的移民專業，在你移民澳洲的道路上可以助你一臂之力。若是最終還是計畫回國，咱們會計專業的同學也不怕，畢竟就業率中國排名第三。學會計，爸媽再也不用擔心我未來的職業規劃了。

■澳洲留學選專業的小提示

澳大利亞畢業生就業好，賺錢多的前三大領域分別是：醫療保健，環境科學和工程學。可以非常直接的感受得到這三大領域有一定程度的地域性，也就是說，在澳洲就業良



好，但是如果是別的国家，這些專業的就業前景就會截然不同。

但是也有些專業，在澳洲會有很穩定的工作機會，但是回國之後，如何還從事這個專業的工作可能會有不小的落差，比如說以下這些澳洲稀缺的非熱門移民專業：幼兒教育專業，社工專業，護理專業，法律專業等等，這些專業在澳洲絕對是緊缺人才，這些專業在澳洲的就業難度很低，薪資水平可能比中國要不少。

但是對於三大移民熱門專業，會計/審計，工程專業，IT專業的學生來說，他們的職業發展則基本上不受國家和地域的現在，在澳洲和在中國都會有不錯的發展，所以說，熱門專業雖然移民分數比非熱門專業高上不少，但是有得必有失，將來無論是留在澳洲還是回國發展，都是不錯的選擇，同學們在選擇的時候一定要綜合考慮哦！

來源：澳洲留學中心

新書快遞

《厲害了我的上海人》

孫寶強著

一本最真實的上海記事，一幅最傳神的生活群像，一群士可辱而不可殺的人種。曾經溫文儒雅、因恐懼而匍匐，因恐懼而退化，因恐懼而變態，因恐懼而背叛。是誰，撒下彌天大謊、開動宣傳機器、裹挾數十億民眾、斬斷文明傳承、絞殺民族士氣、扭曲人性良知。作者將不滅的激情注入筆尖，揮灑筆墨，含淚揭開黑暗年代的可怖真相。

售價：\$15
聯繫電話：9283 9224
凡欲購買此書者，請與本報社聯繫，或直接上門購買。

曠世巨作 《神州悲歌》面世

一段完整的真實歷史，一部令人驚嘆的小說，來自中國的作家蔣繼先先生冒著生命危險，臥薪嚐膽二十年，撰寫了130萬字，完成了巨著的前三部。故事從中共奪得政權開始一直到廬山會議結束，分成上、中、下三冊。在經歷了傳奇般的艱辛萬難之後，終於如願以償，正式出版了，第一批書籍已經運至悉尼。本社特獲蔣先生許可，予以代銷。凡欲購買此書者，請與本報社聯繫，或直接上門購買。

售價：\$70 現價：55 (含上中下三冊)
電話：9283 9224

松拍移民

P.M.E Pine Migration Expert Pty Ltd

MARN 0745122 WANG MARN :
澳洲國立大學(ANU) 0853910
移民法文憑 資深移民專家
美國商學院 MBA MARN :
太平紳士 182776 1793991
移民協會會員 移民法文憑

精英專家陣容 專攻疑難危案 請登陸網站查詢公司成功案例

家庭類移民

專攻各類複雜配偶申請：

- 逾期居留者境內配偶臨居/永居(820/801)申請；
- 持假護照或假名字入境者；
- 申請人/擔保人有犯罪記錄者；
- 申請人未能通過體檢者；
- 複雜復婚申請；
- 超過兩次以上擔保/5年內擔保；
- 同性配偶簽證(特別是逾期者)

經驗護理簽證
多年豐富經驗，為有傷殘病患的澳洲公民/居民提供海外親屬(及全家)來澳護理的永居簽證。

強項AAT及部長上訴

- 黑民境內配偶申請被拒，成功上訴；
- 被移民局質疑婚姻真實性，假材料上訴；
- 品行問題上訴；
- 未能通過移民體檢測試上訴；
- 各類臨時/永居簽證上訴；
- 為有拒簽，複雜逾期移民背景者搏得部長干預；

取消簽證及上訴

經驗辦理各類短期/長期/永居簽證被取消及AAT上訴

我們更擅長

- 解決黑民合法化及永居申請
- 複雜棘手AAT上訴 (MRT, RRT及部長上訴)
- 黑民境內配偶申請及AAT上訴
- 短期/永居簽證被取消及上訴
- 8503豁免
- 黑民保釋申請

地址：Suite 302, Level 3, 89 York St, Sydney (離Town Hall火車站5分鐘)
工作時間：星期一至五上午10點至晚6點，其它時間敬請預約！
電話：9290 1717 傳真：9290 3252 手機：0421 118 662
電子郵件：jp@pineimmi.com.au 網址：http://www.pineimmi.com.au

文化·生活

第699期 週六發行 2020年6月13日-6月19日/庚子年閏四月廿二至閏四月廿八

UNITEIN 尤尼特仁紅參牙膏

牙齦再生
天然成份 專利技術

天潤保健

99% 天然來源 零殘留

\$26/支
淨含量 100克

UNITEIN

QR Code

客服熱線：0405 366 999

地址：106/379-383 Pitt St, Sydney NSW 2000 網站：www.tianrun.com.au

撿到鵜鶘蛋回家孵——36天珍貴成長過程曝光

文：陳旖旎

鵜鶘有著大大的嘴巴和能夠自由伸縮的喉囊，不過你有看過鵜鶘寶寶長甚麼模樣嗎？日前，澳洲一個專門救援多種鳥類的組織就發現了一顆鵜鶘蛋，成功將其孵化後，分享了其36天的成長過程，讓許多網友直呼「醜得好可愛！」

鳥類救援組織Twinnies Pelican and Seabird Rescue在Facebook上表示，日前他們在陽光海岸大壩附近發現了一顆被遺棄在水邊的蛋。「當時它就在水邊，摸起來冰冰冷冷。」通常他們並不希望接手鵜鶘幼鳥，因為這會是一項大挑戰，但他們無

法坐視不管，最終仍選擇將其帶回機構並放入孵化器中，沒想到6天后蛋成功孵化，他們將其取名為「Rob」。

Rob破蛋而出時，全身呈現粉色，身體非常柔軟像一團黏土，救援人員細心照料了三天。為了幫Rob找個鵜鶘寄養家庭，便將Rob放在另一隻鵜鶘的鵜鶘窩中。剛開始沒什麼異狀，但3天后他們卻發現Rob似乎經常被欺負，身體也變得越來越虛弱，「如果不將它救出來，它一定會死掉，我們已看過許多類似狀況」。

接下來的日子，救援人員只

好以人工飼養的方式照料Rob。Twinnies Pelican and Seabird Rescue於24日發文稱，「Rob今天36天大了，整隻毛茸茸的又柔軟。」照片中可以看到，Rob從一顆蛋，變成一隻小粉鳥，到現在長出一層蓬鬆白毛，一天比一天健康漂亮，甚至開始學會站立、還能走個幾步，成長速度驚人。

鵜鶘寶寶的照片被轉載到鳥類社團後，許多網友留言，「我從來沒看過鵜鶘寶寶」、「真是可愛的小傢伙」、「好珍貴啊」、「好像假的」、「小恐龍」、「這是什麼捏壞的黏土嗎……」。



一顆被遺棄的鵜鶘蛋



小Rob長得像一坨粉色黏土



破殼而出的Rob



長出了一層白色絨毛



小Rob已經1個多月大，會站立和行走了

Connected School
Anytime Anywhere Always

CS Education

「網上教學」



足不出戶，在家也可以學習棒棒噠！

科學學習7個步驟

- STEP 1 評估測試
- STEP 2 講座
- STEP 3 自學
- STEP 4 作業和專項訓練
- STEP 5 網絡直播一對一或小組輔導
- STEP 6 解答問題
- STEP 7 評估

模擬考6步

- STEP 1 電腦模擬考
- STEP 2 快速批改成績
- STEP 3 視頻講解
- STEP 4 回顧、復習
- STEP 5 再次回顧錯題
- STEP 6 網絡直播講解

Bella Vista	8883 0055
Castle Hill	9659 6433
Auburn	0470 687 768
Bankstown	0477 053 053
Blacktown	9621 7711
Campsie	9789 2676
Chatswood	9411 4564
Eastwood	9874 8801
Epping	9869 8002
Girraween	0469 872 857
Gordon	0433 422 499
Gosford	0411 332 209
Hornsby	9987 2248
Lidcombe	8034 4635
Liverpool	0431 770 867
Merrylands	0481 752 073
Newington	9648 0377
Parramatta	0410 783 260
Pennant Hills	0411 305 516
Revesby	0451 577 008
Ryde	0490 088 626
Strathfield	9764 2002
St Marys	0430 139 138

VIC
Mount Waverley 0424 574 398

www.cseducation.com.au

www.csonlineschool.com.au

盤點悉尼 最讚的甜點 趕快打卡 拍網紅照

文：空空

愛好甜品的悉尼人怎麼能少了甜點呢？今天為大家挑選了幾種全悉尼最讚的甜點，好吃又好看，絕對能滿足你那挑剔的味蕾，看看有沒有你的最愛吧！

蛋糕類

1、Koi Dessert Bar

Koi Dessert Bar是由Poernomo家三兄弟聯手經營的甜點吧，第一位就是高富帥澳洲Master Chef的「甜點王」Reynold，另兩位分別是印尼Master Chef的評審之一Arnold和Ronald。店面坐落於很有文藝氣息的一條小巷子裡面，店裡裝修很簡潔明朗，富有文藝氣息。甜品種類豐富且個個精緻，每隔一段時間都會有新品上市。雖然價格不是很便宜，但這裡的甜點可算是一件可供欣賞的精美藝術了！你絕對不可錯過！

地址：Chippendale and Ryde

麵包類

1、Speedos

Speedos Cafe是位於悉尼著名邦迪海灘（Bondi）旁邊的一家網紅咖啡餐廳，是當地人和初次訪問悉尼的遊客必到之地，在這裡肯定不缺少拍照打卡的時刻！這家咖啡餐廳主打色彩繽紛、五顏六色的食物，可頌多拿滋（Cronuts）更是必嘗美

食，咬開厚厚的麵包還有驚喜呢！

Caramelised Banana and Chia Vegan Pancakes也值得一試，三個蓬鬆煎餅淋上水煮漿果、無花果、開心果碎和楓糖漿，光是看著就令人垂涎欲滴了呢！

地址：

126 Ramsgate Ave, North Bondi

2、Kurtosh

這一款造型獨特的傳統匈牙利甜點叫做kürtös kalács，被Kurtosh翻譯為「煙囪蛋糕」，在金屬棒上不停翻烤，直到外面烤至酥脆，內心變得綿軟時，再撒上不同的調味料。與眾不同的煙囪蛋糕非常值得一試。除了煙囪蛋糕，這裡的提拉米蘇也超級好吃，而且最特別的是，他們的蛋糕是論重量賣的！

地址：Randwick、Surry Hills、Crows Nest、Darlinghurst、Wollongong

冰淇淋

1、Cremeria De Luca

悉尼最有名的冰淇淋漢堡就是Cremeria De Luca，喜歡甜食的人一定會愛上它！這家店屬於略帶文藝範的輕熟小姐姐風，將最經典的意式冰激凌，包裹在鋪墊了美味巧克力醬的兩片奶油麵包之中，招牌冰淇淋漢堡絕對要嚐一嚐哦！

地址：84 Ramsay Road, Five Dock

悉尼作為一個多元化的城市，實打實地將多元文化融入了各個方面。吃，當然也屬於多元化！今天，帶你細數悉尼最好吃的甜品，絕對能滿足你那挑剔的味蕾，看看哪款才是你的最愛吧？！



（圖片來源：Pixabay）

2、Duo Duo

販售油炸冰淇淋的Duo Duo一週換一次定位，包裹著溫暖的油炸外殼，香蘭椰子冰淇淋被包裹在內，配上咸椰子醬，超級美味的！另一種咸焦糖爆米花口味冰淇淋也很好吃哦！還有高顏值飲料供應，如果要去的話趁早。

地址：流動

3、Good Time Artisan Ice Cream

Good Time手工冰激凌店能滿足冰淇淋愛好者的各種需求。不論是喜歡冰淇淋甜筒脆脆的口感，還是厚實的冰淇淋三明治這裡都有哦！

地址：

7B Macleay Street, Potts Point

一週熱文



圖：Unsplash

8,228 likes

#4萬多頭座頭鯨 #低達悉尼港 #壯觀

萬眾矚目的季節終於來了！4萬多頭座頭鯨浩浩蕩蕩逼近悉尼港，許多人欣喜若狂，紛紛全家出動觀鯨去了！Southern Cross University的研究員Wally Franklin表示，預計今年的鯨群將有4萬多頭！根據往年數據，2018年，有2萬多頭座頭鯨到訪；2019年，有3.5萬頭；而今年則比前年多了兩倍多！每年冬天，怕冷的座頭鯨都會從南極遷徙到澳洲北部的海域，他們最喜歡停靠悉尼港，有時甚至停靠半年之久。成年的座頭鯨大概重40噸，體長15米，他們在水中表演絕對難得一見，也非常壯觀！



圖：Unsplash

8,228 likes

#沙塵暴毀農作物 #黃瓜短缺 #價格飛漲

據ABC報導，沙塵暴席捲了西澳的中西部地區，破壞了房屋，還摧毀了大面積蔬菜，導致蔬菜供貨短缺，價格暴漲。據稱位於Geraldton區的4 Ways Fresh Produce是生產黃瓜的基地之一。初步統計，大約20%的4 Ways Fresh Produce公司農作物被摧毀，損失約12萬~15萬澳元之間。該公司的總經理Kingsley Songer表示，這場自然災害造成黃瓜供應短缺，因此會推動黃瓜價格的進一步上漲。4月底，一箱黃瓜的批發價為10-12.50澳元。5月29日，價格已漲至15-18澳元之間。預計，未來的一兩個月，黃瓜價格會持續上漲。



圖：看中國

8,228 likes

#Woolworths #闊別40年 #牛皮紙袋回歸

近日，澳大利亞最大的食品零售超市Woolworths應廣大顧客的環保需求，新上架一批新型環保紙袋，其70%是可以回收的，價格也只有20澳分。但是，當消費者發現這批紙袋是「中國製造」後，激起了他們的憤怒情緒，將自己所有的不滿發洩到超市的臉書留言頁面上。但有人解釋說：「如果在澳大利亞生產出來的紙袋，售價是其5倍，你們到時候又在抱怨，一個紙袋而已，有必要這麼貴嗎？」各種各樣的爭議撲面而來，超市也作出了回應，表示已經在找解決方案了，目前正要向澳大利亞製造商提出合作，努力在澳大利亞本土建立生產紙袋的能力。

台灣製造

珍黑



內含三袋

染髮更護髮 產品會說話！

納米技術萃取天然植物菁華
完美呈現自然光彩

植物染髮乳 洗、染、護髮一次完成
方便快捷

天然植物色素百分百滲透
快速透染白髮
富含天然植物精華
滋養秀髮 高度保濕

不含重金屬 無氨水

長期使用 徹底改善髮質
男女老少都適用
美麗健康一百分！

見證

美國北加州60多歲的醫學博士范醫生說：二個月前，一位朋友向我推薦珍黑護髮染髮乳。我以前用別的染髮乳，到最後長出來的頭髮全部是白色。神奇的是用了此產品一個半月後，長出的頭髮有一半是黑色的！跟我一起的幾位老人也不同程度的長出了新的黑頭髮。范醫生表示，諾媚雅珍黑護髮染髮乳是從幾種純天然植物中提煉出的精華，有保護頭髮的毛囊，及恢復毛囊功能的作用。

*用戶反饋僅供參考。

訂購電話
0405 366 999

用補髮膏
輕鬆刷
新生白髮

珍黑植物補髮膏

Eastwood
新人人超市 9804 0988
250/1 Lakes De Rd. Eastwood
富安中藥行 0422 438 557
shop7, Eastwood Village Square, Progress Ave. Eastwood
端州中藥行 0410 521 991
Shop 7, Progress Ave. Eastwood

Hornsby
永興超市 0406 366 128
Shop7-8, 43A Florence Street, Hornsby

Bankstown
南洋禮品店 8710 4871
59 Bankstown City Plaza Bankstown
陽光參茸中藥行 9708 5845
Shop 10, 282 Chapel Rd. Bankstown

Campsie
佳葉禮品店 0435 235 526/ 0435 635 465
245 Beamish St, Campsie
銀河禮品店 0468 438 861

Suite 2, Level 1, 232 Beamish St, Campsie

Cabramatta
OK 超市 0466 511 699
Shop 28-30/ 180 Railway Pde, Cabramatta NSW 2166
集豐超市 9126 9715
88 Broomfield St. Cabramatta

Haymarket
唐人街新人人超市 02 9280 0302
8 Quay St, Haymarket NSW 2000
東南亞兄弟商行
9211 1927/ 0410 722 938
215A Thomas St. Haymarket
中華參茸藥行 9212 4397
75 Ultimo Rd, Sydney NSW

Hurstville
金輝回國禮品 0405 108 917
170 Forest Rd. Hurstville
家樂福超市 0430 195 456
Shop 1, 180-182 Forest Rd. Hurstville

Narwee
泉記超市 9534 5259
Shop 5/1 Fisher Place, Located on, Hurst Place Narwee
粵海超市 0481 306 666
47 Broadarrow Rd, Narwee

Chatswood
宇城中醫藥中心 02 9411 6666 / 02 9411 6823
14/369 Victoria Ave, Chatswood NSW 2067
新人人超市 9412 2671
Shop 1,2 Endeavour St. Chatswood
大漢中醫 9419 7131
Shop 9B, The concourse
409 Victoria Ave, Chatswood 2067

Parramatta
萬佳超市 0415 190 225
232 Church St. Parramatta

Riverwood
陽光超市 9534 8839
54 Thurlow St, Riverwood

Ashfield
福仁堂中藥店 9716 6964/ 0422 311 375
306 Liverpool Rd. Ashfield
譽福超市 8040 0618
315 Liverpool Rd. Ashfield
正中堂中醫館 9798 2113/0404 308 964
7A Hercules St. Ashfield

Auburn
大衛超市 9649 1380
80-82 South Parade Auburn

Burwood
明安堂中醫藥行
97445001 - 0412301763
2/181, Burwood Rd, Burwood

Homebush
劉健平中醫 9746 3261
2-10A, Henley Rd. Homebush

Marrickville
永明中藥行 02 9558 1896
288 Illawarra Rd Marrickville 2204

天潤保健 客服熱線：0405 366 999 地址：106/379-383 Pitt St, Sydney NSW 2000 網站：www.tianrun.com.au



吹海風、賞美景！

盤點悉尼鮮為人知的野餐勝地

文：小易

悉尼終於解禁了！宅家了這麼長時間，可以約朋友出去玩了！最近天氣很不錯，悉尼這個擁有許多優美風景的城市，有廣闊的森林、美麗的海景，週末和幾位朋友去野餐，離開城市喧囂，到郊外尋找世外桃源，舒舒筋骨、吃美食，盡情享受野餐的美好吧！

今天，小編為大家介紹一些不為人知的野餐勝地，這份清單可讓你承包整個週末！

1 Clifton Gardens

悉尼除了Bondi，還有很多海灘，其中位於



Clifton Gardens
(圖片來源：Adam.J.W.C.,
Wikipedia, CC BY-SA3.0)

Mosman的Clifton Gardens，一個非常愜意的地方。Clifton擁有清澈的海水、細膩的沙灘和棕櫚樹，讓人恍惚間像是到了馬爾地夫。

這裡的海水浴場也是很受歡迎，到這裡不僅可以享受野餐，還可以玩得盡興。

2 Wattamolla Picnic Area

談到野餐勝地，怎可以少了皇家國家公園呢？不過國家公園的範圍很大，到底哪裡的風景最美、最適合野餐呢？這裡為大家介紹獨立無二，位於峭壁邊緣的Wattamolla Picnic Area，在這裡野餐，你可以同時享受到海灘、岩壁和森林的美麗景致。

3 Illoura Reserve

這個公園就在悉尼港海邊，風景優美，只有住在附近的居民才知道。這裡的設施一應俱



Illoura Reserve
(圖片來源：J
Bar / Wikimedia
CC BY-SA 3.0)

全，燒烤、遊樂場及林蔭小道，非常適合一家大小來野餐，共享天倫之樂。

4 Dudley Page Reserve

哪裡才是最適合俯瞰悉尼美景呢？有人說是悉尼塔或海港大橋，其實位於悉尼Dover高地的Dudley Page Reserve才是最佳地點，這裡有一大片草坪，你可以躺在野餐墊上360度俯瞰悉尼港全景。大多數人來這裡是觀賞新年煙火表演，都忘了這裡也是個野餐的絕佳地方。

5 Blackwattle Bay Park

除了海港大橋，悉尼的ANZAC大橋也很震撼。位於Glebe島東南部的Blackwattle Bay Park，風景一點都不輸給悉尼港，而這裡安靜的環境更適宜放鬆身心。

6 Parsley Bay Reserve

如果你想要到一個隱秘的地方野餐，又不嫌地方遠，可以選擇開車到這個位於郊區Vaucluse富人區的公園。這裡藏在許多豪華別墅之間，所以很少人知道，到這裡野餐，可讓你真正的遠離城市，享受靜謐和舒心。

7 Gordon's Bay

許多東部郊區的人都喜歡到Gordon's Bay野餐放鬆心情，但許多人卻還未發現這個被稱為悉尼「五漁村」的野餐聖地。這裡的海灣被一片岩石包圍，周圍有很多可愛的別墅倚山而建，



Parsley Bay Reserve
(圖片來源：Woollahra官網)





非常像意大利的五漁村呢。

這裡的海水清澈湛藍，可以清楚的看到海底的海草和礁石。

8 Bradleys Head

Bradleys Head位於悉尼海港國家公園裡面，這裡有美麗的草坪，對面可看到城市的天際線，如詩如畫的風景備受悉尼婚紗攝影公司青睞，所以在悉尼可說蠻有名氣，只不過到這裡野餐的人不多。但是看那美麗景致，你肯定也想到這野餐一回。

9 Darook Park

這個公園有精心養護的草坪，鬆軟軟；蔥鬱的大樹底下非常陰涼，鋪一張草蓆便可以野餐。在這裡野餐，陣陣海風吹來，夾雜著獨特的海水味道，聽著海浪拍打海岸的聲音，這一切都是海邊野餐的理想畫面。

10 West Head Lookout

如果想欣賞中央海岸的壯麗海景，你可以到遠一點的West Head Lookout，它擁有全新州最佳觀景點，在這裡野餐感覺超棒。

11 Somersby Falls

這裡是個很適合夏天野餐的地點，在炎熱的夏天，在陰涼的樹下野餐、享受自己製作的美食，吃飽後下水游泳嬉戲一番，消磨一週末美好時光最適合不過。

12 Robertson Park

這裡是個專門為當



地社區精心設計的野餐公園，也能欣賞到美麗的悉尼港海景，還有很多餐桌、燒烤爐，各種娛樂設施很齊全，非常適合一家大小來此野餐。

13 Rosherville Reserve

這裡的公園很空曠，草坪真的很大，周圍都是大樹圍繞，把公園和周圍的民居分隔開，留下一片靜謐。在這裡野餐，你和家人可以享受真正的寧靜。

14 National Camellia Gardens

如果看膩了海景和森林，就來這個真正的花園野餐！這裡的春天百花齊放，在這裡野餐絕對讓你少女心爆棚！

15 Balls Head Reserve

另一個擁有無敵海景、可以看到悉尼

港的高地是Balls Head Reserve。這裡也有貼心的設施，絕對是個野餐絕佳地點。

16 Davidson Park

這是遠離城市的湖邊公園。你可以在周邊小鎮來個一日游，然後在這裡度過一個慵懶的午後。

看到這裡，你是不是也有股衝動想要野餐了呢？趕快趁解禁，到郊外野餐，享受海風、美景和美食吧！



最近天氣很不錯，悉尼這個擁有許多優美風景的城市，有廣闊的森林、美麗的海景，週末和幾位朋友去野餐，離開城市喧囂，到郊外尋找世外桃源，舒舒筋骨、吃美食，盡情享受野餐的美好吧！



自主管理模式如何讓長者獲得更多自由？

無法掌控居家養老配套服務 長者可能遭遇哪些問題？

文：供稿 / 圖：Adobe Stock

Happy Living HOME CARE PACKAGES

近年來，澳洲政府以及老年權益倡導組織不斷強調長者在使用老齡護理服務時擁有控制權和決定權的重要性。2017年2月，澳洲政府發布了《消費者導向護理法案》，給予了長者自己選擇居家養老配套服務管理機構和護理服務人員的權利。同時，開始推行全新的自主管理模式，讓長者在使用居家養老配套服務津貼時享有最大程度的自由。

時至今日，3年多的時間過去了，長者由於無法完全掌控居家養老配套服務而導致個人權益受損的現象依然時有發生。在上周剛剛轉會至快樂生活的趙奶奶，正是因為在原先的機構時，無法自己控制津貼的管理和使用，導致出現了各種的問題，才果斷選擇離開。經過允許，快樂生活將和大家分享她的案例，分析一下都在哪些環節出了問題。

津貼升級卻沒有得到通知

趙奶奶說，當時申請居家養老配套服務以後，獲批的是3級的津貼。為了讓她能夠在等待期間使用部分服務，提前下發了1級的津貼。在原來的管理機構裡，趙奶奶每周可以使用2小時的服務。雖然這遠遠不夠，無法滿足她的護理需求，但是趙奶奶

想著只是過渡時期暫時用著，聊勝於無。

這一等就是大半年，前段時間，趙奶奶實在忍不住了，就找了個案經理詢問，可不可以幫忙聯繫一下老齡服務部，甚麼時候才能下發全部的3級津貼。這不問不知道，一問才知道原來早在4個月之前，趙奶奶的3級津貼就

已經正式下發了。但是趙奶奶一直被蒙在鼓裡，個案經理也沒有告訴她，繼續按1級津貼的標準安排服務，但管理費卻以3級津貼收取。

我們問趙奶奶說，每月的報賬單上應該可以看出收入津貼的金額變高了呀？趙奶奶說，賬單是英文的，而且裡面內容「亂糟糟」的，根本看不懂。而且賬單只能通過個案經理郵寄的方式獲得，郵費還要自己支付，所以她乾脆就沒要了。

在趙奶奶的這個案例中，體現出了幾個目前很多長者在使用居家養老配套服務津貼時都會遇到的問題，或多或少都是由於長者失去了控制權和決定權而導致的。

首先，趙奶奶無法自主選擇價格合理的服務提供人員。趙奶奶原先選擇的管理機構僅提供個案管理模式，本身已經需要收取高額的行政管理費用和個案管理費用，讓1級的津貼所剩無幾。個案經理指定使用的內部服務團隊人員價格也超出市場正常標準，這讓趙奶奶能夠使用的服務小時數變得更少，每周只有2個小時。

如果趙奶奶加入快樂生活，即使當時只有1級的居家養老配套服務津貼，但是由於只需支付13%的固定管理費用，同時可以自己從範圍更大的市場上選擇價格更低的護理服務人員，這樣算下來，她每周依然可以使用接近4小時的服務時間，幾乎相當於原先的2倍。

而當趙奶奶的津貼升級到3級時，剩餘的可用津貼折算成服務時間將長達15個小時！這意味著她在使用基本的護理服務之外，還可以用於其他的額外服務，以及購買需要的醫療輔助設備等。

其次，趙奶奶無法掌握津貼的實際情況。趙奶奶之前完全由個案經理負責所有相關事宜，

由於語言不通，她對津貼可以用於哪些項目，使用規則等都不太清楚，個案經理允許她就使用，個案經理不讓她就不用。就像之前津貼升級的事，如果她一直不問，個案經理就一直不說，明明有高等級的護理需求，但也只能用低級別的服務。

快樂生活認為，即使長者有管理公司的協助，依然需要自己多多了解相關的情況。從長者剛剛加入快樂生活開始，諮詢顧問就會和長者一起討論，共同制定護理計劃。而當長者之後有任何疑問，也可以通過電話或者微信聯繫護理顧問諮詢。包括聯繫職業治療師評估，協助升級津貼等，都將由護理顧問配合完成。

而政府關於居家養老配套服務津貼的相關政策和信息，以及有時候的更新調整，快樂生活也會第一時間翻譯後讓長者知曉，目的就是希望能讓長者更加清楚明確地了解津貼的情況，以便於更有效地管理和使用。

最後，趙奶奶的津貼使用情況並不透明。根據今年3月正式發布的新版居家養老配套服務津貼使用手冊，管理機構必須每月發送報賬單。趙奶奶在原先的管理機構時，由於只能使用郵寄的方式獲得報賬單，並且需要自己支付郵費，就導致自己無法及時有效地了解津貼的收入和支出情況，出現津貼升級而不自知的情況。

賬單錯亂，多次收費

在快樂生活，可以通過郵寄或電子郵件的方式獲得每月報賬單。除此之外，為了讓長者可以更及時地了解自己的津貼使用情況，快樂生活採用了綠鉛筆（Green Pencil）在線即時查賬系統。長者將獲得個人專屬的賬號，隨時隨地登錄查看。長者可

以通過登錄這個系統，看到目前津貼的剩餘資金，使用津貼的項目和花費，以及津貼的收入多少。

尤其是當長者使用個案管理模式時，所有費用都由個案經理負責支付，長者更應該仔細檢查每月報賬單的支出情況，以防錯漏的產生。快樂生活也曾經接觸過這樣的案例：長者明明沒有參加過活動中心，卻被扣去了一年的會費；長者明明只購買了一台輪椅，卻被扣了兩次費用；長者夫妻二人在同一津貼管理機構，每次使用家政清潔服務，兩人的帳戶裡都被同時扣錢。

正是這樣種種情況的產生，終於讓趙奶奶意識到，把權力過多地交到了管理機構的手中，自己未能掌握管理津貼和使用服務的控制權以及決定權，導致白白忍受了4個多月煎熬。

轉換機構時的 誤導甚至威嚇

趙奶奶在完成轉會到快樂生活以後，馬上就開始按照3級津貼享受服務，從原來的2個小時，變為現在的15個小時。趙奶奶說，當時她提出要離開原來的機構時，個案經理還嚇唬她說，轉會了以後餘額無法立刻轉過去，這段時間完全沒有服務可用，日子更加難過。現在看來，完全就是無稽之談，即使暫時沒有之前的餘額，每周重新累計的津貼也都完全夠用了。趙奶奶準備，等餘額到賬以後，就可以申請購買自己一直需要但是沒錢購買的電動車。

如果您也希望能夠嘗試自主管理居家養老配套服務津貼，獲得更多的選擇權和控制權，清楚明白地使用護理服務，歡迎撥打中文服務電話1300 911 728，快樂生活專業的諮詢顧問將為您詳細介紹。



Happy Living
HOME CARE PACKAGES

快樂生活居家養老

諮詢電話：1300 911 728

網址：www.happyliving.com.au

微信：happylivingaus

微信掃一掃



使用居家養老配套服務津貼 長者必須支付收入測試費嗎？

文：供稿 / 圖：Adobe Stock

很多長者在申請居家養老配套服務津貼的時候，經常都會產生這樣的問題：我個人的資產和收入會影響到這筆津貼的申請嗎？答案是否定的。長者獲批津貼的等級僅和個人護理需求的程度相關，而與資產和收入無關。

但是，如果長者個人的年收入超過了一定的額度，在保證長者可以使用的津貼總額度不變的基礎上，政府會減少下發的資金，剩餘的部分需要長者自己支付。這筆資金並非由管理機構收取，而是將進入長者的居家養老配套服務津貼帳戶，供長者使用。

這也就是長者在啟用津貼時，可能會接觸到的「收入測試費」這個概念。那麼收入測算費到底是甚麼？甚麼情況下需要支付？需要支付多少？如何進行支付？本期的專題文章將針對這些問題進行全面解答。

甚麼是收入測試費？

在長者獲批居家養老配套服務津貼（Home Care Package）之後，根

據個人的財務狀況，可能需要支付額外的貢獻費用，這被稱為「收入測試費（Income Tested Fee）」。

這部分費用由社會福利部（Centrelink）收取，無法被津貼管理機構減免，也無法使用津貼支付。

衛生部（Department of Health）高級官員在郵件中表示：「若管理機構不收取收入測試費，這是違法的行為，衛生部將會持續調查，杜絕此類狀況發生。」

同時需要提醒各位正在使用居家養老配套服務的長者，除非正在領取全額養老金（Full Pension），如果沒有完成收入測試，可能會被要求按照每日最高標準限額（\$30.86）收取該項費用。

如何進行收入測試？

長者可以登錄以下網址完成SA486在線表格：

<https://www.servicesaustralia.gov.au/individuals/forms/sa486>

或者撥打電話1800227475（轉中文翻譯），聯繫澳洲服務局（Services Australia），申請SA456

紙質表格。

澳洲服務局將會計算出長者需要支付的收入測試費，並將相關信息郵寄至長者及其選擇的津貼管理機構。

評估標準

可以直接進行評估的收入包括從政府收到的補助資金、租金收入、生意收入、工資、海外退休金、家庭信託分紅等；

而需要按照一定比例計算收入的項目則包括銀行存款、現金存款、債券、股票、金條等；

固定資產項目將不影響收入評估，包括房產及內部家具、車輛、遊艇、古董、收藏、保險、農場等。

如果長者的年收入超過以下金額，則需要支付收入測試費：

- 如果長者獨自居住，年收入超過\$27,736.80澳元；
- 如果長者夫婦同居，年收入超過\$21,502.00澳元；
- 如果夫婦因病分居，年收入超過\$27,216.80澳元。

而當長者的年收入超過以下金額時，每日需要支付收費測試費的上限為\$30.86澳元：

- 如果長者獨自居住，年收入超過\$53,627.60澳元；
- 如果長者夫婦同居，年收入超過\$41,017.60澳元；
- 如果夫婦因病分居，年收入超過\$53,107.60澳元。

長者還可以登錄以下網址估算可能會收取的收入測試費金額：

<https://www.myagedcare.gov.au/fee-estimator>

或者撥打1800 200 422聯繫老齡服務部（My Aged Care）估算。

經濟困難補助

在某些特殊的情況下，例如長者在醫療費用上的支出已經遠遠大於她的收入，導致財政困難無法支付收入測試費，可以嘗試申請經濟困難補助來獲得幫助。想要申請經濟困難補助，長者必須符合以下條件：

- 個人資產少於每年政府養老金總額的1.5倍；



- 過去1年獲得的贈與金額不超過\$10,000澳元，或在過去5年不超過\$30,000澳元；
- 根據《老齡護理法案（1997）》，對個人收入進行評估。

長者可以登錄以下網址下載經濟困難補助申請表格SA462：

<https://www.servicesaustralia.gov.au/individuals/forms/sa462>

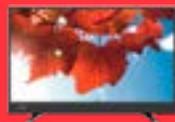
或者撥打1800 227 475進行申請。

如果您對收入測試費有任何的疑問，歡迎通過撥打中文諮詢熱線1300 911 728，向快樂生活了解更多相關內容。收入測試費對居家養老配套服務津貼的啟用有著至關重要的影響，請長者務必重視。

快乐生活全澳华人端午微信直播



丰富抽奖奖品



42寸彩电 1台



手持吸尘器 2台



礼品卡 20张



长者联欢节目

浓情·包粽子教学

康健·太极互动

保健·中医讲座

神秘·魔术表演

精彩·歌唱表演

开心·大抽奖



抽奖/活动参与方式

步骤 1: 拨打1300 911 728报名

您的电话号码将成为抽奖券
放入直播抽奖箱，直播抽出

步骤 2: 二维码扫一扫



直播时间
6月25日

10:00

活动报名热线 1300 911 728



美食·風情

茶裡時光

茶以新為貴？

文：山平

新茶有鮮爽濃郁的口感，老茶也有令人回味再三的風韻，各有千秋。



新茶上市備受期待

春天是一年之始，充滿生機，春天新茶上市，新鮮香韻令人期待。茶樹在冬季不發芽，經過一季休養後蓄勢待發。春天新製的新茶，茶葉中可溶物質之胺基酸與醣類含量較高，是一年中最佳狀態，所泡出來的茶，滋味清爽甘甜，茶香十足。

此外，新茶也指一年內採收新鮮的茶，依照季節有春茶、夏茶、六月白（第二次夏茶）、秋茶、冬茶。每個季節的日照、溫度、溼度及地形，對茶芽有著不同程度的影響，造就了各地不同季節的製程及獨特的香氣和風味。



對的時間喝對的茶

一般認為，新茶喝起來口感最好，不過，從中醫理論講，剛加工的茶葉存有火氣，這種火氣需儲存一段時間才會消失，因此，飲過多新茶可使人上火；同時，四季順天時飲不同的茶，養生效果事半功倍。

春飲花茶，可散發積聚在體內的冬季寒邪，促進體內的陽氣生發；夏季喝綠茶，營養成分較高，且具有清熱解暑、解毒止渴的作用；秋季喝青茶可達到清燥生津、解渴潤喉、祛痰消氣、提神醒腦的功效；冬季寒冷，飲紅茶可補陽、助消化、強身體體。

普洱茶愈老愈有韻味

期待歲月的增長，帶來的是智慧與韻味，這是茶人對收藏茶的期許。普洱茶屬於「越陳越香」的茶品，需經過一個自然發酵使其陳化的過程。只要注意茶葉的基本個性，一般人也可以收藏茶。

首先，光線的熱能會使茶葉發生變化，不可直接照射陽光及燈光；其次，茶葉非常容易「染味」，須避免空間中的異味；同時，溫差過大則可能加速發酵，未必有益茶的陳化，因此，使用陶甕儲存茶葉，或特製的紫砂茶罐，可保持適中的溫溼度，可妥善保存普洱茶。

IATA 亞洲香港旅行社
www.asiahongkongtravel.com.au

海外無限
WIFI上網

每天只需
\$5.99起



請掃二維碼或登入
我們新產品網站
www.wifigo.com.au

特價機票

香港來回 國泰, 澳航, 維珍	\$5xx起
上海來回 東航, 國航, 澳航	\$340起
台灣來回 新航, 國泰, 澳航	\$169起
新馬泰來回 新航, 澳航	\$199起
日本韓國 捷星, 日航, 澳航	\$720起
美國西岸 聯合, 維珍, 澳航	\$890起
美國東岸 聯合, 維珍, 澳航	\$1080起
歐洲各國 南航, 德航, 英航	\$720起

特價機票

香港來回 國泰, 澳航, 維珍	\$5xx起
上海來回 東航, 國航, 澳航	\$340起
台灣來回 新航, 國泰, 澳航	\$169起
新馬泰來回 新航, 澳航	\$199起
日本韓國 捷星, 日航, 澳航	\$720起
美國西岸 聯合, 維珍, 澳航	\$890起
美國東岸 聯合, 維珍, 澳航	\$1080起
歐洲各國 南航, 德航, 英航	\$720起

超值熱賣旅遊團

訂期出發, 保證成團

悉尼周邊一日遊	\$5起
黃金海岸或墨爾本巴士團	\$250起
塔州或凱恩斯地接團	\$390起
新西蘭4-6天	\$560起
斐濟3天	\$420起
馬來西亞風情7天	\$199起
馬來泰國11天	\$199起
日本精華6天	\$499起
韓國6天	\$199起
夢話迪拜4天	\$499起
台灣環島6天	\$249起
泰國6天	\$99起
柬埔寨5天	\$99起
越南5天	\$99起
夏威夷4天	\$399起
美國西岸9天	\$669起

生長在澳大利亞昆士蘭原始水域的100%純天然超級食物 全營養 易吸收 保健之王



\$40/200克

百健士 AUSTRALIA

小球藻

BioGenesis百健士天然有機澳大利亞小球藻生長在澳大利亞北昆士蘭的原始水域和金色陽光下，不含殺蟲劑或除草劑，完全不含轉基因成份。BioGenesis天然澳大利亞小球藻是純淨的小球藻粉末，不含添加劑，防腐劑或填充劑，不含麩質和乳糖。

小球藻的健康益處非常廣泛主要包括：

- ☑ 提高免疫力
- ☑ 抗氧化
- ☑ 促進大腦健康
- ☑ 富含天然鎂
- ☑ 富含Omega
- ☑ 3和6 DHA EPA
- ☑ 降低血糖和膽固醇



推薦服法：

瓶裝（200克/300片）：每天2次，每次5片

Chatswood
大漢中醫 9419 7131
Shop 9-B, Victoria Ave, Chatswood
奧聖禮品店
Shop 16/455 Victoria Ave, Chatswood
宇城中醫 9411 6666
Shop 14, 369 Victoria Ave Chatswood
Marrickville
永明中藥行 9558 1896
288 Illawarra Rd, Marrickville
Auburn
姐妹回國禮品
156 South Pde, Auburn 0426 256 668

Eastwood
富安中藥行
0422 438 557
Shop 7, Progress Ave, Eastwood
Ashfield
回國禮品精品店 9798 9588
299 Liverpool Road, Ashfield
Parramatta
萬佳超市 0415 190 225
232 Church St, Parramatta
奧得利禮品店 0431 633 330
136 Church St, Parramatta



天潤
保健

諮詢電話：0405 366 999 網站：www.tianrun.com.au
悉尼地址：106/379-383 Pitt St Sydney NSW

總行：level 9, 309 Pitt St, Sydney
(02)9261 3373, 0412 166 638

分行：shop 5, 109 Forest Rd. Hurstville
(02)9580 2773, 0412 166 626

Email: james@asiahongkongtravel.com.au Email: eva@asiahongkongtravel.com.au

整版圖片：Adobe Stock



) 造型獨特的)

意大利麵3款

意大利麵的型態百百種

①在意大利，人們用Pasta來稱呼各種由麵粉及水，或加入雞蛋做成的麵食。

②意大利南北狹長，各地域間風土氣候差異不小，麵食傳統也因此各有特色。

③隨著麵食特性不同，意大利各地煮意大利麵的手法與搭配醬汁也隨之不同。

煮出剛剛好意大利麵條

①用深鍋煮麵，鍋子夠大，麵條被煮膨脹後，才有舒展空間。

②水完全沸騰後加鹽、放麵條。道地的意大利麵煮法——麵心還有點硬，帶嚼勁。

③麵起鍋後，麵體容易黏結，須盡快與醬拌合，加點兒煮麵水，更加好拌。



2/ Capellini 天使髮絲麵

就像中國麵食種類繁多，意大利人針對意大利麵的作法亦投注了各種巧思。Capellini在意大利文有頭髮之意，最細的髮絲麵被稱為「天使的髮絲」，口感柔軟爽口。

由於髮絲麵容易斷裂，因此一般都是捲成鳥巢的形狀風乾來運送。髮絲麵吸醬汁迅速，濃稠的醬汁會使麵糊掉，搭配清爽的蔬菜、海鮮醬汁，就會相得益彰。



番茄天使冷麵

食材

天使髮絲麵2人份、大番茄2個、小番茄數個。

調料：洋蔥1/2個、巴西里葉1把、檸檬1個、黑橄欖6個、橄欖油3大匙、鹽1/2小匙、砂糖1/2大匙、黑胡椒1/4小匙。

作法

①備料：洋蔥、香草、黑橄欖切碎末；檸檬擠汁。

②番茄去蒂頭，在頭部劃十字，放入熱水中煮5分鐘熄火，放涼去皮、去籽，切小丁。

③混合所有食材與調料，攪拌均勻。

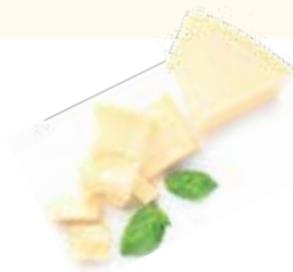
④依據麵條的包裝說明，將細麵煮好，冰鎮瀝乾，拌入作法③即可。



1/ Macaroni 彎管麵

意大利麵可分為長、短兩種。短意大利麵造型特別，容易烹調入味；彎管麵是通心麵的一種，也是屬於短意大利麵。彎管麵呈管狀彎曲，通透的空心能將醬汁包覆其中。

彎管麵因麵體薄軟小巧，也是小朋友喜愛的麵種。除了搭配一般麵醬，彎管麵也適合做湯品和焗烤。充滿濃濃起司鹹香的起司通心麵，是屬於冬季的暖心美食。



文：邊吉

品味意大利麵從形狀、粗細開始，找到自己最喜歡的麵條，週末就來煮個意大利麵吧！

起司通心麵

食材

彎管麵4人份、培根100g、無鹽奶油、洋蔥1個。

起司：切達150g、帕瑪乾酪50g。

調料：意式香料、豆蔻粉、鹽、黑胡椒適量。

作法

①洋蔥、培根切丁，用橄欖油炒香；彎管麵煮軟備用。

②小火融化奶油，加麵粉攪拌至無粉粒，持續加熱至麵粉糊化。

③續加入鮮奶油，小火煮滾，煮至濃稠，加切達起司，攪拌均勻。

④混合所有食材與調料，裝入烤盤，表面均勻撒上帕瑪森乾酪，送入預熱好的烤箱，烤至表面金黃酥脆即可。



意大利麵
的美味世界

番茄醬披奇麵

食材

披奇麵2人份、番茄4個、大蒜3瓣。

材料A：洋蔥1個、西芹200g、蘿勒葉1小把、大蒜10g。

調料：鹽、黑胡椒適量。

作法

①將材料A切碎；番茄去皮、去籽，切小丁備用。

②混合材料A、番茄、調料，開中火，煮滾後轉小火，一邊攪拌，一邊燉煮約30分鐘。降溫後，用食物調理機打成泥備用。

③用橄欖油炒香大蒜，倒入作法②，翻炒出香氣；加入煮好的披奇麵，充分攪拌均勻。

④食用之前撒上帕瑪森起司，風味更加美妙。



探訪神秘

「高山王國」尼泊爾

體驗最純粹的自然 (三)

(接上期)

尼泊爾旅遊景點

加德滿都

加德滿都是尼泊爾的首都，也是尼泊爾最大的城市，坐落在喜馬拉雅山南坡，擁有「山中天堂」之美譽。加德滿都的海拔約1,350米，三面環山，擁有得天獨厚的地理環境，氣候也十分宜人。那裡有精美的建築藝術、木石雕刻，「五步一廟、十步一庵」，是尼泊爾古代文化的象徵，因此，有人把這座城市稱為「寺廟之城」或「露天博物館」。

1、杜巴廣場
(Durbar Square)

杜巴廣場意為皇宮廣場，是加德滿都最有名的廣場，也是觀賞尼泊爾寺廟建築的好地方。這裡囊括了尼泊爾16世紀至19世紀之間的古蹟建築，廣場上總共有50座以上的寺廟和宮殿，由紅磚砌成的建築樣式極具特色，雕刻十分精美，值得細細品味。

整個廣場是由三個分散的廣

場組成的。南面是空曠的Basantapur廣場，它曾經是皇家養像場，現在則是各種紀念品攤販的聚集地。西面是杜巴廣場的主區，可以遊覽各種古寺。東北部則是杜巴廣場的副區，皇宮舊址的入口。向東北方向延伸的一片開闊地帶叫Makhan街，它曾經是加德滿都的交通要道，現在已經成為一條很有名的步行街。

杜巴廣場上的古老建築很多，有些寺廟禁止非教徒進入，其中也包括普通遊客。備受遊客歡迎的景點主要是獨木廟(Kashthamandap)、Ashok Binayak寺及Kumari Bahal廟等等。其中獨



(圖片來源: Unplash)

木廟是整個加德滿都谷地最古老的建築，甚至連加德滿都的名字也源於此。

很多遊客會沿著台階爬上寺廟的塔基，和在上面休息納涼的尼泊爾人一起，居高臨下俯瞰周圍的市井百態，這正是體驗杜巴廣場的一個好方式。

2、外國人街
(Freak Street)

加德滿都杜巴廣場右側有一個Freak Street，是上世紀風靡全球的一條小街道，被稱為「嬉皮街」，也是加德滿都著名的商業

一條街，購物天堂。

在60年代中期「嬉皮街」是最鼎盛的，當時幾乎全球最有範兒的嬉皮士們都闖入加德滿都，人數占了全城超過30%。當時滿街都是長髮的嬉皮士，但每個人都說著不同的語言，他們終日與雪山、碧湖為伴，欣賞加德滿都的美景。

3、泰米爾區
(Thamel)

泰米爾區是加德滿都的商業和觀光業中心，被稱為「加都的小香港」，滿街都是來自世界各地各種膚色的遊客。區內雲集了旅行社、旅館、各國風味餐廳、

博卡拉



尼泊爾首都加德滿都坐落在喜馬拉雅山南坡，擁有「山中天堂」之美譽。

(圖片來源: Unplash)

尼泊爾是南亞喜馬拉雅山脈地區的內陸國家，地處中國西藏與印度之間，擁有「高山王國」的美稱，也有人稱她為「西藏後面的王國」。尼泊爾境內80%的面積被山地丘陵所覆蓋，坐擁八座海拔八千米以上的高峰。

加德滿都



尼泊爾世界和平塔World Peace Pagoda是觀賞雪山的好地方，還可以俯瞰費瓦湖和博卡拉城區。

(圖片來源：Unplash)

工藝品店、書店及外匯兌換店等遊客設施，商鋪密布，熱鬧喧囂。你也可以這裡買到各種尼泊爾民族特色的手工藝品，以及登山、徒步裝備，是來尼泊爾的不可錯過的一站。

博卡拉

博卡拉是尼泊爾第二大城市，距離加德滿都不到200公里，以豐富的旅遊資源聞名，包括雪山徒步、滑翔傘及泛舟等等。這裡是徒步者的天堂，有著著名的ABC環線、費湖。無論你在博卡拉的何處，都可以看到遠處的雪山山頂——魚尾峰，是一件十分愜意的事情。

1、尾峰

(Machhapuchhre)

魚尾峰海拔6,997米，是安娜普納峰群 (Annapurna Himal) 中最醒目的山峰，是博卡拉的一大

地標，也是尼泊爾境內唯一一座禁止攀登的山峰。魚尾峰的山形象是一條把頭栽進土裡的鮮魚，奮力擺著尾巴想跳出來，因此而得名。

在日出和日落時，魚尾峰的景色尤為漂亮，當陽光灑在雪山峰巒上，非常壯觀美妙，定要臨其境！觀賞魚尾峰的地點和方式有很多，可以在費瓦湖 (Phewa Lake) 上泛舟、在湖濱區的小咖啡館喝上一杯、在博卡拉徒步、甚至在位置好一些的客棧頂樓陽台，都能一睹魚尾峰的美景，讓遊客體驗大自然的神聖和力量。

而位於博卡拉西北邊的薩朗科 (Sarangkot) 是遠眺魚尾峰和安娜普納峰群的最佳觀景點之一，很多遊客會特意起個大早到此觀看雪山日出。到薩朗科後，從停車場沿著山脊還要繼續爬大約40分鐘才能抵達山

頂，沿路有很多不錯的旅館餐廳，幾乎每家都有不錯的觀景平台，你可以點上一杯飲料，坐下來等待日出。

另外，費瓦湖南岸山頂的世界和平塔也是欣賞魚尾峰的好地方，那裡景致絕佳，不僅能望到北面的魚尾峰和安娜普納峰群，還能俯瞰山下秀美的費瓦湖，尤其傍晚日落十分迷人。

2、普恩山 (Poon Hill)

普恩山是尼泊爾非常熱門的登山路線，高度只有3,210米。它之所以有名，是因為在普恩山上可以從眺望赫赫有名的安娜普納群峰。從普恩山的山頂上，可以清楚地見到這座南峰的岩壁、雪壁及岩石的肌

理等等非常壯闊的景觀。

3、世界和平塔 (World Peace Pagoda)

世界和平塔位於費瓦湖南面的小山上，是觀賞雪山的好地方，還可以俯瞰費瓦湖和博卡拉城區。許多博卡拉的明信

片和風景畫就是從這裡拍的。它是由日本、泰國、斯里蘭卡及尼泊爾四個國家的人士集資興建的，其中最主要的集資者是日本的佛教界。

(未完待續)

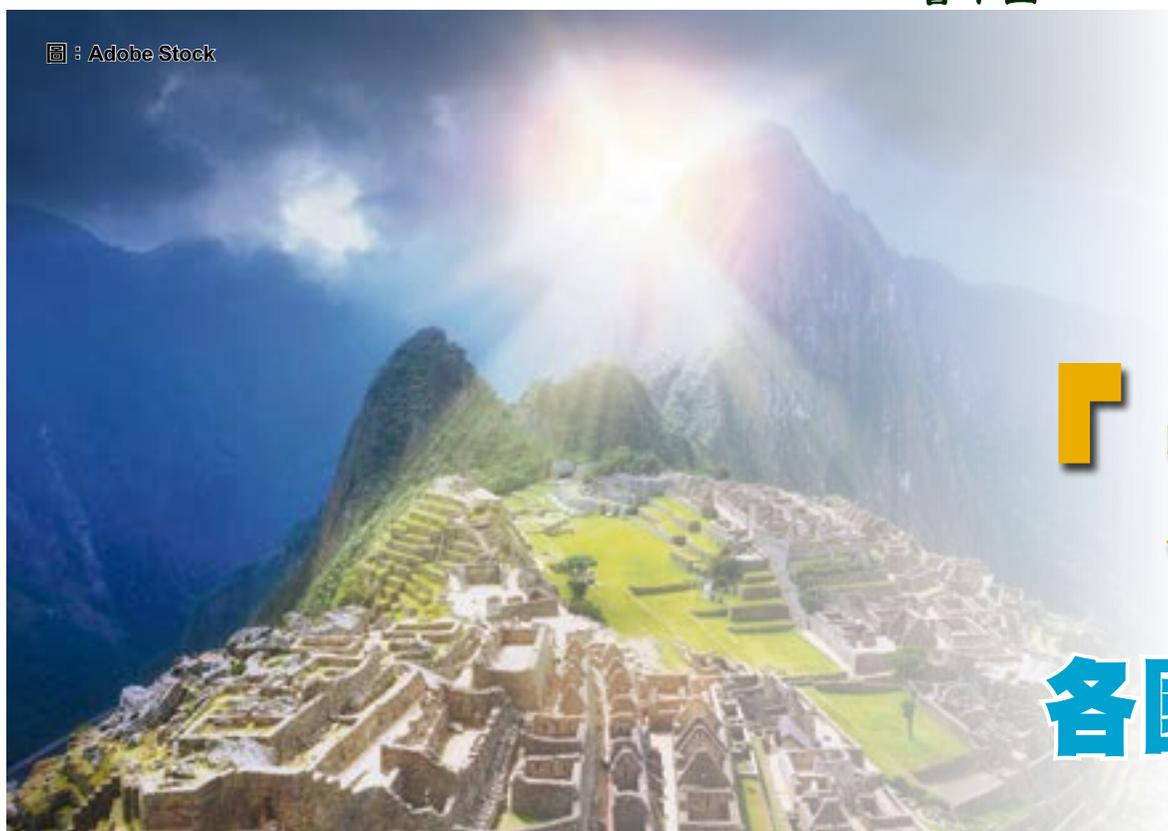
文：祝游



(圖片來源：Unplash)

尼泊爾普恩山 Poon Hill 是尼泊爾非常熱門的登山路線，高度只有3,210米。

圖：Adobe Stock



傳說這裡有個

「黃金城」

各國探險隊蜂擁而至

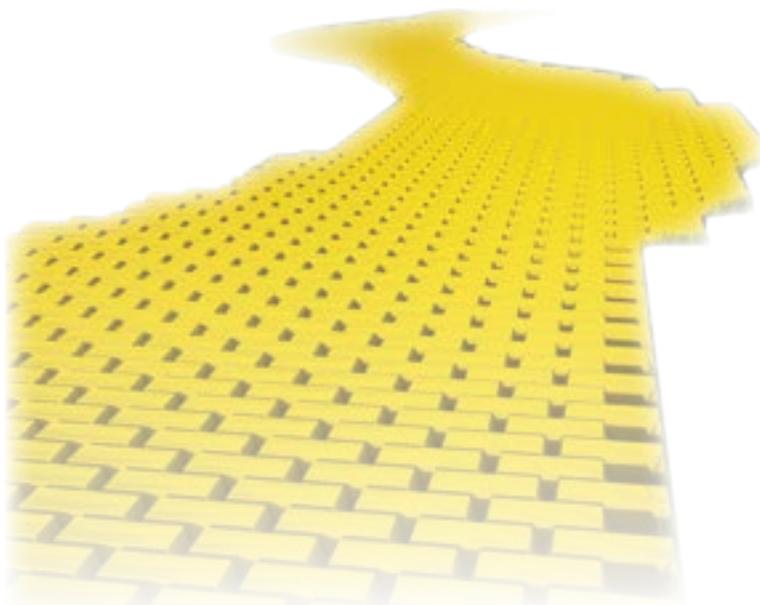
「印加帝國」是15至16世紀位於南美洲的古老帝國，亦是前哥倫布時期美洲最大的帝國。其政治、軍事和文化中心位於今日秘魯的庫斯科。印加文明是美洲三大文明之一。

早期的印加帝國十分強盛，京城內所有的宮殿和神殿都是用大量金銀裝飾而成的，金碧輝煌、無比燦爛。16世紀初，西班牙人推翻了印加帝國，掠奪了所有黃金寶石。

在印第安人的傳說中，這裡有一座規模宏大、經濟發達、黃金遍地的古代都市，它被稱為「印加黃金城」、「亞馬遜黃金城」或「南美黃金城」。該城傳說類型和版本多樣化，已被主流考古學界正式承認。

「印加黃金城」的建造年代、規模、文物等尚未被考證，其存在的合理性也曾受到質疑。但根據古印加帝國的繁榮程度及南美洲盛產金銀的客觀條件，黃金城的猜測有一定的歷史依據和可能性。

針對黃金城的探索和研究，在



歐美尤其是美國和英國十分盛行。16世紀，西班牙探險家曾率700多人的隊伍進行過一次搜尋，成功抵達疑似黃金城的古印加城市。此後有人對該城進行過挖掘，並有不少收穫，但仍缺乏證據證明它就是傳說中的黃金城。從古至今，黃金城仍舊是古印加學中一個重要的研究對象。

16世紀時，西班牙統帥庇薩羅聽說印加帝國的黃金全是從一個叫帕蒂的首長統治的瑪諾阿國運來的，而且那裡金銀財寶堆積如山。於是，庇薩羅立即組織探險隊，前往這個位於亞馬遜密林深處的黃金城。

然而，在這個廣袤無垠的原始森林裡，有猛獸毒蛇，有野蠻

的食人部落，還有迷路的危險。一支支探險隊或失望而歸，或下落不明，使庇薩羅望而卻步。

隨後，西班牙人、葡萄牙人、英國人、荷蘭人和德國人風聞黃金城的消息，紛紛蜂擁而來，深入亞馬遜密林。

其中，有一名叫凱薩達的西班牙人率領了大約716名探險隊員向黃金城進發。在付出550條性命的慘重代價後，終於在康迪那瑪爾加平原發現了黃金城和傳說中的黃金湖，找到了價值300萬美元的翡翠寶石。

傳說中的黃金湖，就是哥倫比亞的瓜達維達湖。在17世紀初時，一位印第安國王的侄兒向人們描述了在黃金湖畔所舉行的傳統加冕儀式。當時，王位繼承人全身被塗上金粉，然後在湖中暢遊，洗去金粉。臣民們紛紛獻上黃金、翡翠，堆在他的腳旁。這位新國王將所有黃金丟進湖中，作為對上帝的奉獻。這種傳統儀式舉行過無數次。

從16世紀以來，對黃金湖的打



撈一直沒有停止過。1545年，一支由西班牙人組織的尋寶隊，在3個月時間內就從較淺的湖底撈起幾百件黃金用品。

1911年，英國一家公司挖了一條地道，將湖水抽乾了，但太陽很快就把厚厚的泥漿曬成乾硬的泥板。當英國人再從英國運來鑽探設備時，湖中再度充滿湖水，使這次代價巨昂的打撈歸於失敗。

1974年，哥倫比亞政府擔心湖中寶藏落入他人之手，便出動軍隊來保護這個黃金湖。從此，再也沒有人能夠接近這批寶藏。於是，神秘的黃金湖便成為一個無法揭開的謎底了。

來源：看中國網

印度母雞產下綠色蛋黃的雞蛋農場主：可以吃

【看中國訊】印度一個養雞場驚現綠色蛋黃的雞蛋，更令人稱奇的是，由這些雞蛋孵出的小雞在長大之後，它們產下的蛋也有綠色蛋黃。養雞場的主人AK Shihabudheen在臉書上分享了這些雞蛋的照片和短片，隨即走紅網絡。

據印度快報報導，來自印度各地的民眾，包括記者和科學家，紛紛致電給他，但Shihabudheen全家人都不知道這種綠色蛋黃的成因。印度喀拉拉邦獸醫和動物科學大學（Kerala Veterinary and Animal

Sciences University, KVASU）的科學家已經著手對這些母雞和雞蛋進行研究。據家禽科學助理教授S Sankaralingam稱，他們已經開始進行一些檢測來調查原因。他們需要幾週的時間才能完成調查工作。但初步判定，這些母雞之所以產下綠色蛋黃的蛋，很可能是它們食用的飼料造成的。

然而，Shihabudheen說，他餵給所有的雞吃的都是正常的飼料，包括米飯和椰子油餅，有時候會給它們吃有機的廚余。

Shihabudheen表示，在9個月前，他們首先發現一隻母雞產下有綠色蛋黃的蛋。他們一開始很震驚，不敢吃那顆蛋。他們將這隻母雞產下的一些蛋拿去孵化成小雞，而當這些小雞長成母雞時，它們也開始產下有綠色蛋黃的蛋。

Shihabudheen說，隨著有綠色蛋黃的蛋越來越多，他與家人開始食用這種蛋，而這種蛋的味道就像正常蛋一樣，沒有甚麼不同。

他跟友人提起這件事，他們也感到好奇，他因而決定在臉書上分

享這種蛋的照片和短片。

Shihabudheen說，很多人想跟他買這種蛋，他也打算孵出更多這

種母雞來下蛋，但他會等KVASU的專家調查出綠色蛋黃的原因之後再出售。



圖：「Shihabudheen Ak」fb

知識·文匯

風雨同舟 久伴無言

歡迎在線讀《澳洲看中國》電子報

全新電子報訂購方式：
請把您的信息用郵件發送到：
editor@visionchinatimes.org
或發送短信到0466 333 017
進行訂閱



[南呂] 四塊玉·歎世

作者：馬致遠

兩鬢皤，中年過。
因甚區區苦張羅？
人間寵辱都參破。
種春風二頃田，
遠紅塵千丈波，
倒大來閒快活。

元曲
賞析

(圖：Unsplash)

作者

馬致遠(約1250-1321至1324間)字千里，號東籬。大都(今北京，有異議)人，元代戲曲家，他與關漢卿、白樸、鄭光祖合稱「元曲四大家」。戲曲創作方面，馬致遠在音樂思想上經歷了由儒入道的轉變，在散曲創作上具有思想內容豐富深邃而藝術技巧高超圓熟的特點，雜劇創作上具有散曲化的傾向和虛實相生之美。其作品多寫神仙道化，故有「馬神仙」之稱。曲詞豪放灑脫，散曲成就尤為世人推崇。現存小令百多首，套數二十三套。其中套數[夜行船]《秋思》被譽為「萬中無一」。

詞意

南呂：元曲宮調之一。

四塊玉：曲牌的名字，相當於宋詞中的詞牌。

歎世：這首曲的題目。

解題：作者晚年，對人間榮辱、得失幾乎全都失去了熱情，力圖從寧靜恬淡的隱士生活中求得精神上的滿足。

皤：白色(的)，常用來形容頭髮。

區區：(人或事物)不重要。

張羅：料理。參破：看透、看破。

倒大來：多麼、何等。

譯文

兩鬢已經長滿白發，中年早混過。
還辛苦操勞那些區區小事幹甚麼？
人世間的榮辱得失，都已經看破。

在和煦春風中種自己的二頃田，
遠離那紅塵中人海波濤的險惡。
這種生活，多麼的清閒與快活！

賞析

此曲語言簡淡而意味悠長，有隨手而得之妙，有老人長吁短歎、嘮叨家長的味道。

作者追求的是一個自得其樂的小天地：沒有人海波濤之險，卻有山水田園之樂；身不為區區小事而磨，心不被人間榮辱所牽；寧靜而清閒，快活而自在！

人過中年，易生遲暮之感。特別是經歷了宦海沉浮、飄泊之苦，壯志消磨、豪情退盡，常生厭世出塵之心。其中一些人經過嚴肅的思考，便當真遁入山林、田園，成為出世的隱士。作為「元曲四大家」之一的馬致遠就是這樣的一個人。

蓉朗藝術教育學院 Creative Arts Education Academy

- 教授兒童創意畫、素描、色彩、油畫、國畫、動漫，專業水準，基礎教學
- 由著名國畫大師蕭朗孫女—女畫家蕭蓉親自指導，多年美術教學經驗
- 全部教師具有中澳知名大學雙重美術及教育學歷
- HSC美術知識及理論指導
- 定期舉辦畫展
- 恭賀多名學生國內外畫展獲獎

建立技能 掌握未來

學生作品



另：回購
著名花鳥畫大師
蕭朗等名家名作

Tel: 02 9570 5921 Mobile: 0433 275 608 地址：Suite 7, 153 Forest Rd Hurstville NSW 2220
Email: rongshaw@gmail.com 網站：www.creativeartsedu.com

數學專科：孫老師

9955 8606

SPECIALIST OF MATHEMATICS

0422 130 718



- 孫老師具有二十多年專業數學教學及十多年澳洲數學教授和輔導的豐富經驗。
- 孫老師獨特的解題技巧和多種解題方法全面系統地培養學生獨立思考分析和解題能力，幫助學生打好紮實基礎。使所教學生都獲得考試高分。

- 專業教授輔導：Year 1-12。(包括HSC GM. 2U. 3U. 4U. IB.美國SAT.OC班。精英中學等各類考試。)
- 教學時間靈活，設有小班課及一對一教授輔導。

地址：Neutral Bay近North Sydney火車站(十分鐘步行)

寓言故事

無私

文：吳彤 圖片：Adobe Stock



不知何年何月，在茫茫大地上誕生了一個生命，名字叫「人」。人剛到地上時一絲不掛，甚麼都沒有。一陣涼風吹來，人感到有點冷，於是空中落下一套衣衫穿在了人的身上。

人很感激地說：「這是誰啊？謝謝您啊！」這時空中有一個聲音答道：「我是神啊！我現在賜你衣衫，我還要賜你一把種子，一個犁。你要去幫助遠方的一群和你一樣的人，幫他們把種子種上，幫他們犁地，到了秋天和他們一起分享收穫的果實。你要記住啊！這一切都是我給予你的，你要像我一樣，用這一切去給予他人，記住了嗎？」人無限感激地說：「記住了！」於是他便按照神的話，找到了那群人，幫助他們犁地，幫助他們種上了種子。

神看到人按照他的話去幫助別人，很高興，看到人犁地時滿頭大

汗，心生慈悲，於是又賜給了人一匹馬。人用馬去犁地可省勁多了，人充滿了對神的感激，不敢絲毫怠慢，盡自己的所能去幫助別人。到了秋天，人就把收穫的果實和眾人分享，眾人感激不盡，都齊聲稱頌人的功績，人十分慚愧地說：「不要這麼說，這都是神的所賜啊！我原來一無所有，我能做甚麼啊？」又一個秋天，收穫的果實多得搬不過來，人於是對神說：「神啊！您能幫我想辦法嗎？」神於是又賜給人一套馬車，這樣搬東西就快了很多，眾人又齊聲讚頌人的功德，人謙虛的說：「這一切都是神的恩賜啊！神給了我這些，是為了讓我能更好的幫助你們，我只是又把神

的恩賜給了你們，我有甚麼呢？」

不知過了多少年，人漸漸的在別人的稱讚聲中自滿起來，也覺得自己功高蓋世，為別人做了那麼多，不都是自己的功勞嗎？人也厭煩了走路，就把馬拉的車改成了自己的座車，看張三的對自己的讚揚多，就多幫張三點，瞧李四不順眼，乾脆就不理他了，任其苦苦哀求。人又在眾人面前開始炫耀自己的本事，讓人多多的對自己歌功頌德，讓人們感激他給予眾人的一切，並開始和眾人討價還價，讓眾人給自己建起了一座美麗的莊園。

神對這一切看在眼裡，急在心上，就規勸他。但是，人對神卻不像以前那麼尊敬了，說：「只有我

才能為眾人做這麼多的事情，你只是給了我工具而已，沒有我，你能做甚麼呢？」

由於人的自私，那匹馬開始不願為他服務了，幹活也越來越慢，而且犁也開始上鏽了。人一看馬不愛幹活，就濫用以前神給予的智慧造了一把鞭子，狠力地抽打馬。過不久，馬就被折磨死了，犁也被地裡的一塊石頭砸斷了。人開始埋怨神，為甚麼給了自己一匹不聽話的馬和一個不好使的犁呢？神聽了，無限惋惜與難過。於是在一個暴風雨的夜裡，一個閃電把人的莊園打得著了火，人甚麼也沒顧上穿，就從莊園裡逃了出來，而莊園卻在大火中化為灰燼了。

人赤條條地站在曠野上，在寒風中瑟瑟發抖，這時他才發現自己一無所有了，他雖然悲痛欲絕，但是仍然埋怨上天為甚麼對自己這麼不公平。

一陣涼風吹醒了他塵封的記憶，他開始想起了自己剛來到世上的情景，想起了神的囑託和神賜給的東西。他終於醒悟過來，羞愧不已，心中充滿悔恨，泣不成聲的對空中說：「神啊！我簡直無顏求得您的原諒，我的一切都是您賜給我的，為的是讓我像您一樣去利益眾生。您賜給我無數的東西，為的是讓我能為更多的眾生服務，為更多的眾生負責，而我卻背離了您的

旨意，我把您賜給我的能力當做我個人的資本，當做高人一等的本錢，當做為自己謀私利的工具了。我本來一無所有，是您賜給了我一切，為了能利益眾生，我才有了更好的一切。然而我現在背離了您的教誨，背離了利益眾生的根本，我現在真的是一無所有了啊！我真是悔恨不已，求您大發慈悲，再賜給我一次機會吧！我將盡我所能為眾生造福，實現您的旨意，像您那樣慈悲眾生。」說完長跪不起。然而神並沒有出現，只有寒風瑟瑟，人悲痛欲絕，深悔自己的過錯難以原諒，昏死了過去。

不知過了多長時間，人甦醒過來，眼前一亮，只見滿山的牛羊，遍地的莊稼，成群的駿馬，萬花爭豔，百鳥鳴唱，風和日麗，祥雲飛舞，眾生歡呼歌唱，齊讚神的偉大，神的慈悲，人發現自己和眾生又擁有了更加美好的一切，不禁無比感激與欣喜，淚流滿面……



尤尼特仁紅參牙膏

UNITEIN

牙齦再生

天然成份 專利技術

99%
天然來源
零殘留\$26/支
淨含量
100克

產品品牌： 尤尼特仁 **產品名稱：** 尤尼特仁牙膏

產品產地： 韓國 **產品規格：** 100克

產品介紹： 尤尼特仁牙膏無添加對牙齒有害的防腐劑、焦油色素、氟、人工香料和糖精等，完全沒有使用一般牙膏使用的化學起泡劑(SLS)，刷牙後吃水果也能感受到水果的甜味。而且添加吸附能力出色和富含礦物質的mica，對口腔健康有很大幫助。

含有尿囊素、氨基己酸等藥用成分，對牙齦炎、牙周炎、牙周疾病、預防蟲牙、清潔口腔、去除口臭、去除牙垢等均有效。還有，SIRASU有拋光牙齒和消除口臭的效果，能維持健康的牙齒。尤尼特仁牙膏無添加人體有害的原料，從幼兒到孕婦所有年齡段都可以使用的親環境牙膏。

成分： 主要成分是尤尼特仁（九蒸九曝的紅參），並且使用對牙齒有益的自然原料黃土、覆盆子、荷葉提取物、甲殼素、蜂膠、木糖醇、氨基己酸、尿囊素等自然成分。

下列經銷店均有售 尤尼特仁紅參牙膏

Burwood
華蘭堂中醫 9747 0000 / 0414 393 328
236 Burwood Road, Burwood 2134
明安堂中醫藥行
9744 5001 / 0412 301 763
2/181, Burwood Rd, Burwood 2134

Ashfield
福仁堂中藥店 9716 6964 / 0422 311 375
306 Liverpool Road, Ashfield 2131

Bankstown
陽光參茸中藥行 9708 5845
Shop 10, 282 Chapel Rd, Bankstown

Haymarket
中華參茸藥行 9212 4397
75 Ultimo Rd, Sydney NSW 2000
大信行 9211 9339
413-415 Sussex St, Haymarket 2000

Chatswood
大漢中醫 9419 7131
Shop 9B, The Concourse
409 Victoria Ave, Chatswood 2067
宇城中醫藥中心
02 9411 6666 / 02 9411 6823
14/369 Victoria Ave,
Chatswood NSW 2067

Campsie
濟世堂中醫 0421 659 518
301 Beamish St, Campsie 2194

Homebush West
保和堂中醫 9763 2198
Shop 19/16-20 Henley Rd,
Homebush West 2140

City
天潤保健 8002 1990
106/379-383 Pitt St, Sydney

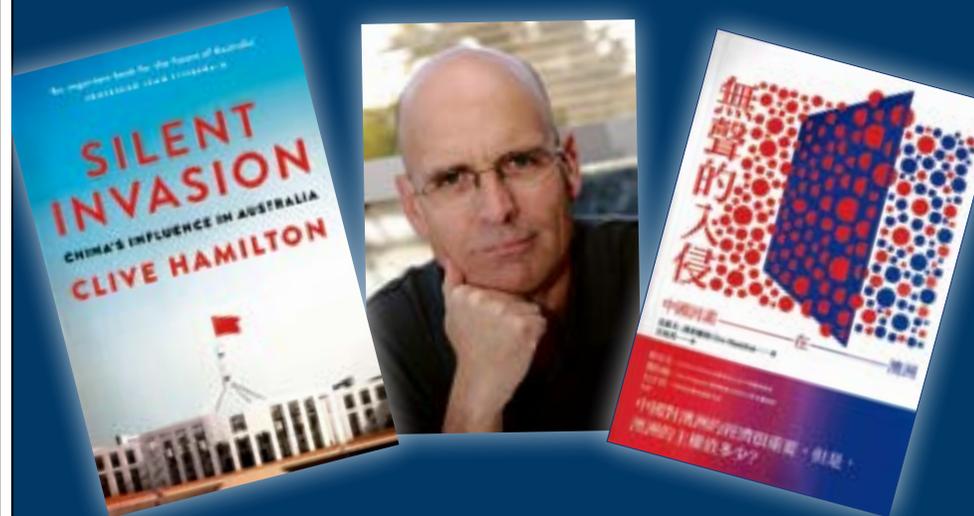
Auburn
永泰中藥行
02 8999 8794 / 0430 161 769
144 South Pde. Auburn NSW 2144

Cabramatta
曼谷醫藥中心
Shop A2, 53 Park Rd, Cabramatta

Eastwood
端州中藥行 0410 521 991
Shop 7, Progress Ave. Eastwood

Hurstville
好又多超市 02 9580 6848
160 Forest Rd. Hurstville

Parramatta
澳得利禮品店 0431 633 330
136 Church St., Parramatta

最新譯本
《無聲的入侵》

深度解析最真實的中澳關係，全面揭露潛伏在澳洲社會的紅色力量。被洗腦的愛國學生、扮演北京喉舌的媒體從業者、和中共有密切聯繫的億萬富翁……。中國已經做好所有部署，全方位滲透澳大利亞的公共生活。任何想要了解「中國紅色力量」的人，都應該從這本《無聲的入侵》讀起。

聯繫電話：(02) 9283 9224
106/379-383 Pitt St. Sydney, NSW 2000
週一至週五 9:30-5:30pm

書店零售價：

~~\$43~~

現價：\$30

2020 HSC 物理化學生物新大綱

悉尼的學生幸運很多，只要能努力進英才班，精英中學，順利完成HSC,大學繼續讀好選擇專業，就會比較平坦，省心。

祝願所有努力用功的學生都能達成自己的願望，諸事順利！

爭取進精英中學是悉尼重視教育家長的大事。像North Sydney Girl High School超過四分之一學生ATAR上98.00，接近60%比例學生上95.00，奇蹟般的成績，基本上，大學甚麼專業都有機會讀了，可能還有獎學金。這頂尖精英中學James Ruse, Baulkham Hills, North Sydney Girls, North Sydney Boys, Sydney Girls, Sydney Boys 930個位置還是一定要盡力爭取，每年還是至少保證三四百學生考到理想的大學專業。如果您孩子更小，要不要考英才班，不想上Summer Hill OC, Hurstville OC, Ashfield OC? 小孩在學校成績好嗎？競賽ICAS可以拿到High Distinction嗎？

我一個學生，讀小學才來澳洲，2016年高中畢業，當年考OC，精英中學成績：2008年考OC:英文6/20，數學16/20，智能24/30，2010年考精英中學：英文33/45，數學36/40，智能52/60，寫作12/20，進James Ruse Agricultural High School，積極向上精神可嘉，2016 HSC 選讀英文Adv 2單元HSC mark 94，數學3單元98，數學4單元95，物理96化學95，ATAR 99.90，Oxford University, PPE (Politics, philosophy and economics)。成功都是有路可尋的，失敗同樣緣由學生，家長，家庭，絕不是一朝一夕，小孩貪圖玩遊



(圖: Unsplash)

戲，著迷Youtube,看到半夜兩三點，父母放任小孩所謂自由，也不關心孩子學習，沒有適當的教育投入等等。

想不想讀好書，還得靠學生自己，靠家長關心支持。精英中學家長最關心的物理化學生物新大綱怎麼變，將2019年12年級的內容列

表，2018年10月15日學校開始授課，2019年完成第一次新大綱HSC考試。2019物理難考，又出新書，嘉能書店都有供應。2020 HSC物理化學生物已是第二次考，數學Advanced, Extension 1, Extension 2，第一次考試。包括2019 HSC 試卷和解答，歡迎選用。

物理

Physics 2019 年 12 年級	2019 年 12 年級新大綱
Space	Module 5 Advanced Mechanics
Motors and Generators	Module 6 Electromagnetism
From Ideas to Implementation	Module 7 The Nature of Light
From Quanta to Quarks	Module 8 From the Universe To the Atom

化學

Chemistry 2019 年 12 年級	2019 年 12 年級新大綱
Production of Materials	Module 5 Equilibrium and Acid Reactions
The Acidic Environment	Module 6 Acid Base Reactions
Chemical Monitoring and Management	Module 7 Organic Chemistry
Industrial Chemistry	Module 8 Applying Chemical Ideas

生物

Biology 2019 年 12 年級	2019 年 12 年級新大綱
Maintaining a Balance	Module 5 Heredity
The Search for Better Health	Module 6 Genetic Change
Blueprint of Life	Module 7 Infectious Disease
Genetics: The Code Broken?	Module 8 Non-Infectious Disease and Disorders

若有任何疑問，諮詢，歡迎聯絡：

Paul 張老師

0425230152 (微信) 02 97852948(AH)

嘉能書店&嘉能補習中心 Paul 張老師

0425 230 152 (微信) 02 9785 2948 (AH)

Shop 1, 17-20 The Esplanade, Ashfield 2131 (原

停車場，火車站斜對面)

開車 Cr Brown St & Bland St, Brown Street

Car Park, 免費停車, Lift to G Level; 走路從

295-297 Liverpool Road, Ashfield華興包點和只味

你私房菜之間的巷道,或315-317 Chiangmai Spa

& Thai Massage and The Place 進來,大樓Crown

Citiview Shop 1。

10:00 am-5:30pm, 7天營業。

《幼學瓊林》筆談：

羊祜緩帶輕裘

文 | 劉如

明末清初刊行的《幼學瓊林》，內容上自天文神話，下至地理人文，旁及人倫制度、治國之道，包羅萬象，可以說是一本簡易的培養全才之百科全書。

【原文】

緩帶輕裘，羊叔子乃斯文主將；葛巾野服，陶淵明真陸地神仙。

【字詞義解釋】

(1) 緩帶：放寬衣帶。緩，寬鬆。帶，衣帶。(2) 輕裘：輕便的皮衣。輕，簡單方便。裘，皮衣。(3) 羊叔子：即羊祜，(音護，hu)字叔子。西晉人，為官清廉節儉。(4) 斯文：此指儒者或文人。(5) 葛巾：葛布做的頭巾。葛，植物名，莖皮纖維可紡織成布。(6) 野服：鄉居樸素的粗布衣服。野，民間。(7) 陶淵明：即陶潛。東晉人，不為五鬥米折腰，辭官歸隱。

【譯文參考】

羊祜不喜歡穿戎裝，即使在指揮大軍時依舊穿著輕便的皮衣，繫著寬鬆的衣帶，所以大家稱他為斯文主將；陶淵明辭官歸隱後，常戴葛布頭巾，穿農夫的粗布衣，恬然安適，有如陸上的神仙。

【讀書筆談】

這一課以西晉開國元勳的大將軍羊祜和東晉著名詩人陶淵明為典範，講述他們高潔守志，不會被功名利祿所束縛或動搖的節操。他們是古代讀書人完美形像的代表，氣質儒雅、才德兼備。

羊祜出身漢魏名門士族，祖輩歷代為官，母親蔡氏是漢代名儒蔡邕的女兒，家風以廉潔有德著稱於世。羊祜的德行更是比先人有過之而無不及，當時的太原人郭奕讚歎他是「當代的顏回」，可見他的仁德天下聞名。連當時的敵國東吳名

將陸抗都敬佩他，兩人各為其主，都是荊州主將，一次陸抗病了，居然向羊祜求藥，不顧屬下怕對方下毒的勸誡，深信羊祜君子的為人，依然喝下羊祜送來的湯藥。面對羊祜因寬厚仁義感化眾多將士投降對方，陸抗不僅不妒恨，反而感服敬佩，內省自己更加注重信義。

羊祜待人仁德，做事只問是否符合仁義之道，不計自身得失。比如正始十年，司馬懿發動政變，大舉剪除曹爽集團，與曹爽有關的很多人遭到株連，而羊祜的岳父夏侯霸就是其中一人。他岳父為逃避殺戮，投降了蜀漢。岳父的親屬怕受牽連，大都與其家斷絕了關係，只有羊祜毫不懼怕，安慰其家屬，體恤其親人，親近恩禮，反勝過以前。由於他彬彬有禮，謙恭忍讓，不居功自傲，待人公正，內心坦蕩，不計較名利得失，也從不為子孫置辦產業，所以不管是國君還是敵將，都十分敬重和信任他。

羊祜十二歲喪父，孝行哀思超過常禮，奉事叔父羊耽也十分恭謹。當母親和長兄相繼去世，羊祜拒絕應召為官，服喪守禮十多年，以道素自居，篤重樸實，是真正的儒者。可見他深得儒學教養的根本，以仁孝為本，才善用了一身的才華，獲得後世敬仰，功名不求自得。

學識淵博，舉止儒雅，能言善辯，還文武兼備，幾乎完美地集中到羊祜的身上，所以世人多仰慕他的儒雅風度。他最值得人學習的是仁孝、廉潔公正和踐行道義的精神。

Zumbo Education Services 嘉能補習中心 (Paul Workshop)

熟悉中港台紐澳教育，十多年補習經驗，學生2017年最好成績數學2單元，3單元HSC Mark 100;專補Yr3-12數學及智能科學，備考OC精英中學HSC。

嘉能書店
中小學教科書，課後練習，字典作文選。OC精英HSC模擬題真考題，競賽試卷。

微信/手機：0425230152 / 02 97852948 (AH)

Shop 1, 17-20 The Esplanade, Ashfield, NSW 2131

(開車 Cr Brown St & Bland St, Brown Street Car Park, 免費停車, Lift to G level)

走路從295-297 Liverpool Road, Ashfield 華興包點店和越南牛肉粉店之間的巷道進來，通利超市對面。

7天營業：10:00am - 5:30pm



BASIC SKILLS 朱太教育書店

朱太 94年模範母親 EDUCATION SERVICES教育服務

- ★ 幼兒至英才班「Fitzroy Program系列」(澳洲英語拼讀法)(全套包括104本書+9盒CD)
- ★ 幼兒至英才班高智能數學強化練習套裝
- ★ O.C.英才班,精英,私校獎學金試閱讀理解技巧訓練系列 (SRA Reading) (1年級至8年級,每年級針對九個技巧,每年級每套九本+一本教師手冊)
- ★ O.C.英才班,精英,私校獎學金試英文寫作技巧訓練系列 (SRA Writing) (1年級至8年級,每年級針對九個技巧,每年級每套九本+一本教師手冊)
- ★ 閱讀分析測試系列 (O.C.英才班,精英,私校獎學金,中學) Outer Edge, Wild Side, Critical Reading, Above & Beyond.
- ★ O.C.英才班/精英中學/私校獎學金試/澳洲奧林匹克數學試模擬試題
- ★ 7至12年級中學家課練習 (英、數、科學等)
- ★ 最新課程11至12年級HSC考試 (2019年教綱改革) 試題及學習指引
- ★ UCAT醫科入學試模擬試題及答案
- ★ 特價Basic Skills及Excel各學科家課練習全套
- ★ 智能常識GA考試必備小學至中學世界百科全書
- ★ ICAS英語、數學、科學等考題指定售賣書店
- ★ 合約代理澳洲數學AMC公開測試小學三至中學十二年級過往考題



Basic Skills
家課練習
達30%優惠

Suite 343, 3/F, Sussex Centre, 電話：(02)9281 8628(辦公時間)

401 Sussex St., Sydney 2000 傳 真：(02)9211 0906

雪梨唐人街401號建德大廈 手提電話：0412 117970 / 0413 980970

(牌樓)3字樓343室 網站：www.basicsskills.com.au

星期一至五 10.30am - 5.30pm

星期日 1.00pm - 4.30pm

敬請電話預約

增設Chatswood銷售處

星期六下午2-4pm



▲中美混合聯隊隊徽

中美空軍混和大隊俗稱飛虎隊，在抗日期間立下赫赫飛行戰功，吳其軫是其中的佼佼者。

文 | 天地一牛

吳其軫（音：搖）（1918～2010）於1943年加入中華民國空軍第五大隊，曾擊落過五架日本戰機，四次飛過被認為是死亡航線的，最險要的「駝峰」航線，獲得過十七枚獎章。不料，1949年返回中國後，被送勞教二十年。解除勞教後以蹬三輪車維生。

「爺爺是一個很平和的人。」吳其軫的長孫吳邊回憶說：「退休以後，我們一家住在文三新村，爺爺每天要做的事情就是義務打掃樓道，堅持了幾十年，一直到八十七歲他得了腦血管硬化，再也不能走動為止。」

華僑公會會長 將兒子送上戰場

吳其軫的父親吳巒仕是閩清縣華僑公會會長。當對日抗戰爆發，很多華僑除了大批的捐錢，也將子女送回國，身先士卒的投入戰役中。就這樣，吳巒仕先後將兩個兒子送上抗日戰場。

吳其軫自空軍官校畢業後，1943年，因飛行技術了得及英文流利而加入飛虎隊。他的飛機三次被日軍擊落。第一次被擊落後，他也受了重傷，已不能再飛行，但他報國心切，在克服各種困難後，最後重返抗日藍天。

第二次，吳其軫駕駛的美式P-40飛機被日軍防空炮火擊中，飛機機身、機翼都中了二十餘彈，吳其軫硬是穿過層層防空炮火網，搖搖晃晃地將飛機開回芷江機場。當他走下飛機時，美國飛行員都伸出右手拇指誇讚他：「我們美國飛機過硬，你們中國的飛行員更過硬。這飛機被打成了馬蜂窩，還能搖搖晃晃地飛回來。了不起！」

1945年4月12日，在對武昌火車站日軍地面部隊進行行政擊行動中，吳其軫的戰機引擎被擊中迫降在離

抗日飛虎隊員 吳其軫的悲歌



▲飛虎隊成員合影，第一排右二為吳其軫。

芷江一百二十多公里的辰溪縣境內一條小溪的沙灘上，著陸後幸好遇到村民，雖然他們很窮，還把過年剩的那一點臘肉拿給他吃；他當時住在當地人肖隆漢家裡，肖隆漢天天設宴款待他，甚至請回在湖南大學讀書的兒子來陪這位抗日英雄。

為感謝當年的照顧，2005年，吳其軫曾去辰溪尋找當年救護他的肖隆漢。沒有想到，肖隆漢和兒子在四九年中共建政時被槍決了！

四飛駝峰戰友已分「遺物」

1942年，侵緬日軍先後攻占了中緬邊境，切斷了國際接華物資流通的最後一條陸上通道。為了保障中國抗戰所急需的大批戰略物資的供應，美方決定開闢從印度汀江到昆明南北的兩條航線，1943年又開闢了從汀江到四川宜賓的航線和幾條輔助航線，就是著名的駝峰航線。

為了避開日軍在緬北密支那、八莫的機場，駝峰航線必須飛越地形複雜、氣象多變、高海拔的喜馬拉雅山和橫斷山脈。因沿線山峰之間有如駱駝之峰，故稱「駝峰」航線。該航線向中國戰場運送了八十萬噸戰略物資、人員33,477人。是世界戰爭空運史上持續時間最長、條件最艱苦、付出代價最大的一次悲壯的

空運。

美國「駝峰」空運總指揮威廉H藤納說：「二戰期間，在兩個友好國家間飛行，它的損失率竟然超過了歐洲戰場上的對德轟炸，這就是駝峰航線！」

吳其軫四次飛越駝峰死亡航線，到印度接受美國提供的飛機。他說：「每一次飛行，我都做好了犧牲的準備。」

當時戰友們都認為吳其軫已無法回來，加之當時生活物資匱乏，就分了他宿舍裡所有的東西。

回憶當時的情況，吳其軫曾說：「多少次，我的戰友們沒有回來，我們大家懷著萬分悲傷的心情分了他宿舍遺留的東西。」

奉父命回大陸 從此無緣飛行

1948年，吳其軫在三千多名空勤人員中以第一名的身份進入美國西點軍校航空分校留學，進修結束後到了台灣。1949年，他在台灣已經是中校軍銜。

但後來，他接到了父親吳巒仕從香港轉來的密信，要求他經香港回大陸。吳其軫遵照父親指示回到大陸，後進入了北京空軍南苑機場工作。雖在機場工作，但吳其軫卻被禁止靠近飛機！吳其軫的兒子吳緣對《中國新聞周刊》說：「他

感到強烈的不被信任，提出退出軍隊。」他後來被調到杭州之江大學圖書館當副館長。」

吳緣拿出父親1952年的日記本，扉頁上有父親用鉛筆畫的三架飛機。吳其軫在日記本中畫了美國飛虎隊第五大隊的標誌，並寫上三個小字：「俱往矣！」

被關二十年 出獄做車夫

儘管如此，吳其軫的惡運還沒有真正的開始，在鎮反運動中，時年七十七歲的吳巒仕被槍斃，理由是：殺過紅軍。另一原因是其四子及六子曾是國民黨軍官。1954年，鎮反運動後，又因為政治審查不能通過，吳其軫被學校開除，關進了監獄，一關就是二十年。入獄的當天，組織上同意他和女同事裘秋瑾



▲飛虎隊的P-40機頭上的虎鯊圖案成為其名稱的由來。

結婚。

兒子吳緣認為：「實際是讓他成家，怕他逃跑。」

二十年後的1974年，吳其軫被釋放後找不到工作，就在杭州清波針織手套廠蹬三輪車。這一蹬就是六年，一年三百六十五天沒有休息日，一車裝卸六百斤，一天掙一元二角人民幣。

那期間，吳其軫從來不告訴家人自己曾經參加過飛虎隊。裘秋瑾表示：「他是怕連累我們。」直到抗戰勝利六十週年的時候，國內媒體開始尋找飛虎隊員，吳緣才知道，父親是當年的飛虎隊隊員，參加過對日作戰。

在吳其軫的一生中，飛虎隊的記憶顯然一刻也沒有離開過他的腦海，他酷愛飛行，沒事情的時候就給兒孫折紙飛機玩。吳其軫折的紙飛機很特別，「是用一大張掛曆紙折的，不能飛，但是立體感特別強，非常逼真，就好像飛機模型一樣。」孫子吳邊說。

兄弟姐妹

一人犧牲八人遭迫害

吳其軫有兄弟姐妹共九人，除了老四吳其璋於入緬作戰時犧牲外。其餘八人全在三反及文革時遭受迫害，並未因吳巒仕一家英勇的愛國救國的表現而倖免。

父親吳巒仕被槍斃，吳家大姐吳貞宜在文革中自殺。長子吳其玉，普林斯頓大學博士，燕京大學教授，抗戰勝利後先後擔任南京國民政府外交部參事，曾擔任司徒雷登的私人秘書，於1957年被打成右派；次子吳其瑞，日本早稻田大學碩士，曾任南平市副市長，在文化大革命時上吊自盡；五子吳其璦，福建協和大學畢業；吳家三姐吳端宜夫婦二人於1957年都被打成右派，被下放到福建崇安農村監督勞動改造，四姐吳肅宜也被打成右派。而吳家五哥吳其璠，原福州一中當老師。文革中和校長一起被關押，身上兩處骨頭被打斷！之後不能正常走路。

孝順的吳其軫，抗戰時聽從父親的教導從軍報國，後來冒險回到大陸，想在父親跟前盡孝卻落得如此下場，若時間能重來，父親是否還會叫他回大陸呢？

美國空軍

老局長，我們沒忘記您

作者：王亞法

首先要感謝發明微信和現代傳媒的科學家，如果沒有他們的發明，或許無數的明星，只是舞台上的瞬間過客，抑或街頭藝人；如果沒有他們的發明，或許北京的聲音不可能瞬間傳達到每個人的心田；如果沒有他們的發明，或許我就不可能在微信上看到上海文史館副館長沈德飛兄的大作——《懷念王國忠先生：文史筆叢留輝煌》。

王國忠先生是沈德飛兄的老領導，也是我的老領導，是引導沈德飛兄走上編輯出版之路的引路人，也是引導我走上編輯出版引路人。

文革初期我只是一個初出茅廬的文學青年，那時我結識了老幹部楊石平先生。

楊石平是無錫太湖游擊隊的政委，解放後分配在上海鐵路局當處長，後來因受「黃逸峰事件」的牽連，被發配往上海手工業局技校當校長。文革期間遭批鬥，賦閒在家研讀《紅樓夢》，有空常來我家聊天，因他名字中有個「石」字，所以懷才不己，常嗟歎「頑石無才去不天，枉入紅塵若許年」。那時我在工廠當學徒，年少志大，充滿失學的苦悶，也夜半閉門，研讀紅樓，於是兩人成了忘年交，我和他的友誼一直保持到出國。

楊石平和王國忠是老鄉，年輕時同在無錫團市委工作，我認識王國忠是由楊石平介紹的，但因他倆是老幹部，我是一名卑微的文學青年晚輩，對他倆很是恭敬，稱呼他們，一個叫「老楊伯伯」，一個叫「老王叔叔」，直到王國忠先生成為我的局長後，我私底下還這樣稱呼他。

我在老楊伯伯家見過王國忠先生幾次，我們三個人都是無錫人，在一起都用無錫話交談。我讀過他的科幻小說《黑龍號失蹤》，我以後寫科幻小說，也是受到他的影響，但由於我和他社會地位的懸殊，一段時間幾乎沒有來往。

一九七六年一月，我從工廠調往少兒出版社，被分配在張伯文總編的麾下，幫助戴山籌辦《少年科學》，《少年科學》和《十萬個為甚麼》同屬自然科學編輯室領導，而王國忠先生調往出版局當局長前，就是自然科學編輯室的老主任兼副社長。

王國忠先生雖然當了局長，但對自然科學編輯室的工作還是十分關心，他每次來少兒社，在樓上社長室談完工作後，必來我們科室看望大家，因為我是分工編輯科幻小說的，有時他會問最近科幻小說的來稿和作者情況。那時當局長的沒有汽車，他理亮的永久牌自行車，常常習慣停在我辦公室的窗外。

王國忠先生雖然是高我好幾級的領導，但暗下還是關心和

培養我的，那時全國科普創作協會要出一套全國性的叢書，他特意關照自然科學編輯室的主任曹燕芳女士，要我挑重擔，讓我單獨完成。

一九八七年我的長篇小說《張大千演義》出版，我去局裡給他送樣書，他很高興。他接過書，翻閱版權頁，當看到是外地出版社和印數的時候，責怪我，這麼好的題材，為甚麼不告訴我在上海出版，像這樣的題材，可以增加很多印數，那天他很高興，他鼓勵我在搞好編輯工作外，業餘時間多搞些創作，還聊了許多民國時上海畫壇和張大千的故事……

不久我去了澳大利亞。

一九九四年，我第一次回國，去華山路對面的公寓探望他。我依然叫他「老王叔叔」。那時我們之間已經沒有局長和下屬的關係了，所以像老朋友一樣，大家談得很輕鬆隨意，他告訴我《上海文史》改刊為《世紀》雙月刊了，希望我寫些文章，還



(圖：Adobe Stock)

送了我幾本樣刊。那天我們談反右的風波，文革的騷亂，我跟他談起一九八九年六月北京的情況和國外的反應時，他說他兒子在法國，不久前他剛從法國回來，都知道。我們還談到天平天國運動對無錫家鄉的破壞，他對被民間稱作「長毛造反」太平天國農民運動，稱做革命運動而表示不解……我告訴他在調往文史館前下面的一些傳聞，他說他都知道。隔日，他還請我到思南路的藍村吃了午飯。他知道我在研究張大千和「大風堂」，特地幫我聯繫張大千的女弟子厲國香和他的夫君王治平先生，介紹我去採訪，同時還介紹裱畫大師嚴桂榮和當過法租界特級督察長的薛耕莘先生，以後我和這些老人都建立了良好的關係，尤其是薛耕莘先生，幾次採訪後，他把撰寫的「上海冒險家樂園」一書的底稿和有關資料，都給了我，可惜這些前輩逐年凋零了。

二零一二年我回國，再一次去探望王國忠先生，他已經搬進了瑞金南路的新家。他告訴我一九九七年就離休了，現在無官一身輕，在家跟太太一起寫字作畫，日子過的

很閒適。我問他「老楊伯伯」近況如何？」

他感傷地說：「楊石平同志已經過世了。」

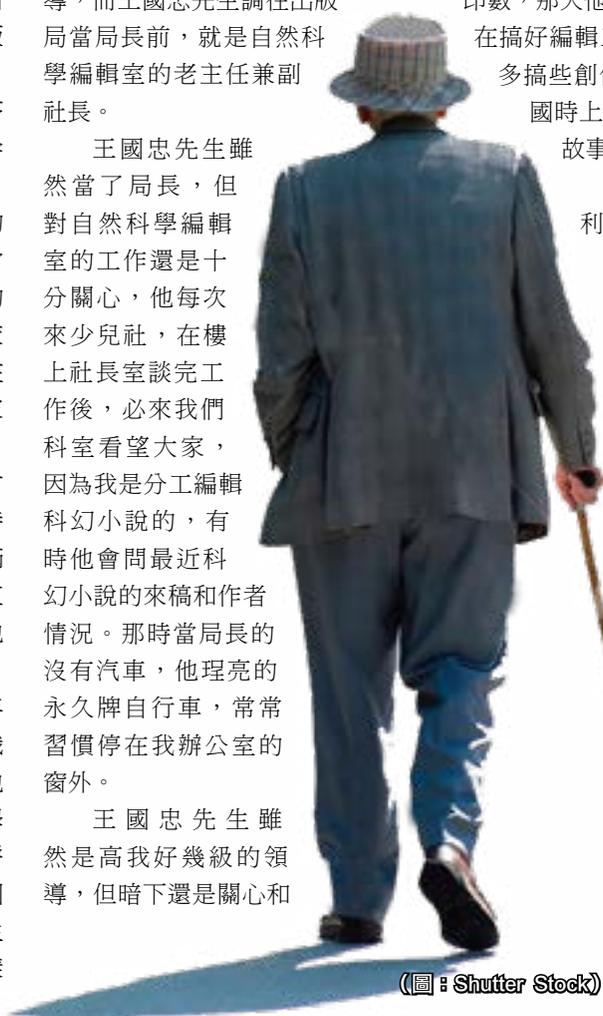
我說：「老楊伯伯好像比你年輕呀？」

他說：「老楊想不開，退休後，感覺門前冷落車馬稀，不習慣，心態不好，影響健康。」

那天我們談起了上海書畫界的情況，在談到大風堂門人逐年凋零時，他後悔在位時沒有多為他們留一些資料。他拿出多年的收藏給我看，記得有趙謙之的書法和虛谷的冊頁，還有有一張董邦達的山水長卷，城牆山水，畫得非常恭細……

歲月無情，時光荏苒，在沈德飛兄的大文中知道，王國忠先生已經逝世十週年了，他逝世時，我不在國內，沒有為他送行，只能在這紀念他逝世十週年之際，抱歉地喊一聲：「王叔叔，我的問候遲到了，我和德飛兄一樣，我們後輩人沒有忘記您！」

二零二零年六月八日於悉尼食薇齋窗下



(圖：Shutterstock)



(圖：公共領域)



時尚·養生

CHLORELLA

\$40/200克

百健士 AUSTRALIA

小球藻

小球藻的健康益處非常廣泛，主要包括：

- ☑ 提高免疫力
- ☑ 抗氧化
- ☑ 富含天然鎂
- ☑ 3和6 DHA EPA
- ☑ 促進大腦健康
- ☑ 富含Omega
- ☑ 降低血糖和膽固醇

天潤 諮詢電話：0405 366 999 網站：www.tianrun.com.au
 保健 悉尼地址：106/379-383 Pitt St Sydney NSW



早起身體健康，一天心情都愉快！

早起的好處

文：黃詩鐸

大多數的人會利用晚上，或者睡前的一點時間，來看點書或是學習一些新的技能。然而，也許效率並不見得有所提高。那麼為何不試著利用清晨早起時光來學習？

有報導指出，世界上許多成功人士也都是在清晨4點半就起床，提早準備規劃一天行程、整理事務、運動、練功或是靜坐等。例如：蘋果公司執行長提姆·庫克和維京集團創辦人理察·布蘭森，他們都是4點半就起床的晨型人。

早起是一個非常好的良好習慣，而且研究報告顯示，清晨一個小時的效能等於平時的兩個小時。對於想要學習新語言或是新技能的人，可以好好利用早起的時段。每天提早一小時，這樣一年就可以比

別人多出365個小時。另外在研究上也發現到，年輕人或是老人家有早起習慣的，在情緒上會比較穩定，也比較積極些。除此之外，早起還有哪些好處呢？本文一一與您分享。

1 不容易變胖

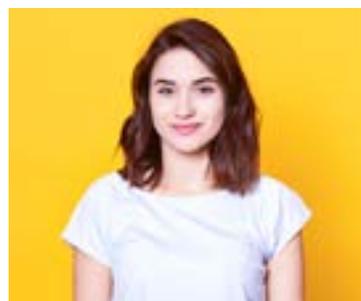
肥胖已經成為現代的文明病了。讓我們回顧以前跟現在的生活方式，差別最大就是現代的人經常晚睡，從而造成無法早起。以前的人日出而作、日落而息，因為生理時鐘都跟著大自然一起作息，所以

在生理上內分泌可以正常分泌。而現代太多的文明病其實都來自於熬夜，間接地影響到自律神經、內分泌系統。如果我們能早起，並把握早起時間，到戶外走走呼吸新鮮的空氣、芬多精、晒太陽，能讓體內在15小時後自動分泌褪黑激素，幫助睡眠。養成不熬夜早起的習慣，能幫助您不容易變胖。



2 提升精神狀態

古人說：「一日之計在於晨。」只要能培養出早起習慣的人，在健康與精神方面都是正向積極的。早起的人有充裕的時間可以靜靜地細嚼慢嚥享受早餐，同時早起也能接收到晨光的能量，讓人身心愉快，進而發展出健全的人格特質。而且，長壽跟早起也有密不可分的關係。



3 皮膚變更好

早睡早起的關鍵在於早起，只要我們養成早起習慣後，晚上會因為睡覺時間到了而不會去滑手機。研究報告顯示在晚上10點到半夜2點進入熟睡狀態，可以讓人的皮膚變好。所以只要看看常熬夜的人的肌膚，您就會知道早起也可以幫您抗老化。

5 不容易生氣

有研究指出，每天只睡4.5個小時的人，容易感到疲倦，也容易有乏力感，而且更容易暴躁和發怒。但只要充足睡眠，並養成早起習慣，可以讓我們與人們之間的關係更加和諧，進而改善人際關係。



4 提升專注力與產能

當您養成早起習慣後，您會喜歡上天色漸亮的過程，那種充滿寧靜祥和的氛圍。同時感受到自己有許多能量可以應用於寫作或是創作等方面。在這段不被干擾的時間裡，您可以有非常多的產能，會快速進入忘我的境界，同時還會發現自己原來可以完成這麼多事情。

6 提早準備與規劃

通常一些習慣晚睡的人，比較容易產生拖延的習慣。要改善這種拖延習慣，可以運用早起的習慣去改變它。當人們在早睡早起充滿活力的狀態下，與極寧靜的空間中，透過專注的思考，可以更有效率地將行程表安排好。

完美脊骨神經科診所 Perfect Spine Chiropractic Clinic

陳宏璋 醫生 Dr.Hung Wei CHEN
 脊骨神經科醫生 (碩士) (國、粵、英)

人體機能是由脊椎延伸出的神經系統控制，一旦遭受外力（撞擊）或長期姿勢不當，就會造成脊椎錯位漸而壓迫神經傳導，導致疼痛，手腳麻痺，降低人體原有的自癒功能與神經系統，引起各種痛症。脊椎神經科醫生是由正統西醫教學與嚴格訓練培育，透過科學技術來正確的診斷，從病源著手，強調不打針不吃藥或動手術，以溫和專業的手法治療，讓神經不再受壓迫而疼痛和麻痺的感覺因此減輕消失。

療專長：
 手腳麻痺，兒童脊椎側彎，駝背，頭痛暈眩，耳水不平衡，頸部疼痛，腰背酸痛，坐骨神經痛，間椎盤凸出，骨刺，關節痛（肩膀、手肘、膝蓋及足裸），電腦手，運動傷害，車禍和職場創傷。
 本診所接受各家私人醫療保險，Medicare每年五次治療，Workcover工傷與車禍賠償治療

Eastwood伊士活：
 Suite 21/1 Lakeside Rd NSW 2122
 (郵局對面，一田超市樓上)

Hurstville好士圖：
 Suite 2(Level 2)227, Forest Rd
 NSW 2220 (火車站出口)

預約電話：(02)9804 0933 / 0433 379 987

假牙專科診所 Reliable Denture Clinic

李亞麗 澳洲註冊假牙修復師

二十年海內外臨床和製作經驗 / 悉尼牙科醫院高級文憑 / 最佳學生榮譽獲得者

業務範圍

1. 精鑲各類活動假牙，包括金屬支架式假牙，樹脂基托假牙，彈性隱形假牙。
2. 修補斷裂假牙，增加假牙和卡環數目。擁有激光焊接專用於金屬支架假牙添加。維修當日可取。
3. 專業定做各種運動護齒套。包括圖案，顏色定制
4. 所有假牙均有保質期，免費專業清理和消毒。

我們的優勢 同時擁有診所和技工室，所有病例從開始到結束均有修復師李亞麗精心完成。保證質量，價格最優，交通便利。



微信二維碼

電話：02-97164887 手機：0449668565 營業時間，週一至週五 9:30-5:00 週末可預約
 地址：鳳凰中心11號，2A Brown Street, Ashfield NSW 2131 (Ashfield 火車站斜對面)

脊椎，決定你的健康



近視眼 (一)

各位讀者好！從今期開始我會為大家講解各種屈光不正的問題，首先我會介紹近視眼，希望大家能細心閱讀。

近視眼(myopia)也稱短視眼，因為這種眼只能看近不能看遠。在不用調節的情況下，遠處來的平行光線經瞳孔進入眼內，聚焦在視網膜之前，而在視網膜上不能形成清晰的影像，這種屈光不正就稱為近視。近視眼要看清前方物體，需將物體移近或戴近視眼鏡。

根據一項最新醫學統計，大約八至九成的新加坡、中國及日本青少年都患有近視眼，另外南韓青少年的近視發生率更高達96%。

如果現今的趨勢持續發展，在未來三十年裡，全世界大約會有一半（約五十億）的人口會有近視眼，而其中兩成更可能會有嚴重的視力問題。科學家暫時仍然未能完全掌握到近視眼的真正成因，有研究報告指出人類對於日常電子產品

的依賴可能是引至近視發生率飆升的原因，可惜事實並非如此簡單。

近視眼的可能成因

造成近視的原因，後天環境因素和遺傳都有關連，例如有高度近視的父母，孩子近視的機會也比較大；而近距離的工作，像讀書、看電視、打電動遊戲及狹小的居住環境，也是構成近視的因素。

(1) 用眼距離過近

有資料顯示，青少年近視眼以長期用眼距離過近引起者居多。青少年眼睛的調節力本應很強，當書本與眼睛的距離達7-10厘米時仍能看清物體，但如果經常以此距離看書或寫字，就會使眼睛的調節異常緊張，從而可形成屈折性（調節性）近視，所謂的假性近視。如果長期調節過度，使睫狀肌不能靈活伸縮，由於調節過度而引起輻輳

作用加強，使眼外肌對眼球施加壓力，眼內壓增高，眼內組織充血，加上青少年眼球組織嬌嫩，眼球壁受壓漸漸延伸，眼球前後軸變長，超過了正常值就形成了軸性近視眼，所謂真性近視。正常閱讀距離應該是30-35厘米。

(2) 用眼時間過長

有些青少年連續三至四小時看書、寫字、做作業及看電視電腦或手機不作休息，甚至到深夜才睡覺，這樣不僅影響身體健康，還會令眼睛負擔過重，眼內外肌肉長時間處於緊張狀態而得不到休息，久而久之，當看遠處時，眼睛的肌肉不能放鬆而呈痙攣狀態，這樣看遠處就感到模糊而形成近視。醫生一般會建議連續看書、寫字及看電視電腦或手機每三十至四十分鐘就應休息片刻或向遠處眺望一會。最近有視覺專家提出20-20-20規則，即是每次使用眼睛看近的事物(書，



圖：Unsplash

電腦，手機)20分鐘，便應改變焦點，看看20尺外的景物約20秒鐘，好讓眼睛得到適當的休息。

下期我會繼續講解近視眼，請各位讀者留意。現在新冠肺炎的疫情雖然減弱，我的Burwood診所仍然繼續採用許多防疫措施。如有需要，請致電到Burwood診所預約，預約可用中文或英語。

(未完待續)

供稿：楊子榮眼科專科醫生

預約可用中文或英語

地址：Suite 28, Leve 14, 12 Railway Parade, Burwood 2134

電話：9744 0567或 9744 0565

您也可以將您想了解眼睛疾病和保健知識發電郵給我

Email: dryeunye@gmail.com

360 Dental Care 植牙

Eastwood 360牙科診所

缺牙讓胃腸受累

缺牙導致面容蒼老

缺牙還會影響發音不清

8折優惠

聖誕新年

有效期到2020年2月29日

種植牙是解決缺牙的最優選擇！

- 不損傷健康的鄰牙
- 舒適美觀
- 穩固牢靠
- 恢復自然牙的咬合功能
- 使用壽命長
- 患牙病風險幾乎為零

我們擁有即耐心又專業的醫生 會讓您覺得看牙是一件輕鬆的事情

請與我們聯繫，電話 9051 2828 我們會說普通、廣東話、英文

六天營業：9:00am—6:00pm (週二休息)

地址：16 / 18 Rowe Street Eastwood NSW 2122 Australia

楊子榮眼科專科醫生

Dr Season Yeung

- 澳洲西澳大學內外全科醫學士
- 香港註冊內外全科醫學士
- 英國註冊內外全科醫學士
- 澳洲西澳大學醫學碩士
- 澳洲及紐西蘭皇家眼科醫學院院士
- 加拿大渥太華大學眼角膜和激光矯視臨床研究院士

隸屬學會會員：

- 美國眼科醫學委員會
- 美國白內障和矯視手術醫學委員會
- 美國眼角膜醫學委員會
- 亞洲眼角膜醫學委員會
- 澳華醫學會

專長領域

白內障, 青光眼, 所有眼角膜, 鞏膜, 結膜及眼瞼疾病, 乾眼症, 深度近視, 圓錐角膜, 翼狀肉, 眼睛過敏, 糖尿眼疾, 黃斑點疾病, 通尿管, 飛蚊症, 學童視力保健, 駕駛執照續期檢查, 詳細眼睛檢查

提供以下手術治療

白內障手術 眼角膜手術及移植 青光眼鐳射治療 切除翼狀肉 黃斑病變注射治療 眼部和眼皮矯形 激光矯視 視網膜裂縫及糖尿眼疾鐳射治療

Burwood Inner West Eye Surgeons Suite 28,
應診地址：Level 4, 12 Railway Parade, Burwood 2134
電話預約：97440567 或 97440565
網址：www.innerwesteyesurgeons.com.au

九年臨床經驗及專科深造
精通廣東話, 普通話, 英語
提供長者及小童優惠診金

須攜帶
家庭醫生
或驗光師
轉介信

Judy中醫推拿按摩

特效

頭部、頸部、
肩部、背部 疑難雜癥

30分鐘全身按摩 \$35

\$65 60分鐘全身按摩

高薪聘請按摩師

可辦理以下保險回扣

營業時間：
週一、週二、週三、週五、週六 9:30-20:30
週四：9:30-22:00 週日：10:00-19:00

3/42 A Hercules St, Ashfield NSW 2131
聯繫電話：02 8957 3608 / 0411 866 818

明醫堂診所專欄

吃了中藥後肚子痛、腹瀉， 這種情況正常嗎？是不是病情加重了？

中藥在癌症治療過程中的作用，大家都有目共睹，但有些患者會反映，在服用中藥後會出現肚子痛或拉肚子等症狀，導致部分患者非常驚慌，擔心自己是不是病情加重了。那麼，事實是甚麼樣的，這種情況正常嗎？

一. 為甚麼會出現腹瀉的情況？

對於腫瘤患者來說，服用中藥後出現腹瀉等症狀，有以下幾個原因：

1. 藥物寒涼導致腹瀉。如果處方藥物性質比較寒涼，會導致一些脾胃不太好的患者腹

瀉，如果一天有1-2次稀便，可暫不用理會。有些患者為了服用方便會將藥液濃縮的比較稠，可能會導致胃腸道不舒服。當清熱中藥與某些抗生素合用時，也容易出現腹瀉。

- 含有潤腸藥物。一些有潤腸作用的藥物，如地黃、白芍、桃仁、首烏也可能會引起腹瀉。
- 飲食不當所致。服用中藥時也有一定的飲食禁忌，如果相違背，就有可能導致腹瀉的出現，如在服寒性中藥的同時喝綠豆百合湯，又或者吃蝦蟹等寒涼食物，吃太多肥甘厚膩食物等，都會導致腹瀉的出現。
- 使用「攻下」之法。為了消水腫、清熱瀉火、通便等，需要使用瀉下中藥。但如果是這種情況，醫生會提前告知患者，服藥後拉肚子也是正常的。

二. 出現了腹瀉狀況， 怎麼處理？

中藥不僅有調理作用，更有治療作用。出現腹瀉時先停用懷疑導致腹瀉的藥，其他藥物或飲食保持正常，停藥後觀察2-3天，看腹痛、腹瀉是否有改善。

症狀改善後可再次服藥，若再次出現腹瀉、腹痛，說明這個藥很大程度是導致自己腹瀉的源頭。如果再次服藥後腹痛大便正常，就說明與現在服用的藥物無關。不管是這兩種情況的哪一種，都需要及時聯繫醫生，說明自己的病情變化，描述自己腹痛出現的症狀、頻率等，等待主治醫師處理，給予後續治療建議。

三. 如何定義腹瀉？

有些患者不知道自己是不是屬於腹瀉，醫學上有明確的定義：大便性狀改變伴（或）大便次數增多（每日超過三次）。如果偶爾出現一次腹瀉，或服藥前期短暫出現，

可以暫時忽略，不做處理，如果頻繁出現，一定要及時反饋給醫生。

四. 如何正確描述不適狀況？

每位患者都要學會如何清晰、準確的表述自己的不適，以幫助醫生更快的確定病情。如詳細說明具體腹痛部位以及疼痛性質，是自發性疼痛還是持續性疼痛，疼痛是否劇烈（是鈍痛還是銳痛）。

腹部以肚臍為基準分為幾個區域：肚臍以上為上腹部，以下為下腹部，大概分為四個區域，分別為：右上腹、左上腹、左下腹、右下腹。詳細、準確描述疼痛部位有利於醫生判斷病情，如轉移性右下腹痛，是闌尾炎的典型症狀。

對於腫瘤患者來說，服用中

藥出現腹瀉等情況時，不要過於驚慌，要冷靜並及時向醫生反饋狀況，判斷是否需要調整藥方或調整劑量。另外，「神藥」之說，不可相信，大家要保持一顆理智冷靜的心，仔細甄別信息的真假，防止耽誤最佳治療時期。

圖：Adobe Stock





八十多年祖傳教授
道家氣功太極八卦功夫
百分之百合理防身自衛術
以柔化剛 四兩撥千斤
以其人之力還治其人之身

道家醫術主理
脊椎和癌症
何威廉師傅

太極療法助你脫胎換骨 全面改善健康

太極世家何威廉師傅移居昆省繼續為民眾服務。現安排了壹項助你全面提升健康而設計的太極療法；內容包括中藥食療食補，氣功養生，運動強身三方面結合的太極療法。患者投入短期的入室弟子練功形式，壹對壹的輔導，確保在短期內獲得改善健康效果。

該療法包括何師傅施用功夫推拿替你矯正脊椎，教你自我矯正脊椎的太極八卦功夫。

秉承中國武林入室弟子修煉古法，為有意學習上乘武功的功夫迷提供機會，精修太極八卦形意組合的實戰招法，教你善用百分之百合理合法的道家功夫防身自衛術絕招。

有關詳情聯絡手機：0417275325
Email: ho.william.h@gmail.com

明醫堂中醫藥診療中心

做明醫 開良方

為確保疫情期間就醫用藥正常平穩，
明醫堂開啟遠程診療服務，在線問診開方。

智慧化中藥房設備與「全成分」中藥配方顆粒
將湯劑的所有成分全部轉移到顆粒配方中，方便有效。
讓澳洲患者享受到個體化健康服務。

<p>國際著名 中醫腫瘤專家李忠領隊</p> <p>——開設專業腫瘤專科門診</p> <p>明醫堂聘請專業資深中醫專家坐診，由著名中醫腫瘤專家、北京衛視養生堂特邀主講專家、北京中醫藥大學教授李忠博士親臨帶隊，採用中醫藥抗腫瘤療法，治療淋巴瘤、腦瘤、白血病、肺、肝、胃、腸、乳腺等多種惡性腫瘤，減輕放化療毒副作用，預防和控制腫瘤的復發和轉移，顯著提高腫瘤患者的生存質量。團隊研製並用於臨床的「固攝扶正」抗癌系列湯方臨床效果顯著。</p>	<p>幾十年資深 中醫專家坐診</p> <p>——顯示中醫藥特色治療優勢 ——臨床效果是我們的承諾</p> <p>明醫堂為了弘揚中醫文化，顯示中醫優勢，保證患者的治療效果，經過嚴格精選的資深優秀中醫專家聚集於此，在採用針藥結合治療冠心病、肝病、腎病、鼻炎、哮喘，慢性氣管炎、病毒性心肌炎，月經不調，不孕症、更年期綜合征，失眠、抑鬱症、頸椎病、偏頭痛、眩暈、面癱、中風、美容減肥、面部痤瘡、祛斑除皺等，療效顯著。同時在採用中藥與針灸治療各類惡性腫瘤方面獨具特色。</p>
--	---

明醫堂用專家實力，特色療法為澳洲患者帶來生命新希望！

Medibank, BUPA, HCF等所有保險公司可扣回診金

地址：Shop58, 427-441 Victoria Ave,
Chatswood, NSW 2067 (Lemon Grove三樓)
預約電話：02 9904 7915 手機：0452 166 965
開診時間：週一至週六9:30am-6:00pm
網址：www.mingyitang.com.au / www.tcmoncology.com.au
Email: info@mingyitang.com.au / info@tcmoncology.com.au

中醫內科專科
JimmyZhu醫生專欄

抑鬱症與焦慮症的斬三針針灸療法

抑鬱症是一類心理障礙性疾病的總稱，統稱為「情感障礙」。其症狀每隨情志波動而變化，主要表現為情緒低落，憂慮煩躁或易激惹，懶言少動，睡眠障礙，悲觀絕望，對生活喪失興趣等。焦慮症又稱「焦慮性神經症」，它是以持續性緊張擔心、恐懼或發作性驚恐為特徵的情緒障礙，伴有植物神經系統症狀和運動不安等行為特徵。焦慮症患者表現出的焦慮或恐懼，往往無實質內容或與現實環境不符。

西醫目前對抑鬱症與焦慮症的治療主要使用藥物干預，但現有西藥存在依賴性、起效緩慢、不良反應等諸多問題。

中醫學根據抑鬱症與焦慮症的臨床表現可歸屬中醫學中的鬱症、虛勞、百合病、心悸、不寐等病症。中醫學認為大之發生與七情內傷、勞逸失調、病後失養、所志不遂、氣鬱化火等因素密切相關。這些致病因素造成了機體內的臟腑功能失和，使正常的氣血升降功能發生阻滯，最終導致了人體的陰陽失

衡、氣機逆亂而發生本病。明朝醫學家趙獻可可在其醫著《醫貫·郁病論》中認為抑鬱症與焦慮症以木郁即肝郁為先導，提出「以一法代五法，神而明之，屢獲奇效」。一法即「木郁達之」，抑鬱症初發，肝氣鬱結，樞機不利即見郁證發生，治療原則首以疏肝解郁為主兼調他臟，則病可速效。

斬三針針灸療法由已故廣州中醫藥大學首席教授靳瑞（1932-2010），集中醫經典理論和歷代針灸醫家臨床經驗之精華，所創立

的嶺南針灸學派，也是當今理論最成熟的針灸學派。

所謂的「斬三針」針灸療法是指：

1. 治療某些疾病的三個最重要，最常用的穴位。
2. 某些病症針灸三次即可控制症狀，其中「顛三針」治療中風後遺症，「智三針」治療老年性痴呆與兒童弱智，「啟閉針」治療兒童自閉症，「鼻三針」治療過敏性鼻炎，「背三針」治療哮喘、咳嗽，「腸三針」治療便秘，「肩三針」治療肩周炎，「頸三針」治療頸椎病，「腰三針」治療腰痛，「坐骨針」治療坐骨神經痛，「痿三針」治療四肢肌肉萎縮、癱瘓，「陰三針」治療痛經、月經不調，「陽三針」治療陽痿、遺精等。

斬三針針灸療法在國內外針灸界享有盛譽，該療法進入了中國「國家中醫藥管理局」的國家級中醫繼續教育項目，在全國中醫院推廣使用，其「理法方穴」具有很高的學術價值。斬三針針灸療法治療抑鬱症與焦慮症從「調神」入手，組予中醫辯證，主穴：郁三針（神針、內關、三陰交），手智針（內關、神門、勞宮穴）、定神針（定神I針、定神II針、定神III針）、四神針（四神I針、四神II針、四神III針、四神IV針）。配穴：肝氣鬱結者，取合谷、太衝穴行導氣同精法；氣鬱化火者，取少府、行間穴行瀉法；憂鬱傷神者，取內關、公

孫穴行導氣同精法；心脾兩虛者，取神門、三陰交穴行補法；陰虛火旺者，取太溪穴行補法。採用緩慢進針法進針，飛法行針，提插補瀉法補瀉。每15分鐘行補瀉手法1次，每次留針1小時。

根據「實驗醫學」，針灸可以通過興奮下丘腦的5-羥色胺(5-HT)，從而起到抗抑鬱作用。根據「實證醫學」，斬三針針灸療法治療抑鬱症與焦慮症安全、有效，無副作用，臨床總有效率達到94%。

供稿：中醫內科專科 Jimmy Zhu 醫生

手機預約諮詢：0470 200 703/ 0417 490 504

地址：(1) 506/15 Kensington Street, Kogarah 2217

(2) 103/28 Chandos Street, St Leonards 2065

(3) 101/4 The Boulevard, Strathfield 2135



圖：Adobe Stock

我們使用
Regal Botanica代理的
台灣勝昌濃縮中藥

對老年或行動困難的病人

提供出診服務

中醫內科專科

Dr Jimmy Zhu & Dr Lisa Zhang
註冊中醫師，針灸師，中藥配藥師

Health Fund Rebates (保險回扣)

手機預約諮詢請用短信有問必答 未預約者恕不接待

預約：0417 490 504 / 0470 200 703 / (02) 89571241

地址：(i) (Awareness Institute) 103/28 Chandos st, St Leonards NSW 2065

(ii) 101/4 The Boulevard, Strathfield NSW 2134

(iii) 506/15 Kensington St, Kogarah 2217

立竿見影的斬三針針灸療法：

頸/肩/背/腰/臀疼痛一次見效，無效免費。還治療：
內/婦/兒/骨/五官/神經/皮膚各科疑難雜症。

我們可以處理其他中醫不會治療的病症，我們的醫療顧問委員：廣州中醫藥大學的國醫大師禰國維教授，國醫大師周岱翰教授，國醫大師鄧鐵濤教授，靳瑞教授（斬三針療法創始人），羅頌平教授。歡迎各中醫診所和我們合作。

請登錄：

澳洲生活網 AU Living
www.auliving.com.au

全面的移民資訊

完善的留學途徑

精彩的澳洲生活

鑲牙專科

9687 6268

現有假牙不合適或者特別松，**我們可以幫您解決！**
想配一副新的好用的假牙嗎？

已在Parramatta 營業十多年，為上千位客人解決假牙問題

主診：宋保國 悉尼大學醫學碩士，澳洲註冊假牙修復醫師近
20年澳洲假牙制作安裝臨床經驗

精通各類活動假牙服務

- 擁有豐富的鑲全口和部分活動假牙的經驗和知識
- 不銹鋼托，塑膠托，無鋼卡彈性隱形超薄托
- 快速修補斷裂假牙托，1小時內加墊，添加新假牙當天可取
- 解決牙床壓痛，假牙鬆脫，替換斷裂假牙，鋼卡當天可取
- 親自問診，印模，製作假牙，安裝及調整一條龍服務，速度快質量更精確，假牙丟失緊急配置

擅長鑲各種疑難活動假牙

- 鑲：各種別人鑲不好，鑲失敗的假牙
- 鑲：在悉尼和中國或其他海外都裝的不成功的假牙
- 鑲：換了幾家診所都沒鑲好的假牙，鑲了好幾副都不好用的假牙

現在請立即致電耐心，友好，專業，有經驗的宋醫師，
幫您鑲一副既好看又好用的假牙。

電話：02 9687 6268 / 0433 656 286

地址：Suit 13, level 1, 181 Church St, Parramatta NSW 2150

網站：www.bobsongdentureclinic.com

近火車站50米，Westfield免費停車（三小時）

匯豐銀行右邊走廊向裡走第3入口二樓

營業時間：週一 - 週六 9AM-5PM 週日請先預約





圖：Adobe Stock

植物性成份和膳食纖維的減脂作用

小肚臍可以說是我們每個人最忠實的朋友了。每天陪伴著我們的生活，形影不離，一直伴隨著我們的成長。不過很多人卻都在為這個朋友的忠誠感到煩惱。小肚臍過大，造成體型臃腫，影響外形，給身體行動帶來不便，還會影響身體健康。其實這就是身體的過度脂肪沉積。人們每日攝入食物，被身體消化吸收後，營養物質被供給到身體的各個地方，滿足我們每日的消耗需求。如果營養物質沒有被消耗完，身體就會找地方把這些營養物質，轉化為脂肪儲存起來。當身體沒有外部營養輸入的時候，身體就會分解這些存儲的脂肪，來為身體供給能量。當脂肪的沉積量過多，遠遠超出身體的需求，就形成了脂肪過度沉積，就是我們所說的肥胖症。

人體每日所需的營養素有七種：水，蛋白質，碳水化合物，無機鹽，維生素，脂類，膳食纖維。這其中，蛋白質，碳水化合物和脂類最終是有可能轉化為脂肪，被身體儲存起來。

過多脂肪沉積對身體的危害

脂類其實對於人體有著積極的意義：

脂類構成人體組織細胞的原料，尤其是腦細胞和神經細胞中含量最多；是一些激素的構成原料，比如腎上腺皮質激素，性激素；脂類提供人體所需必需脂肪酸構成人體組織，如用於磷脂的合成，是所有細胞結構的重要組成部份；脂質幫助脂溶性維生素吸收；另外，脂類物質對身體有

儲存能量，維持體溫，固定和保護臟器，比如女性的體脂含量達到17%以上，子宮才會達到最佳受孕狀態。

脂肪是脂類在身體內的存貯形態。脂肪沉積過多，對於身體會帶來眾多不利影響。

脂肪沉積過多會引發的健康危機。肥胖可以引發結腸癌；引發心臟疾病；導致新陳代謝紊亂，進而影響生育；更重要的是，肥胖還可以誘發糖尿病，造成脂肪肝，而脂肪肝又是很多肝癌的誘因。

此外，脂肪過多沉積還會導致高血壓、痛風、高血脂、便秘等10多種疾病。

澳大利亞Cellife Health Care公司開發了一款燃脂片：AMPK Fatburst。這款產品就是採用了植物成份和膳食纖維來幫助身體消除多餘的脂肪。

洋車前子。來自於車前草科植物（Plantaginaceae），源於印度及伊朗地區，現廣泛種植於世界各地。洋車前子是目前最被廣泛使用的食用膠質纖維，與奇亞籽相似，具有吸水後膨脹及益生原特性（能吸收體積3倍以上的水量）。能增加腸蠕動，增加糞便體積及含水量，達到促進排便的功效，而且還不具刺激性及成癮性。

服用車前子，有利於血糖控制。增加飽足感，有助於降低熱量攝取。洋車前子富含的膳食纖維還可以吸收腸胃中食物裡的油脂並且排出體外，避免被吸收。攝取洋車前子具有降血清總膽固醇及低密度脂蛋白膽固醇的效果。車前子富含的膳食纖維還可以促進腸胃蠕動，防止便秘。

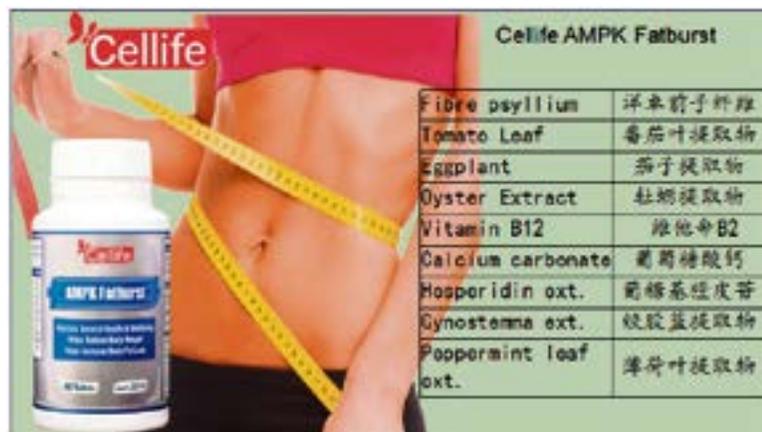
葡萄糖橙皮甘。葡糖基橙皮甘具有強化毛細血管、改善中性脂肪及膽固醇等血清中的脂質、改善血液循環、抑制血壓上升等與維持血管柔軟性密切相關的重要功能。

番茄葉提取物。為茄科植物番茄的新鮮果實提取物，富含植物纖維，含多種氨基酸、脂類、碳水化合物等能量物質，以及少量的黃酮素、番茄鹼、汞化物以及蘋果酸、檸檬酸等營養成分；具有降血壓、降血脂、延緩衰老、防止癌症的發生、幫助消化與減少胃脹食積等作用。

茄子提取物。茄子中所含皂草甙，在小腸內能與膽固醇結合，使其排出體外，以保證血液循環正常，皂草甙可幫助身體降低膽固醇，有助於減少脂肪，從而達到減肥效果。

絞股藍提取物。絞股藍含有豐富的絞股藍皂甙、絞股藍糖甙（多糖），調節內分泌，並具有降血糖和改善糖代謝作用。

Cellife AMPK Fatburst 燃脂片，採用了全天然植物配方，充份利用植物中豐富的膳食纖維和降脂肪成分。對人體沒有副作用，幫助大家輕鬆減脂，保持輕盈體態，維護健康身體。



供稿：澳洲 AHPC PHARMACY OUTLET HEAD OFFICE
地址：1/2-10 James Ruse Drive, Clyde, NSW 2142 AUSTRALIA
聯繫電話：+61-2-9897 0403
電子郵件：info@cellifehealthcare.com.au
網站：www.aushpc.com.au, www.cellifehealthcare.com.au

UNITEIN 牙膏效用

安全 · 天然 · 有效

Q & A

安全性

每次刷牙時人體會吸收微量牙膏成份，所以成份的安全性為第一需考慮條件。但一般牙膏為提高使用感和效能放入SLS起泡劑、防腐劑、氟化物、人工色素等成份。UNITEIN牙膏絕不含有害化學成份，消費者可安心使用。

天然提取成份

UNITEIN牙膏含有大量對口腔健康有益的乳香、沒藥、醱酵紅參、礦物質鹽，這些成份都是天然或天然提取成份。它能消除有害菌，激活有益菌，使口腔保持良好的生態環境，有助於增進免疫力和細胞的活性，給消費者帶來天然清爽感。

效果

UNITEIN牙膏有牙齦再生效果。使用一段時間後，會有止牙痛、緩解牙齦出血、固牙、消除牙齒酸冷的效果。



牙齦再生

天然成份
專利技術

1. 為甚麼高價銷售？

UNITEIN牙膏製造時放入多量對人體安全、能改善口腔諸多疾患的高級原料和獨自開發原料。建議對化學成份有敏感反應的消費者使用UNITEIN牙膏，您會鍾愛一生。

2. 為甚麼泡沫少？

為考慮到消費者的健康只放入微量天然提取界面活性劑，絕不含SLS起泡劑。

所以不麻痺味覺，刷牙後能感受到水果的甜味。

泡沫少而且黏度低，剛開始會不習慣，如果能堅持使用一週UNITEIN牙膏，然後再使用含起泡劑的牙膏，您會更深切感受到泡沫少的UNITEIN牙膏獨創性。

UNITEIN牙膏有顯著的效能和清爽感。

3. 怎樣刷牙更有效？

牙科專家們稱一般牙膏含有有害成份，刷牙時要漱口十次以上才安全。

UNITEIN牙膏絕不含有害成份，成份來自天然，只需漱口一次即可。

建議有牙痛、牙齦疾患的消費者刷牙後，將UNITEIN牙膏塗抹在牙齦上會更快見效。

4. 放入了甚麼樣的原料？

殺菌力強的一般化學牙膏，同時會殺掉有益菌，會破壞健康人的口腔生態環境，UNITEIN牙膏則放入了高級天然提取成份，會激活有益菌的活動力，保持良好的口腔生態環境。

醱酵紅參：有增進免疫力、促進解毒、淨化血液、抗老化的效能。

乳香：只用產於希臘希俄斯島自生乳香樹液，它有抗炎、抗菌、抗老化的效能。

沒藥：有抗炎、抗菌效能，能緩解因牙齦疾患造成的出血和浮腫，有助於改善口腔疾患。

礦物質鹽：有效成份之一是藥用鹽，它高含礦物質，提取於醫療用溫泉水，有極強的抗菌力。

5. 有甚麼效能？

*區別性效能

止牙齦出血、緩解牙齦浮腫和敏感性牙齒、去除口臭、牙垢、能固牙等效能。

*牙膏外包裝標注的效能（韓國食品醫藥品安全處認定）

去除牙垢、口臭，清潔口腔，口腔清爽，預防牙齦疾患、牙齦炎、牙周炎、蛀牙。

供稿：韓國MITOS BIO, INC



尤尼特仁紅參牙膏

尤尼特仁牙膏

產品品牌：尤尼特仁 產品名稱：尤尼特仁牙膏

產品產地：韓國 產品規格：100克

產品介紹：尤尼特仁牙膏無添加對牙齒有害的防腐劑、焦油色素、氟、人工香料和糖精等，完全沒有使用一般牙膏使用的化學起泡劑(SLS)，刷牙後吃水果也能感受到水果的甜味。而且添加吸附能力出色和富含礦物質的mica，對口腔健康有很大幫助。

含有尿囊素、氨基己酸等藥用成分，對牙齦炎、牙周炎、牙周疾病、預防蟲牙、清潔口腔、去除口臭、去除牙垢等均有效。還有，SIRASU有拋光牙齒和消除口臭的效果，能維持健康的牙齒。尤尼特仁牙膏無添加人體有害的原料，從幼兒到孕婦所有年齡段都可以使用的親環境牙膏。

成分：主要成分是尤尼特仁（九蒸九曝的紅參），並且使用對牙齒有益的自然原料黃土、覆盆子、荷葉提取物、甲殼素、蜂膠、木糖醇、氨基己酸、尿囊素等自然成分。

下列經銷店均有售尤尼特仁紅參牙膏

Burwood
華蘭堂中醫 9747 0000 / 0414 393 328
236 Burwood Road, Burwood 2134
明安堂中醫藥行
9744 5001 / 0412 301 763

2/181, Burwood Rd, Burwood 2134
Ashfield
福仁堂中藥店 9716 6964 / 0422 311 375
306 Liverpool Road, Ashfield 2131

Bankstown
陽光參茸中藥行 9708 5845
Shop 10, 282 Chapel Rd, Bankstown

Haymarket
中華參茸藥行 9212 4397
75 Ultimo Rd, Sydney NSW 2000
大信行 9211 9339
413-415 Sussex St, Haymarket 2000

Chatswood
大漢中醫 9419 7131
Shop 9B, The concourse
409 Victoria Ave, Chatswood 2067
宇城中醫藥中心
02 9411 6666 / 02 9411 6823
14/369 Victoria Ave, Chatswood NSW 2067

Campsie
濟世堂中醫 0421 659 518
301 Beamish St, Campsie 2194

Homebush West
保和堂中醫 9763 2198
Shop 19/16-20 Henley Rd,
Homebush West 2140

City
天潤保健 8002 1990
106/379-383 Pitt St, Sydney

Auburn
永泰中藥行
02 8999 8794 / 0430 161 769
144 South Pde. Auburn NSW 2144

Cabramatta
曼谷醫藥中心
Shop A2, 53 Park Rd, Cabramatta

Eastwood
端州中藥行 0410 521 991
Shop 7, Progress Ave. Eastwood

Hurstville
好又多超市 02 9580 6848
160 Forest Rd. Hurstville

Parramatta
澳得利禮品店 0431 633 330
136 Church St., Parramatta

Marrickville
永明中藥行 02 9558 1896
288 Illawarra Rd Marrickville 2204



無需植牙牙齦恢復
郭度榮（60多歲）
韓國科學技術大學數理科學專業
教授

我原來牙齦虛弱，一段時間經常出血去牙科診所，牙醫說牙齦虛弱很難種牙，建議先拔出牙等一段時間牙齦恢復後再種牙，我當場拒絕拔牙。回家後用齒間牙刷刷牙等萬般努力中偶遇尤尼特仁牙膏，使用剛開始就覺得疼痛緩解，出血慢慢減少，幾天後牙齦止血。這不僅是給我帶來心情好，實際上牙齦在恢復。期間用其他牙膏刷牙，又出現牙齦酸冷，疼痛。尤尼特仁牙膏添加多種生藥，刷牙後口感舒服，一天多加幾次刷牙無妨。我每天堅持飯後，睡前必須刷牙，幾個月後一邊牙齦幾乎恢復的能嚼一般飲食沒問題了。用了尤尼特仁牙膏兩年後，兩邊牙齦基本恢復正常，都能嚼東西了，偶爾不經意吃堅果類，也沒問題。尤尼特仁牙膏確實對我牙齦恢復有極大幫助。最後我強調的是牙齦的管理要飯後刷牙，需用齒間牙刷，而且再加用無刺激性的尤尼特仁牙膏，那就是錦上添花。



口腔不再潰爛
安世成（50多歲）
Seogyong Tech株式會社部長

我的口腔潰爛的很厲害，不能吃辛辣或熱的東西。用了「尤尼特仁Unitein」牙膏，大概10天後，口腔潰爛完全好了。跟其他牙膏不同。尤尼特仁牙膏口感真的很舒適，殺菌能力特別強。

*用戶反饋僅供參考。

牙齦再生

天然成份 專利技術

99%
天然來源
零殘留\$26/支
淨含量
100克

口臭去除
金在仁（50多歲）
Domoon International株式會社

因長年吸煙、喝酒，導致尼古丁牙垢嚴重。自從用尤尼特仁牙膏不到兩個月後，牙垢完全消失，口腔煙味完全消失了，並增添天然的口腔清爽感。

60多歲的李先生

牙齒的牙齦酸冷每週要去一次牙科治療牙齒神經，自從使用尤尼特仁牙膏三天後（每日兩次）牙齒酸冷的症狀消失。這位顧客覺得神奇直接問本司想了解尤尼特仁牙膏的原料。

50多歲的許先生

患十年風齒，口臭嚴重，牙齒鬆動。約使用兩個月尤尼特仁牙膏後，鬆動牙齒變穩固，口腔健康恢復了很多。這一年中使用過很多種牙膏，我敢說尤尼特仁牙膏是最好的。

【廣告】



祖先的 獨創秘方

神奇的「尤尼特仁」

由韓國紅參尤尼特仁發明者金太閔開發的特效抗癌食品「尤尼特仁」，是唯一在韓國保健食品行業獲得三項專利的產品，其強力抗癌的特效給癌癥患者帶來了出乎意料的驚喜。儘管它是一種綠色保健食品，但是其抗癌效果甚至超過了一般的抗癌藥。一位腦部惡性腫瘤患者兩次開顱手術後，腦部腫瘤仍有復發。此後服用「尤尼特仁」，6個月後腦瘤神奇消失。

試驗結果表明，尤尼特仁不僅具有超強的抗癌效果，而且能夠將癌細胞還原為正常細胞。同時，它對酒精中毒、食物中毒、糖尿病綜合癥等都具有獨特的療效。

「尤尼特仁」的秘密配方

「九蒸九曝」的紅參是尤尼特仁的主原料。

九蒸九曝就是九次蒸九次乾燥，需要精心和技術秘訣，主要目的是最大限度提取紅參中的有效成分早角甘。目前大部分紅參中，能夠被人體吸收的早角甘最多不超過13%，「九蒸九曝」後加工成的紅參，有80%的早角甘能夠被人體吸收，大大提高了紅參製品的藥用功效。

紅參尤尼特仁中「九蒸九曝」的重要意義在於，過程中能培養出優良菌種紅參芽孢桿菌，然後與其他原料混合，進一步加工，製造出抗癌效果顯著的植物性蛋白質「尤尼特仁」。

據金太閔講，上述幾樣成分看似簡單，但是要想發揮出「尤尼特仁」的最強抗癌功效，主要靠的是祖傳秘方和多年的實證經驗。因此，這項技術是任何人都難以模仿的。據悉，一位專家分析出其中成分和配方後，想悄悄地自己加工獲利，最終以失敗收場。

主要用途

增進體力，減輕疲勞，加強免疫力，



「九蒸九曝」的紅參

紅參尤尼特仁中「九蒸九曝」的重要意義在於，過程中能培養出優良菌種紅參芽孢桿菌，然後與其他原料混合，進一步加工，製造出抗癌效果顯著的植物性蛋白質「尤尼特仁」。



陳皮

大豆

芽孢桿菌
優良菌種

轉換蛋
白質功法

UNITEIN
RED GINSENG BACILLUS

植物性蛋白質
尤尼特仁

緩解頻感冒，促進消化，緩解便秘，緩解痛癥，分解脂肪及改善新陳代謝的減肥效果，排出人體毒素，解酒，預防和緩解食物中毒。

尤尼特仁服食方法

尤尼特仁是發酵食品，多服無礙。

癌癥患者配合藥物同時服用，抗癌劑療效更佳。

癌癥患者的福音

現代醫學的癌癥治療方法一般通過手術、化療等，這些療法產生的毒副作用對人體器官會造成嚴重損傷，並時常伴有嘔吐、脫發等癥狀。

如果癌癥患者在治療過程中同時服用

尤尼特仁，就大大減輕手術及化療引發的毒副作用，甚至不會再發生嘔吐和脫發等現象，恢復食欲。尤其是與抗癌劑希羅達同時服用，抗癌效果更佳。

實驗表明癌癥細胞被還原為正常細胞，加強了免疫力。

韓國最權威抗癌藥物 鑑定機關

尤尼特仁抗癌效果最為出眾。

韓國最權威的抗癌藥物鑑定機關「Meta Bio (株)」的代表(總負責人)金文浦說：「我們從事抗癌與抗癌劑的實驗已十餘年，最關注的是採用試驗材料是否帶有毒性。」在對紅參尤尼特仁



金文浦

芽孢桿菌的動物試驗中發現，「被實驗的動物中出現了癌癥消失的驚人結果。神奇的是，事先餵『紅參尤尼特仁芽孢桿菌』的小白鼠群體中癌癥預防效果最為出眾。」

根據實驗報告，紅參尤尼特仁不僅對DNA恢復效果令人吃驚，而且在增強免疫、糖尿病抑制、抗氧化等方面的效能也值得信賴。

日本專家證實尤尼特仁 抗癌效果顯著



莊野正行

日本德島大學醫學部綜合研究支援中心負責人、營養學博士莊野正行(61歲)，曾獲日本大學共同體主管的生理學技術研究會第34屆功勞表彰獎。他通過實驗證明，紅參尤尼特仁對癌癥治療效果尤為顯著。

他說：「根據實驗數據，我們發現抗癌治療中配合服用紅參尤尼特仁食品，效果更佳。但為甚麼有如此好的抗癌效果，其深層的原理有待研究。」

發現尤尼特仁明顯的抗癌效果後，莊野正行首先推薦給他的叔叔服用。「我的叔叔83歲，患直腸癌，他是抗癌治療

天潤公司
富德康保健品中心

悉尼地址：
106/379-383 Pitt St Sydney NSW

紅參尤尼特仁

改善免疫力、對抗癌、抗糖尿、抗老化有卓越效果

前一天開始服用紅參尤尼特仁的（飯前約30~40粒/次，每天3次）。醫院最初診斷他的癌標誌物是24，臥床不起，不能進食。服用紅參尤尼特仁4週後降到8，能夠進食。繼續服用4週後降到6。這是抽血檢查的結果。現在穩定在6，而且已經恢復食慾，能夠騎自行車自己去醫院接受治療。」

「使用其他抗癌劑時會有嘔吐現象，但我叔叔配合服用紅參尤尼特仁後沒有發生嘔吐，只是注射的部分有瘙癢。尤尼特仁有兩大作用：抑制癌細胞再生；減小其他抗癌劑的副作用。我的朋友的姐姐服用紅參尤尼特仁後，健康狀況也得到改善。」

尤尼特仁服食體驗談

腦癌患者6個月腦瘤消失

韓國大邱市的任正赫（音譯，46歲），2011年5月6日診斷出患腦癌，手術切除後，腦瘤仍然生長。2012年2月第二次切除腦瘤後，醫生告訴他以後還會繼續生長並且擴散，如果繼續開顱手術，隨時面臨生命危險。

此後，任正赫開始服用「尤尼特仁」，6個月後到醫院做腦CT發現，腦瘤消失。

韓國53歲薛先生，3年前患肝癌，五次手術及抗癌治療後，癌細胞擴散並轉移至肺部，再做十次化療後，癌細胞轉移至右腦，再做化療七次，進入癌癥末期。服用尤尼特仁（每天四次，每次100粒）20天後，已經擴散的癌細胞得到抑制，體內60%癌細胞消失。目前繼續服用。

糖尿合併癥明顯改善

性別:男 年齡:70多歲 病名:糖尿/高血壓/高血脂癥

我因為事故左邊的胳膊完全不能用，是3級殘疾。而且還有糖尿、高血壓、高血脂癥等，身體非常不好。

6年前朋友介紹我尤尼特仁，我每天吃7~8次，每次吃80粒左右，當成零食來吃。這樣吃了2~3天後，疲勞感一下子消失了很多。

喝很多的酒也幾乎沒有宿醉，就一直在吃。大約吃了7個月左右去醫院檢查，血糖、血壓、高血脂等癥狀幾乎都恢復了正常。最近一個月吃4瓶左右，身體明顯好轉，讓周圍的人都感覺吃驚。



30多年的痛風得到改善 可以輕鬆爬山了

性別:男 年齡:50多歲 病名:痛風

我有30年以上的痛風病。能治痛風的方法全都試過了，但是癥狀反而越來越嚴重，整個身體都無法動，更加痛苦。

3年前我通過朋友得知了尤尼特仁，每天吃3~4次，一次吃100粒。開始的時候病好像變得更嚴重了，但是小便時感覺尿酸排出來不少，就一直堅持吃了下去。1~2個月左右過去了，所有的關節都能夠很柔和地動了。已經是吃第3年了，現在能夠登一些小山並能夠做一些家務活了，健康變好了很多。

增進體力減輕疲勞

我是整天坐在椅子上做辦公業務的公司職員。但工作時經常感覺疲憊犯困。

對身體有益的健康食品吃了有100多種，但是疲憊的感覺一點也沒有消失。後來聽說了尤尼特仁這個產品，

一天吃7~8次，每次吃100~150丸。

一個月吃了1公斤左右，每天晚上不睡覺工作也不感覺疲憊。真的心情非常好。

尤尼特仁的市場前景

當今社會空氣污染、水污染、食品污染等各類污染已經無處不在，這些污染給人體健康帶來極大危害，當人體免疫系統對各類污染的防禦能力超過極限時，人體各類惡性病變就會隨之爆發。

醫學界人士分析，「尤尼特仁」的問世，讓難以躲避污染的現代人們對保護自身健康重新找回了信心。不僅癌癥患者服用尤尼特仁，而且已經有越來越多的上流社會人士把尤尼特仁當作日常服用的保健品。因為它具有超強的解毒和排毒作用，而且兼有減肥、解酒等功效。

用戶反饋僅供參考，
重症者遵醫囑。



諮詢電話: 0414 354 565



看中國分類廣告

Email : Classified@visionchinatimes.org
傳真 : 02 9475 5044 電話 : 02 9283 9224
手機 : 0421 667 676 (Mary)

黑白分類廣告 : \$100/格/季
\$170/格/半年 \$300/格/年

彩色分類廣告 : \$120/格/季 \$210/格/半年
(三個月起) \$360/格/年



所有分類廣告 均可在 **分類大全** 網站內找到
CHINESE CLASSIFIEDS
登陸網站 可免費刊登分類廣告 www.auads.com.au

掃碼進入網站查詢



目錄

CONTENTS

- 商業-----26
- 家教補習-----26
- 移民留學法律---26
- 汽車維修-----26
- 搬運-----27
- 清潔-----27
- 裝修建房-----27
- 水電維修-----27
- 出讓-----28
- 招租-----28

商業

ACE物流

超過15年專業經驗，特別擅長
食品進出口，包括鮮活和冷凍
貨物。持牌代理，值得信賴！
提供全業內最好的服務！電話
：
1300 168 000

咖啡旺舖出售

Chatswood的Westfield
繁華商場，客戶眾多，租
金優惠。70個座位，每
周消耗咖啡豆約30公斤、
營業額平均13,000，一年
的利潤約13萬以上。易打
理，投資回報高。
潛在移民生意。

黎澳 0420 585 808

悉尼北岸中醫診所出售

因本人退休，轉讓已經營10餘
年診所。診所位置佳，客源好
。 0450 168 178

配汽車鑰匙

專業配製各種汽車電子鑰匙、汽
車遙控、車庫遙控、電子門卡、
修理改裝汽車鑰匙，換彩色鑰匙
殼。主營奔馳、寶馬、奧迪、大
眾、路虎、福特、本田、凌志、
豐田、尼桑、馬自達、起亞、三
凌、大宇、斯巴達、標誌、雪
鐵龍、斯柯達等歐美日全系列電
子遙控汽車鑰匙，\$50起。ABC
PHOT PLUS七天營業。Eastwood郵
局斜對面。www.autokeymaster.com.
au面。www.autokeymaster.com.au

02 9804 7968/0413 168 531

廉價墳地

曾獲風水師挑選的樂活福
地，環境優美，雙連號碼
兩塊。可單或雙買。每塊
二萬八。
電話：0405 316 116

徵求合作

南區Hurstville醫館現有2個
房間出租或者合作，適合做按
摩、拔罐、針灸推拿、理療中
醫，有意面談。請致電
Jenny 0433 416 208

招牌印刷

各類招牌海報貼紙噴繪，燈箱
立體字LED，承接商舖簡裝或
辦公室磨砂玻璃前檯標識。
0430 888 319

家教補習

Ms周 幫你解數學題

Ms周為你解答任何數學問
題。特別適合11年級和12
年級的(2U、3U、4U)學
生和自學的，考試前複習刷
題的學生以及數學老師和家
長們。
微信：z0407509528
電話：0407 509 528

嘉能教育

十多年經驗，專補Yr3-12數學
等科目，備考OC精英中學HSC
。售各類教科書籍。電話：
02-9799 5018
0425 230 152

蓉朗藝術教育學院

由著名國畫大師蕭郎孫女蕭蓉
親自指，讓你輕鬆掌握素描色
彩油畫國畫等及理論知識。電
話：
02 9570 5921

移民留學

Stanley Chan 移民法律

專家為您解決各類簽證問
題，雇主申請擔保資格，
商業簽證成功率100%。
電話：02-9790 0551/9709
2460/0423 375 068
地址：Suite 62, level 1,
3-7 Fetherstone Street,
Bankstown NSW 2200

松柏移民

擅長黑民簽證合法化及永居
申請，複雜棘手上述案件，
學生簽證過期被拒或被取消
後的就業和永居申請，有拒
簽記錄境內配偶申請，專攻
疑難危案，讓您無後顧之
憂。電話：9190 1717
地址：Suite 302, Level 3,
89 York St, Sydney

佳信移民

擁有專業三級翻譯。免費為
港/台/澳/馬在澳留學生申請
轉讀各類Diploma/英文課程，
Diploma課程。
電話：02-9281 2755
0422 664 278
地址：Suite311, Dixon
House, 413-415 Sussex St

新城國際

本公司主持人擁有多年
著名移民公司經驗，曾長期
擔任澳洲2AC中文廣播電台
移民欄目主講嘉賓。
電話：9269 0788 / 9266
0298
地址：Suite 1308,
World Tower 87-89 Liver-
pool Street, Sydney NSW

賽恩東方

皇牌一條龍專業服務，
由18年經驗古麗莎主任，專
攻各類疑難雜症，留學路上
的不倦後援。提供中粵英語
言服務。
電話：8084 2869/
0410 163 771
地址：Shop 307, Level
3, 413-415 Sussex St,
SYDNEY NSW 2000

Ashfield當代

本事務所由數位資深移民顧
問，會計師，三級翻譯主持
，是悉尼內西區最具實力的
移民、留學服務機構。
電話：02-37370707
0402 876 208
地址：5/42a Hercules
St, Ashfield, NSW 2131

明理律師行

服務專業，價格合理，專
業承辦，各類法律及移民
事務。
電話：02-9281 1028
地址：建喜大廈305室
Suite 305, 431 Sussex
Street, Sydney NSW
2000

澳洲維薩

免費資訊移民問題，約見本
行資深移民律師，是你成功
移民的第一步。
電話：02-8898 9191
0405 219 668
地址：SUITE 21,
BLOCK B, 1 RAILWAY PDE,
BURWOOD NSW 2134

澳洲維薩

免費資訊移民問題，約見本
行資深移民律師，是你成功
移民的第一步。
電話：02-8898 9191
0405 219 668
地址：SUITE 21,
BLOCK B, 1 RAILWAY PDE,
BURWOOD NSW 2134

大德律師

- 最靠譜的律師行
專業辦理各類法律事務，擅
長處理疑難雜症，專業誠
信，收費合理，為客戶贏取
最大利益，成功率高！
電郵：info@victoriahancock.
com.au
電話：(02) 9267 5488/ 0488
088 788

聯邦移民

移民專家，律師權威辦理各類
簽證，配偶/商業/投資/父母/學
生/僱主擔保/留學轉學/快速簽
證。擅長：黑民轉白，AAT及
聯邦法庭上訴，成功率高。
想移民，找聯邦！
想移民成功，找聯邦！
電話：(02) 9267 5488/0488
088 788
電郵：info@fedim.com.au

Legal Experts 律師

特平各類法律服務，\$500
房產、生意、家事、租約
等。Hurstville 區。
電話：(02) 9580 9522

愛可蒂 留學移民

17年專業留學移民中介，使您
可以信賴的朋友！我們提供留
學服務及簽證服務，用我們專
業的水平，專注為您提供最好
的服務！
地址：9H, Level 2, 325 Pitt
Street, Sydney NSW 2000
電話：0430 203 951
02 9261 4000

婚姻登記 婚姻移民

0432375209

李兆基律師

專業房產買賣、生意、轉
讓、租約、婚姻、遺囑，免
費見證文件。
16/127 Forest Rd Hurstville
電話：0414 308 538

汽車維修

越華車行

各類新舊汽車零件供應。汽車
維修保養服務。精通中、英、
越文，歡迎攬價。優質技工、
特別價錢。車要維修，請找越
華。51 Rosedale Ave Greenacre
NSW 2190
Ph/Fax : 9793 7315

汽車駕駛

悉尼山區駕駛

悉尼山區駕駛
正規教練快速取牌，
合理收費套餐優惠，
中西北山區各考場。
0425 008 822



看中國分類廣告 效力宏大

搬運

家家順搬家

正規持牌公司，顧客至上，認真負責，準時守信是我們的宗旨。家庭搬家、清理大垃圾

、辦公室搬運、鋼琴搬運、小件服務、特殊物件搬運服務

、長短途搬運、家庭退房清潔

0424 666 920

清潔

NO.1 殺蟲 敬業誠信

澳洲TAFE殺蟲專業文憑，經驗持牌技師，專做餐館家庭，特效殺大、小蟑螂、螞蟻、老鼠、蜘蛛、蝨子、臭蟲等，高效環保安全無味用藥，對人無害，幫您解決一切害蟲煩惱。免費估價\$80起。

0425 340 086
0425 300 617

地毯清洗及打磨

\$59起專業地毯高壓蒸汽清洗及打磨。殺菌除臭。水浸速乾復原。狗尿、紅酒等清洗掉。

0410 345 128

專業殺蟲

持牌技術員Michael，治理各種蟲害，住宅餐館商用物業，誠信，費用優惠，質量保證，歡迎諮詢：

0403 471 089

清潔

承接退房、家庭、辦公清潔，中介標準，價格合理，做工細緻，包滿意。

0406 674 694

裝修建房

車庫門世界

工廠直銷、安裝車庫門、捲簾門、移動門、地下車庫門，是舊門改裝、手動改自動的專家。

9686 1669/0416 238 913

AAA 誠信窗簾

自設廠房、展廳，批發零售防盜、蚊門窗，窗簾軌道和垂直簾、捲簾、木百葉窗、shutter等。用料講究、快捷，價廉保修，誠信可靠，免費估價。歡迎諮詢。請電：

0423 250 711
0451 651 746

澳盛窗簾

全澳多間分廠，交期短，價錢最低，專營各種捲簾、木百葉窗、木百葉簾等，免費報價。

0413 392 265

嘉豪櫥櫃

二十多年澳洲商舖、廚房製作經驗，全新設備，專業測量設計、製作各種款式居家櫥櫃、入牆櫃、鞋櫃、商用禮品櫃、展示櫃、貨櫃，德國配件，澳洲防水板。水、電、瓷磚、石頭、玻璃一條龍。質量保證價格合理。地址：4/13 Works Place Milperra Email:Vinsonchen168@hotmail.com電話：9646 5568

0414 278 166

寶豪櫥櫃

全新設備齊全大廠，出廠優惠價，代客代做櫥櫃、台面、辦公台等，免費報價量尺寸，歡迎參觀Showroom。並對比質量。電話：(02) 9743 8688 (國、英、粵、越、潮州) 4 Rose Cres Regents Park 一分鐘走至車站。傳真：(02) 9743 7999 Email:hao.zhuo@hotmail.com

0405 538 163

專治漏雨

專業修復，漏雨、換瓦、修屋內漏雨發霉，換牆板，抹灰，油漆。牌照：329521C。

0449 873 773 Frank

金地美家

建築裝潢材料中心

整屋定制一站式服務

地板地磚，衛浴配套
拆房建房，雨棚加建
安防監控，智能家居
電動窗簾，智能窗簾
花園景觀，設計審批
煙機爐灶，廚房翻新
燈具電氣，電工服務

展廳地址：
17-23 Water St.
Strathfield South 2136

電話：02 8922 9789

 **Aladen 安防監控**
海康大華4K超清 晝夜全彩手機查看
闖入報警 語音識別 警局授權
全牌安裝 三年質保。Lic000104203
0484775 888
www.aladen.com.au

可靠建築

Builder Lic : 131070C;持牌可靠Builder，承接新舊住宅、商店、寫字樓、倉庫等新建、加建、擴建工程，廚房、廁所翻新、室內間隔、油漆、瓷磚室內外大小工程，保險齊。質優價廉。(02) 9725 7898 英、粵、國語

0409 013 168

恆安地板

中國十大品牌福人豪格地板，超耐磨，高清晰，耐水，無倒角平面接口，AC4商業級標準，奢華光面，亞光面。0甲醛釋放量，安全環保。悉尼最豐富的地板展廳，專業的安裝隊伍和售後服務。電話：

0405 701 866 鄭

悉尼全能維修

Lic : 964703

精通各類房子修補，漏水搭棚、木地板、瓷磚、隔房、去鋼筋水泥。免費上門報價。

電話：0424 868 820

東方門窗廠

專業製作鋁合金門窗、折疊隱形紗窗、紗門、防盜門窗、各種圍欄、樓梯扶手、玻璃圍欄、電動大門、花園小門、車庫大門，多年經驗，工廠直銷，批發零售，品質保證。廠址：28A Auburn Rd Regents Park
電話：0406 475 678

洗瓦噴漆 屋頂補漏

持牌專業洗瓦噴漆，屋頂漏水維修，補瓦換瓦，更換鐵皮瓦、天窗、水槽。十年保證！Lic、保險齊全！

Steven 0490 238 900

玻璃門窗 防盜紗窗

廠家直銷鋁合金各型玻璃門窗，專業舊木、鐵門窗換鋁門窗、折疊，隔音中空玻璃室內外隔斷，辦公室店舖，圍陽台，鋁合金不銹鋼防盜門窗，可另加軌道狗洞，更有換玻璃、鎖、論、紗網，維修等

0425 036 888

砍樹 刨根

持牌砍樹技師，十八年澳洲專業砍樹經驗，擁有各類大型機械，設備精良，安全可靠。砍樹，刨根，修枝，運垃圾，清理水槽，種花鋪草。四千萬保險，免費報價。

0405308181

聯興裝修公司

Lic : 100674C

舊房改造 浴室翻新
瓷磚鋪設 內外油漆
水電維修 地板鋪設
免費報價 質優價廉

電話：(02) 9631 1698
手提：0414 885 928 David

花園工程

新屋按圖室外施工，地磚搭棚、草坪疏水通渠、砌磚市政地段水泥車道、圍欄花基擋土牆碎樹根、鐵鋁上門焊接修復。Lic : 311117C

0451 300 393

祥興窗簾

專業定做安裝卷簾，垂直簾，百葉窗，羅馬簾，Shutter，格式布藝簾及窗簾軌道，紗窗紗門。價優。地址：29/192A Kingsgrove Rd. Kingsgrove
www.eleganceblinds.com.au
0433 473 783 / 0433 826 848
(02) 8283 2832

地板工安裝地板

各種地板及樓梯的安裝，\$10/平。十餘年澳洲經驗，保證質量。電話：

0404 985 568

地板打磨

承接地板打磨安裝。 Peter

0402 659 883

安恆地板

常年批發實木地板，實木複合地板，重竹地板，塑料地板，金剛板，地板輔料等。

0410 230 988

家和建築

承接新建加建改建經驗裝修，質優價廉保險齊builder Lic.156898c, 請電

0400 228 080

專業廚房裝修

專業廚房翻新、廚房設計及安裝，價格優惠，保證質量，良心家裝。免費上門測量報價。

中文電：0424 686 682

屋頂維修噴漆

屋頂瓦片維修、噴漆、高壓清洗、補漏，鐵皮瓦安裝、更換。屋頂排風扇透光板安裝更換

0410 770 553

建築設計申請

設計Granny Flat, House, Duplex, 加建, 擴建, DA/CC, CDC, Subdivision, Title申請。BASIX, Shop Drawings. 9679 7382

0416 102 682

永勝油漆

承接各種室內外、新舊大小活。保證質量，價格實惠，不嫌活小。Lic : 121185C

電話：0481 390 185

精美裝修

承接廚房衛生間翻新，隔斷、地板、天花、油漆、瓷磚、花園。 Lic : 300.175C

0420 212 168

質優價廉

專業油漆，承接室內外、住宅、商品、質量服務一流。

林先生：0452 568 388

車庫門

車庫、車道大門維修安裝，手動改電動，增配遙控器，ABN : 41 475255 926

0432 728 199

阿誠油漆

質量為本，信譽至上，接新舊住宅、商舖、辦公室等室內外油漆，免費報價。Lic : 252080C。請電：

0416 918 880

GTR 建築裝修

二十年建築經驗專業Builder。擅長新建、裝修、擴建，改建，保險齊全，口碑極佳客戶第一，服務周到細緻，保證工期。Builder親力親為，專業團隊。歡迎預約免費報價和諮詢。 Lic : 316896C

0406 856 602 劉

水電維修

Tony電器

20年一流服務專業低價上門維修商用家用冰箱冷櫃洗機電器爐等。

Tony 0477 886 819

安防監控 電動窗簾 智能家居

提供整屋智能系統解決方案，高清監控，專業安裝，十年質保

免費報價

David 0415 601 688

空調安裝 修理+電工



多年經驗師傅，人善，活兒細，價優。 Lic:289079C

0404 609 488

山區電工

金牌 205144C，安裝燈、開關、插座、空調和升級開關箱，免費估價。

John 0423 272 169

維修

維修，製造車庫卷閘門。鋁合金自動卷閘門窗，價格便宜，質量保證。

Rey 0470 011 268

鑫業水務

多年經驗，承接新房上下水設置，商店住宅水管改造，熱水器、水龍頭馬桶洗臉盆更換維修，管道堵塞清理。

Lic : 339798C

0433 563 681 / 0435 404 585

安防.電工 鎖匠服務

•持牌專業批發、安裝維修
•數碼監控、可視對講門禁管理
•私人偵探、警報
•26年豐富經驗、最佳設計
•最可靠服務

展廳:78/89 Jones St. Ultimo

www.ausecom.com.au
(02)9212 1888 /
0409 128 899

出讓

墓地急賣

10塊花園式家族墓地 急讓共\$60萬，Sandstone 松樹玫瑰，Leppington區。

0450 905 648

看中國分類廣告 效力宏大

招租

Surry Hills 悉尼酒店公寓

單身公寓包水電家具 特惠價 \$500/周，可議。400米步行中央火車站 Central Station. 鄰近輕軌，巴士站。交通生活便利，可即入住。賴先生 0418 286 308或微信 lily0416467166；首3個月特惠價\$450/周

徐小姐 0416 467 166

Haymarket

唐人街一房公寓，\$460/周，看房聯絡徐小姐0416467166，賴先生 0418286308, 微信 lily0416467166。

徐小姐 0416 467 166

Hurstville

新後花園獨立屋，全新，1雙人房，一書房，家電齊全。另有10平方米洗衣房和儲藏室拎包入住，包水網。包入住，包水網。

Marina Lin 0414 558 496

Hurstville

整租5房2廳別墅，近火車站、購物中心。全家具，大量車位。NBN無限寬網，租金面議特價會，可分租。

0410 999 743

Maroubra Beach

對面商場巴士站，獨立房屋，前後花園。三房兩廳，主人套房，各房有入牆櫃。近UNSW，五分鐘至海灘，週租\$880

Raymond 0401 797 061

PARRAMATTA

T/H兩房分租與友善房東同住，包水電煤無限網絡家具，\$130近火車站，雙面磚房木地板落地穿牆櫃。板落地穿牆櫃。

spring 0412 976 732

北悉尼/出租房

交通 生活 方便 安全 獨立衛生間，包網電氣水等等。320/周

0432 386 946

悉尼市中心優質盤尋找優質租戶

1. 83 Harbour St Darling Square 二房一衛 租金 750周 2. 6 Little Hay St Haymarket一房公寓 租金510周 3. 178Thomas St Sydney 一房公寓車位 租金 600周 4. 18 ParkLane Chippendale 一房公寓 租金500周起 請電或微信 lily0416467166

徐小姐 0416 467 166

Fairfield

步行至二火車站，園林大宅，鳥語花香。house 大房和特大房，\$140起，可作辦公室，全包。

0423 089 140

餐館出售

位於O'HALLORAN HILL ADELAIDE 5158，專營泰餐、中餐和越南餐。已經經營數年。具有非常穩定的食客和高營業額。僱用8-10名員工。商業潛力大，可以增加其他菜式。免費傳授煮餐技巧。

電話 ANN 0417 814 442 (中、越、英)

兩個農莊地出售 馬上有回報！

(1) 阿德萊德PENFIELD GARDENS (郵區5121) 的5英畝種菜農場；另有一處5英畝空地，645平方米加六臥室房屋。

(2) 位於阿德萊德VIRGINIA (郵區5120) 10英畝土地上，含56個種菜溫室、兩個4臥室房屋。無論您想在阿德萊德投資地皮、房產和生意買賣，或想在阿德萊德移民定居都可以聯繫我們。

SAM 0413 137355 (僅英文)
ANN 0417814442
(越南語，中文或英文)

ADELAIDE 亞洲雜貨店出售

MANSFIELD PARK 5012 ADELAIDE 超過22年生意，非常穩定收入和客戶。店約1730 m2。靠近商業區、購物中心和主街的良好地段，有許多停車位。亞裔聚居處。購買生意和地皮有助辦理移民和定居。

Ann 0417 814 442

Haymarket

3房2衛雙車位，\$980/周，附家電，正北方向，臨近唐人街，達令港。

徐小姐 0416 467 166

Waterloo

大二房二衛附車位，朝北，租590，聯絡微信lily0416467166 賴先生 0418 286 308

徐小姐 0416 467 166

Haymarket

市中心美食街裝修升級最後二間快餐櫃招租，面積23-25平米，商場已包食肆許可。營業時間10 AM-10PM，一周七日。

徐小姐 0416 467 166

Westmead

整房出租，包無限網絡，南北向磚房，落地衣櫃，靜街，每間房間有窗，價面議，有意請電

Spring 0412 976 732

看中國分類廣告 效力宏大

移民或定居澳洲 的絕好投資機會

位於北領地 KATHERINE 的中心地段 0850 DARWIN。土地面積約 4050 平方米。建有 McDONALD RESTAURANT 和 MC / CAFE SHOP，價值約 \$375 萬。目前，McDONALD 每年支付租金 \$ 168,000 加上 CPI。在 12/7/2029 之後，買方可以擁有整個 McDONALD RESTAURANT，屆時可以選擇經營其他任何業務，每年租金將增加到約 \$ 500,000- \$ 600,000。現物業僅售 \$ 350 萬

Ann 0417814442

Melbourne Bendigo 3550 Pub Hotel 酒店出售

距離墨爾本市中心兩個小時車程。酒店面積超過 2500 平方米。

1992 年營業至今，擁有全套執照，可經營飯店。酒店內有一家越南和中國餐廳很快將營業，飯店可容納 100 人左右，並有 50 多個停車位，十分適合投資移民。有意請聯繫：

Ann 0417814442

墨爾本大理石 工廠出售

運營超過 10 年，年營業額超過五十萬。給許多大小建築商供貨。業務包括大理石製作和加工、出售設備。提供免費培訓技能。現有五人工作團隊。製作廚房吧台、浴室和家具等。售價優惠，每周租金僅 \$500 有意請聯繫：

Ann 0417 814 442

分類廣告刊登條款 Terms & Conditions

1. 廣告內容必須經本報審查及同意後方可刊登。本報有權拒絕客戶刊登任何含有可能觸犯法律內容的廣告。2. 本報保留對廣告內容進行更改，刪略的權利。3. 如客戶所刊登的廣告尚未指定類別，則由本報根據其內容代之適當安排，客戶不得異議。4. 廣告費於刊登廣告週的週四中午 12 點之前支付，一經付款，恕不接受任何更改或退款。5. 廣告客戶與讀者買賣交易，一概與本報社無關，本報社不承擔任何法律責任及賠償。6. 如系本報錯誤引致廣告內容錯漏，請於見報後 5 日內通知本報以便及時更正，但不設退款。7. 本報保留隨時更改刊登法則及條款之權利。8. 客戶一經委託本報刊登廣告，則視為已閱讀並接受以上全部條款。1. All advertisements will be checked and verified (illegal content will be refused) by the Vision China Times (VCT) before being issued and published. 2. VCT reserves the right to revise any content or change the classifications of advertisements. 3. If the customer does not indicate the advertisement's categories, VCT will assign an appropriate category according to the contents. This must be accepted by the customer. 4. Payment is due before Thursday 12pm during the week of publication, and is not refundable. No alterations will be allowed after the payment. 5. VCT takes no responsibility for either party's (the advertiser and the reader) loss or legal liability of any transactions. 6. Claims for re-publications due to mistakes on our behalf must be made within 5 days after the mistake has been published. Refunds are not applicable. 7. VCT reserves rights to revise the Terms and Conditions without further notice. 8. Customers must read and accept the above terms and conditions. Once advertisements have been paid for and published, it will be assumed that customers have read and accepted the above terms and conditions.

阿德萊德市中心 出售香港特色 中餐廳

位於市中心，靠近商業區與唐人街。業務已經經營數年。可容納 70-80 人。穩定的高收入和客人。可以添加其他菜色。免費傳授烹飪技巧。

電話: 0417 814 442
Ann(中/英)

阿德萊德 餐館出售

澳洲和意大利特色餐館 位於 St Clair Adelaide 5011. 獨此一家，經營數年 穩定客源和豐厚回報。現經營義大利麵、肉排、披薩等。可考慮增加中餐，更具競爭力，免費教授烹調手法。有意請聯繫

Ann : 0417 814 442

零售生意合作

投資少，競爭低，產品獨特，具發展潛力，提供技術支援及培訓，有意在華人區經營零售生意人士請電

Ann 0417 814 442

悉尼餐館出讓

Parramatta 區酒牌日本鐵板燒。

8 張鐵板，90 多座位。適合各種餐館。30 多輛私人停車場。

投資移民，旺街生意好。

0424 077 265

北阿德萊德 5006 出售香港特色中餐廳

黃金地段，位於市中心，靠近醫院，辦公室和商業區。已經經營 30 多年。T / Over 和客戶具有很高的穩定收入。可容納 100 多人，並僱用 8-10 名工人。可以添加其他菜色。如果買入生意，業主也將出售該物業。對於想要定居或移民到澳洲的商業人士，這是一個絕佳的機會。

電話：0417 814 442
Ann(中/英)

越南餐館 咖啡店出售

出售越南餐外賣和咖啡店生意，位於 WAYVILLE ADELAIDE 5034。經營數年，位於繁忙地段。全新設備和 30 人餐堂。五天開放，從 10 AM 至 5 PM。出售受歡迎的越南餐，免費教授煮餐。穩定收入和顧客群。適合夫妻經營。有意請聯繫

Ann : 0417 814 442

達爾文 DARWIN 0828 土地房屋出售

土地與房屋一起特價出售，土地面積約 79900 平方米。房屋面積約 290 平方米，距達爾文市中心僅 10 分鐘。一層獨立屋，高檔磚房，有五個臥室，兩衛浴室。位於達爾文未來的旅遊和高檔商業區。對於想要投資或移民在達爾文的人來說，是絕好的機會！

有意請致電
Ann - 0417 814 442
(中文、英文、越南文)
OAI - 0476 015 570
(僅英文)

店鋪出讓

奶茶店出讓

特許經營「貢茶」奶茶，非常受歡迎的奶茶品牌。ADELAIDE SA 5000 最大的外賣奶茶店，新裝修和新設備。非常穩定的客戶和高投資回報。靠近學校，大學和購物中心以及商業和住宅區的位置。商業潛力大。

電話 ANN 0417 814 442 (中、越、英)

移民地產 房屋服務

如果想在澳洲購買物業、農場或生意作為投資、移民或安家。請聯繫 Ann 0417 814 442，我們會幫助你美夢成真。

電話 ANN 0417 814 442 (中、越、英)

阿德萊德 MELROSE PARK SA

出售澳洲、意大利、中餐和越南餐外賣店。

位於繁忙的工廠、辦公室和居民地段。運營數年，有非常穩定的收入和客戶。可增加其他菜色。後面有房子可供居住。免費傳授烹飪技巧。業主想提早退休，低價轉售。

0417 814 442 Ann

阿德萊德 Walkerville (5081) 美容沙龍出售

美容沙龍位於 Walkerville，提供美容、美發、按摩服務。業主提前退休，現特價出售。美容沙龍位於優質地段，店內包括設備與庫存。穩定客源，高營業額，有五位員工。店外大量停車位。

Ann 0417 814 442

新州 BROKEN HILL NSW 2880

中式泰式馬來西亞餐外賣店出售 因老闆想提前退休，出售餐館。近購物中心，附件唯一家中餐館，收入穩定，有大量客源。周租金僅 \$500，免費教授烹飪技巧。對於想要移民或在澳定居的人士，是非常好的機會。有意請聯繫：

Ann 0417 814 442

ADELAIDE SA 5000 市中心兩家 持牌餐館出售

(1) 泰國餐廳，有 70 個座位，穩定收入和客戶。(2) 韓國餐廳，並提供外賣服務。可容納 100 人，穩定收入和客戶。兩家餐館已開業多年，高營業額，適合移民來澳創業。若有需要，賣家可以幫忙管理餐館。有意者請聯繫：

0417 814 442

招租？就找《看中國》

不花錢登廣告 輕輕鬆鬆 招租客



刊登方式： 每週四中午12:00之前將廣告內容

- ◆ Email至classified@visionchinatimes.org
- ◆ 發送短信至0414 354 565
- ◆ 傳真至02 9475 5044

KZG012

AUADS.COM.AU

分類大全

CHINESE CLASSIFIEDS

澳洲華人最分類資訊網

- 建築裝修
- 居家服務
- 留學服務
- 醫療保健
- 汽車
- 財經法律
- 地產投資
- 商業服務
- 電腦通訊
- 文化教育
- 娛樂休閒
- 其他行業

親，家裡空調壞了，你有認識的電工不？靠譜的，最好能說中文啊。

請選擇分類或輸入關鍵字

澳洲分類廣告 - 分類大全
auads.com.au

請輸入地址或區域

我都在這個網找，挺方便的，什麼信息一搜就出來了。

《看中國》旗下品牌 值得信賴



產品特點

激活牙床細胞，抑制異變，調節基因。
見效快，療程短，牙疾不易復發。

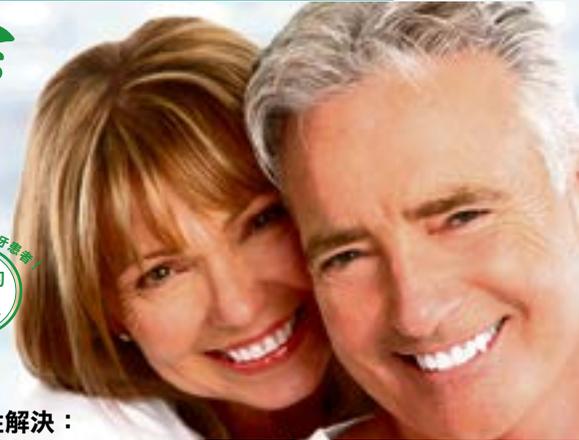
功效顯著

牙周腫痛、牙齦萎縮、牙齒鬆動、牙齦出血、冷熱過敏、口臭牙黃、蛀牙等各種牙病，美白牙齒。



牙泰寶

天然牙粉 固牙護齒



一次性解決：

- 黃牙 齦肉牙 齦縮牙 牙石 牙齦炎 牙痛 蛀牙 牙齦萎縮

牙齒健康的守護神金獎

您的牙齒怕冷、怕熱、怕酸、怕硬的食物嗎？您的牙齒會經常由於上火、氣候的變遷而時不時地紅腫甚至化膿、疼痛異常嗎？您是否有蟲牙、不雅觀的黃牙、黑牙？讓人難堪的口臭？您是不是已經或即將步入中老年、牙齦開始萎縮、牙齒開始鬆動甚至呈現出脫落跡象的危機？有以上毛病的朋友，請您試一試由美國生產的純中藥製成--牙泰寶！

2000年德國漢堡國際中西醫學大會上，「牙泰寶」獲獎金！墨爾本73歲林大爺，使用牙泰寶數年以親身使用經歷向您推薦這一牙齒健康的保護神。

「周醫生的牙泰寶，能讓即將掉牙的老年朋友晚幾年、十幾年或更長時間才掉牙，在酸、辣、軟硬通吃的健康快樂中安享晚年。中老年朋友們，廣大的各色各樣的牙病患者們，

請試試牙泰寶，嚐嚐老不掉牙，沒有牙病纏身，口氣芳香的暢快滋味！」

牙泰寶採用珍貴植物與天然稀有礦物質精密匹配，純中藥配方，含有沉香、細辛、蒿本、藿香葉、甘松等珍稀植物，具有多種功效。其藥效直接激活牙齦、牙齒細胞，抑制病變。

「牙泰寶」之藥性見效快、療程短。長期使用牙泰寶，幾乎可治癒牙齒的一切疾患，像黃牙、黑牙、或是對冷熱均過敏牙齒、因蛀牙引起的牙齦腫痛這些疾患，牙泰寶均能通吃。「牙泰寶」是牙齒健康之寶。牙泰寶可使中老年朋友的牙齒長久牢固，能使已動搖但非嚴重動搖的牙齒再現牢固，幫患者解除病牙脫落之憂。牙泰寶還能清除口臭，美白牙齒，時時口齒留香。

牙泰寶悉尼經銷點

網站：www.tianrun.com.au

City：天潤保健地址：一樓106室，379-383 Pitt St, Sydney 電話：02 9283 9224

Campsie：佳葉回國精品地址：245 Beamish St, 2194 電話：02 8065 9681 / 0435 635 465

Auburn：姐妹回國禮品批發店 156 South Pde, Auburn, 2144 電話：0426 256 668 / 02 9649 3888

永生殯儀

M. Y. FUNERALS

0427 260 264

* 以國、粵、英語為各區華人提供喪葬服務

感謝信

我母親因為癌症晚期，已無法治愈，在醫院裡走向生命中最後的時光，我通過報紙廣告找到了永生安息公司的Frank。他接到我電話後，隨即上門到醫院來和我會面，告知我操辦後事流程和運作細節，並給出了合理的分項報價。我們提出的每個問題，他都詳細的一一回復，我和家人非常認可Frank來操辦母親後事工作。在我母親的告別儀式和葬禮過程中，Frank對每個環節都運作的非常專業和到位，我們非常感謝Frank和他的團隊的付出的努力工作！再次感謝！

York 25.09.2019

喪葬服務

郭銘恩傳道
Frank Kwok

Funeral Service with Personal Touch

Email: rlife290152@gmail.com

website: www.mingyanfunerals.com.au

Address: 118 Durham Street Hurstville NSW 2220

10 Jane Street Blacktown NSW 2148

C3



崔世華先生

Asian Funeral Carer

亞洲殯儀

澳洲唯一華人主辦 專業安排最完善 中國傳統善終服務

由崔世華先生主辦，並合作資深專業華人夥伴日夜提供大小禮堂及完善殯儀設施，七天24小時親自直接主理一切，百分百專業一條龍火葬、土葬完善喪禮服務，代禮聘神父、牧師、高僧或道長舉行儀式，使先人得到最後安寧，並為家屬帶來長久安慰。

專人上門解釋及帶領參觀各墓園、墓地安葬、骨灰安置、入土為安及墓園建造等有關事項手續及價目。

崔世華 0405 388 788

全雪梨各地區 七天二十四小時查詢

電話：(02) 9892 1783

傳真：(02) 9746 3455

地址：100 Concord Rd,

North Strathfield NSW 2137

電子郵箱：joesyang@live.com.au

OT1038



車訊

風雨同舟 久伴無言

歡迎在線讀《澳洲看中國》電子報

全新電子報訂購方式：
請把您的信息用郵件發送到：
editor@visionchinatimes.org
或發送短信到0466 333 017
進行訂閱



達喀爾拉力賽

世界上最危險刺激的越野拉力賽

(本文圖片來源：達喀爾拉力賽官網)

達喀爾拉力賽 (Dakar Rally)，曾稱為巴黎達喀爾拉力賽，是一個每年都會舉行的專業越野拉力賽。巴黎-達喀爾的正式法語名稱為LeDakar，每年的賽會都以贊助商或地區名稱冠名。

2009年，由於非洲大陸受到了恐怖主義的威脅，出於安全考慮，賽事組委會決定把比賽轉移到南美洲進行。達喀爾拉力賽被稱為世上最嚴酷和最富有冒險精神的賽車運動，在世界極富盛名，受到全球超過五億人的熱烈關注。





◎ 達喀爾拉力賽賽制

賽車手可以是職業或業餘的，但80%左右的參賽者都為業餘選手。比賽中需要經過的地形比普通拉力賽要複雜和艱難，所有的參賽車輛都是真正的越野車，非普通拉力賽中的改裝轎車。

比賽被分為多車種比賽，有摩托車組、小型汽車組（包括轎車和越野車）以及卡車組，賽車的號碼依次以1，2，3開頭。如105，表示摩托車組的第5號賽車，208表示小型車組的第8號，312則表示卡車組的第12輛賽車。而工作車則以4為開頭數字。

達喀爾拉力賽的大部分賽段都是遠離公路，需要穿過沙丘、泥漿、草叢、岩石和沙漠。車輛每天行進的路程由幾公里到幾百公里不等。比賽的路段非常驚險，都是分布在廣闊和漫無邊際的撒哈拉沙漠、毛里塔尼亞沙漠以及熱帶草原。它和WRC相比，基本上沒有現成的道路。車手和領航員必須依靠組委會提供的路線圖前進，還要藉助指南針，甚至今天的GPS全球定位系統，以到達和通過每一個集結點。

與WRC不同的是，達喀爾拉力賽的維修隊不能通過一般的公路提前到達指定的區域等待賽車前來檢修和補給。因此，每個車隊都會包租專機攜帶所有的配件、給養和維修技師，在賽車抵達前飛抵指

定區域（多為簡易的機場）。

在這些機場，你可以看到幾十架畫滿了車隊logo的飛機停放在一起，場面極為壯觀！當貼滿相同logo的賽車抵達維修區，便會集中到飛機的機翼下進行維修和補給，場景看起來就像一隻母雞呵護著一隻小雞，非常有趣。這也是為甚麼維修區也成為這項比賽最值得一看的地方。

該比賽採取間隔發車的方法。但是，比賽的賽段只有十幾個，每個賽段都十分漫長，因此，會在某個賽段出現摩托車、小型車輛和大卡車並駕齊驅的宏大場面。

巴黎-達喀爾拉力賽的過程非常艱苦，賽車手白天要被高達攝氏40度的豔陽「烘烤」，晚上還要在零下的低溫中度過。車手除了要經歷平常的賽車故障，還要面臨迷失方向的挑戰，如果找不到確切方向，賽車手必須要面臨車油和乾糧消耗殆盡，不得不放棄比賽的局面。這是一場人與自然較量的賽事，考驗著參賽者的毅力。

格拉納達-達喀爾拉力賽每場產生摩托車組、小型汽車組和卡車組的冠軍各一名。冠軍將獲得4,500美元，雖然獎金不多，但每年仍然吸引許多具有冒險精神的賽車手參與。

◎ 賽程路線

巴黎-達喀爾正式比賽開始直到10年間，都把賽程起點定為巴黎，終點定為達喀爾。不過，隨著時間的推移，比賽起點終點也開始有所變化。例如在1992年起點為巴黎，終點為南非的開普敦；1994年則為巴黎-達喀爾-巴黎；1997年則從達喀爾出發，以尼日利亞為折回點再返回達喀爾。

據稱在2008年，由於毛里塔尼亞境內的安全問題，無法保障參加達喀爾拉力賽的賽員和記者的安全，比賽因此被取消。在無法確定非洲賽段內的安全問題能否保證的情形下，賽事組委會決定將2009

年的達喀爾拉力賽撤離非洲，並移師到南美洲阿根廷和智利，2009-2011年的賽事路線都是穿越阿根廷和智利。2019年4月，賽事組委會宣布2020年起，賽事將在沙特阿拉伯舉辦，並與當地政府簽下了5年合約。

達喀爾拉力賽自1979年起由法國的一些敬仰澤利·薩賓和他的精神的冒險者們發起的第一次賽程起，至今已過去了將近四分之一個世紀。由於參賽者逐年增加，比賽開始由一群冒險者發起的業餘賽會巴黎-達喀爾，發展成如今聞名世界的拉力賽，每年都上演著驚心動魄的一幕。



文：傑靈



2021款奔馳Vito

澳洲年初上市外觀更新

安全系統升級

(本文圖片來源：奔馳官網)



即將在澳洲上市的車型將會配置2.1升引擎（符合OM 651標準），價格會更具競爭力。不過，歐洲上市車型卻受歐洲排放法規影響，將搭載新款2.0升柴油引擎（符合OM 654標準），且提供更多款調校。



【看中國訊】明年的第一季度，2021奔馳Vito將會上市，提供多款17-19英寸輪胎及多種車身顏色選擇、新增自動緊急剎車及自適應巡航功能、中控顯示屏也由按鍵控制升級為觸摸控制。

即將在澳洲上市的車型將會配置2.1升引擎（符合OM 651標準），價格會更具競爭力。不過，歐洲上市車型卻受歐洲排放法規影響，將搭載新款2.0升柴油引擎（符合OM 654標準），且提供多款調校。從環保角度來看，OM 654引擎是大勢所趨。另外，OM 654引擎的效率比歐洲舊款柴油引擎提高了13%，並且更加安靜。

引擎方面，新款車配有納米級缸壁鍍膜、多路廢氣再循環系統、AdBlue尾氣處理系統以及氮氧化物顆粒過濾器。

新款9G-Tronic九速自動變速箱取代了舊款7G-Tronic

變速箱，搭配後驅系統或四驅系統。

澳洲市場的OM 651 2.1升引擎與OM 654 2.0升引擎的動力輸出是完全一樣的。

114 CDI、116 CDI及119CDI的最大輸出分別為110千瓦/330牛米、120千瓦/380牛米、140千瓦/440牛米。

110 CDI前驅車型搭載奔馳1.7升柴油引擎搭配手動變速箱，最大輸出75千瓦/270牛米。

澳洲上市的入門級車型依然是111CDI，搭載1.6升柴油引擎，搭配手動變速箱。

歐洲市場頂配124CDI採用2.0升引擎，最大輸出176千瓦/500牛米，超增壓模式下可以提供額外的30牛米助力，零百加速時間7.9秒。

為了保障行駛順暢，新款Vito配有奔馳Airmatic空氣懸架系統，一鍵調節車身高度。



安全系統提供主動剎車輔助（前方碰撞預警及AEB系統）、Distronic主動巡航控制以及數字後視鏡。智能照明系統為選配，提供LED指示燈、日間行車燈及轉向燈。

新款Vito配有7.0英寸觸屏，取代了舊款的按鍵顯示屏，支

持Apple CarPlay/Android Auto以及車載導航功能。此外，新款Vito還配有新款180度後視攝像頭。

另外，車隊運營商可以通過奔馳專業數字服務遠程獲取實時交通信息及數字行程記錄，進行車輛監管、驅動形式監測並快速處理事故和車輛故障。

優質汽車修理行指南

Carlingford / Epping / North Rocks / Parramatta

精修歐洲車、日本車，新車保養與原車一樣零件質量，價格便宜，全套機械、剎車、輪胎、空調、波箱等對華人客戶友善服務，耐心細致。

汽修廠 1: **Carlingford Auto Care** (旁邊是洗衣行) 電話: 9872 4676

地址: Cnr North Rocks Rd & Alkira Rd, Carlingford

汽修廠 2: **BP North Rocks** (在 BP 加油站旁)

地址: 369 North Rocks Rd, North Rocks 電話: 9871 2522

汽修廠 3: **Epping Car Care** (在 加油站旁)

地址: Cnr Beecroft & Carlingford Rds, Epping 電話: 9869 1100

汽修廠 4: **Carlingford Mechanical** (在 加油站後面) 電話: 9873 5666

地址: 1A Jenkins Rd, Carlingford

借現金，無需信用檢查

抵押物品 10 分鐘批准 即刻拿現金

以下 3 家公司提供現金借款，沒有信用檢查

① **Aussie Loan Office** 電話: 9515 7200 店內有免費 JP 簽字

收購抵押金銀首飾，高檔手表、電腦手機、電器、音響、貨幣、樂器等。

地址: 222 Burwood Rd, Burwood

② **Cashify Asset Loans** 預約見面 垂詢: 1300 933 053

抵押汽車、房產、現金借貸，從 3 千 ~10 萬澳幣。

③ **Cash Fast Loans** 電話: 9630 6613

抵押汽車，現金借貸從 1 千 ~8 萬澳幣。

地址: 10 North Rocks Rd, North Parramatta

VISION

DIGITAL MARKETING

SEARCH

Vision Digital 助你在澳洲做電商

Vision Digital 是澳洲本地全方位數碼營銷服務公司。我們提供從文案-設計-視頻製作-文章撰寫-平台推廣等一系列服務。

您專心於產品和管理，我們讓客戶輕鬆看見您，快速選擇您

馬上開始



中英雙語網站



現有網站優化升級



SEO提高谷歌搜索自然排名



精準谷歌/FB廣告投放



微信公眾號營銷

電話諮詢: 02 9283 9224

網址: www.digital.visiontimes.com.au

微信號: Vision-Digital